叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第368期，(The Girl's Own Paper, Vol.)
第1/4页

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 368 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第368期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒænjuəri] - , - .
JANUARY 15 , 1887 .
一月 - , - .

1887年1月15日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['bɜːsɪəz] .
BERCEUSE .
摇篮曲 .

摇篮曲。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] .
FAITH AND UNFAITH .
信仰 和 不信 .

信仰与背信。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[mɔː(r)] [əˈbaʊt] [waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ; “ [gɜːrlz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)] ” [brɑːntʃ] .

MORE	ABOUT	Y	.	W	.	C	.	A	.	;	“	GIRL'S	OWN	PAPER	”	BRANCH	.
更多的	关于	是	.	W	.	C	.	一个	.	;	“	女孩们	自己的	纸	”	分支	.

关于基督教女青年会“少女自办报”分会的更多信息。

[tɪnd] [miːts] ; [ðeə(r)] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

TINNED	MEATS	;	THEIR	VALUE	TO	HOUSEKEEPERS	.
罐装	肉类	;	他们的	价值	到	管家	.

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值。

[ə; eɪ] “ [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈθjʊli] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

A	“	PRINCESS	OF	THULE	”	IN	THE	SIXTEENTH	CENTURY	.
一个	“	公主	的	图勒	”	在	这	第十六	世纪	.

十六世纪的“图勒公主”。

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [ˈfeəri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [ˌpæstəˈrɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] [ˈdɑːrli] [deɪl] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [feə(r)] [ˈkæθərɪn] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	”	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	”	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

“	HE	STOPPED	AND	WANTED	TO	KNOW	WHERE	SHE	WAS	GOING	.
“	他	停止	和	通缉	到	知道	在哪里	她	曾是	去	.

他停下脚步，想知道她要去哪里。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .]

”	All	rights	reserved	.	]
”	全部	权利	预订的	.	]

“版权所有。]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːsʃuː] .

CONCERNING	A	HORSESHOE	.
有关	一个	马蹄铁	.

关于马蹄铁。

[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːv] .

The	greater	part	of	the	majority	of	lives	is	passed	in	a	groove	.
这	更大的	部分	的	这	多数	的	生活	是	通过了	在	一个	槽	.

大多数人的大部分人生都是在循规蹈矩中度过的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [gɪə(r)] ,

Sometimes	a	great	crash	comes	,	and	all	the	machinery	is	put	out	of	gear	,
有时	一个	伟大的	碰撞	来	,	和	全部	这	机械	是	放	出去	的	齿轮	,

有时会发生一场巨大的崩溃，所有机制都会失灵。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [gəʊz] [ɒn] ['kwaɪətli] [ə'gen] — [nɒt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

but	then	the	life	is	resumed	,	and	all	goes	on	quietly	again	—	not	as	before	,
但	然后	这	生活	是	恢复	,	和	全部	去	在	悄悄	再次	—	不是	作为	前	,

但随后生活又恢复了原状，一切再次平静地过去——只是不再像以前那样了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [tu:] ['vaɪələnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gru:v] ,

the	change	was	too	violent	for	that	,	but	in	another	groove	,
这	改变	曾是	也	暴力	为了	那	,	但	在	其他	槽	,

这种变化太剧烈了，无法做到，但在另一种情况下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kraɪsɪs] ['kɒmz] .

in	which	it	moves	until	another	crisis	comes	.
在	哪个	它	移动	直到	其他	危机	来	.

这种情况会一直持续下去，直到另一场危机到来。

[ði:z] ['kraɪsi:z] [kʌm] [tu:; tə] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

These	crises	come	to	all	,	even	the	most	uneventful	lives	,
这些	危机	来	到	全部	,	甚至	这	最多	平静无事	生活	,

这些危机降临到每个人身上，即使是最平静的生活也不例外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['ɒf(tə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

but	they	come	oftener	to	some	than	to	others	,
但	他们	来	更频繁	到	一些	比	到	其他的	,

但它们对某些人来说出现的频率比对其他人更高。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [kʌm] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

and	when	they	do	come	they	invariably	come	suddenly	and	in	the	most
和	什么时候	他们	做	来	他们	总是	来	突然	和	在	这	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

unexpected	way	.
意外	方式	.

而且，当它们真的到来时，总是会突然出现，以最意想不到的方式到来。

[let] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [bi:; bi] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd]

Let	the	road	of	life	be	ever	so	long	and	straight	and	dull	and
让	这	路	的	生活	是	曾经	所以	长的	和	直的	和	乏味的	和

[mə'nɒtənəs] ,

monotonous	,
单调	,

让人生之路永远漫长、笔直、枯燥、单调吧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðəʊ] , [pə'hæps] ,

it	is	sure	to	lead	to	a	turning	some	day	,	though	,	perhaps	,
它	是	当然	到	带领	到	一个	转弯	一些	天	,	尽管	,	也许	,

虽然这种情况总有一天肯定会出现转机，但或许.....

[ðə; ði] [nju:] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [həʊp] [ænd; ənd] [zest] [meɪ] [bi:; bi] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd]

the	new	road	on	which	we	enter	with	such	hope	and	zest	may	be	longer	and
这	新的	路	在	哪个	我们	进入	和	这样的	希望	和	热情	可能	是	更长	和

['dʌlə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:st] .

duller	and	rougher	than	the	first	.
更暗淡	和	粗糙	比	这	第一的	.

我们满怀希望和热情踏上的这条新路，或许会比第一条路更长、更乏味、更崎岖。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [mə'nɒtənəs] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['hæpɪst] ,

And	,	after	all	,	monotonous	lives	are	often	the	happiest	,
和	,	后	全部	,	单调	生活	是	经常	这	最快乐	,

毕竟，单调的生活往往是最幸福的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , { - }

though	the	young	are	very	sceptical	on	this	point	,	{	242	}
尽管	这	年轻的	是	非常	怀疑论者	在	这	观点	,	{	-	}

尽管年轻人对此非常怀疑，{242}

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [ˌʌp'set][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

until	their	own	lives	have	been	upset	by	one	or	two	of	the	great	changes	which
直到	他们的	自己的	生活	有	到过	沮丧的	经过	一	或者	二	的	这	伟大的	变化	哪个

[kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] .

come	sooner	or	later	to	everyone	.
来	很快	或者	之后	到	每个人	.

直到他们自己的生活也受到迟早每个人都会经历的一两次重大变革的影响。

[dʒæks] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]

Jack's	sudden	departure	was	such	a	crisis	in	his	life	,	and	,	indeed	,	it
杰克的	突然	离开	曾是	这样的	一个	危机	在	他的	生活	,	和	,	的确	,	它

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,

affected	the	whole	family	,
做作的	这	所有的	家庭	,

杰克的突然离世对他来说是一场人生危机，事实上，也影响了整个家庭。

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['kwaɪət] ['deɪli] [ruː'tiːn]

though	after	he	was	gone	they	settled	down	again	into	the	old	quiet	daily	routine
尽管	后	他	曾是	已消失	他们	定居	向下	再次	进入	这	老的	安静的	日常的	常规

.

:

.

他走后，他们又恢复了以前平静的日常生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz] .

It	was	not	the	same	as	before	;	it	never	is	.
它	曾是	不是	这	相同的	作为	前	;	它	绝不	是	.

情况和以前不一样了；从来就不一样了。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][sæd][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [ðæt] [laɪf][ɪz] [mə'nɒtənəs] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n]

This	is	really	the	sad	part	of	it	;	not	that	life	is	monotonous	,	as	people	often
这	是	真的	这	伤心	部分	的	它	;	不是	那	生活	是	单调	,	作为	人们	经常

[kəm'pleɪn] ,

complain	,
抱怨	,

这才是真正令人难过的地方；倒不是说生活单调乏味，就像人们经常抱怨的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

but	that	after	a	great	change	,
但	那	后	一个	伟大的	改变	,

但经历了巨大的变化之后，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [briːf] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

no	matter	how	brief	—	a	few	minutes	may	be	long	enough	to	effect	such	a
不	事情	如何	简短的	—	一个	很少	分钟	可能	是	长的	足够的	到	影响	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪf][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ][ɒn] [ə'gen] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði]

change	—	but	after	such	a	change	the	life	can	never	go	on	again	exactly	the
改变	—	但	后	这样的	一个	改变	这	生活	能	绝不	去	在	再次	确切地	这

[seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ;

same	as	it	was	before	;
相同的	作为	它	曾是	前	;

无论多么短暂——几分钟就足以产生这样的改变——但这样的改变之后，生活再也不能像以前那样继续下去了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

it	may	be	happier	or	the	reverse	.
它	可能	是	更快乐	或者	这	撤销	.

可能会更快乐，也可能相反。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

One	thing	is	certain	,	it	will	never	be	the	same	again	.
一	事物	是	肯定	,	它	将要	绝不	是	这	相同的	再次	.

有一件事可以肯定，一切都将不复从前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][wiː; wi] [grəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][sæd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz]

And	the	older	we	grow	the	more	sad	does	it	seem	that	the	good	old	times
和	这	老	我们	生长	这	更多的	伤心	做	它	似乎	那	这	好的	老的	时代

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .

are	gone	for	ever	—	they	can	never	come	back	any	more	.
是	已消失	为了	曾经	—	他们	能	绝不	来	后退	任何	更多的	.

我们年纪越大，就越感到悲伤，美好的旧时光一去不复返了。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Our	children	grow	up	and	are	both	a	blessing	and	a	comfort	to	our
我们的	孩子们	生长	向上	和	是	两个都	一个	祝福	和	一个	舒适	到	我们的

['feɪdɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

fading	lives	,
褪色	生活	,

我们的孩子长大成人，他们既是我们的福气，也是我们日渐衰老的生活中的慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɜːli] - ['hedɪd] ['tʃerəb] ,

but	the	days	are	gone	for	ever	when	the	curly	-	headed	cherub	,
但	这	天	是	已消失	为了	曾经	什么时候	这	卷曲	-	标题	小天使	,

但卷发小天使的日子已经一去不复返了，

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ə'wəʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ʌn'ɜːθli] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] ,

now	a	man	of	six	feet	high	,	awoke	us	at	unearthly	hours	for	a	romp	,
现在	一个	男人	的	六	脚	高的	,	醒来	我们	在	超凡脱俗的	小时	为了	一个	欢蹦乱跳	,

如今，一个身高六英尺的男人，在深夜把我们叫醒，和我们嬉戏玩耍。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['redi] , [tuː; tə]['aʊə(r)]

before	a	sepulchral	voice	outside	announced	that	his	bath	was	ready	,	to	our
前	一个	墓穴	嗓音	外部	宣布	那	他的	洗澡	曾是	准备好	,	到	我们的

[ɪn'tens] [rɪ'liːf] .

intense	relief	.
激烈的	宽慰	.

这时，外面传来一个阴森的声音，宣布洗澡水已经准备好了，我们这才如释重负。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃerəbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

He	has	cherubs	of	his	own	now	,	and	can	sympathise	with	our	feelings	,
他	有	小天使	的	他的	自己的	现在	,	和	能	同情	和	我们的	情怀	,

他现在也有了自己的孩子，能够体会我们的感受。

[wen] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [tuː] , [laɪk]

when	the	nurse's	knock	was	heard	,	and	the	time	will	come	when	he	too	,	like
什么时候	这	护士的	敲	曾是	听到	,	和	这	时间	将要	来	什么时候	他	也	,	喜欢

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当护士的敲门声响起时，总有一天，他也会像我们一样，

[wɪl] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

will	wish	in	vain	for	those	happy	days	to	return	.
将要	希望	在	徒劳	为了	那些	快乐的	天	到	返回	.

我会徒劳地盼望那些美好的日子能够重现。

[ðə; ði] ['ʃeli] - [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] ,

The	Shelleys	'	change	had	been	so	sudden	;	in	a	few	hours	it	was	all	settled	,
这	雪莱	-	改变	有	到过	所以	突然	;	在	一个	很少	小时	它	曾是	全部	定居	,

雪莱一家人的变化如此突然，几个小时之内一切都尘埃落定了。

[ænd; ənd][dʒæk] [gɒn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [huː] , [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ˈʃɪərɪŋ] [ʃiːp]

and	Jack	gone	to	America	,	who	,	earlier	in	the	day	,	had	been	shearing	sheep
和	杰克	已消失	到	美国	,	WHO	,	早些时候	在	这	天	,	有	到过	剪切	羊

,

,

,

杰克去了美国，他当天早些时候还在剪羊毛。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpərdz] [laɪf] .

as	though	that	was	to	be	the	only	anxiety	in	his	shepherd's	life	.
作为	尽管	那	曾是	到	是	这	仅有的	焦虑	在	他的	牧羊人的	生活	.

仿佛这就是他牧羊人生活中唯一的忧虑。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['nɜːsɪŋ] ['tʃɑːli] [ðeɪ]

After	he	was	gone	they	were	at	first	so	occupied	with	nursing	Charlie	they
后	他	曾是	已消失	他们	是	在	第一的	所以	占领	和	护理	查理	他们

[hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ;

had	scarcely	time	to	realise	all	that	had	happened	on	that	June	morning	;
有	几乎	时间	到	意识到	全部	那	有	发生	在	那	六月	早晨	;

他走后，他们起初忙于照顾查理，几乎没有时间去了解六月那个早晨发生的一切；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)]

but	in	a	few	weeks	Charlie	was	quite	well	again	,	and	then	they	resumed	their
但	在	一个	很少	周	查理	曾是	相当	出色地	再次	,	和	然后	他们	恢复	他们的

['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] .

former	lives	.
以前的	生活	.

但几周后，查理就完全康复了，然后他们恢复了以前的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] ; ['tʃɑːli] [tʊk] [dʒæks] [pleɪs] [æz; əz]['ʌndə(r)] - ['ʃepəd] ,

But	it	was	all	different	now	;	Charlie	took	Jack's	place	as	under	-	shepherd	,
但	它	曾是	全部	不同的	现在	;	查理	采取	杰克的	地方	作为	在下面	-	牧羊人	,

但现在一切都不同了；查理接替杰克成为副牧羊人。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒæk] .

and	went	with	his	father	to	the	downs	every	day	instead	of	Jack	.
和	去	和	他的	父亲	到	这	下坡	每一个	天	反而	的	杰克	.

他每天都和父亲一起去丘陵地带，而不是和杰克一起。

['feəri] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

Fairy	spent	a	great	deal	of	her	time	at	the	rectory	,
仙女	花费	一个	伟大的	交易	的	她	时间	在	这	牧师住宅	,

仙女大部分时间都待在牧师住宅里。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [dʒæk][wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnɒmələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ,

for	now	Jack	was	gone	she	felt	her	anomalous	position	,	for	,
为了	现在	杰克	曾是	已消失	她	毛毡	她	异常的	位置	,	为了	,

杰克走了之后，她感到自己处境异常，因为.....

[fɒnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɑːli] ,

fond	as	she	was	of	the	shepherd	and	his	wife	and	of	Charlie	,
喜爱	作为	她	曾是	的	这	牧羊人	和	他的	妻子	和	的	查理	,

她非常喜欢牧羊人和他的妻子，也喜欢查理。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,

she	could	not	help	feeling	there	was	a	gulf	between	them	and	her	,
她	可以	不是	帮助	感觉	那里	曾是	一个	海湾	之间	他们	和	她	,

[wɪtʃ] , [ɪn][dʒæks] [keɪs] ,

which	,	in	Jack's	case	,
哪个	,	在	杰克的	案件	,

她不禁感到自己和他们之间存在着一道鸿沟，就杰克而言，

[dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [suː'pɪəriə(r)] .

did	not	exist	,	for	intellectually	he	was	her	superior	.
做过	不是	存在	,	为了	智力方面	他	曾是	她	优越的	.

不存在，因为在智力上他比她强。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] ,

As	she	grew	older	,
作为	她	生长	老	,

随着年龄的增长，

['feəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

Fairy	began	to	realise	that	there	was	another	difference	between	her	and
仙女	开始	到	意识到	那	那里	曾是	其他	不同之处	之间	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] ['peərənts] ,

her	foster	parents	,
她	促进	父母	,

仙女开始意识到她和养父母之间还有另一个不同之处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

besides	the	difference	of	education	,
除了	这	不同之处	的	教育	,

除了教育程度的差异之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd]

for	she	was	a	lady	in	thought	and	feeling	as	well	as	by	birth	,	and
为了	她	曾是	一个	女士	在	想法	和	感觉	作为	出色地	作为	经过	出生	,	和

,

,

,

因为她不仅出身淑女，思想和情感上也是一位淑女，而且

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lezli] , [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

thanks	to	Mr	.	Leslie	,	by	education	.
谢谢	到	先生	.	莱斯利	,	经过	教育	.

感谢莱斯利先生的教育。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [dʒɒn] ['ʃeli] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]

Not	that	there	was	anything	to	jar	upon	her	feelings	in	John	Shelley	or	his
不是	那	那里	曾是	任何事物	到	罐	之上	她	情怀	在	约翰	雪莱	或者	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

并非约翰·雪莱或他的妻子有什么事让她感到不快；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] [fəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgə(r)] [ə'baʊt]

for	simple	,	honest	folk	as	they	were	,	there	was	nothing	vulgar	about
为了	简单的	,	诚实的	民间	作为	他们	是	,	那里	曾是	没有什么	庸俗	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

虽然他们是淳朴诚实的百姓，但他们身上没有任何庸俗之处；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [dʒɑːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [maɪnd] ;

and	it	is	vulgarity	which	jars	against	a	refined	mind	;
和	它	是	粗俗	哪个	罐子	反对	一个	精制	头脑	;

庸俗与高雅的心灵格格不入；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	all	the	same	there	was	a	difference	between	them	and	her	,
但	全部	这	相同的	那里	曾是	一个	不同之处	之间	他们	和	她	,

但即便如此，她和他们之间仍然存在差异。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

a	difference	she	had	not	felt	as	a	child	,	but	which	,
一个	不同之处	她	有	不是	毛毡	作为	一个	孩子	,	但	哪个	,

这是她小时候没有感受到的差异，但是，

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmən] , [prest] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

now	she	was	growing	into	a	woman	,	pressed	upon	her	.
现在	她	曾是	生长	进入	一个	女士	,	按下	之上	她	.

现在她渐渐长大成人，这给她带来了压力。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [mɔ:(r)] [wɪð] ['tʃɑ:li] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

She	felt	this	difference	more	with	Charlie	than	the	others	,
她	毛毡	这	不同之处	更多的	和	查理	比	这	其他的	,

她觉得这种差异在查理身上比在其他人身上更明显。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ['ʃɛliz] ['paɪəti] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['revərəns] ;

for	John	Shelley's	piety	made	her	look	up	to	him	with	reverence	;
为了	约翰	雪莱的	虔诚	制成	她	看	向上	到	他	和	尊敬	;

因为约翰·雪莱的虔诚让她对他充满敬意；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɛliz] [saʊnd] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [tru:] ['mʌðəli] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [wʌn]

and	Mrs	.	Shelley's	sound	common	sense	and	true	motherly	kindness	had	won
和	太太	.	雪莱的	声音	常见的	感觉	和	真的	母性	仁慈	有	韩元

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ;

her	respect	and	affection	;
她	尊重	和	感情	;

雪莱夫人的良好常识和真挚的母爱赢得了她的尊重和爱戴；

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] , [fɒnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə] ['feəri] .

but	Charlie	,	fond	as	she	was	of	him	,	was	rather	a	trial	to	Fairy	.
但	查理	,	喜爱	作为	她	曾是	的	他	,	曾是	相当	一个	审判	到	仙女	.

但尽管费莉很喜欢查理，查理却让费莉很头疼。

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['hɒbˌneɪld] ['ʃu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['weərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [smɒk] -

His	thick	hobnailed	shoes	which	he	persisted	in	wearing	in	the	house	,	his	smock	-
他的	厚的	钉鞋	鞋	哪个	他	持续	在	穿着	在	这	房子	,	他的	罩衫	-

[frɒk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

frock	,	to	which	,
连衣裙	,	到	哪个	,

他那双厚重的钉鞋，他总是穿着它在家里，还有他的罩衫，

[ɒn][ðə; ði] ['ʃepəd] , ['feəri] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] ,

on	the	shepherd	,	Fairy	had	no	objection	,	for	,	as	she	often	said	,
在	这	牧羊人	,	仙女	有	不	异议	,	为了	,	作为	她	经常	说	,

对于牧羊人，仙女并没有异议，因为正如她常说的，

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['peɪtriːˌɑ:ks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

he	looked	like	one	of	the	old	patriarchs	in	it	,
他	看起来	喜欢	一	的	这	老的	族长	在	它	,

他看起来像里面的一位老族长。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rliz] [smɒk] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bɪ'kʌmɪŋ] ; [hi:; hi] [lʊkt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] —

but	Charlie's	smock	was	by	no	means	becoming	;	he	looked	what	he	was	—
但	查理的	罩衫	曾是	经过	不	方法	成为	;	他	看起来	什么	他	曾是	—

[ə; eɪ] ['klɒdhɒpɪŋ] [ju:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

a	clodhopping	youth	in	it	;
一个	笨拙地	青年	在	它	;

但查理的罩衫一点也不合身；他穿上它，看起来就像个笨手笨脚的年轻人；

[hɪz; ɪz] ['dɜːti] [steɪnd] [hændz] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [kliːn] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

his	dirty	stained	hands	,	which	no	amount	of	washing	could	ever	make	clean	,	his	broad	,
他的	肮脏的	染色	双手	,	哪个	不	数量	的	洗涤	可以	曾经	制作	干净的	,	他的	广阔	,

他那双肮脏不堪、沾满污渍的手，无论怎么洗都洗不干净，他宽阔的，

['sʌsɪks] [brəʊg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [ɪf] [hiː; hi][met]['mɪstə(r)] . ['lezli] ,

Sussex	brogue	,	and	his	habit	of	chucking	at	his	forelock	if	he	met	Mr	.	Leslie	,
苏塞克斯	布洛克鞋	,	和	他的	习惯	的	投掷	在	他的	前额	如果	他	遇见	先生	.	莱斯利	,

他操着一口苏塞克斯口音，而且如果遇到莱斯利先生，他就会习惯性地甩甩额前的头发。

[wɜː(r); wə(r)] [θɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] ['feəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][dʒæk] ;

were	thorns	in	the	flesh	to	Fairy	,	as	they	had	been	to	Jack	;
是	荆棘	在	这	肉	到	仙女	,	作为	他们	有	到过	到	杰克	;

对于费尔来说，这些刺就像是扎在肉里的刺，就像它们对于杰克一样；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [i'vins] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bjuː'kɒlɪk] ['tʃɑːli] .

and	certainly	there	was	no	danger	of	her	ever	feeling	or	evincing	more	than	a	sisterly	affection	for	the	bucolic	Charlie	.
和	当然	那里	曾是	不	危险	的	她	曾经	感觉	或者	表现出	更多的	比	一个	姐妹情谊	感情	为了	这	田园诗般的	查理	.

她绝对不可能对田园牧歌般的查理产生超越姐妹情谊的感情。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['feəri] , ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz] [gɒn] , [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒf(tə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

No	wonder	if	Fairy	,	feeling	lonely	when	Jack	was	gone	,	took	to	remaining	oftener	at	the	rectory	,
不	想知道	如果	仙女	,	感觉	孤独	什么时候	杰克	曾是	已消失	,	采取	到	其余的	更频繁	在	这	牧师住宅	,

难怪杰克不在家时，仙女会感到孤独，所以经常待在牧师住宅里。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

after	her	lesson	hours	were	over	,	than	she	had	done	when	he	was	at	home	,
后	她	课	小时	是	超过	,	比	她	有	完毕	什么时候	他	曾是	在	家	,

她下课后做的事情，比他待在家里时她做的事情还要多。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ðeə(r)] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

particularly	as	she	was	a	great	favourite	there	,	not	only	with	the	young	people	,
特别	作为	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	那里	,	不是	仅有的	和	这	年轻的	人们	,

尤其因为她在那里很受欢迎，不仅受年轻人喜爱。

[huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['feəri] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ['ɔːlsəʊ] ,

who	could	do	nothing	without	Fairy	,	but	with	Mr	.	and	Mrs	.	Leslie	also	,
WHO	可以	做	没有什么	没有	仙女	,	但	和	先生	.	和	太太	.	莱斯利	还	,

没有仙女，他什么都做不了；但有了莱斯利夫妇的帮助，他又能做什么呢?

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

both	of	whom	had	come	to	be	very	fond	of	her	.
两个都	的	谁	有	来	到	是	非常	喜爱	的	她	.

他们俩都非常喜欢她。

[ðeɪ] [ˈpiti] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

They	pitied	her	,	too	,	knowing	well	the	difficulties	of	her	position	,
他们	可怜的	她	,	也	,	会心	出色地	这	困难	的	她	位置	,

他们也很同情她，因为他们深知她处境的艰难。

[ðəʊ] [ˈfeəri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

though	Fairy	was	much	too	loyal	to	the	Shelleys	to	speak	of	them	;
尽管	仙女	曾是	很多	也	忠诚	到	这	雪莱	到	说话	的	他们	;

虽然费里对雪莱一家忠心耿耿，根本不会谈论他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] .

and	they	were	anxious	to	help	her	as	far	as	lay	in	their	power	.
和	他们	是	焦虑的	到	帮助	她	作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	.

他们竭尽所能地帮助她。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm]

At	present	all	they	were	able	to	do	was	to	give	her	the	same
在	展示	全部	他们	是	有能力的	到	做	曾是	到	给	她	这	相同的

[ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] [pleɪn] [dˈɔːtəz] .

advantages	of	education	as	they	bestowed	on	their	own	four	plain	daughters	.
优势	的	教育	作为	他们	授予	在	他们的	自己的	四	清楚的	女儿们	.

目前他们所能做的，就是让她享有与他们自己的四个相貌平平的女儿一样的教育机会。

[ʌnˈlʌkɪli] , [ˈfeəri] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˈeni] [greɪt] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [lɜːnt]

Unluckily	,	Fairy	did	not	show	any	great	fondness	for	study	,	though	she	readily	learnt
不幸的是	,	仙女	做过	不是	展示	任何	伟大的	喜爱	为了	学习	,	尽管	她	容易	学会了

[frentʃ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,

French	and	music	,
法语	和	音乐	,

不幸的是，仙女对学习并没有表现出太大的兴趣，尽管她很快就学会了法语和音乐。

[ænd; ənd] [ˈeni] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	any	accomplishments	,	for	she	was	very	clever	with	her
和	任何	成就	,	为了	她	曾是	非常	聪明的	和	她

[ˈfɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

她取得的任何成就，都源于她灵巧的双手。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈveri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] .

and	both	painted	and	played	very	well	,	for	those	days	.
和	两个都	绘	和	玩	非常	出色地	,	为了	那些	天	.

在那个年代，他们俩的绘画和演奏都非常出色。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n]

What	was	to	become	of	Fairy	in	the	future	was	a	problem	which	often
什么	曾是	到	变得	的	仙女	在	这	未来	曾是	一个	问题	哪个	经常

[ɪgˈzɔːstɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlezliːz] [breɪnz] ,

exercised	Mr	.	and	Mrs	.	Leslie's	brains	,
锻炼	先生	.	和	太太	.	莱斯利的	大脑	,

仙女的未来会如何，一直是莱斯利夫妇苦苦思索的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][səˈluːʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	only	solution	they	could	arrive	at	was	that	Jack	must	make	his
和	这	仅有的	解决方案	他们	可以	到达	在	曾是	那	杰克	必须	制作	他的

[ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

fortune	in	America	,
财富	在	美国	,

他们最终得出的唯一结论是，杰克必须去美国发财。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	come	back	and	marry	her	,
和	来	后退	和	结婚	她	,

然后回来娶她，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] ;

since	it	was	quite	clear	she	could	not	live	for	ever	with	the	shepherd	;
自从	它	曾是	相当	清除	她	可以	不是	居住	为了	曾经	和	这	牧羊人	;

因为她很显然不可能永远和牧羊人生活在一起；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ;

neither	was	she	fitted	to	be	a	governess	;
两者都不	曾是	她	适配	到	是	一个	家庭教师	;

她也不适合当家庭教师；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

and	there	was	no	other	way	of	well	-	educated	women	earning	their	living	in
和	那里	曾是	不	其他	方式	的	出色地	-	受过教育	女性	收入	他们的	活的	在

[ðəʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

在那个年代，受过良好教育的女性没有其他谋生手段。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	there	would	be	some	insurmountable	obstacles	to	marrying	her	to
和	那里	会	是	一些	不可逾越	障碍	到	结婚	她	到

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

把她嫁给其他人将会面临一些无法克服的障碍。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] ,

A	gentleman	would	hesitate	at	marrying	a	girl	brought	up	in	a	peasant's	cottage	,
一个	绅士	会	犹豫	在	结婚	一个	女孩	带来	向上	在	一个	农民的	小屋	,

一位绅士会犹豫是否要娶一位在农舍里长大的姑娘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['feəri] [wʊd] [nɒt] ['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

and	it	was	quite	certain	Fairy	would	not	marry	anyone	but	a	gentleman	,
和	它	曾是	相当	肯定	仙女	会	不是	结婚	任何人	但	一个	绅士	,

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	,	indeed	,
除非	,	的确	,

而且可以肯定的是，仙女只会嫁给一位绅士，除非，真的，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒæk] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

she	took	Jack	;	so	,	after	due	consideration	,
她	采取	杰克	;	所以	,	后	到期的	考虑	,

她带走了杰克；所以，经过一番深思熟虑，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	and	Mrs	.	Leslie	settled	there	was	no	other	future	open	to	her	.
先生	.	和	太太	.	莱斯利	定居	那里	曾是	不	其他	未来	打开	到	她	.

莱斯利夫妇认定她没有其他出路了。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['feəri] [niːd] [wɒnt] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Meanwhile	there	was	plenty	of	time	before	Fairy	need	want	to	fly	away	from
同时	那里	曾是	很多	的	时间	前	仙女	需要	想	到	飞	离开	从

[ðə; ði] ['ʃɛpədz] ['ʃeltərɪŋ] [ruːf] ,

the	shepherd's	sheltering	roof	,
这	牧羊人的	庇护所	屋顶	,

与此同时，在仙女想要飞离牧羊人遮风避雨的屋顶之前，还有充足的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [dʒæk] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [ðen] [biː; bi]

for	if	Jack	came	back	at	the	end	of	two	years	she	would	only	then	be
为了	如果	杰克	来了	后退	在	这	结尾	的	二	年	她	会	仅有的	然后	是

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

因为如果杰克两年后回来，她那时才十八岁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

And	as	time	went	on	the	accounts	of	Jack	were	very	satisfactory	.
和	作为	时间	去	在	这	账户	的	杰克	是	非常	令人满意的	.

随着时间的推移，杰克的账目非常令人满意。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] [liːd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Not	only	did	his	own	letters	lead	his	friends	to	gather	that	he	was	making
不是	仅有的	做过	他的	自己的	信件	带领	他的	朋友们	到	收集	那	他	曾是	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

他自己的信件不仅让他的朋友们了解到他正在努力前行，

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'siːvd] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

but	Mr	.	Leslie	occasionally	received	glowing	accounts	from	his	friend	the
但	先生	.	莱斯利	偶尔	已收到	发光	账户	从	他的	朋友	这

['bæŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

banker	of	the	very	promising	young	man	he	had	sent	out	to	him	,
银行家	的	这	非常	有前途	年轻的	男人	他	有	发送	出去	到	他	,

但莱斯利先生偶尔会从他的银行家朋友那里收到热情洋溢的评价，称赞他派出去的那位非常有前途的年轻人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [duː; də] [ʌn'kɒmənli] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

and	there	seemed	very	little	doubt	that	Jack	would	do	uncommonly	well	for
和	那里	似乎	非常	小的	怀疑	那	杰克	会	做	不寻常地	出色地	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

杰克将来一定会取得非凡的成就，这一点似乎毋庸置疑。

[hiː; hi] [rəʊt] ['evri] [meɪl] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['feəri] ; [ɪn'diːd] ,

He	wrote	every	mail	,	either	to	his	mother	or	Fairy	;	indeed	,
他	写道	每一个	邮件	,	任何一个	到	他的	母亲	或者	仙女	;	的确	,

他每封信都是亲笔写的，无论是写给他母亲的还是写给仙女的；的确，

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli]

his	letters	were	the	chief	incidents	in	their	lives	,	and	were	eagerly
他的	信件	是	这	首席	事件	在	他们的	生活	,	和	是	急切地

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

looked	for	,
看起来	为了	,

他的信件是他们生活中最重要的事，他们都翘首以盼。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] , [ɪk'sept] , [ɪn] [djuː]

for	little	occurred	to	vary	the	monotony	of	the	daily	routine	,	except	,	in	due
为了	小的	发生	到	各不相同	这	单调	的	这	日常的	常规	,	除了	,	在	到期的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

除了后来发生的事情之外，日常生活的单调乏味几乎没有什么变化。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [fˈeəz] , [ˈlæmɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	sheep	-	fairs	,	lambing	-	time	,	the	sheep	-	washing	and	shearing	,	and	the
这	羊	-	集市	,	羔羊出生	-	时间	,	这	羊	-	洗涤	和	剪切	,	和	这

[waɪt] [ræm] , [ʌnˈtɪl] ,

White	Ram	,	until	,
白色的	内存	,	直到	,

羊市、羔羊出生季、洗羊剪毛，还有白羊，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)][dʒæk] [went] [əˈweɪ] ,

in	the	spring	of	the	second	year	after	Jack	went	away	,
在	这	春天	的	这	第二	年	后	杰克	去	离开	,

杰克离开后的第二年春天，

[ə; eɪ] [dɪˈziːz] [brəʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [flˈɒks] , [wɪtʃ] [geɪv] [dʒɒn] [ˈʃeli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

a	disease	broke	out	among	the	flocks	,	which	gave	John	Shelley	a	great	deal	of
一个	疾病	打破	出去	之中	这	羊群	,	哪个	给予	约翰	雪莱	一个	伟大的	交易	的

[æŋˈzaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

羊群中爆发了一场疾病，这让约翰·雪莱非常担忧。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌhɪðəˈtuː] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

although	hitherto	his	sheep	had	escaped	.
虽然	迄今为止	他的	羊	有	逃脱	.

虽然此前他的羊群都逃脱了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [sɪns] [dʒæk] [left] ,

Indeed	,	he	had	been	very	fortunate	since	Jack	left	,
的确	,	他	有	到过	非常	幸运	自从	杰克	左边	,

的确，自从杰克离开后，他一直很幸运。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪt] [ræm] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst]

and	at	the	time	of	his	third	White	Ram	his	flock	was	in	a	most
和	在	这	时间	的	他的	第三	白色的	内存	他的	群	曾是	在	一个	最多

[ˈprɒspərəs] [kənˈdɪʃn] .

prosperous	condition	.
繁荣	状况	.

当他得到第三只白羊时，他的羊群正处于非常繁荣的状态。

[ˈtʃɑːli] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈʃepəd] ;

Charlie	had	developed	into	an	excellent	shepherd	;
查理	有	发达	进入	一个	出色的	牧羊人	;

查理已经成长为一名优秀的牧羊人；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] ;

his	heart	was	as	much	in	his	work	now	as	his	father's	;
他的	心	曾是	作为	很多	在	他的	工作	现在	作为	他的	父亲的	;

他现在全身心投入到工作中，就像他父亲当年一样；

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

he	knew	and	loved	all	his	sheep	,
他	知道	和	喜爱	全部	他的	羊	,

他认识并深爱着他所有的羊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈbʌv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fˈeəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ɒn][ðə; ði]

and	he	was	by	no	means	above	going	to	the	fairs	with	them	;	on	the
和	他	曾是	经过	不	方法	多于	去	到	这	集市	和	他们	;	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

他丝毫不介意和他们一起去集市；相反，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

he	was	very	proud	of	his	position	of	under	-	shepherd	,	and	then	he
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	位置	的	在下面	-	牧羊人	,	和	然后	他

[hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz] ,

had	no	scruples	,
有	不	顾虑	,

他对自己副牧羊人的身份感到非常自豪，而且毫无顾忌。

[laɪk] [dʒæk] , [ə'baʊt] [snɛrɪŋ] ['wiːtˌɪə(r)] .

like	Jack	,	about	snareing	wheatears	.
喜欢	杰克	,	关于	陷阱	麦穗	.

就像杰克一样，关于捕捉白喉矶鹞。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

He	made	quite	a	little	fortune	in	this	way	during	the	summer	months	,
他	制成	相当	一个	小的	财富	在	这	方式	期间	这	夏天	几个月	,

他靠这种方式在夏季赚了一笔不小的钱。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi] [træpt] [məʊlz] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;

and	in	winter	he	trapped	moles	and	sold	them	for	so	much	a	dozen	;
和	在	冬天	他	被困	鼹鼠	和	卖	他们	为了	所以	很多	一个	打	;

冬天，他捉鼹鼠，然后按一打多少钱的价格卖掉；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [hiː; hi] ['gæðəd] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] — [ɪn'diːd] , [ɔːl][wɒz; wəz] [fɪʃ]

in	the	autumn	he	gathered	mushrooms	and	sold	them	—	indeed	,	all	was	fish
在	这	秋天	他	聚集	蘑菇	和	卖	他们	—	的确	,	全部	曾是	鱼

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [net] ;

that	came	to	Charlie's	net	;
那	来了	到	查理的	网	;

秋天，他采摘蘑菇出售——事实上，查理的渔网里捕到的全是鱼；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [əb'zɜːvənt] [æz; əz][dʒæk] ,

and	in	one	way	he	was	as	observant	as	Jack	,
和	在	一	方式	他	曾是	作为	观察者	作为	杰克	,

从某种意义上说，他的观察力和杰克一样敏锐。

[ðəʊ] [waɪl] [dʒæk] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

though	while	Jack	pursued	his	observations	from	a	pure	love	of	natural
尽管	尽管	杰克	追击	他的	观察	从	一个	纯的	爱	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

虽然杰克进行观察纯粹是出于对自然历史的热爱，

['tʃɑːli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [meɪn] [tʃɑːns] .

Charlie	always	had	an	eye	on	the	main	chance	.
查理	总是	有	一个	眼睛	在	这	主要的	机会	.

查理始终关注着最重要的机会。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] — ['prɒbəbli] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] ,

He	cared	nothing	for	the	beauty	of	the	scenery	—	probably	he	saw	none	,
他	关心	没有什么	为了	这	美丽	的	这	风景	—	大概	他	锯	没有任何	,

[ɔːl'ðəʊ] [reɪ] , [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

although	Ray	,	the	naturalist	,
虽然	射线	,	这	博物学家	,

他对风景的美毫不在意——或许他根本就没看到风景，尽管博物学家雷伊.....

[θɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [daʊnz] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['siːnəri] [ɪn] ['jʊərəp] .

thought	the	South	Downs	equal	to	any	scenery	in	Europe	.
想法	这	南	唐斯	平等的	到	任何	风景	在	欧洲	.

南唐斯丘陵的景色堪比欧洲任何一处风景。

[ɔːl] ['tʃɑːli] [sɔː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [krɪsp] [tɜːf] , ['eksələnt] ['pɑːstʃərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

All	**Charlie**	**saw**	**was**	**an**	**expanse**	**of**	**short**	**crisp**	**turf**	**,**	**excellent**	**pasturage**	**for**
全部	查理	锯	曾是	一个	广阔	的	短的	脆	草皮	,	出色的	牧草	为了

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

his	**sheep**	**.**
他的	羊	.

查理看到的只是一大片短而脆的草皮，是他羊群的绝佳牧场。

[hiː; hi]['nevə(r)] [brɔːt] ['feəri] [həʊm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

He	**never**	**brought**	**Fairy**	**home**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**,**
他	绝不	带来	仙女	家	一个	束	的	花朵	,

他从未给仙女带过一束鲜花回家。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

as	**Jack**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**do**	**every**	**day**	**except**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**winter**	**,**
作为	杰克	有	到过	惯于	到	做	每一个	天	除了	在	这	深度	的	冬天	,

除了严冬之外，杰克几乎每天都会这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [biː] ['ɔːkɪs] [frɒm; frəm] [maʊnt]

and	**when**	**she**	**asked**	**him**	**to**	**get**	**her**	**some**	**bee**	**orchises**	**from**	**Mount**
和	什么时候	她	问	他	到	得到	她	一些	蜜蜂	兰花	从	山

[kə'bɜːrn] ,

Caburn	**,**
卡本	,

当她请他从卡伯恩山上给她带些蜜蜂兰来时，

['tʃɑːli] ['aɪðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː] [ɔː(r)] [els] [hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə]['gæðə(r)]

Charlie	**either**	**did**	**not**	**know**	**where**	**they**	**grew**	**or**	**else**	**had**	**not**	**time**	**to**	**gather**
查理	任何一个	做过	不是	知道	在哪里	他们	生长	或者	别的	有	不是	时间	到	收集

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

查理要么不知道它们生长在哪里，要么没有时间去采摘；

[ænd; ənd] [ðen] ['feəri] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][dʒɒn] ['ʃeli] ,

and	**then**	**Fairy**	**would**	**go**	**to**	**John**	**Shelley**	**,**
和	然后	仙女	会	去	到	约翰	雪莱	,

然后，仙女就会去找约翰·雪莱。

[ænd; ənd][beg] [hɪm] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ɔːrkədz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

and	**beg**	**him**	**to**	**get**	**her**	**some**	**orchids**	**before**	**they**	**were**	**all**	**over**	**,**
和	求	他	到	得到	她	一些	兰花	前	他们	是	全部	超过	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

她恳求他在一切结束之前给她买些兰花，并且

['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [dʒɒn]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] .

busy	**as**	**he**	**might**	**be**	**,**	**John**	**never**	**refused**	**.**
忙碌的	作为	他	可能	是	,	约翰	绝不	拒绝	.

尽管约翰可能很忙，但他从未拒绝过。

[wʌn] [hɒt][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wen] [dʒɒn] ['ʃɛliz] [waɪt] [ræm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	**hot**	**July**	**day**	**when**	**John**	**Shelley's**	**White**	**Ram**	**was**	**already**	**a**	**thing**	**of**	**the**
一	热的	七月	天	什么时候	约翰	雪莱的	白色的	内存	曾是	已经	一个	事物	的	这

[pɑːst] ,

past	**,**
过去的	,

在一个炎热的七月天，约翰·雪莱的《白羊座》早已成为历史。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['veri] [greɪv] [ðæt] ['feəri]

he	came	home	unexpectedly	about	ten	in	the	morning	,	looking	so	very	grave	that	Fairy
他	来了	家	不料	关于	十	在	这	早晨	,	寻找	所以	非常	严重	那	仙女

,

,

,

他早上十点左右突然回家，神情非常严肃，以至于仙女都.....

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

who	was	painting	on	the	kitchen	table	,	asked	what	was	the	matter	.
WHO	曾是	绘画	在	这	厨房	桌子	,	问	什么	曾是	这	事情	.

正在厨房桌子上作画的人问发生了什么事。

[dʒɒn]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [greɪv] [naʊ] ; [ɪn'diːd] ,

John	often	looked	grave	now	;	indeed	,
约翰	经常	看起来	严重	现在	;	的确	,

约翰现在常常神情严肃；的确，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [dʒæk][hæd; həd] [strʌk] [ðæt] [ʌn'lʌki] [bləʊ] ;

he	had	never	been	quite	the	same	since	Jack	had	struck	that	unlucky	blow	;
他	有	绝不	到过	相当	这	相同的	自从	杰克	有	击	那	倒霉	吹	;

自从杰克给了他那不幸的一击后，他就再也变了。

[ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðen] ,

the	suspense	and	anxiety	he	endured	then	,
这	悬念	和	焦虑	他	忍受	然后	,

他当时所经历的悬念和焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] ['biːɪŋ]

and	the	narrow	escape	he	felt	they	had	had	of	a	terrible	tragedy	being
和	这	狭窄的	逃脱	他	毛毡	他们	有	有	的	一个	糟糕的	悲剧	存在

[ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ,

enacted	in	the	midst	of	their	happy	home	circle	,
已颁布	在	这	中间	的	他们的	快乐的	家	圆圈	,

他觉得他们一家人侥幸逃过一劫，避免了一场可怕的悲剧在他们幸福的家庭生活中上演。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] ,

and	then	the	loss	of	his	eldest	son	,	which	he	felt	exceedingly	,
和	然后	这	损失	的	他的	长子	儿子	,	哪个	他	毛毡	非常	,

然后是长子的去世，这让他悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['klevə(r)] , ['hænsəm] [dʒæk] ; [ɔːl][hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [hɪm] .

for	he	was	very	proud	of	clever	,	handsome	Jack	;	all	had	saddened	him	.
为了	他	曾是	非常	自豪的	的	聪明的	,	英俊的	杰克	;	全部	有	悲伤	他	.

因为他为聪明英俊的杰克感到非常自豪；这一切都让他感到难过。

[pə'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli]

Perhaps	,	too	,	the	knowledge	that	he	had	attained	the	goal	of	his	earthly
也许	,	也	,	这	知识	那	他	有	已达到	这	目标	的	他的	尘世的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

或许，还有他已经实现尘世抱负的认知。

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ljuːɪs] ['ʃɪərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

to	be	captain	of	the	Lewes	shearing	company	,
到	是	队长	的	这	刘易斯	剪切	公司	,

担任刘易斯剪羊毛公司的队长

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [meɪd] [hɪm] [greɪv] ; [æt; ət]

and	had	nothing	more	to	hope	for	in	this	world	,	made	him	grave	;	at
和	有	没有什么	更多的	到	希望	为了	在	这	世界	,	制成	他	严重	;	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

他已对这个世界再无任何希望，这使他变得悲壮；无论如何，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] { - }

though	he	had	always	lived	for	the	future	—	for	the	life	{	243	}
尽管	他	有	总是	居住地	为了	这	未来	—	为了	这	生活	{	-	}

尽管他一直为未来而活——为生命而活{243}

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi][dɪd][səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ;

beyond	the	grave	,	he	did	so	more	than	ever	now	;
超过	这	严重	,	他	做过	所以	更多的	比	曾经	现在	;

死后，他比以往任何时候都更加努力地做到这一点；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni]

and	though	he	was	too	good	a	man	and	too	busy	to	indulge	in	any
和	尽管	他	曾是	也	好的	一个	男人	和	也	忙碌的	到	放纵	在	任何

['mɔːbɪd] [θɔːts] ,

morbid	thoughts	,
病态的	想法	,

虽然他为人善良，又忙于其他事务，根本不可能产生任何病态的想法，

[jet] [hiː; hi][set] ['veri] ['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [laɪf] ,

yet	he	set	very	little	store	on	this	life	,
然而	他	放	非常	小的	店铺	在	这	生活	,

但他却并不看重今生。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n]

and	often	longed	for	the	time	to	come	when	he	should	lay	his	burden
和	经常	渴望	为了	这	时间	到	来	什么时候	他	应该	躺	他的	负担

[daʊn] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lait] [weə(r)] [ðə; ði]

down	and	cross	the	dark	river	which	leads	to	those	fields	of	light	where	the
向下	和	叉	这	黑暗的	河	哪个	线索	到	那些	字段	的	光	在哪里	这

['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] .

wicked	cease	from	troubling	and	the	weary	are	at	rest	.
邪恶	停止	从	令人不安的	和	这	厌倦	是	在	休息	.

他常常渴望那一天到来，放下心中的重担，渡过那条黑暗的河流，到达光明之地，在那里，恶人不再作恶，疲惫的人得以安息。

[fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	Fairy	the	shepherd	had	ever	a	smile	;	she	was	the	light	of	his
为了	仙女	这	牧羊人	有	曾经	一个	微笑	;	她	曾是	这	光	的	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

牧羊人总是面带微笑，因为仙女是他家里的光芒。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

the	poetry	of	his	life	;	one	glance	at	her	delicate	,	bright	little	face	,
这	诗	的	他的	生活	;	一	瞥一眼	在	她	精美的	,	明亮的	小的	脸	,

他生命中的诗篇；只需一眼，就能看到她那张精致、明亮的小脸。

[kraʊnd] [wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːl] [gluːm]

crowned	with	its	wealth	of	golden	hair	,	was	sufficient	to	chase	all	gloom
加冕	和	它是	财富	的	金的	头发	,	曾是	充足的	到	追赶	全部	愁云

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

from	his	brow	;
从	他的	眉头	;

他那头浓密的金发足以驱散他额头上的所有阴霾；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	now	,	though	he	looked	unusually	grave	,	he	smiled	at	her	.
和	现在	,	尽管	他	看起来	异常地	严重	,	他	微笑	在	她	.

虽然他神情异常严肃，但他还是对她笑了笑。

“ [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ”

“	Where	is	mother	,	little	one	?	”
“	在哪里	是	母亲	,	小的	一	?	”

“宝贝，妈妈在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæd] ['hedeikiz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]

“	She	is	lying	down	with	one	of	her	bad	headaches	;	she	would	clean	up	the
“	她	是	说谎	向下	和	一	的	她	坏的	头痛	;	她	会	干净的	向上	这

[haʊs] [fɜːst] ,

house	first	,
房子	第一的	,

她头痛得厉害，正躺着呢；她会先把房子打扫干净的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]

but	at	last	I	persuaded	her	to	let	me	cook	the	dinner	,	so	I	am	going
但	在	最后的	我	被说服	她	到	让	我	厨师	这	晚餐	,	所以	我	是	去

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

但我最终还是说服了她让我做晚饭，所以我打算这么做；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [taɪm] [jet] .

surely	,	it	is	not	time	yet	.
一定	,	它	是	不是	时间	然而	.

现在肯定还不是时候。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [səʊ] [suːn] , [dʒɒn] ? ”

Why	have	you	come	home	so	soon	,	John	?	”
为什么	有	你	来	家	所以	很快	,	约翰	?	”

约翰，你为什么这么快就回家了？

“ ['mʌðə(r)] [ɪl] !

“	Mother	ill	!
“	母亲	患病的	!

“母亲生病了！”

[ðæt] [ɪz][bæd] .

That	is	bad	.
那	是	坏的	.

那很糟糕。

- [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

'	It	never	rains	but	it	pours	,	'	as	they	say	.
-	它	绝不	雨	但	它	倾倒	,	-	作为	他们	说	.

正如俗语所说，“祸不单行”。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	am	I	to	do	?	”
什么	是	我	到	做	?	”

我该怎么办？

“ [waɪ] , [dʒɒn] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Why , John ; what is the matter ?
“ 为什么 , 约翰 ; 什么 是 这 事情 ?

“约翰，怎么了？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ? ”
Has anything happened to Charlie ? ”
有 任何事物 发生 到 查理 ? ”

查理出什么事了吗?

“ [nəʊ] , [tʃaɪld] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][maɪ] [ʃiːp] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , child , no , not that I know of ; but my sheep have got it .
“ 不 , 孩子 , 不 , 不是 那 我 知道 的 ; 但 我的 羊 有 得到 它 .

“不，孩子，不，据我所知没有；但是我的羊得了。”

” [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][gɒt] ,
” No need for Fairy to ask what the sheep had got ,
” 不 需要 为了 仙女 到 问 什么 这 羊 有 得到 ,

“仙女无需问羊儿们得到了什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːrliz] [səʊl] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
for this disease had been Charlie's sole topic of conversation ever since it
为了 这 疾病 有 到过 查理的 唯一 话题 的 对话 曾经 自从 它
[hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ,
had broken out ,
有 破碎的 出去 ,

自从这种疾病爆发以来，它就成了查理唯一谈论的话题。

[səʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
so , to tell the truth , she was rather weary of it ;
所以 , 到 告诉 这 真相 , 她 曾是 相当 厌倦 的 它 ;

所以，说实话，她对此相当厌倦；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [dʒɒnz] [ʃiːp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ;
but for John's sheep to have it was a serious matter she knew ;
但 为了 约翰的 羊 到 有 它 曾是 一个 严肃的 事情 她 知道 ;
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

但她知道，约翰的羊得这种病可不是什么好事；而且，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] “ ['aʊə(r)] [ʃiːp] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
she always took special interest in “ our sheep , ” as she called them .
她 总是 采取 特别的 兴趣 在 “ 我们的 羊 , ” 作为 她 称为 他们 .

她总是对她口中的“我们的羊”格外感兴趣。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , [hæv; həv]['aʊə(r)] [ʃiːp] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , John , have our sheep got it ?
“ 哦 , 约翰 , 有 我们的 羊 得到 它 ?

“哦，约翰，我们的羊也感染了吗？”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !
Oh , I am sorry !
哦 , 我 是 对不起 !

哦，对不起!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I thought you would be sure to escape .
我 想法 你 会 是 当然 到 逃脱 .

我以为你肯定能逃脱。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ? ”
How many are ill ? ”
如何 许多 是 患病的 ? ”

有多少人生病了?

“ ['əʊnli] [ten] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
“ Only ten at present ; but though I have taken them away from the
“ 仅有的 十 在 展示 ; 但 尽管 我 有 已采取 他们 离开 从 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

“目前只有十个；虽然我已经把它们从其他人身边带走了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪn'fekʃəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
it is so infectious I am afraid they will all get it . ”
它 是 所以 传染性 我 是 害怕的 他们 将要 全部 得到 它 . ”

这种病传染性太强了，我担心他们都会感染。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['feəri] .
“ Did you come home to tell mother ? ” asked Fairy .
“ 做过 你 来 家 到 告诉 母亲 ? ” 问 仙女 .

“你回家告诉妈妈了吗？”仙女问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ljuːɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɒbz] , [ðə; ðɪ]
“ No , I came back to ask her to go to Lewes and tell Hobbs , the
“ 不 , 我 来了 后退 到 问 她 到 去 到 刘易斯 和 告诉 霍布斯 , 这
['vetnri] ,
veterinary ,
兽医 ,

“不，我回来是想让她去刘易斯告诉兽医霍布斯，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
to come and see them as soon as possible ,
到 来 和 看 他们 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快去看望他们，

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [daʊnz] ,
while I take those who are all right to the downs ,
尽管 我 拿 那些 WHO 是 全部 正确的 到 这 下坡 ,

当我带着那些身体状况良好的人下山时，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrliz] [flɒk] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [fɜːst]
and go on to look at Charlie's flock ; he may not have noticed the first
和 去 在 到 看 在 查理的 群 ; 他 可能 不是 有 注意到 这 第一的
['sɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

然后继续观察查理的羊群；他可能还没有注意到最初的症状。

[pə'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] . ”
Perhaps I can find someone in the village to go , as mother is ill . ”
也许 我 能 寻找 某人 在 这 村庄 到 去 , 作为 母亲 是 患病的 . ”

或许我可以在村里找个人替我去，因为我母亲病了。

“ ['nɒns(ə)ns] , [dʒɒn] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] .
“ Nonsense , John , I will go ; I shall like the walk this lovely day .
“ 废话 , 约翰 , 我 将要 去 ; 我 将 喜欢 这 走 这 迷人的 天 .

“胡说，约翰，我会去的；我喜欢在这样美好的日子里散步。”

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [bɪt] ; [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,
I don't mind the sun a bit ; I love it ; besides ,
我 不 头脑 这 太阳 一个 少量 ; 我 爱 它 ; 除了 ,

我一点也不讨厌阳光；我很喜欢阳光；此外，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	shall	be	back	before	the	heat	of	the	day	.
我	将	是	后退	前	这	热	的	这	天	.

我会在一天中最热的时候到来之前回来。

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [seɪ] . ″

Tell	me	where	I	am	to	go	,	and	what	I	am	to	say	.	″
告诉	我	在哪里	我	是	到	去	,	和	什么	我	是	到	说	.	″

告诉我该去哪里，该说什么。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈljuːis] [əˈləʊn] , [dʌz] [ʃiː; ʃi]

“	But	,	my	pretty	one	,	mother	does	not	like	you	to	go	to	Lewes	alone	,	does	she
“	但	,	我的	漂亮的	一	,	母亲	做	不是	喜欢	你	到	去	到	刘易斯	独自的	,	做	她

? ″

?	”
?	″

“可是，我的宝贝，妈妈不喜欢你一个人去刘易斯，对吧？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [ˈnɒns(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] ,

“	In	a	case	like	this	she	would	not	mind	;	it	is	great	nonsense	at	all	,
“	在	一个	案件	喜欢	这	她	会	不是	头脑	;	它	是	伟大的	废话	在	全部	,

“在这种情况下她不会介意；这完全是无稽之谈。”

[ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlezli] [gˈɜːlz][gəʊ][ɪn][əˈləʊn] , [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['evri] [deɪ] .

I	think	,	for	the	Leslie	girls	go	in	alone	,	one	or	other	of	them	,	every	day	.
我	思考	,	为了	这	莱斯利	女孩们	去	在	独自的	,	一	或者	其他	的	他们	,	每一个	天	.

我认为，莱斯利家的女孩们每天都会单独进去，她们俩轮流进去。

″ [dʒɒn] [smaɪld] , ['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['feəri] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['lezli] [gˈɜːlz] ,

”	John	smiled	,	partly	at	the	way	in	which	Fairy	identified	herself	with	the	Leslie	girls	,
″	约翰	微笑	,	部分	在	这	方式	在	哪个	仙女	已识别	她自己	和	这	莱斯利	女孩们	,

约翰笑了，部分原因是费尔里把自己和莱斯利家的女孩们联系起来的方式。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜː'self] ,

as	if	they	were	in	the	same	position	as	herself	,
作为	如果	他们	是	在	这	相同的	位置	作为	她自己	,

仿佛她们和她处境相同似的，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][naɪ'iːvəti] [ɪn] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	partly	at	her	naivety	in	not	seeing	that	it	was	one	thing	for	a
和	部分	在	她	天真	在	不是	看到	那	它	曾是	一	事物	为了	一个

[pleɪn] [gɜːl] [laɪk] [mɔːd] ['lezli] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] ['ljuːis] [əˈləʊn] ,

plain	girl	like	Maud	Leslie	to	walk	about	Lewes	alone	,
清楚的	女孩	喜欢	莫德	莱斯利	到	走	关于	刘易斯	独自的	,

部分原因在于她的天真，她没有意识到像莫德·莱斯利这样相貌平平的女孩独自在刘易斯街头闲逛是一回事。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['prɪti] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['fɒstə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	quite	another	for	the	shepherd's	pretty	dainty	little	foster	daughter	.
和	相当	其他	为了	这	牧羊人的	漂亮的	纤巧	小的	促进	女儿	.

而牧羊人娇小玲珑的养女则完全是另一番景象。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['vetnri]

However	,	he	was	very	anxious	about	his	sheep	,	and	wanted	the	veterinary
然而	,	他	曾是	非常	焦虑的	关于	他的	羊	,	和	通缉	这	兽医

[fetʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

fetched	as	quickly	as	possible	,
已获取	作为	迅速地	作为	可能的	,

然而，他非常担心他的羊，希望兽医能尽快赶到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['feəri] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	knew	he	could	trust	Fairy	to	go	far	better	than	a	boy	in	the
和	他	知道	他	可以	相信	仙女	到	去	远的	更好的	比	一个	男生	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他知道仙女比村里的男孩更值得信赖。

[səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] .

so	he	accepted	her	offer	,	and	gave	her	the	necessary	directions	.
所以	他	公认	她	提供	,	和	给予	她	这	必要的	方向	.

于是他接受了她的提议，并给了她必要的指示。

['feəri] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ]

Fairy	ran	upstairs	to	tell	Mrs	.	Shelley	where	she	was	going	and	to	fetch
仙女	跑	楼上	到	告诉	太太	.	雪莱	在哪里	她	曾是	去	和	到	拿来

[hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

her	hat	,
她	帽子	,

仙女跑上楼去告诉雪莱太太她要去哪里，并去拿她的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ljuːis]

and	then	set	off	in	high	glee	,	very	much	enjoying	the	novelty	of	going	to	Lewes
和	然后	放	离开	在	高的	高兴	,	非常	很多	享受	这	新奇	的	去	到	刘易斯

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后兴高采烈地出发了，非常享受独自前往刘易斯的新鲜感。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɜːst] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

though	Mrs	.	Shelley	,	as	she	first	bent	and	kissed	her	before	starting	,
尽管	太太	.	雪莱	,	作为	她	第一的	弯曲	和	亲吻	她	前	开始	,

虽然雪莱夫人先弯下腰吻了她一下，然后才开始，

['grʌmbld] [æt; ət] [dʒɒnz] [ɪm'pruːdns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

grumbled	at	John's	imprudence	in	allowing	it	.
咕哝	在	约翰的	轻率	在	允许	它	.

他抱怨约翰允许这件事发生的轻率行为。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn]['mɪsɪz] . ['ʃɛliz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	certainly	there	was	something	to	be	said	on	Mrs	.	Shelley's	side	of	the
和	当然	那里	曾是	某物	到	是	说	在	太太	.	雪莱的	边	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

当然，雪莱夫人的观点也有其道理。

[fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

for	Fairy	was	a	girl	who	could	not	walk	out	without	attracting	attention	;
为了	仙女	曾是	一个	女孩	WHO	可以	不是	走	出去	没有	吸引	注意力	;

因为仙女是一个走到哪里都引人注目的女孩；

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ɪn]

not	that	she	was	so	exceedingly	beautiful	,	but	there	was	such	a	brilliancy	in
不是	那	她	曾是	所以	非常	美丽的	,	但	那里	曾是	这样的	一个	才华横溢	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

倒不是说她美得惊艳，而是她的美有一种耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] - ['viːnəs] [taɪp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ə'baʊt]

which	was	of	the	pocket	-	Venus	type	,	such	a	freshness	and	brightness	about
哪个	曾是	的	这	口袋	-	金星	类型	,	这样的	一个	新鲜	和	亮度	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她就像袖珍版的维纳斯，浑身散发着清新明亮的气息。

[ðæt] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm]

that	everyone	who	saw	her	involuntarily	turned	to	look	after	this	little	sunbeam
那	每个人	WHO	锯	她	不由自主	转向	到	看	后	这	小的	阳光

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

who	had	just	shed	a	ray	of	light	across	his	path	.
WHO	有	只是	棚	一个	射线	的	光	穿过	他的	小路	.

所有看到她的人都情不自禁地转头去看这个像太阳一样的小家伙，她刚刚给他的道路带来了一缕光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɔː] [hæt] ,

She	was	dressed	in	a	very	simple	white	dress	,	with	a	large	straw	hat	,
她	曾是	穿着	在	一个	非常	简单的	白色的	裙子	,	和	一个	大的	稻草	帽子	,

她身穿一件非常简单的白色连衣裙，头戴一顶宽边草帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	piece	of	blue	ribbon	round	it	on	her	head	.
和	一个	片	的	蓝色的	丝带	圆形的	它	在	她	头	.

她头上扎着一条蓝色丝带。

['feəri] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [waɪt] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'strævəgənt] ,

Fairy	was	very	fond	of	white	dresses	,	and	very	extravagant	,
仙女	曾是	非常	喜爱	的	白色的	连衣裙	,	和	非常	靡	,

仙女非常喜欢白色连衣裙，而且非常讲究。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [sɔɪld] [wʌn] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

for	she	never	would	wear	a	soiled	one	,	and	good	Mrs	.	Shelley	,
为了	她	绝不	会	穿	一个	脏的	一	,	和	好的	太太	.	雪莱	,

因为她绝不会穿脏衣服，还有善良的雪莱夫人，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'pɪərəns] ,

who	took	a	great	pride	in	the	girl's	appearance	,
WHO	采取	一个	伟大的	自豪	在	这	女孩们	外貌	,

他非常注重女孩的外貌，

[wɒʃt] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] ['aiən] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

washed	and	starched	and	ironed	them	for	her	without	complaining	.
洗过	和	淀粉	和	熨烫过的	他们	为了	她	没有	抱怨	.

他默默地帮她把衣服洗干净、浆好、熨平，没有丝毫怨言。

['feriz] [wei] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['fiːldz] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [drɪft] ,

Fairy's	way	lay	down	the	lane	and	across	some	fields	,	by	a	kind	of	drift	,
仙女的	方式	躺	向下	这	车道	和	穿过	一些	字段	,	经过	一个	种类	的	漂移	,

仙女之路沿着小路延伸，穿过一些田野，呈蜿蜒状。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [bʊən] , [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['taɪni] [brʊk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [step]

to	the	Winter	-	bourne	,	now	a	mere	tiny	brook	,	which	you	could	easily	step
到	这	冬天	-	伯恩	,	现在	一个	仅仅	微小的	溪	,	哪个	你	可以	容易地	步

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

到温特伯恩河，现在只是一条小溪，你可以轻松地跨过去。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪð] ['fiːldz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪəri] [graʊndz] [ɒn] [ðə; ði]

and	then	down	a	road	with	fields	on	one	side	and	the	Priory	grounds	on	the
和	然后	向下	一个	路	和	字段	在	一	边	和	这	普赖尔	理由	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

然后沿着一条路走下去，路的一边是田野，另一边是修道院的院落，

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

to	the	town	.
到	这	镇	.

到镇上。

[ʃiː; ʃi] [met] [nəʊ] [wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] ,

She	met	no	one	till	she	reached	the	bourne	,	and	she	tripped	along	quickly	,
她	遇见	不	一	直到	她	达到	这	伯恩	,	和	她	绊倒了	沿着	迅速地	,

她一路小跑，直到到达河岸边才遇到其他人。

['rezəluːtli] [diˈnaɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['rəʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɒs]

resolutely	denying	herself	the	pleasure	of	gathering	all	the	wild	roses	she	came	across
坚决地	否认	她自己	这	乐趣	的	采集	全部	这	荒野	玫瑰	她	来了	穿过

, ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

,	partly	because	,
,	部分	因为	,

她坚决克制自己不去采摘沿途遇到的所有野玫瑰，部分原因是：

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] ,

she	told	herself	,	she	must	make	haste	on	her	important	errand	,
她	讲述	她自己	,	她	必须	制作	匆忙	在	她	重要的	差事	,

她告诉自己，必须抓紧时间完成这项重要的任务。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

partly	because	it	would	soil	her	dress	.
部分	因为	它	会	土壤	她	裙子	.

部分原因是那样会弄脏她的裙子。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['gæðə(r)] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['feəri] ,

“	I	must	gather	all	I	can	as	I	come	back	,	”	said	Fairy	,
“	我	必须	收集	全部	我	能	作为	我	来	后退	,	”	说	仙女	,

“我回来的时候必须尽可能多地收集东西，”仙女说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪld] ['rəʊzɪz] ,

with	a	longing	glance	at	the	fence	,	covered	with	the	lovely	wild	roses	,
和	一个	渴望	瞥一眼	在	这	栅栏	,	涵盖	和	这	迷人的	荒野	玫瑰	,

她依依不舍地望着那爬满美丽野玫瑰的篱笆。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [kriːm] - ['kʌlәd] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] —

pink	and	white	and	cream	-	coloured	,	the	loveliest	of	all	our	wild	flowers	—
粉色的	和	白色的	和	奶油	-	有色	,	这	最可爱的	的	全部	我们的	荒野	花朵	—

[ðə; ði] “ [rəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .

the	“	rose	of	all	the	roses	.
这	“	玫瑰	的	全部	这	玫瑰	.

粉色、白色和奶油色，是我们所有野花中最美丽的——“玫瑰中的玫瑰”。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['gəʊldən] [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]

”	But	when	she	came	back	that	golden	head	was	too	full	of	other	thoughts	to
”	但	什么时候	她	来了	后退	那	金的	头	曾是	也	满的	的	其他	想法	到

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .

remember	the	roses	.
记住	这	玫瑰	.

“但当她回来时，她那金色的脑袋里满是其他的事情，已经记不起玫瑰花了。”

[æt; ət][ðə; ði] [bʊən] ['feəri] [met]['mɪstə(r)] . ['lezli] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

At	the	bourne	Fairy	met	Mr	.	Leslie	on	horseback	.
在	这	伯恩	仙女	遇见	先生	.	莱斯利	在	马背	.

在伯恩，仙女遇到了骑马的莱斯利先生。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

He	stopped	and	wanted	to	know	where	she	was	going	.
他	停止	和	通缉	到	知道	在哪里	她	曾是	去	.

他停下脚步，想知道她要去哪里。

“ [tuː; tə] ['ljuːis] , [ɒn] ['bɪznəs] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] , ” [sed] ['feəri] , ['grændli]

“	To	Lewes	,	on	business	,	very	important	business	,	for	John	,	”	said	Fairy	,	grandly
”	到	刘易斯	,	在	商业	,	非常	重要的	商业	,	为了	约翰	,	”	说	仙女	,	宏伟

.

:

.

“约翰要去刘易斯办事，非常重要的事，”费里庄严地说。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[ai] [wɪʃ] [maɪ][meə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['taɪəd] , [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	wish	my	mare	were	not	so	tired	,	that	I	might	come	with	you	,
我	希望	我的	母马	是	不是	所以	疲劳的	,	那	我	可能	来	和	你	,

我希望我的母马不要那么累，这样我就可以和你一起走了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] ['braɪtn] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

but	I	am	just	back	from	Brighton	,	and	I	expect	,	as	the	poor
但	我	是	只是	后退	从	布莱顿	,	和	我	预计	,	作为	这	贫穷的

['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [seɪ] ,

people	here	say	,
人们	这里	说	,

但我刚从布莱顿回来，我想，正如这里穷人常说的那样，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [gɒt]['ɪntuː][maɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] ,

the	fairies	got	into	my	stable	and	rode	her	about	all	last	night	,
这	仙女	得到	进入	我的	稳定的	和	骑	她	关于	全部最后的		夜晚	,

昨晚，仙女们闯进了我的马厩，骑着我的马到处乱跑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

for	she	is	far	from	fresh	this	morning	.
为了	她	是	远的	从	新鲜的	这	早晨	.

因为她今天早上一点也不精神。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] .

But	I	must	not	keep	you	.
但	我	必须	不是	保持	你	.

但我不能留住你。

[gʊd] - [baɪ] ; [doʊnt][let] ['eniwʌn] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][dʒæk] ['kɒmz]

Good	-	bye	;	don't	let	anyone	pick	you	up	and	run	off	with	you	before	Jack	comes
好的	-	再见	;	不	让	任何人	挑选	你	向上	和	跑步	离开	和	你	前	杰克	来

[bæk] .

back	.
后退	.

再见；在杰克回来之前，别让任何人把你带走。

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

I	heard	from	him	this	morning	;	he	talks	of	coming	home	at	the	end	of
我	听到	从	他	这	早晨	;	他	会谈	的	未来	家	在	这	结尾	的

[ðɪs] [jɪə(r)] . ”

this	year	.	”
这	年	.	”

我今天早上接到他的电话；他说他打算今年年底回家。

“ [səʊ] [suːn] ?

“	So	soon	?
”	所以	很快	?

“这么快？”

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [glæd] .

Mother	will	be	glad	.
母亲	将要	是	高兴的	.

母亲会很高兴的。

[gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['feəri] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

Good	-	bye	,	”	said	Fairy	,	her	bright	little	face	lighting	up	with	pleasure	,
好的	-	再见	,	”	说	仙女	,	她	明亮的	小的	脸	灯光	向上	和	乐趣	,

“再见，”仙女说着，她明亮的小脸上绽放出喜悦的笑容。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [blʌʃ] [ɔː(r)] [lʊk] ['kɒnʃəs] ; [fækts] ['mɪstə(r)] . ['lezli] ['nəʊtɪst] ,

though	she	did	not	blush	or	look	conscious	;	facts	Mr	.	Leslie	noticed	,
尽管	她	做过	不是	脸红	或者	看	有意识的	;	事实	先生	.	莱斯利	注意到	,

虽然她没有脸红，也没有显得很拘谨；莱斯利先生注意到了这些事实：

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['feəri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi]

and	went	home	to	tell	his	wife	Fairy	was	too	much	of	a	child	to	be
和	去	家	到	告诉	他的	妻子	仙女	曾是	也	很多	的	一个	孩子	到	是

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

然后他回家告诉妻子，费莉太像个孩子，根本不可能恋爱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	he	was	sure	she	had	no	thought	of	Jack	as	a	husband	.
和	他	曾是	当然	她	有	不	想法	的	杰克	作为	一个	丈夫	.

他确信她根本没想过要嫁给杰克。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

In	this	he	was	right	;
在	这	他	曾是	正确的	;

在这点上他是对的；

['feəri] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒæk] [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [ðen] ;

Fairy	had	no	thought	of	Jack	nor	of	anyone	else	as	a	husband	just	then	;
仙女	有	不	想法	的	杰克	也不	的	任何人	别的	作为	一个	丈夫	只是	然后	;

当时，仙女根本没有想过杰克，也没有想过其他人会成为她的丈夫；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fænsi] - [friː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	was	fancy	-	free	as	she	disappeared	down	the	road	which	led	to	the
她	曾是	想要	-	自由的	作为	她	消失	向下	这	路	哪个	引领	到	这

[ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [taʊn] ,

picturesque	old	town	,
如画	老的	镇	,

她无忧无虑地沿着通往风景如画的老城区的道路消失在了眼前。

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

lying	before	her	in	its	amphitheatre	of	hills	,
说谎	前	她	在	它是	圆形剧场	的	丘陵	,

就躺在她面前，在群山环绕的圆形剧场中，

[huːz] [waɪt] [tʃɔːk] ['pætʃɪz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɒn] [ðɪs] [wɔːm] [dʒʊ'laɪ]

whose	white	chalk	patches	looked	strangely	cold	and	repellent	on	this	warm	July
谁	白色的	粉笔	补丁	看起来	奇怪的	寒冷的	和	驱虫剂	在	这	温暖的	七月

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在这个温暖的七月早晨，那些白色的粉笔痕迹看起来异常冰冷，令人厌恶。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tʃɔːk] [hɪlz] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] [fɜːst] .

But	those	chalk	hills	often	give	one	a	chill	at	first	.
但	那些	粉笔	丘陵	经常	给	一	一个	寒意	在	第一的	.

但那些白垩山丘起初常常会让人感到一丝寒意。

['feəri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɔː(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)]

Fairy	was	too	much	accustomed	to	them	to	notice	or	feel	it	any	more
仙女	曾是	也	很多	习惯	到	他们	到	注意	或者	感觉	它	任何	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [felt] [ðə; ði][kəʊld] ,

than	she	noticed	or	felt	the	cold	,
比	她	注意到	或者	毛毡	这	寒冷的	,

仙女对它们习以为常，就像她对寒冷习以为常一样，所以她既没有注意到也没有感觉到。

[blʌnt] , ['daʊnraɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːst] , [ri'pel] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pez(ə)nt] ,

blunt	,	downright	,	and	,	at	first	,	repelling	manner	of	the	Sussex	peasant	,
钝	,	彻头彻尾	,	和	,	在	第一的	,	排斥	方式	的	这	苏塞克斯	农民	,

苏塞克斯农民直率、坦诚，起初令人反感的举止

[huː] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

who	probably	derives	some	of	his	characteristics	from	the	country	in	which
WHO	大概	衍生	一些	的	他的	特征	从	这	国家	在	哪个

[hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ,

he	is	born	and	bred	,
他	是	出生	和	繁殖	,

他的某些性格特征可能来源于他出生和成长的国家。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

and	lives	and	moves	and	has	his	being	,
和	生活	和	移动	和	有	他的	存在	,

他活着，他行动，他存在，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['siːnəri] ['ɪnfluənsɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent]

for	it	is	certain	that	scenery	influences	character	to	a	much	greater	extent
为了	它	是	肯定	那	风景	影响	特点	到	一个	很多	更大的	程度

[ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

than	is	commonly	supposed	.
比	是	通常	据称	.

因为可以肯定的是，风景对性格的影响远比人们通常认为的要大得多。

['feəri] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] ;

Fairy	knew	that	this	was	only	one	phase	of	the	Sussex	downs	;
仙女	知道	那	这	曾是	仅有的	一	阶段	的	这	苏塞克斯	下坡	;

仙女知道这只是苏塞克斯丘陵的一个阶段；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðəʊz] [hɪlz] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [wɜːd] “ [daʊn] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən]

another	time	those	hills	—	by	the	way	,	the	word	“	down	”	is	derived	from	an
其他	时间	那些	丘陵	—	经过	这	方式	,	这	单词	“	向下	”	是	衍生的	从	一个

[əʊld]['sæksn] [wɜːd] ,

old	Saxon	word	,
老的	撒克逊	单词	,

另一次，那些山丘——顺便说一句，“down”这个词源自一个古老的撒克逊语单词，

['miːnɪŋ] “ [hɪl] ” — [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðəʊz] [hɪlz] [wʊd] [lʊk] [sɒft] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd]
meaning “ hill ” — another time those hills would look soft , and warm , and
意义 “ 爬坡道 ” — 其他 时间 那些 丘陵 会 看 柔软的 , 和 温暖的 , 和
[swiːt] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
sweet , and attractive ,
甜的 , 和 吸引人的 ,

意思是“山丘”——在另一种情况下，这些山丘看起来会很柔和、温暖、甜美、迷人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pez(ə)nt] , [ɒn]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] , [pruːvz] [hɪm'self] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
just as the Sussex peasant , on better acquaintance , proves himself honest and
只是 作为 这 苏塞克斯 农民 , 在 更好的 熟人 , 证明 他自己 诚实的 和
[truː] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,
true and kind - hearted ,
真的 和 种类 - 心地 ,

正如那位苏塞克斯郡的农民，在彼此熟悉之后，证明自己诚实、真诚、善良一样，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] ['mænəz] .
in spite of his uncouth manners .
在 尽管如此 的 他的 粗野 礼仪 .

尽管他举止粗鲁。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 244 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{244}

['bɜːsɪəz] .
BERCEUSE .
摇篮曲 .

摇篮曲。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɪntən] , [em] . [ə; eɪ] . , [mʌs] . [diː] . { - }
J . W . HINTON , M . A . , Mus . D . { 246 }
J . W . 欣顿 , M . 一个 . , 音乐 . D . { - }

JW HINTON，文学硕士，音乐博士{246}

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɑːnt] [daɪ'ænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

“ [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
“ BREAD AND SALT .
“ 面包 和 盐 .

“面包和盐。

” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [lʊkt] ['sʌmwʊt] [dɪs'pliːzd] .
” THOUGHT Mrs . Markham looked somewhat displeased .
” 想法 太太 . 马卡姆 看起来 有些 不高兴 .

“马卡姆夫人看起来有些不高兴。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['mɑːstə(r)][rɑːlf] ; ” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ We must ask your mother's permission , Master Rolf ; ” then , turning to her ,
“ 我们 必须 问 你的 母亲的 允许 , 掌握 罗尔夫 ; ” 然后 , 转弯 到 她 ,

“罗尔夫少爷，我们必须先征得您母亲的同意；”然后，他转向她，

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [fɔː(r); fə(r)] ,
“ I hope you will allow him to go with us this afternoon , ” for ,
“ 我 希望 你 将要 允许 他 到 去 和 我们 这 下午 , ” 为了 ,

“我希望你们能允许他今天下午和我们一起去，”因为

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [weɪz] , [aɪ] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
in spite of his rude ways , I felt full of pity for the lonely little boy ;
在 尽管如此 的 他的 粗鲁的 方式 , 我 毛毡 满的 的 遗憾 为了 这 孤独 小的 男生 ;

尽管他举止粗鲁，但我却对这个孤独的小男孩充满了怜悯；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['plei,feləu] [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒʌdsn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] -
he seemed to have no playfellows except poor Judson , who was a low -
他 似乎 到 有 不 玩伴们 除了 贫穷的 贾德森 , WHO 曾是 一个 低的 -
['spɪrɪtɪd] , [ˌəʊvə'wɜːkt] [jʌŋ] ['wʊmən] .
spirited , overworked young woman .
精神抖擞 , 过度劳累 年轻的 女士 .

除了可怜的贾德森之外，他似乎没有玩伴。贾德森是一个情绪低落、工作过度的年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['drɪəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [grəʊn] -
It must have been dreary for him to be in a household of grown -
它 必须 有 到过 凄凉 为了 他 到 是 在 一个 家庭 的 生长 -
[ʌp] ['piːp(ə)l] ,
up people ,
向上 人们 ,

对他来说，待在全是成年人的家庭里一定很沉闷。

[huː] [ɔːl] ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
who all voted him a plague and took no trouble to amuse him .
WHO 全部 投票 他 一个 瘟疫 和 采取 不 麻烦 到 娱乐 他 .

所有人都认为他是个祸害，并且没有费心去逗他开心。

[spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['hæpi] [wʌnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət]
Spoilt children are seldom happy ones ; and it did not need a second look at
被宠坏了 孩子们 是 很少 快乐的 一个 ; 和 它 做过 不是 需要 一个 第二 看 在
[rɔːlfs] [peɪl] ,
Rolf's pale ,
罗尔夫的 苍白 ,

被宠坏的孩子很少快乐；罗尔夫苍白的脸色，无需多看一眼就能明白。

['sɪkli] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['piːvɪʃnis] .
sickly face to read the lines of discontent and peevishness .
病弱的 脸 到 读 这 线条 的 不满 和 易怒 .

从病态的脸上可以看出不满和烦躁的神色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [mɪs] ['fɛntən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
“ I am rather surprised that Miss Fenton should make such a request after her
” 我 是 相当 惊讶 那 错过 芬顿 应该 制作 这样的 一个 要求 后 她
['triːtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] ['jestədeɪ] ,
treatment of my boy yesterday ,
治疗 的 我的 男生 昨天 ,

“芬顿小姐昨天对待我儿子的方式让我很惊讶，她竟然会提出这样的要求。”

” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , [ʌn'greɪʃəsli] .
” returned Mrs . Markham , ungraciously .
” 返回 太太 . 马卡姆 , 不礼貌地 .

“马克汉姆太太很不客气地回答道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [rɑːlf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
I think if she had dared to contradict Rolf she would not have given her
我 思考 如果 她 有 敢于 到 顶撞 罗尔夫 她 会 不是 有 给定 她
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

我认为，如果她胆敢反驳罗尔夫，她就不会同意了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌlki] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but a sulky look was already clouding his face .
但 一个 闷闷不乐的 看 曾是 已经 云雾 他的 脸 .

但他脸上已经浮现出一丝闷闷不乐的神色。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] ;
“ Never mind about that , ” he said , impatiently ;
” 绝不 头脑 关于 那 , ” 他 说 , 不耐烦地 ;

“别管那件事了，”他不耐烦地说；

“ [mɪs] ['fɛntən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][teɪl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kaɪt] ;
“ Miss Fenton is going to make the tail for my kite ;
” 错过 芬顿 是 去 到 制作 这 尾巴 为了 我的 风筝 ;

“芬顿小姐将为我的风筝制作尾巴；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] .
and I am going out with her this afternoon , and I shall and will go .
和 我 是 去 出去 和 她 这 下午 , 和 我 将 和 将要 去 .
”
”
”

我今天下午要和她出去，我一定会去。

“ ['mɑːstə(r)][rɑːlf] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”
“ Master Rolf , that is not the way to answer your mother . ”
” 掌握 罗尔夫 , 那 是 不是 这 方式 到 回答 你的 母亲 . ”

“罗尔夫少爷，你不能这样回答你母亲。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , ['kəʊldli] .
“ You may leave me to rebuke my own child , ” she observed , coldly .
” 你 可能 离开 我 到 训斥 我的 自己的 孩子 , ” 她 观察到 , 冷冷地 .

“你可以让我来训斥自己的孩子，”她冷冷地说道。

“ ['veri] [wel] , [rɑːlf] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Very well , Rolf ; you may go , but you need not be so cross about it .
” 非常 出色地 , 罗尔夫 ; 你 可能 去 , 但 你 需要 不是 是 所以 叉 关于 它 .

“好吧，罗尔夫；你可以走了，但你不必为此如此生气。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['fɛntən] ;
I came to see about the children , Miss Fenton ;
我 来了 到 看 关于 这 孩子们 , 错过 芬顿 ;

芬顿小姐，我是来看望孩子们的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . ″

I	think	it	is	too	hot	for	them	to	go	on	the	beach	this	afternoon	.	″
我	思考	它	是	也	热的	为了	他们	到	去	在	这	海滩	这	下午	.	″

我觉得今天下午天气太热，他们不适合去海滩。

“ [dʒɔɪs] [wɪl] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [briːz] , ″ [ai] [rɪˈtɜːnd] ,

“	Joyce	will	wear	her	sun	-	bonnet	;	and	there	is	a	nice	breeze	,	″	I	returned	,
″	乔伊斯	将要	穿	她	太阳	-	引擎盖	;	和	那里	是	一个	好的	微风	,	″	我	返回	,

“乔伊斯会戴上她的遮阳帽；而且现在微风习习，”我回答道。

[ˈsʌmwɒt] [ˈrʌfld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntəˈfɪərəns] .

somewhat	ruffled	by	this	interference	.
有些	褶皱的	经过	这	干涉	.

这种干涉让他有些恼火。

[ai] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [ˌem ˈiː] ,

I	fancy	she	did	it	to	aggravate	me	,
我	想要	她	做过	它	到	加剧	我	,

我怀疑她这么做是为了激怒我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,

for	there	was	no	fault	to	be	found	with	the	weather	,
为了	那里	曾是	不	过错	到	是	成立	和	这	天气	,

因为天气没有任何问题，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈɔːlweɪz] [left] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I	knew	my	mistress	always	left	these	things	to	me	.
和	我	知道	我的	情妇	总是	左边	这些	事物	到	我	.

我知道我的女主人总是把这些事情留给我做。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌventɪˈleɪʃn]

She	remained	for	a	few	minutes	making	little	suggestions	about	the	ventilation
她	剩余	为了	一个	很少	分钟	制作	小的	建议	关于	这	通风

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [əˈrendʒmənts] ,

and	the	nursery	arrangements	,
和	这	苗圃	安排	,

她停留了几分钟，就通风和婴儿房布置提出了一些小建议。

[wɪtʃ] [ai][bɔː(r)][æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːʃ] , [məˈtælɪk] [vɔɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd]

which	I	bore	as	patiently	as	I	could	,	though	the	harsh	,	metallic	voice	irritated
哪个	我	钻孔	作为	耐心	作为	我	可以	,	尽管	这	残酷的	,	金属	嗓音	受刺激

[ˌem ˈiː] [ˈdredfəli] .

me	dreadfully	.
我	极其糟糕	.

虽然那刺耳的金属嗓音让我非常恼火，但我还是尽可能地忍受着。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːkəm] ,

I	did	not	wish	to	be	disrespectful	to	Mrs	.	Markham	,
我	做过	不是	希望	到	是	不尊重	到	太太	.	马卡姆	,

我无意对马克汉姆夫人不敬。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] ,

but	I	did	not	feel	bound	to	obey	her	orders	,
但	我	做过	不是	感觉	边界	到	服从	她	订单	,

但我并不觉得有义务服从她的命令。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪf] [ˈeni] [greɪv] [dɪˈspjuːt] [əˈrəʊz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

and	I	knew	I	should	tell	her	so	if	any	grave	dispute	arose	between	us	.
和	我	知道	我	应该	告诉	她	所以	如果	任何	严重	争议	出现	之间	我们	.

我知道，如果我们之间发生任何严重的争执，我应该告诉她。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][lɑːst] , ['teɪkɪŋ] [rɑːlf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	was	rather	relieved	when	she	left	the	room	at	last	,	taking	Rolf	with	her	;
我	曾是	相当	松了口气	什么时候	她	左边	这	房间	在	最后的	,	采取	罗尔夫	和	她	;

她终于带着罗尔夫离开了房间，我这才松了一口气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ['dʒʌdsn] [glaidid] [ɪn][ɒn] ['tɪptəʊ] .

but	a	few	minutes	afterwards	Judson	glided	in	on	tiptoe	.
但	一个	很少	分钟	然后	贾德森	滑翔	在	在	脚尖	.

但几分钟后，贾德森踮着脚尖滑了进来。

“ [əʊ] , [mɪs] ['fɛntən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ,

“	Oh	,	Miss	Fenton	,	”	she	said	,	in	a	pathetic	voice	,
“	哦	,	错过	芬顿	,	”	她	说	,	在	一个	可怜的	嗓音	,

“哦，芬顿小姐，”她用可怜兮兮的声音说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][rɑːlf]

“	I	am	so	grateful	to	you	for	promising	to	take	charge	of	Master	Rolf
“	我	是	所以	感激的	到	你	为了	有前途	到	拿	收费	的	掌握	罗尔夫

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

this	afternoon	;
这	下午	;

“非常感谢您答应今天下午照顾罗尔夫大师；

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ;

I	thought	there	would	be	such	a	piece	of	work	;
我	想法	那里	会	是	这样的	一个	片	的	工作	;

我以为会有这样一部作品；

['mɑːstə(r)][rɑːlf] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Master	Rolf	thought	he	was	going	out	in	the	carriage	,
掌握	罗尔夫	想法	他	曾是	去	出去	在	这	运输	,

罗尔夫少爷以为自己要乘马车出去，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [hæz; həz] [frendz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

and	Mrs	.	Markham	has	friends	and	cannot	find	room	for	him	;
和	太太	.	马卡姆	有	朋友们	和	不能	寻找	房间	为了	他	;

马克汉姆太太有朋友，没地方给他安排房间；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

and	what	I	should	have	done	with	him	I	hardly	know	,	all	the	afternoon	.	”
和	什么	我	应该	有	完毕	和	他	我	几乎	知道	,	全部	这	下午	.	”

整个下午，我几乎都不知道该怎么处置他。

“ [ɪf] [rɑːlf][ɪz] [gʊd] [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ;

“	If	Rolf	is	good	I	have	no	objection	to	take	charge	of	him	;
“	如果	罗尔夫	是	好的	我	有	不	异议	到	拿	收费	的	他	;

“如果罗尔夫表现好，我不反对接管他；

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['əʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] . ”

I	am	very	fond	of	children	,	only	they	must	be	obedient	.	”
我	是	非常	喜爱	的	孩子们	,	仅有的	他们	必须	是	听话	.	”

我非常喜欢孩子，只是他们必须听话。

“ [ə'biːdiəns] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][rɑːlf] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒʌdsn] , [lə'guːbriəsli] ;

“	Obedience	is	an	unknown	word	to	Master	Rolf	,	”	returned	Judson	,	lugubriously	;
“	服从	是	一个	未知	单词	到	掌握	罗尔夫	,	”	返回	贾德森	,	悲伤地	;

“服从对罗尔夫少爷来说是个陌生的词，”贾德森沮丧地回答道；

“ [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

“	times	out	of	number	that	boy	has	got	me	into	trouble	,
“	时代	出去	的	数字	那	男生	有	得到	我	进入	麻烦	,

“那个男孩已经无数次让我陷入麻烦了”，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [sed] .

just	because	he	would	not	mind	a	word	I	said	.
只是	因为	他	会	不是	头脑	一个	单词	我	说	.

仅仅因为他不会介意我说什么。

[waɪ] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sɒːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɔːdrəʊb] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

Why	,	he	got	the	colonel's	sword	out	of	his	mother's	wardrobe	one	day	and
为什么	,	他	得到	这	上校的	剑	出去	的	他的	母亲的	衣柜	一	天	和

['nɪəli] [kɪld] [hɪm'self] ,

nearly	killed	himself	,
几乎	被杀	他自己	,

原来有一天，他从母亲的衣柜里拿出了上校的佩剑，差点把自己弄死了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]['faɪəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [gʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd]

and	another	morning	he	fired	off	his	grandfather's	gun	,	that	had	been	loaded
和	其他	早晨	他	被解雇	离开	他的	祖父的	枪	,	那	有	到过	已加载

[baɪ] [mis'teik] ,

by	mistake	,
经过	错误	,

又一个早晨，他误开了祖父的枪，那把枪被人误装了子弹。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['pɪntʃə(r)] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

and	shot	poor	old	Pincher	,	not	that	he	meant	to	do	it	;
和	射击	贫穷的	老的	平彻	,	不是	那	他	意思是	到	做	它	;

他开枪打死了可怜的老平彻，虽然他并非有意为之；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feznt] .

he	was	aiming	at	one	of	the	pheasants	.
他	曾是	瞄准	在	一	的	这	野鸡	.

他瞄准的是其中一只野鸡。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	This	was	not	pleasant	to	hear	,
"	这	曾是	不是	令人愉快的	到	听到	,

听到这些话真让人不高兴。

[ænd; ənd][ai] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ;

and	I	inwardly	resolved	not	to	trust	the	children	out	of	my	sight	;
和	我	内心	已解决	不是	到	相信	这	孩子们	出去	的	我的	视线	;

我暗下决心，绝不让孩子们离开我的视线；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [rɔːlfs] ['rekləsnəs]

for	who	could	tell	what	unforeseen	accident	might	arise	from	Rolf's	recklessness
为了	WHO	可以	告诉	什么	意外	事故	可能	出现	从	罗尔夫的	鲁莽

?

?
?

谁又能预料到罗尔夫的鲁莽行为会引发什么意想不到的事故呢?

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ['bleim] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] , ” [went] [ɒn] ['dʒʌdsn] , “ [ænd; ənd]

“	Mrs	.	Markham	blames	me	for	all	that	happens	,	”	went	on	Judson	,	“	and
“	太太	.	马卡姆	责备	我	为了	全部	那	发生	,	”	去	在	贾德森	,	“	和

['mɑːstə(r)][rɑːlf] [nəʊz] [ðæt] ,

Master	Rolf	knows	that	,
掌握	罗尔夫	知道	那	,

“马克汉姆太太把所有发生的事情都归咎于我，”贾德森继续说道，“罗尔夫少爷也知道这一点。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tʃekɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

and	there	is	no	checking	him	;	he	is	not	nearly	so	mischievous	when	his	mother
和	那里	是	不	检查	他	;	他	是	不是	几乎	所以	恶作剧	什么时候	他的	母亲

[ɪz][nɪə(r)] ,

is	near	,
是	靠近	,

而且根本没人能管住他；他妈妈在身边的时候，他就没那么调皮捣蛋了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['luːzɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['saʊndli]

because	she	loses	patience	,	and	has	more	than	once	boxed	his	ears	soundly
因为	她	失败	耐心	,	和	有	更多的	比	一次	盒装	他的	耳朵	稳固地

.

:
.

因为她失去了耐心，不止一次狠狠地打了他的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [hɪm] ['dredfəli] ,

She	spoils	him	dreadfully	,
她	战利品	他	极其糟糕	,

她把他宠坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['libətiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][nəʊ][tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['peərənt]

and	he	takes	liberties	with	her	as	no	child	ought	to	take	with	a	parent
和	他	需要	自由	和	她	作为	不	孩子	应该	到	拿	和	一个	父母

;

;
;

他像孩子不应该对待父母那样对待她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ['beərɪŋ] ,

but	now	and	then	,	when	he	has	aggravated	her	past	bearing	,
但	现在	和	然后	,	什么时候	他	有	加重	她	过去的	轴承	,

但有时，当他加重她过去的坏脾气时，

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ['prɪti] ['ʃɑːpli] .

I	have	known	her	punish	him	pretty	sharply	.
我	有	已知	她	惩治	他	漂亮的	尖锐地	.

我知道她曾严厉惩罚过他。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][sæd] ; [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [sɪ'verəti] .

"	This	was	sad	;	injudicious	indulgence	,	and	injudicious	severity	.
"	这	曾是	伤心	;	不明智的	放纵	,	和	不明智的	严重性	.

“这令人遗憾；既有不明智的放纵，也有不明智的严厉。”

[huː] [kʊd; kəd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ?

Who	could	wonder	if	the	results	were	unsatisfactory	?
WHO	可以	想知道	如果	这	结果	是	不令人满意	?

谁会怀疑结果是否令人满意呢?

“ [nəʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [went] [ɒn]['dʒʌdsn] ;

“	No	one	dares	to	say	a	word	to	him	except	his	mother	,	"	went	on	Judson	;
“	不	一	敢于	到	说	一个	单词	到	他	除了	他的	母亲	,	"	去	在	贾德森	;

“除了他母亲，没有人敢跟他说话，”贾德森继续说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] ;

“	it	is	just	her	temper	when	she	flies	out	at	him	;
"	它	是	只是	她	脾气	什么时候	她	苍蝇	出去	在	他	;

“她冲他发脾气只是因为她脾气不好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] .

but	she	worships	the	very	ground	he	walks	on	.
但	她	崇拜	这	非常	地面	他	散步	在	.

但她却对他顶礼膜拜。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [eɪks] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,

If	his	finger	aches	she	thinks	he	is	going	to	die	,
如果	他的	手指	疼痛	她	思考	他	是	去	到	死	,

如果他的手指疼痛，她就认为他快要死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔ:(r)] ;

and	the	house	is	in	an	uproar	;
和	这	房子	是	在	一个	骚动	;

屋里一片混乱；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['kɒntrəri] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	yet	when	he	is	ill	he	is	as	contrary	as	possible	,
和	然而	什么时候	他	是	患病的	他	是	作为	相反	作为	可能的	,

然而，当他生病时，他却变得极其叛逆。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['petɪŋ] [ænd; ənd]

and	will	not	take	a	thing	from	her	,	for	all	her	petting	and
和	将要	不是	拿	一个	事物	从	她	,	为了	全部	她	抚摸	和

['kəʊksɪŋ] .

coaxing	.
哄骗	.

尽管她百般讨好、百般哄劝，他却什么也不肯从她那里拿走。

〞 [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə]['dʒʌdsn][tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wəu] ,

〞	It	seemed	a	relief	to	Judson	to	pour	out	her	woes	,
〞	它	似乎	一个	宽慰	到	贾德森	到	倒	出去	她	烦恼	,

对朱德森来说，倾诉自己的苦恼似乎是一种解脱。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	I	could	hardly	refuse	to	listen	to	her	.
和	我	可以	几乎	拒绝	到	听	到	她	.

我很难拒绝听她的话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

She	was	evidently	attached	to	her	mistress	,	with	whom	she	had	lived
她	曾是	显然	随附的	到	她	情妇	,	和	谁	她	有	居住地

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;

since	her	marriage	;
自从	她	婚姻	;

她显然很依恋她的女主人，自从结婚后就一直和女主人住在一起；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['helpləs] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

but	she	was	one	of	those	helpless	beings	who	are	made	the	butt	of	other
但	她	曾是	一	的	那些	无助	生物	WHO	是	制成	这	屁股	的	其他

['pi:pəlz] [wɪlz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ;

people's	wills	and	passions	;
人们的	遗嘱	和	激情	;

但她却是那种无助的人，成了他人意志和激情的牺牲品；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'pel] ['i:v(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'pɜ:tɪnəns] ; [hɜ:(r); hə(r)]

she	had	no	dignity	of	mind	to	repel	even	childish	impertinence	;	her
她	有	不	尊严	的	头脑	到	击退	甚至	幼稚	无礼	;	她

['nɜ:vəs] ,

nervous	,
紧张的	,

她毫无尊严可言，甚至连孩童般的无礼都无法抵挡；她神经质，

['væsɪleɪtɪŋ] [weɪz] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kri:s] [rɔ:lfs] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

vacillating	ways	would	only	increase	Rolf's	tyrannical	nature	.
摇摆不定	方式	会	仅有的	增加	罗尔夫的	强横	自然	.

摇摆不定的做法只会加剧罗尔夫的暴君本性。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['eni] [kə'mɑːnd] [ɪn'fɔːst] [baɪ]

I	could	understand	how	a	high	-	spirited	boy	would	resist	any	command	enforced	by
我	可以	理解	如何	一个	高的	-	精神抖擞	男生	会	抵抗	任何	命令	强制执行	经过

[ðæt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

that	plaintive	voice	.
那	哀怨	嗓音	.

我能理解一个桀骜不驯的男孩为什么会抗拒那种哀怨的声音所发出的任何命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [kən'saɪs] [wɜːdz] [wʊd] ['ɪnfluəns] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l]

A	few	quick	concise	words	would	influence	him	more	than	a	torrent	of	feeble
一个	很少	快的	简洁的	字	会	影响	他	更多的	比	一个	激流	的	微弱

[ri'prəutʃ] [frɒm; frəm] ['dʒʌdsn] .

reproaches	from	Judson	.
责备	从	贾德森	.

几句简洁明了的话比贾德森滔滔不绝的责备更有影响力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] — [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪz] ?

He	was	not	without	generous	impulses	—	what	English	boy	is	?
他	曾是	不是	没有	慷慨的	冲动	—	什么	英语	男生	是	?

他并非没有慷慨的本性——哪个英国男孩没有呢?

— [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] ['miːnɪŋ] [wen] [aɪ] [ri'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

—	he	had	grasped	at	once	my	meaning	when	I	rebuked	him	for	his
—	他	有	抓住	在	一次	我的	意义	什么时候	我	责备	他	为了	他的

[wɒnt] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] ['ɒnə(r)] ,

want	of	gentlemanly	honour	,
想	的	绅士风度	荣誉	,

当我斥责他缺乏绅士风度时，他立刻明白了我的意思。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'kəʊʃəs] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː]

but	he	was	precocious	and	over	-	bearing	,	and	had	lived	too
但	他	曾是	早熟	和	超过	-	轴承	,	和	有	居住地	也

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

much	in	the	society	of	grown	-	up	people	.
很多	在	这	社会	的	生长	-	向上	人们	.

但他早熟且专横跋扈，在大人的世界里待得太久了。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] ,

My	knowledge	of	the	world	was	not	great	,
我的	知识	的	这	世界	曾是	不是	伟大的	,

我对世界的了解并不多。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['retɪsns] ['meni] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

but	I	know	how	deficient	in	reticence	many	grown	-	up	people	are	in	the	presence
但	我	知道	如何	不足	在	沉默寡言	许多	生长	-	向上	人们	是	在	这	在场

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

of	children	;
的	孩子们	;

但我知道很多成年人在孩子面前都缺乏矜持；

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [di'fail] [wɪð] [ləʊ]

the	stream	of	talk	that	is	poured	into	the	little	pitchers	is	often	defiled	with	low
这	溪流	的	讲话	那	是	倾倒	进入	这	小的	投手	是	经常	被玷污的	和	低的

[kən'venʃən(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

conventional	views	of	duty	,
传统的	浏览	的	责任	,

倾注到这些小罐子里的谈话内容，往往充斥着低劣的传统责任观念。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ; [ðə; ði][pjʊə(r)]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] — [ænd; ənd]

and	painfully	uncharitable	remarks	;	the	pure	mirror	of	a	child's	mind	—	and
和	痛苦地	不仁慈的	评论	;	这	纯的	镜子	的	一个	孩子的	头脑	—	和

[haʊ] [pjʊə(r)] [ðæt] [maɪnd]['ɒf(ə)n][ɪz] !

how	pure	that	mind	often	is	!
如何	纯的	那	头脑	经常	是	!

以及令人痛苦的刻薄言论；纯洁的孩童心灵之镜——而孩童的心灵又是多么纯洁啊！

— [ɪz] ['friːkwəntli] ['sʌlid] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'krɪstʃən] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

—	is	frequently	sullied	by	some	unchristian	observations	from	lips	that	to	the
—	是	频繁地	污秽	经过	一些	非基督教徒	观察	从	嘴唇	那	到	这

[tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [dɪ'vaɪn] .

child	are	half	divine	.
孩子	是	一半	神圣的	.

—经常被一些非基督教的言论玷污，而这些言论出自那些在孩子眼中如同半神一般的人之口。

“ [siː] [haʊ] [jiː; ji] [ə'fend] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maːstəz] ['wɔːnɪŋ] ;

“	See	how	ye	offend	one	of	these	little	ones	,	”	was	the	Master's	warning	;
“	看	如何	是的	得罪	一	的	这些	小的	一个	,	”	曾是	这	硕士学位	警告	;

“你们要看看，你们怎样得罪了这些小子里的一个，”这是主的警告；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [maɪndz] ,

and	yet	if	we	could	look	into	one	of	these	young	minds	,
和	然而	如果	我们	可以	看	进入	一	的	这些	年轻的	思想	,

然而，如果我们能够窥探这些年轻人的内心世界，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n] [siː] [ɪts]['plæsɪd] [sə'renəti] ['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['rʌfld] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [spiːtʃ] ,

we	should	often	see	its	placid	serenity	broken	up	and	ruffled	by	some	unthinking	speech	,
我们	应该	经常	看	它是	平静	宁静	破碎的	向上	和	褶皱的	经过	一些	不假思索	演讲	,

我们常常会看到它平静祥和的氛围被一些不经思考的言论打破和扰乱。

[flʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['peb(ə)l]['ɪntuː][ɪts] ['braɪtnəs] .

flung	like	a	pitiless	pebble	into	its	brightness	.
扔	喜欢	一个	无情	卵石	进入	它是	亮度	.

像一颗无情的石子一样被抛入它的光芒之中。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

After	all	,	we	spent	a	pleasant	afternoon	on	the	beach	,
后	全部	,	我们	花费	一个	令人愉快的	下午	在	这	海滩	,

毕竟，我们在海滩上度过了一个愉快的下午。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hænə] [ænd; ənd][aɪ] .

and	I	do	not	believe	the	children	enjoyed	themselves	more	than	Hannah	and	I	.
和	我	做	不是	相信	这	孩子们	享受	他们自己	更多的	比	汉娜	和	我	.

我不认为孩子们玩得比我和汉娜更开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] ; ;

It	was	not	a	long	walk	to	the	shore	if	we	had	followed	the	direct	route	;	;
它	曾是	不是	一个	长的	走	到	这	支撑	如果	我们	有	随后	这	直接的	路线	;	;

如果我们走直线的话，到海边走的路并不长；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɛðərtən] [mɔː(r)] ['klәʊsli] ;

but	I	wanted	to	see	the	pretty	village	of	Netherton	more	closely	;
但	我	通缉	到	看	这	漂亮的	村庄	的	内瑟顿	更多的	密切	;

但我很想更近距离地欣赏一下美丽的内瑟顿村；

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

so	we	walked	past	the	church	and	down	the	main	street	,
所以	我们	步行	过去的	这	教会	和	向下	这	主要的	街道	,

于是我们走过教堂，沿着主街走下去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌŋgələʊz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ]

and	turned	off	by	the	row	of	bungalows	that	skirted	the	cliff	,	and	,	crossing
和	转向	离开	经过	这	排	的	平房	那	裙摆	这	悬崖	,	和	,	过境

[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,

the	cornfields	,
这	玉米地	,

然后拐过悬崖边一排排平房，穿过玉米地，

[meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] ,

made	our	way	down	a	narrow	cutting	to	a	little	strip	of	shingly	beach	,
制成	我们的	方式	向下	一个	狭窄的	切割	到	一个	小的	条	的	碎石	海滩	,

我们沿着一条狭窄的通道向下走到一小片鹅卵石海滩。

[wɪð] [ɪts]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sændz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sɜːf] .

with	its	border	of	yellow	sands	washed	by	the	summer	surf	.
和	它是	边界	的	黄色的	沙子	洗过	经过	这	夏天	冲浪	.

四周环绕着被夏季海浪冲刷的黄色沙滩。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	would	willingly	have	sat	under	the	breakwater	all	the	afternoon	,
我	会	心甘情愿	有	卫星	在下面	这	防波堤	全部	这	下午	,

我非常乐意在防波堤下坐一下午。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ,

watching	the	baby	waves	lapping	upon	the	sands	,
观看	这	婴儿	波浪	交叠	之上	这	沙子	,

看着小浪花拍打着沙滩，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['driblit] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['siːwiːd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	laying	driblets	of	brown	and	green	seaweed	on	the	shore	,
和	躺下	滴答	的	棕色的	和	绿色的	海藻	在	这	支撑	,

并将棕色和绿色的海藻一点一点地铺在岸边，

[waɪl] ['rɛdʒi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wet] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [draɪd] [ʌp] [kræbz][ænd; ənd] ['empti] ['mʌsl]

while	Reggie	brought	me	wet	pebbles	and	little	dried	up	crabs	and	empty	mussel
尽管	雷吉	带来	我	湿的	鹅卵石	和	小的	干燥	向上	螃蟹	和	空的	蚌

[ʃelz] ,

shells	,
贝壳	,

雷吉给我带来了湿漉漉的鹅卵石、干瘪的小螃蟹和空的贻贝壳。

[bʌt; bət][rɑːlf] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [wɪð] [hɪz; ɪz][sænd]['kɑːs(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

but	Rolf	wanted	me	to	help	with	his	sand	castle	;	indeed	,
但	罗尔夫	通缉	我	到	帮助	和	他的	沙	城堡	;	的确	,

但罗尔夫想让我帮他堆沙堡；的确如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;

we	were	all	pressed	into	the	service	;
我们	是	全部	按下	进入	这	服务	;

我们都是被强征入伍的；

['i:v(ə)n] ['rɛdʒi] [dʌg] [ʌp] ['taɪni][dæbz][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌju: 'es] ,

even	Reggie	dug	up	tiny	dabs	of	sand	and	flung	it	at	us	,
甚至	雷吉	挖	向上微小的	dab	的	沙	和	扔	它	在	我们	,	

就连雷吉也挖出一小撮沙子扔向我们。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:] .

under	the	belief	that	he	was	helping	too	.
在下面	这	信仰	那	他	曾是	帮助	也	.

他当时也认为自己是在帮忙。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

What	a	pretty	scene	it	was	,	when	the	castle	was	finished	,
什么	一个	漂亮的	场景	它	曾是	,	什么时候	这	城堡	曾是	完成的	,

城堡建成后，那真是一幅美丽的景象！

[ænd; ənd][ɪts] ['ræmˌpɑ:ts] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [lɒŋ] [gri:n] [fes'tu:n] [ænd; ənd] ['penənts] [ɒv; əv] [braʊn]

and	its	ramparts	adorned	with	long	green	festoons	and	pennants	of	brown
和	它是	城墙	装饰	和	长的	绿色的	花环	和	三角旗	的	棕色的

['rɪbənz] ;

ribbons	;
丝带	;

城墙上装饰着长长的绿色彩带和棕色丝带旗帜；

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)][legz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	Reggie	sat	at	the	top	kicking	his	little	bare	legs	with	delight	,
和	雷吉	卫星	在	这	顶部	踢	他的	小的	裸	腿	和	喜	,

雷吉坐在高处，高兴地踢着他光着的小腿。

[waɪl] [rɑ:lf] [dʌg] [ðə; ði] [trentʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

while	Rolf	dug	the	trench	down	to	the	sea	,
尽管	罗尔夫	挖	这	沟	向下	到	这	海	,

当罗尔夫挖沟直至大海时，

[wɪtʃ] [fɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪk] ,

which	filled	and	bubbled	over	in	a	miniature	lake	,
哪个	已填	和	冒泡	超过	在	一个	微型	湖	,

它在一个微型湖泊中注满水并冒泡溢出，

[ɪn] [wɪtʃ] [dis'pɔ:t] [ðə; ði] ['lʌkləs] [kræbz][ænd; ənd]['dʒeli] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd]

in	which	disported	the	luckless	crabs	and	jelly	fish	which	he	had	collected
在	哪个	被驱逐	这	倒霉的	螃蟹	和	果冻	鱼	哪个	他	有	集

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'kweərɪəm] .

for	his	aquarium	.
为了	他的	水族馆	.

其中，他为水族箱收集的那些不幸的螃蟹和水母遭到了戏弄。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sæd][ɪn][ðə; ði] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

There	is	something	sad	in	the	transitoriness	of	children's	play	on	the	shore	;
那里	是	某物	伤心	在	这	短暂性	的	孩子们的	玩	在	这	支撑	;

孩子们在海边玩耍的短暂性，总让人感到一丝伤感；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðeə(r)][sænd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [maʊndz] .

they	are	so	eager	to	build	up	their	sand	towers	and	mounds	.
他们	是	所以	渴望的	到	建造	向上	他们的	沙	塔楼	和	土堆	.

他们非常热衷于建造沙塔和沙丘。

[wen] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜ:kpi:p(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

When	the	feeble	structure	is	finished	the	little	workpeople	give	a	cry	of	joy	,
什么时候	这	微弱	结构	是	完成的	这	小的	工人	给	一个	哭	的	喜悦	,

当这座简陋的建筑完工时，工人们发出了一声欢呼。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [tɑːsk][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] .

as	though	some	great	task	were	accomplished	.
作为	尽管	一些	伟大的	任务	是	完成	.

仿佛完成了一项伟大的任务。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [kriːp] [ʌp] ['stelθɪli] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ['lɪspɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Then	the	waves	creep	up	stealthily	;	there	is	a	little	cold	lisping	outside	the
然后	这	波浪	潜行者	向上	悄悄地	;	那里	是	一个	小的	寒冷的	口齿不清	外部	这

[ˌaut'wəːk, 'autwəːk] ,

outworks	,
外围工地	,

然后海浪悄无声息地涌来；工事外传来一阵微弱的、冷冷的说话声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] ;

as	though	the	treacherous	foes	were	lurking	around	;
作为	尽管	这	奸诈	敌人	是	潜伏	大约	;

仿佛阴险的敌人正潜伏在周围；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [tɔɪ] ['kɑːs(ə)l][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

in	a	few	seconds	the	toy	castle	is	in	ruins	.
在	一个	很少	秒	这	玩具	城堡	是	在	废墟	.

几秒钟之内，玩具城堡就变成了废墟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [puːl] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'gʌlf] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [wɪð] [waɪd] ,

The	children	look	at	the	grey	pool	that	has	engulfed	their	treasure	with	wide	,
这	孩子们	看	在	这	灰色的	水池	那	有	吞噬	他们的	宝藏	和	宽的	,

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] . { - }

disappointed	eyes	.	{	247	}
失望的	眼睛	.	{	-	}

孩子们睁大眼睛，失望地看着吞噬了他们珍宝的灰色水池。{247}

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['griːdi] [siː] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l] !

“	Oh	,	the	greedy	sea	,	”	they	say	,	“	it	has	destroyed	our	castle	!
“	哦	,	这	贪婪的	海	,	”	他们	说	,	“	它	有	损毁	我们的	城堡	!

“哦，贪婪的大海，”他们说，“它摧毁了我们的城堡！”

” [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪld]

”	But	to	-	morrow	they	will	come	again	with	beautiful	childish	faith	and	build
”	但	到	-	明天	他们	将要	来	再次	和	美丽的	幼稚	信仰	和	建造

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,

another	,	and	still	another	,
其他	,	和	仍然	其他	,

“但明天他们还会带着孩童般美好的信念再次到来，建造另一座，再一座，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [njuː] [geɪm] [ɪz] [prə'pəʊzd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [pleɪ] .

until	some	new	game	is	proposed	,	or	they	are	weary	of	play	.
直到	一些	新的	游戏	是	建议的	,	或者	他们	是	厌倦	的	玩	.

直到有人提出新的游戏，或者他们厌倦了游戏为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ['həʊmwəd] .

It	was	quite	late	in	the	afternoon	when	we	turned	our	faces	homeward	.
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	什么时候	我们	转向	我们的	面孔	回家	.

我们转身回家时，已是傍晚时分。

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [səʊ][wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kærid]

Joyce	was	tired	,	so	we	put	her	in	the	perambulator	,	and	I	carried
乔伊斯	曾是	疲劳的	,	所以	我们	放	她	在	这	婴儿车	,	和	我	携带

['rɛdʒi] .

Reggie	.
雷吉	.

乔伊斯累了，所以我们把她放在婴儿车里，我抱着雷吉。

[rɑːlf] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd]['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] ; [fə'tiːg] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪm] [krɒs] ;

Rolf	hung	behind	rather	sulkily	;	fatigue	evidently	made	him	cross	;
罗尔夫	悬挂	在后面	相当	闷闷不乐	;	疲劳	显然	制成	他	叉	;

罗尔夫闷闷不乐地跟在后面；显然是疲惫让他生气了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['braitən] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [strʌk] [ɒn]

but	he	brightened	up	in	an	instant	when	the	sound	of	horses	'	hoofs	struck	on
但	他	明亮	向上	在	一个	立即的	什么时候	这	声音	的	马匹	-	蹄子	击	在

['aʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

但当马蹄声传入耳中时，他立刻精神一振。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [mɪs] ['tʃɛrɪtən]

and	in	another	moment	a	little	cavalcade	came	in	sight	—	Miss	Cheriton
和	在	其他	片刻	一个	小的	车队	来了	在	视线	—	错过	切里顿

['maʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊn] [meə(r)] ['braʊni] ,

mounted	on	her	pretty	brown	mare	Brownie	,
安装	在	她	漂亮的	棕色的	母马	布朗尼	,

片刻之后，一支小小的队伍出现在视野中——切里顿小姐骑着她漂亮的棕色母马布朗尼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	father	and	Mr	.	Hawtry	on	each	side	of	her	.
和	她	父亲	和	先生	.	-	在	每个	边	的	她	.

她的父亲和霍特里先生分别站在她两侧。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [reɪzd] [hɪz; ɪz]

She	smiled	and	waved	her	hand	to	us	,	and	Mr	.	Hawtry	raised	his
她	微笑	和	挥手	她	手	到	我们	,	和	先生	.	-	提高	他的

[hæt] ['slaɪtli] .

hat	slightly	.
帽子	轻微地	.

她微笑着向我们挥了挥手，霍特里先生微微抬起帽子。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət][rɑːlf] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

They	would	have	passed	on	,	but	Rolf	exclaimed	,	"	Oh	,	do	take	me	up	for
他们	会	有	通过了	在	,	但	罗尔夫	惊呼	,	"	哦	,	做	拿	我	向上	为了

[ə; eɪ][raɪd] ,

a	ride	,
一个	骑	,

他们本来打算就此作罢，但罗尔夫却喊道："哦，带我上去兜风吧！"

['mɪstə(r)] . - , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] !

Mr	.	Hawtry	,	I	am	so	tired	!
先生	.	-	,	我	是	所以	疲劳的	!

霍特里先生，我好累啊！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	and	Mr	.	Hawtry	looked	at	Miss	Cheriton	,	and	pulled	up	at	once	.
"	和	先生	.	-	看起来	在	错过	切里顿	,	和	拉	向上	在	一次	.

"霍特里先生看了切里顿小姐一眼，立刻停了下来。"

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][maɪ] [buːt] , [ðen] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;

"	Put	your	foot	on	my	boot	,	then	,	and	I	can	reach	you	,	"	he	returned	;
"	放	你的	脚	在	我的	启动	,	然后	,	和	我	能	抵达	你	,	"	他	返回	;

"那就把你的脚放在我的靴子上，我就能够到你了，"他回答道；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hænə] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd]

and	as	Hannah	lifted	him	up	,	not	without	difficulty	,	he	threw	his	arm	round
和	作为	汉娜	抬起	他	向上	,	不是	没有	困难	,	他	扔	他的	手臂	圆形的

[hɪm] ,

him	,
他	,

汉娜费了好大劲才把他扶起来，他一把搂住了她。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] ['stedi] .

and	kept	him	steady	.
和	保留	他	稳定的	.

并让他保持稳定。

“ [naʊ] , [ðen] , [həʊld] [taɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

“	Now	,	then	,	hold	tight	;	we	must	overtake	the	others	,	”	I	heard	him	say	,
“	现在	,	然后	,	抓住	紧的	;	我们	必须	超过	这	其他的	,	”	我	听到	他	说	,

“好了，抓紧了；我们必须超过其他人，”我听到他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	they	were	soon	out	of	sight	.
和	他们	是	很快	出去	的	视线	.

很快，他们就消失在了视线中。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɛri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][rɑːlf] , ” [saɪd] [dʒɔɪs] , ['enviəsli] ,

“	It	must	be	werry	nice	to	be	Rolf	,	”	sighed	Joyce	,	enviously	,
“	它	必须	是	韦里	好的	到	是	罗尔夫	,	”	叹了口气	乔伊斯	,	羡慕地	,

“做罗尔夫一定很舒服吧，”乔伊斯羡慕地叹了口气。

[æz; əz] ['hænə] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

as	Hannah	wheeled	her	up	the	dusty	road	.
作为	汉娜	带轮子的	她	向上	这	尘土飞扬	路	.

汉娜推着轮椅，沿着尘土飞扬的道路向上走去。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kuːl] ['nɜːsəri] ,

I	think	we	were	all	glad	when	we	had	reached	the	cool	nursery	,
我	思考	我们	是	全部	高兴的	什么时候	我们	有	达到	这	凉爽的	苗圃	,

我想我们到达凉爽的育婴室时都很高兴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [tiː] [spred] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

and	found	a	plentiful	tea	spread	on	the	round	table	.
和	成立	一个	丰富	茶	传播	在	这	圆形的	桌子	.

圆桌上摆满了丰盛的茶点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed]

The	children	were	so	sleepy	that	we	were	obliged	to	put	them	to	bed
这	孩子们	是	所以	困	那	我们	是	有义务	到	放	他们	到	床

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [tiː] .

as	soon	as	they	had	finished	their	tea	.
作为	很快	作为	他们	有	完成的	他们的	茶	.

孩子们困得不行，我们只好在他们吃完晚饭后就把他们哄上床睡觉。

[rɑːlf] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ,

Rolf	did	not	make	his	appearance	until	later	,
罗尔夫	做过	不是	制作	他的	外貌	直到	之后	,

罗尔夫直到后来才出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] ,

and	then	he	burst	into	the	room	with	his	arms	full	of	paper	and	string	,
和	然后	他	爆裂	进入	这	房间	和	他的	武器	满的	的	纸	和	细绳	,

然后他抱着一大堆纸和绳子冲进了房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [kən'strʌktɪŋ]

and	we	were	very	soon	hard	at	work	on	the	window	-	seat	,	constructing
和	我们	是	非常	很快	难的	在	工作	在	这	窗户	-	座位	,	建造

[ðə; ði][teɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪt] .

the	tail	for	his	kite	.
这	尾巴	为了	他的	风筝	.

我们很快就在窗边的座位上忙碌起来，为他的风筝制作尾巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['vɒljəbli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	was	in	high	spirits	,	and	talked	volubly	all	the	time	.
他	曾是	在	高的	烈酒	,	和	谈话	滔滔不绝	全部	这	时间	.

他精神抖擞，一直滔滔不绝。

“ [aɪ][təʊld]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

“	I	told	mother	about	bread	and	salt	,	”	he	began	,	“	and	she	liked	the	idea
“	我	讲述	母亲	关于	面包	和	盐	,	”	他	开始	,	“	和	她	喜欢	这	主意

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

“我跟妈妈讲了面包和盐的事，”他说道，“她非常喜欢这个主意。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] ['grænpəpɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed]

She	made	me	repeat	it	again	to	grandpapa	,	and	he	patted	me	on	the	head
她	制成	我	重复	它	再次	到	爷爷	,	和	他	轻拍	我	在	这	头

,

,

,

她让我再跟爷爷重复一遍，爷爷拍了拍我的头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

and	gave	me	half	-	a	-	crown	.
和	给予	我	一半	-	一个	-	王冠	.

他给了我半克朗。

[wen] ['grænpəpɑː] [ɪz] [pliːzd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] ['piːp(ə)l] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

When	grandpapa	is	pleased	about	anything	he	always	gives	people	half	-	a	-	crown	.
什么时候	爷爷	是	高兴	关于	任何事物	他	总是	给予	人们	一半	-	一个	-	王冠	.

爷爷只要对什么事感到高兴，总是会给别人半克朗。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , ['feni] .

I	think	he	ought	to	give	you	one	,	Fenny	.
我	思考	他	应该	到	给	你	一	,	芬尼	.

我觉得他应该给你一个，芬妮。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['feni] ?

Do	you	mind	my	calling	you	Fenny	?
做	你	头脑	我的	呼叫	你	芬尼	?

我叫你芬妮可以吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [naɪs] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['fʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] . ”

it	sounds	so	nice	,	rather	like	funny	,	and	you	are	so	funny	sometimes	.	”
它	声音	所以	好的	,	相当	喜欢	有趣的	,	和	你	是	所以	有趣的	有时	.	”

听起来真不错，还挺有趣的，你有时候确实挺幽默的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] ['fæni] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] .

“	It	sounds	much	more	like	Fanny	,	”	I	returned	.
“	它	声音	很多	更多的	喜欢	舢	,	”	我	返回	.

“听起来更像是芬妮，”我回答道。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Oh	,	do	you	think	so	?
“	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [ɑːnt] [geɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

I	will	ask	Aunt	Gay	what	she	thinks	.
我	将要	问	阿姨	同性恋	什么	她	思考	.

我会问问盖伊阿姨她的想法。

[ɑːnt] [geɪ] [ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

Aunt	Gay	is	so	fond	of	you	,	she	told	me	so	to	-	day	,
阿姨	同性恋	是	所以	喜爱	的	你	,	她	讲述	我	所以	到	-	天	,

盖伊阿姨非常喜欢你，她今天告诉我了。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	she	said	it	was	a	secret	,	so	you	must	keep	it	.
仅有的	她	说	它	曾是	一个	秘密	,	所以	你	必须	保持	它	.

她说这是个秘密，所以你必须保守秘密。

[ai][təʊld][ˈmɪstə(r)] . - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [ˈsɜːvənt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

I	told	Mr	.	Hawtry	the	story	about	the	robber	servant	this	evening	after	dinner	,
我	讲述	先生	.	-	这	故事	关于	这	强盗	仆人	这	晚上	后	晚餐	,

今天晚饭后，我把那个强盗仆人的故事讲给了霍特里先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈfeləʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	said	that	he	was	a	plucky	fellow	,	in	spite	of	his	being	a
和	他	说	那	他	曾是	一个	勇敢的	同伴	,	在	尽管如此	的	他的	存在	一个

[ˈrɒbə(r)] ;

robber	;
强盗	;

他说，尽管他是个强盗，但他是个勇敢的人；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] .

and	so	I	think	.
和	所以	我	思考	.

我也是这么认为的。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈfeni] ? ″

Do	you	like	Mr	.	Hawtry	,	Fenny	?	″
做	你	喜欢	先生	.	-	,	芬尼	?	″

芬妮，你喜欢霍特里先生吗?

“ [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [dɪə(r)] . ″

“	I	do	not	know	him	,	dear	.	”
″	我	做	不是	知道	他	,	亲爱的	.	″

“亲爱的，我不认识他。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [nɜːs] ,

“	Oh	,	no	,	of	course	,	you	are	only	a	nurse	,
″	哦	,	不	,	的	课程	,	你	是	仅有的	一个	护士	,

“哦，不，当然，你只是个护士而已。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ;

and	so	you	don't	come	in	the	drawing	-	room	like	other	people	;
和	所以	你	不	来	在	这	绘画	-	房间	喜欢	其他	人们	;

所以你不能像其他人一样进入客厅；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	would	not	know	how	to	behave	,	would	you	?
你	会	不是	知道	如何	到	表现	,	会	你	?

你不知道该如何表现，对吗?

[ˈmɪstə(r)] . - [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Mr	.	Hawtry	said	something	about	you	this	evening	.
先生	.	-	说	某物	关于	你	这	晚上	.

霍特里先生今晚提到了你。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , ['əʊnli] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] — [bred] [ænd; ənd]

Mother	**was**	**talking**	**to**	**him**	**,**	**you**	**know**	**how**	**,**	**only**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**—**	**bread**	**and**
母亲	曾是	说	到	他	,	你	知道	如何	,	仅有的	我	不能	告诉	你	—	面包	和

[sɔːlt] ,

salt	**,**
盐	,

母亲在跟他说话，你知道的，只是我不能告诉你——面包和盐，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [rɑːlf] [lʊkt] [ɪk'sesɪvli] ['sɒləm] ; “ [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [sed]

you	**know**	**,**	**”**	**and**	**here**	**Rolf**	**looked**	**excessively**	**solemn**	**;**	**“**	**and**	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**said**
你	知道	,	”	和	这里	罗尔夫	看起来	过度	庄严	;	“	和	先生	.	-	说

— [nəʊ] , [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] ,

—	**no**	**,**	**don't**	**stop**	**me**	**,**
—	不	,	不	停止	我	,

你知道，”说到这里，罗尔夫神情异常严肃；“霍特里先生说——不，别拦着我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæd] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mʌðə(r)] ;

it	**is**	**nothing**	**bad**	**,**	**nothing**	**like**	**mother**	**;**
它	是	没有什么	坏的	,	没有什么	喜欢	母亲	;

它没什么不好，一点也不像母亲；

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ai] [nəʊ] — [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

oh	**,**	**dear**	**,**	**it**	**will**	**come**	**out**	**,**	**I**	**know**	**—**	**he**	**only**	**said**	**,**	**'**	**She**	**seems**	**a**	**very**	**quiet**	**,**
哦	,	亲爱的	,	它	将要	来	出去	,	我	知道	—	他	仅有的	说	,	-	她	似乎	一个	非常	安静的	,

哦，天哪，这件事总会水落石出的，我知道——他只说，“她看起来很安静，

[wel] - ['kɒndʌktid] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , - [fɔː(r); fə(r)]

well	**-**	**conducted**	**young**	**person**	**,**	**and**	**not**	**at**	**all**	**above**	**her**	**duties**	**,**	**'**	**for**
出色地	-	实施	年轻的	人	,	和	不是	在	全部	多于	她	职责	,	-	为了

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['rɛdʒi] ,

you	**were**	**carrying**	**Reggie**	**,**
你	是	携带	雷吉	,

她是一位举止得体的年轻人，丝毫没有凌驾于职责之上，因为你当时正怀着雷吉。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	**know**	**.**	**”**
你	知道	.	”

你知道。”

“ [əʊ] , [rɑːlf] , [duː; də] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['krɒsli] ,

“	**Oh**	**,**	**Rolf**	**,**	**do**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**”**	**I**	**exclaimed**	**,**	**crossly**	**,**
“	哦	,	罗尔夫	,	做	抓住	你的	舌头	,	”	我	惊呼	,	生气	,

“哦，罗尔夫，你最好闭嘴！”我生气地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɔː'beərəns] .

for	**this**	**was**	**too**	**much**	**for**	**my**	**forbearance**	**.**
为了	这	曾是	也	很多	为了	我的	宽容	.

因为这已经超出了我的忍耐极限。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['strendʒər] ?

What	**business**	**had**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**to**	**talk**	**me**	**over**	**with**	**strangers**	**?**
什么	商业	有	太太	.	马卡姆	到	讲话	我	超过	和	陌生人	?

马克汉姆太太有什么事要跟陌生人谈论我?

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɒpt] [rɑːlf] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [æt; ət] [ðæt]

I	**ought**	**to**	**have**	**stopped**	**Rolf**	**,**	**but**	**my**	**curiosity**	**was**	**too**	**strong**	**at**	**that**
我	应该	到	有	停止	罗尔夫	,	但	我的	好奇心	曾是	也	强的	在	那

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

我本应该阻止罗尔夫的，但当时我的好奇心太强了。

“ [ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - ['kɒndʌktid] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , ” [ɪn'diːd] .

“	A	quiet	,	well	-	conducted	young	person	,	”	indeed	.
”	一个	安静的	,	出色地	-	实施	年轻的	人	,	”	的确	.

“一位安静、举止得体的年轻人”，的确如此。

[ai] [felt] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	felt	in	a	fever	of	indignation	.
我	毛毡	在	一个	发烧	的	愤慨	.

我感到义愤填膺，怒火中烧。

[rɑːlf] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

Rolf	looked	up	from	his	kite	with	some	surprise	.
罗尔夫	看起来	向上	从	他的	风筝	和	一些	惊喜	.

罗尔夫有些惊讶地从风筝上抬起头来。

“ [dʌz] ['tɔːkɪŋ] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?

“	Does	talking	disturb	you	?
”	做	说	打扰	你	?

“说话会打扰到你吗？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] .

We	are	getting	on	beautifully	.
我们	是	获得	在	非常漂亮	.

我们相处得非常融洽。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl][maɪ][kaɪt] [wɪl] [hæv; həv] !

What	a	lovely	tail	my	kite	will	have	!
什么	一个	迷人的	尾巴	我的	风筝	将要	有	!

我的风筝尾巴会很漂亮！

” [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [krɒs] , ['feni] ; ['riːəli]

”	Then	,	as	though	a	thought	struck	him	,	“	Are	you	ever	cross	,	Fenny	;	really
”	然后	,	作为	尽管	一个	想法	击	他	,	“	是	你	曾经	叉	,	芬尼	;	真的

[krɒs] , [ai] [miːn] ? ”

cross	,	I	mean	?	”
叉	,	我	意思是	?	”

“然后，仿佛突然想到了什么，他问道：‘芬尼，你生气的时候会生气吗？我是说，真的生气的时候？’”

“ [jes] , ['veri] ['ɒf(ə)n] , [rɑːlf] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,

“	Yes	,	very	often	,	Rolf	,	”	for	being	a	fairly	conscientious	person	,
”	是的	,	非常	经常	,	罗尔夫	,	”	为了	存在	一个	相当	尽责的	人	,

“是的，经常如此，罗尔夫，”因为他是一个相当认真负责的人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][maɪ] [fɔːlts] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

I	could	not	deny	my	faults	of	temper	.
我	可以	不是	否定	我的	故障	的	脾气	.

我无法否认自己脾气暴躁的缺点。

“ [əʊ] ! ” [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɑːnt] [geɪ] [nəʊz] [ðæt] .

“	Oh	!	”	with	a	peculiar	intonation	,	“	I	wonder	if	Aunt	Gay	knows	that	.
”	哦	!	”	和	一个	奇特	语调	,	“	我	想知道	如果	阿姨	同性恋	知道	那	.

“哦！”他用一种奇特的语气说道，“我想知道盖伊阿姨是否知道这件事。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eni] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] ['krɒsnɪs] , ['feni] ?

Do	you	remember	any	anecdotes	about	crossness	,	Fenny	?
做	你	记住	任何	轶事	关于	暴躁	,	芬尼	?

芬尼，你还记得什么关于脾气暴躁的趣事吗？

” [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

”	I	am	afraid	of	what	my	answer	might	have	been	,
”	我	是	害怕的	的	什么	我的	回答	可能	有	到过	,

我害怕我的答案会是什么，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['netld] [æt; ət] [rɔːlfs] [mə'lɪʃəs] [təʊn] ,

for	I	was	considerably	nettled	at	Rolf's	malicious	tone	,
为了	我	曾是	相当	荨麻	在	罗尔夫的	恶意	语气	,

因为我被罗尔夫恶意的语气激怒了。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['dʒʌdsn] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm]

but	happily	Judson	came	at	that	moment	with	a	message	from	Mrs	.	Markham
但	快乐地	贾德森	来了	在	那	片刻	和	一个	信息	从	太太	.	马卡姆

[ðæt] ['iːv(ə)n] [rɑːlf] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

that	even	Rolf	did	not	dare	to	disobey	,
那	甚至	罗尔夫	做过	不是	敢	到	违	,

但幸运的是，贾德森这时带来了马卡姆夫人的消息，就连罗尔夫也不敢违抗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ,

for	he	ran	off	at	once	,	without	bidding	me	good	-	night	,
为了	他	跑	离开	在	一次	,	没有	投标	我	好的	-	夜晚	,

因为他立刻就跑了，连晚安都没跟我说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdsn][tuː; tə][klɪə(r)] .

and	leaving	all	his	tackle	strewn	over	the	floor	for	Judson	to	clear	.
和	离开	全部	他的	处理	散落的	超过	这	地面	为了	贾德森	到	清除	.

他把所有的擒抱都散落在地板上，让贾德森去清理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][left] [ɪn]['splətjuːd] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

As	soon	as	I	was	left	in	solitude	,	I	went	to	the	open	window	.
作为	很快	作为	我	曾是	左边	在	孤独	,	我	去	到	这	打开	窗户	.

我一独处，就走到敞开的窗户边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [ə'gen] .

It	was	clear	moonlight	again	.
它	曾是	清除	月光	再次	.

又是皎洁的月光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [triː] - ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] , ['sɪlvəri] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [medəuz]

There	were	the	tree	-	shadows	,	and	the	long	,	silvery	path	across	the	meadows
那里	是	这	树	-	阴影	,	和	这	长的	,	银色	小路	穿过	这	草地

;

;

;

有树影，还有穿过草地的长长的银色小路；

[ə; eɪ] [wɔːm] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['terəs] .

a	warm	radiance	from	the	drawing	-	room	was	flung	across	the	terrace	.
一个	温暖的	辐射	从	这	绘画	-	房间	曾是	扔	穿过	这	阳台	.

客厅里温暖的光芒洒满了露台。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [swiːt] [bɜːd] - [laɪk] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

The	same	sweet	bird	-	like	voice	that	I	had	heard	in	the	orchard	that	morning
这	相同的	甜的	鸟	-	喜欢	嗓音	那	我	有	听到	在	这	果园	那	早晨

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bæləd] —

was	singing	an	old	-	fashioned	ballad	—
曾是	歌唱	一个	老的	-	造型	民谣	—

那天早晨我在果园里听到的那甜美如鸟儿般的声音，此刻正在唱着一首古老的民谣——

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪdz] [ˌem 'iː][baɪnd][maɪ][heə(r)] .

“	My	mother	bids	me	bind	my	hair	.
”	我的	母亲	出价	我	绑定	我的	头发	.

“我母亲让我把头发扎起来。”

” ['sʌmwʌn] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] “ ['brɑːvəʊ] ! ” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

”	Someone	clapped	their	hands	and	said	“	Bravo	!	”	when	it	was	finished	.
”	某人	鼓掌	他们的	双手	和	说	“	Bravo	!	”	什么时候	它	曾是	完成的	.

表演结束后，有人鼓掌说“好极了！”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] !
“ What a lovely evening !
“ 什么 一个 迷人的 晚上 !

多么美好的夜晚啊!

[du:; də] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['ædəleɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] .
Do come into the garden , Adelaide ; it is quite warm and balmy .
做 来 进入 这 花园 , 阿德莱德 ; 它 是 相当 温暖的 和 芳香 .

阿德莱德，快来花园里看看吧；这里非常温暖舒适。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [swi:p]
” And then there was a rustle and movement underneath me , a sweep
” 和 然后 那里 曾是 一个 沙沙 和 移动 下 我 , 一个 扫
[ɒv; əv] [dɑ:k] ['dreɪpəri] ,
of dark drapery ,
的 黑暗的 布料 ,

“然后我身下传来一阵窸窣声和动静，一道深色的帷幔拂过，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] , [æz; əz] [geɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [pə'sju:d]
followed by the whisk of a white gown , as Gay ran down the steps , pursued
随后 经过 这 拂 的 一个 白色的 袍 , 作为 同性恋 跑 向下 这 步骤 , 追击
[baɪ][rɑ:lf] .
by Rolf .
经过 罗尔夫 .

随后，盖伊跑下台阶，罗尔夫紧随其后，只见她身后飘扬着一袭白色长袍。

[tu:] ['dʒentlmən] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ;
Two gentlemen sauntered down the terrace ; one of them was Mr . Hawtry ;
二 先生们 漫步 向下 这 阳台 ; 一 的 他们 曾是 先生 . - ;

两位绅士悠闲地走下露台；其中一位是霍特里先生；

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
I could hear his voice quite plainly .
我 可以 听到 他的 嗓音 相当 显然 .

我能很清楚地听到他的声音。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌsɪgə'ret] , ['skwaɪə(r)] .
“ This is a capital cigarette , squire .
” 这 是 一个 首都 卷烟 , 乡绅 .

“先生，这是一支上好的香烟。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sməʊkə(r)] ,
When a man is not much of a smoker ,
什么时候 一个 男人 是 不是 很多 的 一个 吸烟者 ,

如果一个男人不太抽烟，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] .
he will not put up with an inferior article .
他 将要 不是 放 向上 和 一个 下 文章 .

他绝不会容忍劣质产品。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sɪg'ɑ:z][baɪ][ˌem 'i:] [naʊ] — — ” [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
I have some cigars by me now — — ” The remainder of the interesting
我 有 一些 雪茄 经过 我 现在 — — ” 这 余 的 这 有趣的
['sentəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
sentence was lost in the distance .
句子 曾是 丢失的 在 这 距离 .

我手边现在有一些雪茄——” 这句有趣句子的其余部分消失在了远方。

[men] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [sə'tɪrɪkl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [tɔ:k] .
Men are rather satirical on the subject of women's talk .
男人 是 相当 讽刺 在 这 主题 的 女性的 讲话 .

男性对女性的谈话往往带有讽刺意味。

[ðeɪ] [kwɪz][ˌjuː 'es] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊə(r)] [meɪn] ['tɒpɪk][ɪz] ['bɔnɪts] ,

They	quiz	us	dreadfully	,	and	insist	that	our	main	topic	is	bonnets	,
他们	测验	我们	极其糟糕	,	和	坚持	那	我们的	主要的	话题	是	引擎盖	,

他们对我们进行了极其苛刻的盘问，并坚持我们主要讨论的主题是女帽。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tælieɪt] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] .

but	I	am	not	sure	that	we	could	not	retaliate	with	equal	force	.
但	我	是	不是	当然	那	我们	可以	不是	报复	和	平等的	力量	.

但我并不确定我们是否能够以同等力度进行反击。

['bɔnɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ,

Bonnets	can	be	treated	as	works	of	art	,
引擎盖	能	是	治疗	作为	作品	的	艺术	,

女帽可以被视为艺术品，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?

but	could	anything	be	more	trivial	and	worthless	than	a	cigar	?
但	可以	任何事物	是	更多的	琐碎的	和	毫无价值	比	一个	雪茄	?

但还有什么比雪茄更微不足道、更没价值的呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

They	were	still	talking	about	the	odious	things	when	they	returned	,
他们	是	仍然	说	关于	这	令人厌恶的	事物	什么时候	他们	返回	,

他们回来的时候还在谈论那些令人厌恶的事情。

['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] .

only	I	was	too	disgusted	to	listen	any	more	.
仅有的	我	曾是	也	厌恶	到	听	任何	更多的	.

但我实在太反感了，听不下去了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] ,

I	was	in	a	bad	humour	,
我	曾是	在	一个	坏的	幽默	,

我当时心情很差。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [muːdz] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ]['riːəl] [tʌf] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk]

that	was	certain	—	one	of	those	moods	when	only	a	real	tough	piece	of	work
那	曾是	肯定	—	一	的	那些	情绪	什么时候	仅有的	一个	真实的	艰难的	片	的	工作

[kæn; kən] [rɪ'liːv] [wʌn] .

can	relieve	one	.
能	缓解	一	.

那是肯定的——只有真正艰巨的工作才能让人摆脱这种情绪。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːmd] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ]

I	closed	the	window	and	drew	down	the	blind	,	and	then	armed	myself	with	my
我	关闭	这	窗户	和	画	向下	这	瞎的	,	和	然后	武装	我	和	我的

['pɒkɪt] ['dɪkʃən(ə)ri] .

pocket	dictionary	.
口袋	字典	.

我关上窗户，拉下百叶窗，然后拿出我的袖珍字典。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	would	write	a	long	letter	to	my	mistress	,
我	会	写	一个	长的	信	到	我的	情妇	,

我会给我的女主人写一封长信，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	tell	her	about	our	afternoon	on	the	beach	,
和	告诉	她	关于	我们的	下午	在	这	海滩	,

然后告诉她我们那天下午在海滩上的经历，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] — [ðəʊz] [ðæt][ai]
and **I** **would** **pick** **out** **the** **hardest** **and** **most** **difficult** **words** **—** **those** **that** **I**
和 我 会 挑选 出去 这 最难 和 最多 难的 字 — 那些 那 我
['dʒen(ə)rəli] [is'tʃuː] .
generally **eschewed** **.**
一般来说 回避 .

我会挑出最难、最晦涩的词语——那些我通常会避开的词语。

[ai] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] ,
I **heard** **afterwards** **I** **had** **written** **a** **beautiful** **letter** **,** **without** **a** **single** **mistake** **,**
我 听到 然后 我 有 书面 一个 美丽的 信 , 没有 一个 单身的 错误 ,

后来我听说我写了一封很美的信，而且没有一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **that** **my** **mistress** **read** **it** **over** **and** **over** **again** **—** **that** **is** **,** **that** **she**
和 那 我的 情妇 读 它 超过 和 超过 再次 — 那 是 , 那 她
[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
considered **it** **beautiful** **,**
经过考虑的 它 美丽的 ,

我的女主人反复阅读它——也就是说，她认为它很美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
because **it** **was** **all** **about** **the** **children** **.**
因为 它 曾是 全部 关于 这 孩子们 .

因为这一切都是为了孩子。

“ ['nɒns(ə)ns] , [mɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
“ **Nonsense** **,** **Merle** **,** **it** **was** **a** **sweet** **letter** **,** **and** **I** **showed** **it** **to** **my**
“ 废话 , 默尔 , 它 曾是 一个 甜的 信 , 和 我 显示 它 到 我的
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

“胡说，默尔，这是一封很温馨的信，我还给我丈夫看过。”

” [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['hænə] .
” **I** **was** **in** **a** **better** **humour** **when** **I** **had** **finished** **it** **,** **and** **called** **Hannah** **.**
” 我 曾是 在 一个 更好的 幽默 什么时候 我 有 完成的 它 , 和 称为 汉娜 .

“我写完之后心情好多了，就给汉娜打了电话。”

“ ['hænə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
“ **Hannah** **,** **we** **shall** **go** **on** **the** **beach** **to** **-** **morrow** **morning** **,**
“ 汉娜 , 我们 将 去 在 这 海滩 到 - 明天 早晨 ,

“汉娜，我们明天早上要去海滩。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
and **so** **I** **shall** **be** **able** **to** **spare** **you** **in** **the** **afternoon** **;**
和 所以 我 将 是 有能力的 到 空闲的 你 在 这 下午 ;

这样我下午就能抽出时间来帮你了；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
I **shall** **not** **take** **the** **children** **farther** **than** **the** **garden** **.**
我 将 不是 拿 这 孩子们 更远 比 这 花园 .

我不会带孩子们离开花园。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	go	and	have	tea	with	your	sister	,	if	you	like	,
你	能	去	和	有	茶	和	你的	姐姐	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，可以去和你姐姐喝茶。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hʌri] [həʊm] .

and	you	need	not	hurry	home	.
和	你	需要	不是	匆忙	家	.

你无需急着回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ,

I	am	growing	far	too	idle	,	and	I	have	not	half	enough	to	do	,
我	是	生长	远的	也	闲置的	,	和	我	有	不是	一半	足够的	到	做	,

我变得越来越闲散，而我真正想做的事情却少得可怜。

〞 [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃek] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [pɑːt] ,

〞	for	I	wanted	to	check	any	expression	of	gratitude	on	the	girl's	part	,
〞	为了	我	通缉	到	查看	任何	表达	的	感激	在	这	女孩们	部分	,

因为我想看看女孩是否表达了感激之情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['saɪlənst] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

but	a	tap	at	the	door	silenced	us	both	.
但	一个	轻敲	在	这	门	沉默	我们	两个都	.

但一阵敲门声让我们俩都安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

It	was	only	Miss	Cheriton	come	to	wish	me	good	-	night	.
它	曾是	仅有的	错过	切里顿	来	到	希望	我	好的	-	夜晚	.

只有切里顿小姐来跟我道晚安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	basket	of	fruit	and	a	dainty	little	bunch	of	roses	in	her
她	有	一个	篮子	的	水果	和	一个	纤巧	小的	束	的	玫瑰	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她手里拿着一篮水果和一小束精致的玫瑰花。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)]

“	I	saw	the	light	in	your	window	,	and	thought	of	the	poor	prisoner
“	我	锯	这	光	在	你的	窗户	,	和	想法	的	这	贫穷的	囚犯

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

“我看到你窗户里的灯光，就想到了窗户后面那个可怜的囚犯。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] , 〞 ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

and	I	thought	this	would	cheer	you	up	,	〞	laying	her	pretty	offerings	on	the
和	我	想法	这	会	欢呼	你	向上	,	〞	躺下	她	漂亮的	供品	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“我想这会让你开心起来，”说着，她把精心准备的点心摆在了桌子上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [θruː] ['ɔː.tən] - [ɒn] -

“	I	am	going	to	take	you	all	for	a	drive	to	-	morrow	through	Orton	-	on	-
“	我	是	去	到	拿	你	全部	为了	一个	驾驶	到	-	明天	通过	奥顿	-	在	-

[siː] ;

Sea	;
海	;

“明天我要带你们开车去奥顿海滨小镇逛逛；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['dʒeti] .

the	children	will	like	to	see	the	shops	and	jetty	.
这	孩子们	将要	喜欢	到	看	这	商店	和	码头	.

孩子们会喜欢参观商店和码头。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['sliːpi] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]

Well	,	good	-	night	;	I	am	dreadfully	sleepy	;	to	-	morrow	we	will	have	another
出色地	,	好的	-	夜晚	;	我	是	极其糟糕	困	;	到	-	明天	我们	将要	有	其他

[lɒŋ] [tɔːk] .

long	talk	.
长的	讲话	.

好了，晚安；我困得要命；明天我们再好好谈谈。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .

"	And	then	she	left	me	alone	with	the	roses	.
"	和	然后	她	左边	我	独自的	和	这	玫瑰	.

然后她就留下我一个人和玫瑰花在一起了。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	248	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{248}

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʌn] [deɪ] . " { - }

"	SHE	SAT	ALONE	BY	THE	FIRE	ONE	DAY	.	"	{	249	}
"	她	卫星	独自的	经过	这	火	一	天	.	"	{	-	}

"有一天，她独自一人坐在火炉旁。"{249}

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] .

FAITH	AND	UNFAITH	.
信仰	和	不信	.

信仰与背信。

[baɪ] ['seərə] .

By	SARAH	DOUDNEY	.
经过	莎拉	杜德尼	.

作者：莎拉·杜德尼。

" [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] ['iːkwəl] [p'aʊəz] .

"	Faith	and	unfaith	can	ne'er	be	equal	powers	.
"	信仰	和	不信	能	从未	是	平等的	权力	.

"信仰和不信仰永远不可能势均力敌。"

" — ['tenɪsən] .

"	—	Tennyson	.
"	—	丁尼生	.

——丁尼生

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʌn] [deɪ] ;

She	sat	alone	by	the	fire	one	day	;
她	卫星	独自的	经过	这	火	一	天	;

有一天，她独自一人坐在火炉旁；

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪn] ,

The	winds	were	sobbing	outside	the	pane	,
这	风	是	啜泣	外部	这	窗格	,

窗外，风在呜咽。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [greɪ]

And	over	the	meadows	and	hillsides	grey
和	超过	这	草地	和	山坡	灰色的

草地和山坡上，一片灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð] [reɪn] .

The	clouds	hung	heavy	with	rain	.
这	云	悬挂	重的	和	雨	.

云层厚重，仿佛要下雨。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːðz] [ʃiː; ʃi] [njuː]

But	down	in	the	garden	-	paths	she	knew
但	向下	在	这	花园	-	路径	她	知道

但她知道，在花园小径的尽头，她却.....

[lɑːst] ['sʌmərz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [jet] ,

Last	summer's	leaves	were	lingering	yet	,
最后的	夏季	树叶	是	挥之不去的	然而	,

去年夏天的落叶还未完全凋落，

[liːvz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː]

Leaves	that	had	taken	the	sun	and	the	dew
树叶	那	有	已采取	这	太阳	和	这	露

沐浴过阳光和露水的树叶

[ɒv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [fə'get] .

Of	days	she	would	fain	forget	.
的	天	她	会	欣然	忘记	.

那些她恨不得忘记的日子。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [gliːm]

She	sat	alone	,	and	the	firelight	gleamed
她	卫星	独自的	,	和	这	火光	闪闪发光

她独自一人坐着，火光闪烁。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

On	a	little	golden	ring	she	wore	,
在	一个	小的	金的	戒指	她	穿着	,

在她佩戴的一枚小金戒指上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [biːmd]

And	her	tears	fell	fast	for	the	hopes	that	beamed
和	她	眼泪	跌倒	快速地	为了	这	希望	那	光束

她为那些闪耀的希望而泪流满面。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .

In	the	years	that	come	no	more	.
在	这	年	那	来	不	更多的	.

在那些不再来临的岁月里。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	drew	the	ring	from	her	hand	,	and	said	,
她	画	这	戒指	从	她	手	,	和	说	,

她从手中取下戒指，说道：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn]

“	Why	should	I	cling	to	the	outward	sign
“	为什么	应该	我	黏着	到	这	向外	符号

我为何要执着于外在的标志?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪz] [ded] ,

Of	a	love	that	now	in	his	heart	lies	dead	,
的	一个	爱	那	现在	在	他的	心	谎言	死的	,

那份如今在他心中已然消逝的爱，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [bɜːnz] [ɪn] [maɪn] ?

Though	it	lives	and	burns	in	mine	?
尽管	它	生活	和	烧伤	在	矿	?

虽然它在我的矿井里生存燃烧?

〞 [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , 〝 ['saɪləns][ɪz][nɒt] [deθ] ;
〞 But a voice said , 〝 Silence is not death ;
〞 但 一个 嗓音 说 , 〝 沉默 是 不是 死亡 ;

但一个声音说：“沉默不是死亡；

[weɪt] [ɒn][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][peɪn] ;
Wait on in patience and bear your pain ;
等待 在 在 耐心 和 熊 你的 疼痛 ;

耐心等待，忍受痛苦；

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪm][ðə; ði][gəʊld][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] ,
You may dim the gold by a single breath ,
你 可能 暗淡 这 金子 经过 一个 单身的 气息 ,

你只需一口气，就能让黄金黯然失色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [aʊt] [braɪt] [ə'gen] !
But it shines out bright again !
但 它 闪耀 出去 明亮的 再次 !

但它又重新焕发光彩了！

〝 [lʌv] [ɪz][nɒt] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [trʌst] ,
〝 Love is not love if it cannot trust ,
〝 爱 是 不是 爱 如果 它 不能 相信 ,

“如果爱不能信任，那就不是爱。”

[ænd; ənd] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][gəʊld] ,
And faith should shine like the virgin gold ,
和 信仰 应该 闪耀 喜欢 这 处女 金子 ,

信仰应当像纯金般闪耀。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [mɒθ] [ɔː(r)] [rʌst] ,
A treasure unsullied by moth or rust ,
一个 宝藏 纯洁无瑕的 经过 蛾 或者 锈 ,

一件未被蛀虫或锈蚀玷污的珍宝，

[ðæt] ['nevə(r)][ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .
That never is bought and sold .
那 绝不 是 买 和 卖 .

那东西永远不会被买卖。

〞 [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
〞 THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
〞 这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

“继承好名声。”

[baɪ] [luˈiːzə] ['mɛnˌziz] .
By LOUISA MENZIES .
经过 路易莎 门齐斯 .

作者：路易莎·门齐斯。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['viːnəsɪz] [flai] - [træp] .
VENUS'S FLY - TRAP .
金星的 飞 - 陷阱 .

捕蝇草。

[ɑːk] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌnˌbrɪdʒ] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəsɪz] [flai] - [træp] ? ″ [
ARK , will you come to Sunbridge Woods and look for Venus's fly - trap ? ″ [
方舟 , 将要 你 来 到 太阳桥 伍兹 和 看 为了 金星的 飞 - 陷阱 ? ″ [
[wʌn]]
1]
1]

ARK，你愿意来太阳桥森林寻找捕蝇草吗？[1]

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [sɔː'rɛlə] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [duː; də] ? ″
“ With all my heart , Sorella ; but what will mother do ? ″
“ 和 全部 我的 心 , 姐妹 ; 但 什么 将要 母亲 做 ? ″

“我真心实意地爱你，索雷拉；可是妈妈会怎么办呢？”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tent] .
“ Oh , mother will be quite happy in the garden under your tent .
“ 哦 , 母亲 将要 是 相当 快乐的 在 这 花园 在下面 你的 帐篷 .

“哦，妈妈会在花园里你的帐篷下很开心。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
She cannot walk in the heat , you know ;
她 不能 走 在 这 热 , 你 知道 ;

你知道，她不能在炎热的天气里行走；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [draɪv] [wɪð] ['ɑːnti] . ″
but perhaps she'll come and meet us if she does not drive with auntie . ″
但 也许 壳 来 和 见面 我们 如果 她 做 不是 驾驶 和 阿姨 . ″

但如果她不和阿姨一起开车，也许她会来和我们见面。

“ [let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ″ [sed] [mɑːk] ;
“ Let us go and ask her , ″ said Mark ;
“ 让 我们 去 和 问 她 , ″ 说 标记 ;

“我们去问问她吧，”马克说；

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ,
and led the way to the cool little parlour ,
和 引领 这 方式 到 这 凉爽的 小的 客厅 ,

然后带路去了那间凉爽的小客厅，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['pærɪʃ] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
where their mother was engaged in some parish writing for her brother ,
在哪里 他们的 母亲 曾是 已订婚的 在 一些 教区 写作 为了 她 兄弟 ,

他们的母亲当时在为她的哥哥从事教区文书工作，

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]
her writing - table so placed that she could look up from time to time at
她 写作 - 桌子 所以 放置 那 她 可以 看 向上 从 时间 到 时间 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɔːtreɪt] ,
her husband's portrait ,
她 丈夫的 肖像 ,

她的书桌摆放的位置让她可以时不时地抬头看看丈夫的画像。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪmp(ə)l][səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
which seemed to her , simple soul that she was !
哪个 似乎 到 她 , 简单的 灵魂 那 她 曾是 !

在她看来，这似乎正是她那单纯心灵的写照！

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
to look down on her with tender care and encouragement .
到 看 向下 在 她 和 投标 关心 和 鼓励 .

俯视着她，给予她温柔的关爱和鼓励。

['mɑ:grət] ['nevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

Margaret	**never**	**told**	**her**	**thoughts**	**even**	**to**	**her**	**daughter**	**,**
玛格丽特	绝不	讲述	她	想法	甚至	到	她	女儿	,

玛格丽特从未向任何人透露过自己的想法，即使是对自己的女儿也是如此。

[bʌt; bət][bəuθ] [mɑ:k] [ænd; ənd]['i:və] [nju:] [waɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [ðæt] [pleɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

but	**both**	**Mark**	**and**	**Eva**	**knew**	**why**	**their**	**mother**	**loved**	**that**	**place**	**better**	**than**	**any**
但	两个都	标记	和	伊娃	知道	为什么	他们的	母亲	喜爱	那	地方	更好的	比	任何

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

但马克和伊娃都知道为什么他们的母亲最喜欢那个地方。

[mɑ:k] [prəu'paund] ['i:vəz] [ski:m] , [wɪtʃ] [met] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Mark	**propounded**	**Eva's**	**scheme**	**,**	**which**	**met**	**with**	**no**	**opposition**	**from**	**their**	**mother**	**,**
标记	提出的	伊娃的	方案	,	哪个	遇见	和	不	反对	从	他们的	母亲	,

马克提出了伊娃的计划，而他们的母亲对此并没有反对。

[hu:] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] .

who	**was**	**well**	**content**	**to**	**know**	**that**	**they**	**were**	**happy**	**and**	**together**	**.**
WHO	曾是	出色地	内容	到	知道	那	他们	是	快乐的	和	一起	.

她很高兴知道他们幸福地在一起。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] - ?

“	**Will**	**you**	**not**	**take**	**Elgitha**	**?**
”	将要	你	不是	拿	-	?

“你们不带走埃尔吉塔吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	**She**	**loves**	**to**	**get**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**.**
”	她	爱	到	得到	一个	走	在	这	树林	.

她喜欢在树林里散步。

” ['i:və] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

”	**Eva**	**would**	**rather**	**have**	**had**	**her**	**brother**	**all**	**to**	**herself**	**,**
”	伊娃	会	相当	有	有	她	兄弟	全部	到	她自己	,

“伊娃宁愿独自拥有她的哥哥，”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɔ:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

but	**a**	**suggestion**	**from**	**her**	**mother**	**was**	**law**	**to**	**her**	**;**
但	一个	建议	从	她	母亲	曾是	法律	到	她	;

但是她母亲的建议对她来说就是律法；

[səʊ] [mɑ:k] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [tu:; tə] [si:] [ɪf] - [mait] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

so	**Mark**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**rectory**	**to**	**see**	**if**	**Elgitha**	**might**	**come**	**with**	**them**	**,**
所以	标记	跑	向上	到	这	牧师住宅	到	看	如果	-	可能	来	和	他们	,

于是马克跑到牧师住宅，看看埃尔吉莎是否愿意和他们一起走。

[waɪl] ['i:vlin] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] , ['sɪzəz] ,

while	**Eveline**	**put**	**on**	**her**	**walking**	**dress**	**and**	**prepared**	**her**	**basket**	**,**	**scissors**	**,**
尽管	伊芙琳	放	在	她	步行	裙子	和	准备	她	篮子	,	剪刀	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

伊芙琳穿上她的散步裙，准备好她的篮子、剪刀等等。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] .

Elgitha	was	now	a	big	girl	of	thirteen	.
-	曾是	现在	一个	大的	女孩	的	十三	.

艾尔吉塔现在已经十三岁了，是个大姑娘了。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənsi] ,

Small	and	delicate	as	she	had	been	in	her	infancy	,
小的	和	精美的	作为	她	有	到过	在	她	婴儿期	,

她像婴儿时期一样娇小柔弱，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [freɪm] ,

she	was	now	developing	a	rather	large	frame	,
她	曾是	现在	发展	一个	相当	大的	框架	,

她现在的体型相当大了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɔːkwəd] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [siːm] [ɔːl] [ˈæŋglz] ,

and	was	at	that	awkward	age	when	a	girl	seems	all	angles	,
和	曾是	在	那	尴尬的	年龄	什么时候	一个	女孩	似乎	全部	角度	,

那时我正处于尴尬的年纪，感觉自己浑身上下都是棱角。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	does	not	know	what	to	do	with	her	hands	and	feet	.
和	做	不是	知道	什么	到	做	和	她	双手	和	脚	.

她不知道该把手脚放在哪里。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkærəktə(r)] [mɔː(r)] [rɪˈzemblɪŋ]

Being	an	ugly	likeness	of	her	father	,	and	in	character	more	resembling
存在	一个	丑陋的	相似	的	她	父亲	,	和	在	特点	更多的	类似

[ðə; ði] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmænəz] ,

the	Echlins	than	the	Manners	,
这	-	比	这	礼仪	,

她长得丑陋地像极了她的父亲，性格上更像埃克林一家而不是曼纳一家。

[ʃiː; ʃi][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪmd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] ['gɪlbərts] ['glɔːri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] ,

she	in	no	way	dimmed	the	lustre	of	Gilbert's	glory	in	her	mother's	eyes	,
她	在	不	方式	调暗	这	光泽	的	吉尔伯特的	荣耀	在	她	母亲的	眼睛	,

她丝毫没有减弱吉尔伯特在她母亲眼中的光辉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [ɪkˈstriːmli] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]

and	was	on	all	occasions	extremely	glad	to	escape	to	her	aunt	and
和	曾是	在	全部	场合	极其	高兴的	到	逃脱	到	她	阿姨	和

['kʌz(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

cousins	at	the	cottage	.
表兄弟姐妹	在	这	小屋	.

她每次都非常高兴能逃到乡间小屋去投奔她的姑姑和表兄弟姐妹。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [mɑːk] [ænd; ənd] ['iːvlin] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] ,

The	idea	of	a	walk	in	the	woods	with	Mark	and	Eveline	was	enchanting	,
这	主意	的	一个	走	在	这	树林	和	标记	和	伊芙琳	曾是	妖娆	,

和马克、伊芙琳一起在树林里散步的想法真是太美好了。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

a	delightful	relief	to	the	tedium	of	a	tête	-	à	-	tête	drive	with	her	mother
一个	愉快	宽慰	到	这	乏味	的	一个	头	-	-	-	头	驾驶	和	她	母亲

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)n] ,

in	the	phaeton	,
在	这	幻影	,

与母亲乘坐敞篷马车进行单调乏味的兜风之旅，这让她感到无比愉悦的放松。

[ænd; ənd] - [ˈflaundə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [gɪə(r)] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

and	Elgitha	floundered	into	her	walking	gear	with	all	possible	speed	.
和	-	挣扎	进入	她	步行	齿轮	和	全部	可能的	速度	.

埃尔吉塔以最快的速度笨拙地穿上了她的步行装备。

[ðeɪ] [met] ['iːvə][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd] ,

They	met	Eva	at	the	garden	gate	,	and	,
他们	遇见	伊娃	在	这	花园	门	,	和	,

他们在花园门口遇到了伊娃，然后，

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [dres] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒuː'dɪʃəs] ['tʌtʃɪz] ,

after	she	had	put	her	cousin's	dress	to	rights	with	a	few	judicious	touches	,
后	她	有	放	她	表亲	裙子	到	权利	和	一个	很少	明智的	触摸	,

她巧妙地修改了几处地方，把表妹的裙子整理好了。

[ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] .

the	three	set	off	across	the	fields	in	the	direction	of	Sunbridge	.
这	三	放	离开	穿过	这	字段	在	这	方向	的	太阳桥	.

三人穿过田野，朝着桑布里奇方向出发。

[ðeɪ] [krɒst] ['kɔːnfiːld] [dʒʌst] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː] ['jeləʊ] , ['spɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['nɒdɪŋ]

They	crossed	cornfields	just	ripening	into	yellow	,	spotted	here	and	there	with	nodding
他们	交叉	玉米地	只是	成熟	进入	黄色的	,	斑	这里	和	那里	和	点头

['pɔpiːz] [ænd; ənd] [bluː] ['kɔːnflaʊə(r)] ,

poppies	and	blue	cornflowers	,
罂粟花	和	蓝色的	矢车菊	,

他们穿过刚刚成熟泛黄的玉米地，地上点缀着低垂的罂粟花和蓝色的矢车菊。

[ænd; ənd] - [sɔːt] ['kaʊnsl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['weðə(r)]

and	Elgitha	sought	counsel	,	as	to	the	weather	from	the	shepherd's	weather
和	-	寻求	法律顾问	,	作为	到	这	天气	从	这	牧羊人的	天气

- [glɑːs] , [waɪt] [ɔː(r)] [red] ,

-	glass	,	white	or	red	,
-	玻璃	,	白色的	或者	红色的	,

埃尔吉塔向牧羊人请教天气情况，看风向镜上是白色还是红色。

[ɔː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːdɪŋ] ['dændɪlaɪən] .

or	,	as	to	the	time	,	from	the	seeding	dandelion	.
或者	,	作为	到	这	时间	,	从	这	播种	蒲公英	.

或者，就时间而言，是从蒲公英播种开始算起。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

The	sun	was	high	in	the	heavens	,	and	blinding	in	his	majesty	,
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,	和	失明	在	他的	威严	,

太阳高挂天际，光芒耀眼夺目。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

so	that	it	was	with	a	sense	of	exquisite	relief	that	they	gained	the	shelter
所以	那	它	曾是	和	一个	感觉	的	精美的	宽慰	那	他们	获得	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

因此，当他们躲进树林时，心中充满了如释重负的感觉。

['leɪdn] [wɪð] [fʊl] ['sʌmə(r)] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] .

laden	with	full	summer	foliage	,	and	whispering	sweetly	in	the	gentle	wind	.
满载	和	满的	夏天	叶子	,	和	耳语	甜蜜地	在	这	温和的	风	.

枝繁叶茂，在微风中发出沙沙的低语。

[æt; ət] ['iːvəz] [wɪʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [laɪm] [dʒʌst] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['blɒsəm] .

At	Eva's	wish	they	sat	down	to	rest	under	a	lime	just	bursting	into	blossom	.
在	伊娃的	希望	他们	卫星	向下	到	休息	在下面	一个	酸橙	只是	爆发	进入	开花	.

应伊娃的请求，他们坐在一棵刚刚盛开的菩提树下休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv][wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] ,

It	was	a	day	when	to	be	alive	was	pleasure	,
它	曾是	一个	天	什么时候	到	是	活	曾是	乐趣	,

那是一个活着就是一种快乐的时代。

[ænd; ənd] [mɑːk] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [griːn] , ['driːmɪŋ]

and	Mark	lay	on	his	back	gazing	up	into	the	world	of	tender	green	,	dreaming
和	标记	躺	在	他的	后退	凝视	向上	进入	这	世界	的	投标	绿色的	,	做梦

[dɪ'lɪʃəsli] ;

deliciously	;
美味	;

马克仰面躺着，凝视着翠绿的世界，做着美美的梦；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['driːmi] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

but	Elgitha	had	not	reached	the	dreamy	age	,	and	,	having	sat	for	five
但	-	有	不是	达到	这	梦幻般的	年龄	,	和	,	拥有	卫星	为了	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但埃尔吉塔还没到做梦的年纪，她坐了五分钟后，

['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðəd] ,

pulling	to	pieces	a	bunch	of	poppies	which	she	had	gathered	,
拉	到	件	一个	束	的	罂粟花	哪个	她	有	聚集	,

她把采摘来的一大束罂粟花撕碎了，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tendə(r)] [liːvz] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	watching	their	tender	leaves	float	in	the	wind	,
和	观看	他们的	投标	树叶	漂浮	在	这	风	,

看着它们嫩嫩的叶子在风中飘舞，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

she	suddenly	started	up	at	the	sight	of	a	horseman	riding	along	the	high	road	,
她	突然	开始	向上	在	这	视线	的	一个	骑手	骑术	沿着	这	高的	路	,

她突然看到一个骑马的人沿着大路走来，吓得猛地坐了起来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

where	it	skirted	the	wood	some	two	hundred	paces	distant	.
在哪里	它	裙摆	这	木头	一些	二	百	步幅	遥远	.

它沿着两百步开外的树林边缘延伸。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ ['gɪlbət] , [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .

“	Gilbert	,	I	wonder	where	he	is	going	.
“	吉尔伯特	,	我	想知道	在哪里	他	是	去	.

“吉尔伯特，我想知道他要去哪里。”

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[stɒp] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

stop	;	where	are	you	going	?
停止	;	在哪里	是	你	去	?

停下；你要去哪里？

" [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [mɒs] [ænd; ənd] ['brækən] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt]

"	And	plunging	through	moss	and	bracken	,	she	managed	to	make	a	right
"	和	骤降	通过	苔藓	和	蕨类植物	,	她	管理	到	制作	一个	正确的

['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ,

angle	,	and	,
角度	,	和	,

"她穿过苔藓和蕨类植物，设法拐了个直角，然后，

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːd] [geɪt] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

climbing	a	five	-	barred	gate	,	stood	in	front	of	her	brother	,
攀登	一个	五	-	禁止	门	,	站立	在	正面	的	她	兄弟	,

她翻过一道五栏栅门，站在她哥哥面前。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

as	he	came	riding	slowly	along	the	road	.
作为	他	来了	骑术	缓慢地	沿着	这	路	.

他骑着马沿着路缓缓而来。

['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [njuː] - , ['hwini] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

Gilbert	was	startled	,	but	the	horse	knew	Elgitha	,	whinnied	,	and	stopped	.
吉尔伯特	曾是	惊慌	,	但	这	马	知道	-	,	嘶鸣	,	和	停止	.

吉尔伯特吓了一跳，但那匹马认出了埃尔吉莎，嘶鸣一声，停了下来。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [sed] ['gɪlbət] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænə(r)] .

"	How	on	earth	did	you	come	here	?	"	said	Gilbert	,	not	in	the	most	amiable	manner	.
"	如何	在	地球	做过	你	来	这里	?	"	说	吉尔伯特	,	不是	在	这	最多	可亲	方式	.

"你到底是怎么到这儿来的？"吉尔伯特语气不太友好地问道。

" [əʊ] ! [mɑːk] [ænd; ənd] ['iːvə] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] - ; " [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt]

"	Oh	!	Mark	and	Eva	are	here	,	"	explained	Elgitha	;	"	we	have	come	out
"	哦	!	标记	和	伊娃	是	这里	,	"	解释	-	;	"	我们	有	来	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

for	a	walk	.	"
为了	一个	走	.	"

"哦！马克和伊娃来了，"埃尔吉塔解释说，"我们出来散步了。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [meg] - ? "

"	Then	why	do	you	tear	along	like	a	lunatic	Meg	Merrilies	?	"
"	然后	为什么	做	你	撕	沿着	喜欢	一个	疯子	梅格	-	?	"

"那你为什么像个疯子一样横冲直撞，梅格·梅里利斯？"

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [lɑːft] - ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm]

"	What	a	good	idea	!	"	laughed	Elgitha	;	"	you	are	Mr	.	Bertram	riding	from
"	什么	一个	好的	主意	!	"	笑了	-	;	"	你	是	先生	.	伯特伦	骑术	从

[ɪlæŋgoʊən] ,

Ellangowan	,
埃兰戈万	,

"真是个好主意！"埃尔吉塔笑着说，"您是伯特伦先生，从埃兰戈万骑马过来的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meg] ;

and	I	am	Meg	;
和	我	是	梅格	;

我是梅格；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)]

but	I	ought	to	be	standing	on	the	top	of	the	gate	to	tell	you	your
但	我	应该	到	是	常设	在	这	顶部	的	这	门	到	告诉	你	你的

[duːm] . "

doom	.	"
厄运	.	"

但我应该站在城门顶上，告诉你们你们的末日到了。"

“ ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] ; [let] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [friː] , ” [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	Nonsense	,	child	;	let	the	horse's	head	free	,	”	for	Elgitha	was	fondling	her
”	废话	,	孩子	;	让	这	马匹	头	自由的	,	”	为了	-	曾是	爱抚	她

['fɑː.ðərz] [əʊld] ['feɪvərɪt] .

father's	old	favourite	.
父亲的	老的	最喜欢的	.

“胡说，孩子；把马头放开，”埃尔吉塔正在抚摸她父亲以前最喜欢的马。

“ [ðə; ði] [hɔːs] !

“	The	horse	!
”	这	马	!

“那匹马！

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [θɪŋ] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !

Just	as	if	the	dear	old	thing	hadn't	got	a	name	!
只是	作为	如果	这	亲爱的	老的	事物	之前没有	得到	一个	姓名	!

就好像这只可爱的老家伙没有名字似的！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] ['dʌsti] , [huː] [hæz; həz] ['kærid] [juː; jʊ] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Poor	darling	old	Dusty	,	who	has	carried	you	,	man	and	boy	,	for	these
贫穷的	亲爱的	老的	达斯蒂	,	WHO	有	携带	你	,	男人	和	男生	,	为了	这些

[ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] .

fifteen	years	.
十五	年	.

可怜的老达斯蒂，这十五年来，它一直陪伴着你，从男孩到男人。

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [gɪl] . ”

I'm	ashamed	of	you	,	Gil	.	”
我是	羞愧	的	你	,	吉尔	.	”

吉尔，我为你感到羞耻。

“ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] !

“	I'm	ashamed	of	him	!
”	我是	羞愧	的	他	!

“我为他感到羞耻！”

” [rɪˈplaɪd] ['gɪlbət] , “ [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [əʊld] [biːst] ; [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [spʌŋk] [left] [ɪn] [hɪm] ,

”	replied	Gilbert	,	“	the	stupid	old	beast	;	he	hasn't	a	bit	of	spunk	left	in	him	,
”	回复	吉尔伯特	,	“	这	愚蠢的	老的	兽	;	他	还没有	一个	少量	的	胆量	左边	在	他	,

“吉尔伯特回答说，‘那只愚蠢的老畜生，一点儿劲儿都没了。’”

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] .

if	he	ever	had	any	.
如果	他	曾经	有	任何	.

如果他曾经有过的话。

[ə; eɪ] [naɪs] ['spesɪmən] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] , [mɑːk] ? ” [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [ænd; ənd] ['iːvlin] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd]

A	nice	specimen	,	isn't	he	,	Mark	?	”	for	Mark	and	Eveline	had	not	joined
一个	好的	标本	,	不是	他	,	标记	?	”	为了	标记	和	伊芙琳	有	不是	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他真是个不错的品种，不是吗，马克？”因为马克和伊芙琳还没有加入他们。

“ [wɒt] [wʊd] [ˌes ˈtiː] . [mɔːr] [ɔː(r)] - [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?

“	What	would	St	.	Maur	or	Tullietudlem	say	to	him	?
”	什么	会	英石	.	毛尔	或者	-	说	到	他	?

“圣莫尔或图列图德勒姆会对他说什么呢？”

[ðeid] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hɪm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] - [miːt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wʊd] [ðeɪ] ?

They'd	hardly	think	him	fit	for	dogs	'	meat	at	Cambridge	,	would	they	?
他们会	几乎	思考	他	合身	为了	狗	-	肉	在	剑桥	,	会	他们	?

在剑桥，他们肯定不会认为他配得上被当成狗肉吧？

" [mɑːk] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['rektə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	Mark	patted	the	neck	of	the	old	horse	,	who	had	carried	the	rector	for
"	标记	轻拍	这	脖子	的	这	老的	马	,	WHO	有	携带	这	校长	为了

['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

over	twenty	years	.
超过	二十	年	.

马克拍了拍这匹老马的脖子，这匹马已经驮着这位牧师二十多年了。

" ['dʌsti] [prɪ'fɜːz] ['sʌn,brɪdʒ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ; [hiːz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rektə(r)] ,

"	Dusty	prefers	Sunbridge	to	Cambridge	;	he's	quick	enough	for	the	rector	,
"	达斯蒂	偏好	太阳桥	到	剑桥	;	他是	快的	足够的	为了	这	校长	,

"达斯蒂更喜欢桑布里奇而不是剑桥；他速度很快，足以胜任校长的工作。"

[ænd; ənd][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

and	can	get	over	a	quantity	of	ground	if	need	be	.	"
和	能	得到	超过	一个	数量	的	地面	如果	需要	是	.	"

必要时可以跨越大片区域。"

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ;

"	He	and	the	rector	suit	each	other	,	I've	no	doubt	;
"	他	和	这	校长	套装	每个	其他	,	我已经	不	怀疑	;

"他和校长很合得来，这一点我毫不怀疑；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['rektə(r)] [wʊd] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk]

but	I	wish	the	rector	would	keep	something	a	little	more	up	to	the	mark
但	我	希望	这	校长	会	保持	某物	一个	小的	更多的	向上	到	这	标记

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

for	his	friends	.
为了	他的	朋友们	.

但我希望校长能为他的朋友们准备一些更体面的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [lʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrɔzi'nænti] .

It	makes	a	fellow	look	such	an	owl	to	be	astride	of	such	a	Rosinante	.
它	制作	一个	同伴	看	这样的	一个	猫头鹰	到	是	跨骑	的	这样的	一个	罗西南特	.

骑着罗西南特马车，看起来就像一只猫头鹰。

['mɪsɪz] . ['ɔːldəmən] ['dʒeɪkəbsən][ænd; ənd] [ðəʊz] [blæk] - [braʊd] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [hɜːz] [pɑːst] [ˌem 'iː][ten]

Mrs	.	Alderman	Jacobson	and	those	black	-	browed	girls	of	hers	passed	me	ten
太太	.	市议员	雅各布森	和	那些	黑色的	-	眉毛	女孩们	的	她的	通过了	我	十

['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [bə'ruːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌrəbred] — [sʌtʃ]

minutes	ago	in	a	splendid	barouche	with	a	couple	of	thoroughbreds	—	such
分钟	前	在	一个	灿烂	敞篷马车	和	一个	夫妻	的	纯种马	—	这样的

[bj'uːtɪz] ,

beauties	,
美女	,

十分钟前，奥尔德曼·雅各布森夫人和她那几个黑眉毛的女孩们乘坐一辆华丽的四轮马车，牵着两匹纯种马从我身边经过——真是美人儿啊！

['iːvə] , [ðæt] [dɑːk] ['mɒt(ə)ld] [greɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] ,

Eva	,	that	dark	mottled	grey	that	you	love	so	,
伊娃	,	那	黑暗的	斑驳	灰色的	那	你	爱	所以	,

伊娃，你如此钟爱的那抹深灰色斑驳的色彩，

[mætʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['hɑːnɪs] [ðæt] ['pɒzətɪvli] ['dæzld] [ˌem 'iː] .

matched	to	an	inch	with	silver	-	plated	harness	that	positively	dazzled	me	.
匹配	到	一个	英寸	和	银	-	镀	马具	那	积极地	眼花缭乱	我	.

与之完美匹配的镀银马具让我眼前一亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] ; [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [əʊld][næt]['dʒeɪkəbsən] ,

It	is	scandalous	;	his	grandfather	,	old	Nat	Jacobson	,
它	是	丑闻	;	他的	祖父	,	老的	纳特	雅各布森	,

这太令人震惊了；他的祖父，老纳特·雅各布森，

[juːst] [tuː; tə] ['perɪgrɪˌneɪt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][kɑːst] - [ɒf] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [wɪð] [ə; eɪ]

used	to	peregrinate	the	metropolis	in	search	of	cast	-	off	wearing	apparel	with	a
用过的	到	游走	这	都会	在	搜索	的	投掷	-	离开	穿着	服饰	和	一个

[blæk] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][əʊld] ['biːvəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [hed] . ”

black	bag	and	a	pyramid	of	old	beavers	on	his	patriarchal	head	.	”
黑色的	包	和	一个	金字塔	的	老的	海狸	在	他的	父权制	头	.	”

他过去常常背着一个黑色袋子，头上顶着一堆旧海狸皮，在都市里四处游荡，寻找别人丢弃的旧衣服。

“ [əʊ] , [gɪl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” ['remənstreit, ri'mɔn-] - ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪndəstri]

“	Oh	,	Gil	,	how	can	you	?	”	remonstrated	Elgitha	;	“	it	is	a	case	of	industry
“	哦	,	吉尔	,	如何	能	你	?	”	抗议	-	;	“	它	是	一个	案件	的	行业

[riˈwɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

“哦，吉尔，你怎么能这样？”埃尔吉塔责备道；“这是勤奋得到回报的例子。”

[ɪf] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [hæd; həd] [tɔil] [æz; əz][næt]['dʒeɪkəbsən] [tɔil] ,

If	our	grandfathers	had	toiled	as	Nat	Jacobson	toiled	,
如果	我们的	祖父们	有	辛勤劳作	作为	纳特	雅各布森	辛勤劳作	,

如果我们的祖辈像纳特·雅各布森那样辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [fɪʃ] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [nets] ,

and	accepted	as	fish	whatever	came	into	their	nets	,
和	公认	作为	鱼	任何	来了	进入	他们的	网	,

凡是落入他们渔网里的，他们都当作鱼来捕。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [bɑːn] [tuː; tə] [bɑːn] [ænd; ənd]['eɪkə(r)][tuː; tə]['eɪkə(r)] ,

they	might	have	added	barn	to	barn	and	acre	to	acre	,
他们	可能	有	额外	谷仓	到	谷仓	和	英亩	到	英亩	,

他们可能把谷仓连成一片，把英亩地连成一片。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [bə'ruːʃ] [drɔːn] [baɪ]

and	left	us	the	wherewithal	to	skim	through	the	world	in	barouches	drawn	by
和	左边	我们	这	所需资源	到	撇去	通过	这	世界	在	敞篷马车	绘制	经过

['sɪlvə(r)] - ['hɑːnist] ['dæp(ə)ld] [greɪz] . ”

silver	-	harnessed	dappled	greys	.	”
银	-	已掌握	斑驳的	灰色	.	”

并给我们留下了乘坐由银色马具牵引的斑驳灰马拉着的四轮马车环游世界的条件。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [məʊst] [waɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] ,

“	True	enough	,	most	wise	maid	of	Sunbridge	,
“	真的	足够的	,	最多	明智的	女佣	的	太阳桥	,

“的确如此，桑布里奇最睿智的少女，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;

but	I	don't	think	I	should	ever	acquire	a	taste	for	making	money	;
但	我	不	思考	我	应该	曾经	获得	一个	品尝	为了	制作	钱	;

但我认为我永远不应该对赚钱产生兴趣；

['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)]['peɪtə(r)] {

people	in	our	position	are	not	fitted	for	making	money	;	but	if	our	pater	{
人们	在	我们的	位置	是	不是	适配	为了	制作	钱	;	但	如果	我们的	父亲	{

- }

250	}
-	}

我们这样的人并不适合赚钱；但如果我们的父亲{250}

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [mɪlk]
instead **of** **being** **a** **model** **curate** **,** **had** **spent** **his** **energies** **on** **a** **good** **milk**
反而 的 存在 一个 模型 策展 , 有 花费 他的 能量 在 一个 好的 牛奶
[wɔːk] ,
walk **,**
走 ,

他没有做一个模范牧师，而是把精力花在了悠闲的散步上。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [plɒd] [ə'baʊt] [ɒn] [fʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
you **wouldn't** **have** **to** **plod** **about** **on** **foot** **all** **your** **days** **,**
你 不会 有 到 缓慢行进 关于 在 脚 全部 你的 天 ,

你不用整天步行奔波了，

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['njuːsns] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]
and **I** **shouldn't** **have** **had** **the** **confounded** **nuisance** **of** **choosing** **a**
和 我 不应该 有 有 这 令人困惑 滋扰 的 选择 一个
[prə'feʃn] . ”
profession **.** **”**
职业 . ”

我本不该经历选择职业这种令人烦恼的事情。

“ ['pɪti] [hɪm] — ['əʊnli] ['pɪti] [hɪm] !
“ **Pity** **him** **—** **only** **pity** **him** **!**
“ 遗憾 他 — 仅有的 遗憾 他 !

“可怜他吧——只能可怜他了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['iːvə] , ['lɑːfɪŋ] ;
” **exclaimed** **Eva** **,** **laughing** **;**
” 惊呼 伊娃 , 笑 ;

“伊娃笑着惊呼道；

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [twelv]
“ **the** **poor** **young** **man** **has** **to** **make** **up** **his** **mind** **within** **the** **next** **twelve**
“ 这 贫穷的 年轻的 男人 有 到 制作 向上 他的 头脑 之内 这 下一个 十二
[mʌnθs] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
months **whether** **he** **will** **be** **a** **lawyer** **or** **a** **clergyman** **.**
几个月 无论 他 将要 是 一个 律师 或者 一个 牧师 .

“这位可怜的年轻人必须在接下来的十二个月内决定他是要成为律师还是牧师。”

[ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['gɪlbət] .
There's **yet** **a** **doctor** **,** **Gilbert** **.**
有 然而 一个 医生 , 吉尔伯特 .

吉尔伯特，还有一位医生。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ]['medsn; 'medɪsn] ? ”
Why **don't** **you** **try** **medicine** **?** **”**
为什么 不 你 尝试 药品 ? ”

你为什么不试试药物治疗呢?

“ [pɑː] ! ['nɑːsti] ['mesi] [wɜːk] !
“ **Pah** **!** **nasty** **messy** **work** **!**
“ 帕 ! 可恶的 凌乱的 工作 !

“呸！又脏又乱的工作！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['evri] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜːl][ɔː(r)] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [əʊld]
Do **you** **think** **I'd** **be** **at** **the** **call** **of** **every** **hysterical** **girl** **or** **hypochondriac** **old**
做 你 思考 ID 是 在 这 称呼 的 每一个 歇斯底里的 女孩 或者 疑病症 老的
['bætʃələ(r)] ,
bachelor **,**
学士 ,

你觉得我会对每个歇斯底里的女孩或疑病症的老单身汉言听计从吗?

[ˈpɔtə] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈstʌfi] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

pottering	about	from	one	stuffy	room	to	another	,
闲逛	关于	从	一	闷	房间	到	其他	,

在闷热的房间里来回踱步，

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [bʌt; bət] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˈskænd(ə)l] ? ”

with	nothing	to	relieve	the	tedium	but	an	occasional	dish	of	scandal	?	”
和	没有什么	到	缓解	这	乏味	但	一个	偶然	盘子	的	丑闻	?	”

除了偶尔的丑闻之外，没有任何东西可以缓解这种单调乏味的生活吗?

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] !

“	Have	a	care	!
“	有	一个	关心	!

“小心点！”

” [kraɪd] [mɑːk] ; “ [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] -

”	cried	Mark	;	“	the	day	may	come	when	you	shall	need	the	help	of	Æsculapius
”	哭	标记	;	“	这	天	可能	来	什么时候	你	将	需要	这	帮助	的	-

[jɔːˈself] .

yourself	.
你自己	.

“马克喊道：‘总有一天，你也会需要阿斯克勒庇俄斯的帮助。’”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈædmərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truː] [ˈdɒktə(r)] ,

For	my	part	,	I	think	no	one	more	admirable	than	the	true	doctor	,
为了	我的	部分	,	我	思考	不	一	更多的	令人钦佩的	比	这	真的	医生	,

就我而言，我认为最令人钦佩的人莫过于真正的医生。

[huː] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [kæn; kən] - [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [dɪˈziːzd] , -

who	often	in	the	exercise	of	his	art	can	'	minister	to	the	mind	diseased	,	'
WHO	经常	在	这	锻炼	的	他的	艺术	能	-	部长	到	这	头脑	患病的	,	-

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他常常通过艺术创作来“抚慰心灵创伤”，并且

[wen] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [həʊp] [ɪz] [gɒn] , [kæn; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [həʊp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . ”

when	all	other	hope	is	gone	,	can	point	the	way	to	hope	in	heaven	.	”
什么时候	全部	其他	希望	是	已消失	,	能	观点	这	方式	到	希望	在	天堂	.	”

当所有其他希望都破灭时，他可以指引人们走向天堂的希望。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [mɑːk] , ” [sed] [ˈgɪlbət] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,

“	I	believe	,	Mark	,	”	said	Gilbert	,	in	disgust	,
“	我	相信	,	标记	,	”	说	吉尔伯特	,	在	厌恶	,

“我相信，马克，”吉尔伯特厌恶地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈʌndəteɪkə(r)] . ”

“	that	you	would	find	something	to	say	in	favour	of	an	undertaker	.	”
“	那	你	会	寻找	某物	到	说	在	偏爱	的	一个	殡仪员	.	”

“你居然会为殡仪员说好话。”

“ [pəˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] ;

“	Perhaps	I	could	;
“	也许	我	可以	;

“或许我可以；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [ɒv; əv] [ðæt]

but	as	neither	of	us	is	called	to	weigh	the	pros	and	cons	of	that
但	作为	两者都不	的	我们	是	称为	到	称重	这	优点	和	缺点	的	那

[ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] ,

extremely	useful	calling	,
极其	有用	呼叫	,

但由于我们两人都不需要权衡这项极其有用的使命的利弊，

[ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [dju:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	confess	I	have	not	given	it	due	consideration	.
我	承认	我	有	不是	给定	它	到期的	考虑	.

我承认我没有认真考虑过这个问题。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

You	have	the	choice	of	the	Church	and	the	Bar	,
你	有	这	选择	的	这	教会	和	这	酒吧	,

你可以选择加入教会或律师协会。

[ai][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

I	of	the	Church	or	the	Civil	Service	.
我	的	这	教会	或者	这	民用	服务	.

我既不是教会人士，也不是公务员。

[ai] [səˈpəʊz] , [wɪtʃˈevə(r)] [wi:; wi] [tʃu:z] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] ? ”

I	suppose	,	whichever	we	choose	,	we	are	neither	of	us	to	be	pitied	?	”
我	认为	,	任何	我们	选择	,	我们	是	两者都不	的	我们	到	是	可怜的	?	”

我想，无论我们选择哪一个，我们俩都不值得同情吧?

“ ['bɒðə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɒptɪmɪzəm] !

“	Bother	your	optimism	!
“	打扰	你的	乐观	!

“别再乐观了！”

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['hɒrəb(ə)l] [kən´tentidnis] [ðæt] [draɪvz] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['pesɪmɪzəm] !

I	believe	it	is	your	horrible	contentedness	that	drives	me	into	pessimism	!
我	相信	它	是	你的	可怕	满足感	那	驱动	我	进入	悲观主义	!

我认为正是你那可怕的满足感让我陷入了悲观!

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ði:z]

I	believe	you	would	have	me	think	that	you	enjoy	dragging	along	through	these
我	相信	你	会	有	我	思考	那	你	享受	拖拽	沿着	通过	这些

[wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ! ”

woods	at	the	heels	of	a	couple	of	girls	!	”
树林	在	这	高跟鞋	的	一个	夫妻	的	女孩们	!	”

我想你肯定想让我觉得你很享受跟在两个女孩身后穿过这片树林吧!

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['gɪlbət] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [maɪ] ['kʌmfət] .

“	You	can	think	what	you	please	,	Gilbert	,	it	will	not	affect	my	comfort	.
“	你	能	思考	什么	你	请	,	吉尔伯特	,	它	将要	不是	影响	我的	舒适	.

“吉尔伯特，你想怎么想都行，这不会影响我的舒适。”

[ai] ['ʃudnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɔ:r] [ɔ:(r)] - ,

I	shouldn't	enjoy	dragging	at	the	heels	of	St	.	Maur	or	Tullietudlem	,
我	不应该	享受	拖拽	在	这	高跟鞋	的	英石	.	毛尔	或者	-	,

我不应该乐于追随圣莫尔或图列图德勒姆的脚步，

[səʊ] [let] [ˌju: 'es] [ə'gri:] [tu:; tə]['dɪfə(r)][ænd; ənd] [wɪʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

so	let	us	agree	to	differ	and	wish	each	other	a	good	morning	.
所以	让	我们	同意	到	不同	和	希望	每个	其他	一个	好的	早晨	.

那么，让我们保留各自的意见，并互相祝愿对方早安吧。

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [li:st] [ɑ:(r); ə(r)]['ku:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

The	woods	at	least	are	cooler	than	the	high	road	,
这	树林	在	至少	是	冷却器	比	这	高的	路	,

至少树林比大路凉爽。

[ænd; ənd][æz; əz]['i:və][ɪz] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [deɪm] ['vi:nəsɪz] [flaɪ] - [træp] ,

and	as	Eva	is	bent	on	having	a	specimen	of	Dame	Venus's	fly	-	trap	,
和	作为	伊娃	是	弯曲	在	拥有	一个	标本	的	贵妇人	金星的	飞	-	陷阱	,

而伊娃一心想要得到一株维纳斯女神的捕蝇草，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] . ″

we	may	have	far	to	go	. ″
我们	可能	有	远的	到	去	. ″

我们可能还有很长的路要走。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wɒt] [meɪ] ['viːnəsɪz] [flaɪ] - [træp][biː; bi] ? ″ [sed] ['gɪlbət] ,

“	And	,	pray	,	what	may	Venus's	fly	-	trap	be	? ″	said	Gilbert	,
″	和	,	祈祷	,	什么	可能	金星的	飞	-	陷阱	是	? ″	说	吉尔伯特	,

“那么，请问，维纳斯的捕蝇草是什么呢？”吉尔伯特问道。

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] .

who	never	had	any	particular	taste	for	his	own	company	.
WHO	绝不	有	任何	特别的	品尝	为了	他的	自己的	公司	.

他从来都不喜欢独处。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , ″ [kraɪd] ['iːvə] ,

“	I'll	show	you	,	if	we	are	lucky	enough	to	find	one	, ″	cried	Eva	,
“	患病的	展示	你	,	如果	我们	是	幸运的	足够的	到	寻找	一	, ″	哭	伊娃	,

“如果我们幸运地找到一个，我就带你们去看，”伊娃喊道。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

following	her	brother	into	the	wood	.
下列的	她	兄弟	进入	这	木头	.

她跟着哥哥进了树林。

- [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv] ['dʌsti] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [hʌg] , [ðen] [plʌndʒd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Elgitha	stopped	to	give	Dusty	a	farewell	hug	,	then	plunged	after	them	,
-	停止	到	给	达斯蒂	一个	告别	拥抱	,	然后	暴跌	后	他们	,

埃尔吉莎停下来给了达斯蒂一个告别拥抱，然后也跟着他们跳了下去。

[ænd; ənd] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	Gilbert	was	left	to	his	own	devices	.
和	吉尔伯特	曾是	左边	到	他的	自己的	设备	.

于是吉尔伯特就只能自谋生路了。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [nɒt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

He	slowly	resumed	his	way	,	the	sweetness	of	his	temper	not	increased	by	the
他	缓慢地	恢复	他的	方式	,	这	甜味	的	他的	脾气	不是	增加	经过	这

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

encounter	,
遇到	,

他缓缓继续前行，这次偶遇并没有让他的性情更加温和。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

for	though	he	affected	to	despise	the	company	of	girls	,
为了	尽管	他	做作的	到	鄙视	这	公司	的	女孩们	,

虽然他假装鄙视与女孩交往，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [snɪə(r)][æt; ət]

it	was	not	pleasant	to	find	them	indifferent	to	him	,	and	,	sneer	at
它	曾是	不是	令人愉快的	到	寻找	他们	冷漠	到	他	,	和	,	冷笑	在

[mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Mark	as	he	would	,
标记	作为	他	会	,

发现他们对他漠不关心，这让他很不高兴，尽管他会嘲笑马克，

[hɪz; ɪz][fræŋk] , ['hæpi] [feɪs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['envi] .

his	frank	,	happy	face	filled	him	with	envy	.
他的	坦率	,	快乐的	脸	已填	他	和	嫉妒	.

他那坦率、快乐的脸庞让他羡慕不已。

[mɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Mark	,	of	course	,	must	decide	on	his	calling	before	long	.
标记	,	的	课程	,	必须	决定	在	他的	呼叫	前	长的	.

当然，马克不久之后就必须决定自己的职业方向。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv]

Whatever	his	decision	,	he	must	make	his	own	way	;	his	mother	could	give
任何	他的	决定	,	他	必须	制作	他的	自己的	方式	;	他的	母亲	可以	给

[hɪm] [nəʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'pɔːt] ;

him	no	artificial	support	;
他	不	人造的	支持	;

无论他做出什么决定，他都必须靠自己；他的母亲无法给他任何形式的帮助；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	very	wise	of	him	to	make	the	best	of	it	.
它	曾是	非常	明智的	的	他	到	制作	这	最好的	的	它	.

他充分利用了这一点，这非常明智。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪtə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] ,

Of	course	,	if	his	pater	had	lived	,	things	would	have	been	very	different	,
的	课程	,	如果	他的	父亲	有	居住地	,	事物	会	有	到过	非常	不同的	,

当然，如果他父亲还活着，事情就会大不相同了。

[ænd; ənd] [mɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [wel] , ['prɒbəbli] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [self] ,

and	Mark	would	have	been	—	well	,	probably	just	like	his	present	self	,
和	标记	会	有	到过	—	出色地	,	大概	只是	喜欢	他的	展示	自己	,

而马克原本会——嗯，可能和现在的他一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] “ [kən'faʊndɪd] [bɔː(r)] .

and	would	have	found	everything	a	“	confounded	bore	.
和	会	有	成立	一切	一个	“	令人困惑	钻孔	.

并且会觉得一切都“无聊透顶”。

” [ænd; ənd][səʊ][pəʊst] - - ['eɪ.trə]['kjʊərə] ,

”	And	so	post	equitem	sedet	atra	cura	,
”	和	所以	邮政	-	-	阿特拉	库拉	,

”所以在马术赛后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪz] ['hændikæpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	lad	of	nineteen	is	handicapped	with	a	heavy	heart	,	in	spite	of	his
和	这	小伙子	的	十九	是	残疾人	和	一个	重的	心	,	在	尽管如此	的	他的

[gʊd] ['fɑːðə(r)] ,

good	father	,
好的	父亲	,

尽管有慈父相助，这位十九岁的少年仍然饱受心脏疾病的折磨。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːn] [ænd; ənd] ['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

his	high	-	born	and	doting	mother	—	in	spite	of	his	most	expensive	education
他的	高的	-	出生	和	溺爱	母亲	—	在	尽管如此	的	他的	最多	昂贵的	教育

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['prɒspekt] .

and	a	moderate	fortune	in	prospect	.
和	一个	缓和	财富	在	前景	.

尽管他接受了最昂贵的教育，并且未来有望获得一笔可观的财富，但他那出身高贵、溺爱他的母亲依然对他关爱有加。

[ðə; ði] ['bɔtə,naiz] ['miːnwaɪl] ['θredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ]

The	botanisers	meanwhile	threaded	the	mazes	of	the	leafy	trees	with	many	a	gay
这	植物学家	同时	螺纹	这	迷宫	的	这	绿叶	树木	和	许多	一个	同性恋

[lɑːf] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒəʊk] ,

laugh	and	many	a	simple	joke	,
笑	和	许多	一个	简单的	开玩笑	,

与此同时，植物学家们穿梭在枝繁叶茂的树林中，一路欢声笑语，开着各种简单的玩笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪˌfɔːm] [bjˈuːtɪz] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,

and	with	much	admiration	of	the	multiform	beauties	spread	before	their	eyes	,
和	和	很多	钦佩	的	这	多形式	美女	传播	前	他们的	眼睛	,

他们满怀赞叹地欣赏着眼前展现的各种各样的美丽事物，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] [ˈhɒləʊ] , - [wɪð] [mɒs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeməræld] [griːn]

until	they	came	to	a	damp	hollow	,	carpetted	with	moss	of	an	emerald	green
直到	他们	来了	到	一个	潮湿	空洞的	,	-	和	苔藓	的	一个	翠	绿色的

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

直到他们来到一个潮湿的洼地，洼地上铺满了翠绿色的苔藓。

[wɪtʃ] [ˈiːvlin] [ɪˈmiːdiətli] [ɻˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [mɒs]

which	Eveline	immediately	recognised	as	the	favourite	habitat	of	the	dainty	moss
哪个	伊芙琳	立即地	已确认	作为	这	最喜欢的	栖息地	的	这	纤巧	苔藓

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] .

which	they	were	seeking	.
哪个	他们	是	寻求	.

伊芙琳立刻认出，这就是他们正在寻找的那种娇嫩苔藓最喜欢的栖息地。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [θɪŋz] , [ˈɪnsekt] [ænd; ənd]

They	separated	,	each	taking	a	division	,	and	many	lovely	things	,	insect	and
他们	分开	,	每个	采取	一个	分配	,	和	许多	迷人的	事物	,	昆虫	和

['vedʒtəb(ə)l] ,

vegetable	,
蔬菜	,

它们分开了，各自带走了一部分，以及许多可爱的东西，昆虫和植物。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] — ['taɪni] ['biːt(ə)lz] , ['skeəsli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed]

were	presented	to	their	eyes	—	tiny	beetles	,	scarcely	the	size	of	a	pin's	head
是	呈现	到	他们的	眼睛	—	微小的	甲虫	,	几乎	这	尺寸	的	一个	别针	头

,

,
,

映入他们眼帘的是——体型微小的甲虫，几乎没有针头那么大。

[ˈhɑːnist] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] , ['taɪni][flaɪz] [wɪð] ['lʌstrəs] ['bɒdɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] ['gɔːzi] [wɪŋz] ,

harnessed	in	green	and	gold	,	tiny	flies	with	lustrous	bodies	floating	on	gauzy	wings	,
已掌握	在	绿色的	和	金子	,	微小的	苍蝇	和	光泽的	身体	漂浮的	在	薄纱	翅膀	,

身披绿金相间的饰物，小小的苍蝇，闪亮的身体，飘浮在薄纱般的翅膀上。

[mɔsɪs] [wɪð] ['deɪnti] ['blɔsəmz] , [skeəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt][ɪt'self] ,

mosses	with	dainty	blossoms	,	scarce	distinguishable	in	colour	from	the	plant	itself	,
苔藓	和	纤巧	花朵	,	稀少	可区分的	在	颜色	从	这	植物	本身	,

['ɒf(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [uːz] ,

often	covering	a	treacherous	ooze	,
经常	覆盖	一个	奸诈	渗出物	,

苔藓上开着精致的小花，颜色与植物本身几乎难以区分，常常覆盖着危险的黏液。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌpɪdʒən]

and	over	all	the	whispering	trees	and	the	occasional	coo	of	the	woodpigeon
和	超过	全部	这	耳语	树木	和	这	偶然	酷	的	这	斑鸠

— [bʌt; bət][ðə; ði][praɪz] [ðeɪ] [sɔːt] [stɪl] [ɪˈluːdid] [ðem; ðəm] .

—	but	the	prize	they	sought	still	eluded	them	.
—	但	这	奖	他们	寻求	仍然	躲避	他们	.

周围是沙沙作响的树木和偶尔传来的斑鸠咕咕声——但他们所追求的奖赏仍然与他们擦肩而过。

[mɑːk] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Mark	expressed	it	as	his	opinion	that	it	only	existed	in	Eveline's	imagination	,
标记	表达	它	作为	他的	观点	那	它	仅有的	存在	在	-	想像力	,

[ænd; ənd] [ˈiːvlin] [wɒz; wəz] ,

and	Eveline	was	,
和	伊芙琳	曾是	,

马克认为这只存在于伊芙琳的想象中，而伊芙琳本人也是如此。

[ˈsɒrəʊfəli] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [wen] - [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

sorrowfully	,	about	to	give	up	the	search	,	when	Elgitha	raised	a	loud	shout	of
悲伤地	,	关于	到	给	向上	这	搜索	,	什么时候	-	提高	一个	大声	喊	的

[ˈtraɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

正当埃尔吉塔悲伤地准备放弃寻找时，她突然发出了一声响亮的胜利欢呼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] .

and	there	was	a	great	leap	,	a	splash	,	and	a	tumble	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	飞跃	,	一个	溅	,	和	一个	翻滚	.

然后，他猛地一跃，溅起水花，翻滚起来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [mɑːk] , [ˈheisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

“	What	are	you	doing	?	”	exclaimed	Mark	,	hastening	to	the	help	of	his
“	什么	是	你	正在做	?	”	惊呼	标记	,	加速	到	这	帮助	的	他的

[ˈflaʊndərɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] .

floundering	cousin	.
挣扎	表哥	.

“你在干什么？”马克惊呼道，赶紧上前帮助他那不知所措的表弟。

“ [doʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] !

“	Don't	mind	me	!
“	不	头脑	我	!

“别在意我！”

[doʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] !

don't	mind	me	!
不	头脑	我	!

别在意我！

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈliːnə] , [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

I've	found	it	,	Lina	,	I've	found	it	!	”
我已经	成立	它	,	莉娜	,	我已经	成立	它	!	”

“我找到了，莉娜，我找到了！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] !

“	Let	me	look	!
“	让	我	看	!

让我看看！

” [kraɪd] [ˈiːvə] , [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

”	cried	Eva	,	almost	equally	excited	.
”	哭	伊娃	,	几乎	同样地	兴奋的	.

“伊娃也几乎同样激动地喊道。”

“ [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [mɑːk] ,

“	Come	round	this	way	,	”	said	Mark	,
“	来	圆形的	这	方式	,	”	说	标记	,

“请绕到这边来，”马克说道。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][fɜːm] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

guiding	his	sister	on	firm	ground	to	the	edge	of	the	swamp	.
指导	他的	姐姐	在	公司	地面	到	这	边缘	的	这	沼泽	.

他引导妹妹走在坚实的地面上，来到沼泽边缘。

“ [ɪf] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [hɜː(r); hə(r)][praɪz] [wɪð] [draɪ]

“	If	Elgitha	had	not	been	so	impatient	she	might	have	won	her	prize	with	dry
”	如果	-	有	不是	到过	所以	不耐烦	她	可能	有	韩元	她	奖	和	干燥

[fiːt] ！ ”

feet	!	”
脚	！	”

“如果埃尔吉莎不那么急躁，她或许就能一路干爽地赢得奖项了！”

“ ['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] - , ['həʊldɪŋ]

“	Veni	,	vidi	,	vici	!	”	exclaimed	the	victorious	Elgitha	,	holding
”	veni	,	维迪	,	维奇	！	”	惊呼	这	胜利者	-	,	保持

[ə'lɒft][hɜː(r); hə(r)][praɪz] ; [ænd; ənd] ,

aloft	her	prize	;	and	,
高空	她	奖	;	和	,

“我来，我见，我征服！”胜利的埃尔吉塔高举着她的战利品，高声喊道；

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['səʊkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [steɪnd] [dres] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

glancing	at	her	soaking	feet	and	stained	dress	,	she	continued	,
瞥了一眼	在	她	浸泡	脚	和	染色	裙子	,	她	持续	,

她瞥了一眼自己湿透的双脚和沾满污渍的裙子，继续说道：

“ [wen] ['dʒuːliəs] ['sizər] [rəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]

“	When	Julius	Cæsar	wrote	that	you	don't	suppose	he	looked	spick	and	span	as
”	什么时候	尤利乌斯	凯撒	写道	那	你	不	认为	他	看起来	斯皮克	和	跨度	作为

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [pɑːm'piːəs] ['mægnəs] . ”

when	he	went	to	dine	with	Pompeius	Magnus	.	”
什么时候	他	去	到	用餐	和	庞培	马格努斯	.	”

“当尤利乌斯·凯撒写下这些话时，你不会认为他当时的神采奕奕，就像他去与庞培共进晚餐时那样吧？”

“ - [θɪŋks] [ðə; ði] [praɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [kɒst] , ” [sed] ['iːvə] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [grəʊθ] ;

“	Elgitha	thinks	the	prize	well	worth	the	cost	,	”	said	Eva	,	admiring	the	lovely	growth	;
”	-	思考	这	奖	出色地	值得	这	成本	,	”	说	伊娃	,	钦佩	这	迷人的	生长	;

“埃尔吉塔认为这个奖品物有所值，”伊娃一边欣赏着它美丽的生长，一边说道；

“ [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['delɪkət] [fæn] - [laɪk] [liːvz] , [peɪl] [griːn] , [wɪð] ['taɪni]['rəʊzi] [spaɪks] — ['deɪndʒərəs]

“	look	at	its	delicate	fan	-	like	leaves	,	pale	green	,	with	tiny	rosy	spikes	—	dangerous
”	看	在	它是	精美的	扇子	-	喜欢	树叶	,	苍白	绿色的	,	和	微小的	红润	尖峰	—	危险的

[bj'uːtɪz] , [tuː] ;

beauties	,	too	;
美女	,	也	;

“看看它那精致的扇形叶子，淡绿色，带着细小的玫瑰色尖刺——也是危险的美丽；

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][sleɪn] [flaɪz] , [hɪə(r)] ,

look	at	these	poor	bodies	of	slain	flies	,	here	,
看	在	这些	贫穷的	身体	的	被杀	苍蝇	,	这里	,

看看这些可怜的被杀死的苍蝇尸体，

[en'sneəd] [baɪ] [ðɪs] [liːf] — [ænd; ənd] [ðiːz] [njuː] [wʌnz] [dʒʌst] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [spaɪks] , [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt]

ensnared	by	this	leaf	—	and	these	new	ones	just	unfolding	their	spikes	,	how	innocent
陷入	经过	这	叶子	—	和	这些	新的	一个	只是	展开	他们的	尖峰	,	如何	清白的

[ðeɪ] [lʊk] ！ ”

they	look	!	”
他们	看	！	”

被这片叶子缠住了——还有这些刚刚展开尖刺的新叶，它们看起来多么无辜啊！

“ ['neɪtʃərz] [kɒ'ket] ! ” [lɑːft] [mɑːk] .

“	**Nature's**	**coquettes**	**!**	**”**	**laughed**	**Mark**	**.**
”	自然的	卖弄风情的人	！	”	笑了	标记	.

“大自然的卖弄风情！”马克笑道。

“ [streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][træps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [set][fɔː(r); fə(r)] ['sɪli] [flaɪz]

“	**Strange**	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**to**	**see**	**the**	**traps**	**that**	**are**	**everywhere**	**set**	**for**	**silly**	**flies**
”	奇怪的	,	是	它	不是	,	到	看	这	陷阱	那	是	到处	放	为了	愚蠢的	苍蝇

?

?

?

“到处都设置了陷阱来捕捉愚蠢的苍蝇，这不是很奇怪吗？”

[bʌt; bət] [kʌm] , [gˈɜːlz] , [wiː; wi][hæd; həd][best][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] .

But	**come**	**,**	**girls**	**,**	**we**	**had**	**best**	**be**	**getting**	**home**	**.**
但	来	,	女孩们	,	我们	有	最好的	是	获得	家	.

好了，姑娘们，我们最好回家了。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['teɪkən]['aʊə(r)] -

We	**have**	**accomplished**	**the**	**object**	**of**	**our**	**expedition**	**,**	**taken**	**our**	**Pergama**
我们	有	完成	这	目的	的	我们的	远征	,	已采取	我们的	-

, [æz; əz] - [wʊd] [seɪ] ,

,	**as**	**Elgitha**	**would**	**say**	**,**
,	作为	-	会	说	,

我们已经完成了远征的目标，正如埃尔吉塔所说，我们夺取了我们的帕加马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get]['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [meɪd] [həʊm] [ðə; ði]['betə(r)] .

and	**the**	**sooner**	**we**	**get**	**our**	**victorious**	**maid**	**home**	**the**	**better**	**.**
和	这	很快	我们	得到	我们的	胜利者	女佣	家	这	更好的	.

我们越早让凯旋的女佣回家越好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] ['viːnəsɪz]

It	**would**	**be**	**an**	**ignominious**	**catastrophe**	**to**	**have**	**the**	**discoverer**	**of**	**Venus's**
它	会	是	一个	可耻	灾难	到	有	这	发现者	的	金星的

[flaɪ] - [træp][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] ['mʌstəd] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['gruːəl] .

fly	**-**	**trap**	**in**	**bed**	**for**	**a**	**week**	**with**	**mustard**	**poultices**	**and**	**water**	**gruel**	**.**
飞	-	陷阱	在	床	为了	一个	星期	和	芥末	药膏	和	水	粥	.

如果让发现金星捕蝇草的人卧床一周，只能敷芥菜药膏、吃水粥，那将是一场耻辱的灾难。

” - , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːvlin]

”	**Elgitha**	**,**	**elated**	**with**	**her**	**success**	**,**	**protested**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**,**	**for**	**Eveline**
”	-	,	欣喜若狂	和	她	成功	,	抗议	,	但	在	徒劳	,	为了	伊芙琳

[əˈgriːd] [wɪð] [mɑːk] ,

agreed	**with**	**Mark**	**,**
同意	和	标记	,

“埃尔吉塔对自己的成功欣喜若狂，提出抗议，但无济于事，因为伊芙琳同意了马克的说法。”

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ðæt]

and	**observed**	**that**	**even**	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**successful**	**it**	**was**	**time**	**that**
和	观察到	那	甚至	如果	他们	有	不是	到过	成功的	它	曾是	时间	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .

they	**should**	**be**	**getting**	**home**	**again**	**.**
他们	应该	是	获得	家	再次	.

并观察到，即使他们没有成功，现在也是他们应该回家的时候了。

[ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [sɪ'deɪtər] ['spɪrɪt] ,

The	**walk**	**back**	**was**	**accomplished**	**with**	**sedater**	**spirits**	**,**
这	走	后退	曾是	完成	和	镇静剂	烈酒	,

回程途中，我们喝了些较为舒缓的酒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [həʊm] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ɪn'sensəbli] [fel] ['ɪntuː] [greɪv]

and	as	they	neared	home	the	brother	and	sister	insensibly	fell	into	grave
和	作为	他们	接近	家	这	兄弟	和	姐姐	无意识地	跌倒	进入	严重

['dɪskɔːs] , [waɪl] - ,

discourse	,	while	Elgitha	,
话语	,	尽管	-	,

当他们快到家时，兄妹俩不知不觉地陷入了严肃的谈话中，而埃尔吉塔，

[naʊ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] , [drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

now	rather	tired	,	dragged	a	little	behind	.
现在	相当	疲劳的	,	拖拽	一个	小的	在后面	.

现在有点累了，稍微落后了一点。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

The	course	of	their	future	life	was	what	they	talked	about	,
这	课程	的	他们的	未来	生活	曾是	什么	他们	谈话	关于	,

他们谈论的是他们未来的生活轨迹。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	Mark	explained	the	reasons	that	made	him	hesitate	to	go	into	the	Church	,
和	标记	解释	这	原因	那	制成	他	犹豫	到	去	进入	这	教会	,

马克解释了他犹豫是否要加入教会的原因。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [sək'sesɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

the	course	which	his	college	successes	seemed	to	indicate	.
这	课程	哪个	他的	大学	成功	似乎	到	表明	.

他在大学取得的成功似乎也预示着他将走上这条道路。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'perətɪv] , ” [sed] [mɑːk] ,

“	It	seems	to	me	imperative	,	”	said	Mark	,
“	它	似乎	到	我	至关重要的	,	”	说	标记	,

“在我看来，这势在必行，”马克说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ]['bɜːd(ə)n][ɒn][maɪ] ['mʌðərz] ['slendə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

“	that	I	should	be	no	burden	on	my	mother's	slender	resources	.
“	那	我	应该	是	不	负担	在	我的	母亲的	苗条	资源	.

“我希望自己不会成为母亲微薄收入的负担。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] . ”

I	should	dearly	like	to	be	able	to	make	a	home	for	you	both	.	”
我	应该	亲爱的	喜欢	到	是	有能力的	到	制作	一个	家	为了	你	两个都	.	”

我非常希望能够为你们俩营造一个家。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['gɪlbət] [di'said] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [ðeəz; ðəz] - .

“	But	if	Gilbert	decides	against	taking	orders	there's	Bigglethwaite	.
“	但	如果	吉尔伯特	决定	反对	采取	订单	有	-	.

“但如果吉尔伯特决定不接受命令，还有比格尔斯韦特。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɑːnt] - [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] — ['betə(r)]['iːv(ə)n]

I'm	sure	Aunt	Elgitha	would	rather	have	you	there	than	anyone	else	—	better	even
我是	当然	阿姨	-	会	相当	有	你	那里	比	任何人	别的	—	更好的	甚至

[ðæn; ðən] ['gɪlbət] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

than	Gilbert	,	I	think	.	”
比	吉尔伯特	,	我	思考	.	”

我相信埃尔吉莎阿姨宁愿你在那里，而不是其他人——我想，甚至比吉尔伯特更好。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] - , ['liːnə] ; [mait] [æz; əz] [wel] [fɪks] [ɒn] -

“	We	must	not	think	of	Bigglethwaite	,	Lina	;	might	as	well	fix	on	Rosenhurst
“	我们	必须	不是	思考	的	-	,	莉娜	;	可能	作为	出色地使固定		在	-

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“莉娜，我们千万不要去想比格尔斯韦特，还不如把注意力放在罗森赫斯特本身。”

['feɪlɪŋ] ['gɪlbət] , [ðə; ði] [ɜːl] [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [vjuː] ,

Failing	Gilbert	,	the	earl	has	someone	no	doubt	in	view	,
失败	吉尔伯特	,	这	伯爵	有	某人	不	怀疑	在	看法	,

如果吉尔伯特不行，伯爵无疑已经有了人选。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ɪn] ['gɪlbərts] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] . ”

but	I	believe	that	it	will	end	in	Gilbert's	taking	orders	.	”
但	我	相信	那	它	将要	结尾	在	吉尔伯特的	采取	订单	.	”

但我相信最终吉尔伯特会听命于人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fɪt] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-]['iːvə] .

“	But	he	will	never	be	fit	,	”	remonstrated	Eva	.
“	但	他	将要	绝不	是	合身	,	”	抗议	伊娃	.

“但他永远也达不到要求，”伊娃抗议道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	That	is	a	hard	thing	to	say	.
“	那	是	一个	难的	事物	到	说	.

“这话很难说出口。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] [peɪ] ,

I	don't	suppose	that	he	will	find	the	Bar	pay	,
我	不	认为	那	他	将要	寻找	这	酒吧	支付	,

我估计他找不到酒吧的工资。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	I	would	rather	not	hang	about	waiting	for	his	determination	.
但	我	会	相当	不是	悬挂	关于	等待	为了	他的	决心	.

但我宁愿不在那里等他做出决定。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒk'təʊbə(r)] . ”

I	will	make	up	my	mind	before	October	.	”
我	将要	制作	向上	我的	头脑	前	十月	.	”

我会在十月之前做出决定。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

“	And	you	don't	know	whether	to	be	a	clergyman	,	a	schoolmaster	,
“	和	你	不	知道	无论	到	是	一个	牧师	,	一个	校长	,

“你不知道自己是该当牧师，还是当教师，

[ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] . ”

or	to	try	for	the	Civil	Service	.	”
或者	到	尝试	为了	这	民用	服务	.	”

或者去报考公务员。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] ['mætəz] [stænd] , [dɪlɛktə] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən]

“	That	is	exactly	how	matters	stand	,	Dilecta	,	so	you	see	I	am	more	perplexed	than
“	那	是	确切地	如何	事情	站立	,	迪莱克塔	,	所以	你	看	我	是	更多的	困惑	比

['gɪlbət] ;

Gilbert	;
吉尔伯特	;

“事情就是这样，迪莱克塔，所以你看，我比吉尔伯特更困惑；

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [θriː] . ”

his	choice	lies	between	two	;	I	am	distracted	by	three	.	”
他的	选择	谎言	之间	二	;	我	是	愣	经过	三	.	”

他要在两者之间做出选择；而我却被三个人分散了注意力。

“ [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [æt; ət][lɑːst] . ”

“	And	in	all	probability	an	accident	will	decide	at	last	.	”
“	和	在	全部	可能性	一个	事故	将要	决定	在	最后的	.	”

“最终很可能一场意外会决定一切。”

“ ['prɒbəbli] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['æksɪdənt] . ”

“	Probably	,	if	,	indeed	,	there	be	such	a	thing	as	accident	.	”
”	大概	,	如果	,	的确	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	事故	.	”

“或许吧，如果真有意外这种东西的话。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	My	mother	would	like	you	to	be	a	clergyman	,	I	think	.	”
”	我的	母亲	会	喜欢	你	到	是	一个	牧师	,	我	思考	.	”

“我想我母亲希望你成为一名牧师。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [maɪ]['sɪstə(r)][prɪ'fɜ:(r)] ? ”

“	I	think	she	would	,	and	what	would	my	sister	prefer	?	”
”	我	思考	她	会	,	和	什么	会	我的	姐姐	更喜欢	?	”

“我想她会的，那我妹妹会更喜欢哪种呢？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)] ,

“	I	don't	know	;	I	don't	think	I	very	much	care	,
”	我	不	知道	;	我	不	思考	我	非常	很多	关心	,

“我不知道；我觉得我不太在意。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .

for	you	will	always	be	my	own	dear	brother	.
为了	你	将要	总是	是	我的	自己的	亲爱的	兄弟	.

因为你永远都是我亲爱的兄弟。

[wɪtʃ'evə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [si:] [məʊst][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

Whichever	will	let	me	see	most	of	you	,	I	think	.	”
任何	将要	让	我	看	最多	的	你	,	我	思考	.	”

我想，只要能让我见到你们大多数人就行了。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [aɪ][prɪ'fɜ:(r)] , ” [paut] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

“	You	don't	ask	me	which	I	prefer	,	”	pouted	Elgitha	,	coming	up	behind	.
”	你	不	问	我	哪个	我	更喜欢	,	”	撅嘴	-	,	未来	向上	在后面	.

“你没问我更喜欢哪个，”埃尔吉塔嘟着嘴，从后面走过来。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ['gu:zi] , ” [sed] [mɑ:k] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m]

“	I	didn't	know	you	were	listening	,	goosie	,	”	said	Mark	,	drawing	her	arm
”	我	没有	知道	你	是	聆听	,	鹅	,	”	说	标记	,	绘画	她	手臂

[θru:] [hɪz; ɪz] ,

through	his	,
通过	他的	,

“我不知道你在听，小鹅，”马克说着，挽住了她的胳膊。

“ [bʌt; bət] , [kʌm] [naʊ] , ['feɪvə(r)][ju: 'es] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] . ”

“	But	,	come	now	,	favour	us	with	your	opinion	.	”
”	但	,	来	现在	,	偏爱	我们	和	你的	观点	.	”

“不过，现在请您发表一下您的意见吧。”

“ [wel] , [mɑ:k] , [maɪ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tru:] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

“	Well	,	Mark	,	my	honest	and	true	opinion	is	that	you	,
”	出色地	,	标记	,	我的	诚实的	和	真的	观点	是	那	你	,

“嗯，马克，我真心实意地认为你，

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['stju:pɪd][əʊld] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ]

if	you	don't	get	away	from	stupid	old	Rosenhurst	as	soon	as	ever	you
如果	你	不	得到	离开	从	愚蠢的	老的	-	作为	很快	作为	曾经	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

如果你不能尽快离开那个愚蠢的老罗森赫斯特，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['feðə(r)] . ”

you	will	be	a	goose	of	the	first	feather	.	”
你	将要	是	一个	鹅	的	这	第一的	羽毛	.	”

你将成为一只羽毛最漂亮的鹅。

“ [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] , [əʊ][məʊst] [prə'faʊnd] [ˌsɪ'bɪlə] ? ”

“	And	wherefore	,	O	most	profound	Sybilla	?	”
”	和	因此	,	哦	最多	深刻的	西比拉	?	”

“那么，至高无上的西比拉啊，这是为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] ; [wʌn] [deɪ][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

“	Because	there	is	nothing	on	earth	to	do	;	one	day	is	just	exactly	like	another	,
”	因为	那里	是	没有什么	在	地球	到	做	;	一	天	是	只是	确切地	喜欢	其他	,

因为世上无事可做；每一天都和另一天一模一样，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ,

and	as	to	being	a	parson	,
和	作为	到	存在	一个	牧师	,

至于当牧师这件事，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [teɪks] [æn; ən]['eɪndʒl] [laɪk] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

it	just	takes	an	angel	like	father	to	put	up	with	it	.	”
它	只是	需要	一个	天使	喜欢	父亲	到	放	向上	和	它	.	”

只有像天使一样的父亲才能忍受这一切。”

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	You	naughty	girl	;	what	do	you	mean	?	”
”	你	淘气	女孩	;	什么	做	你	意思是	?	”

你这个淘气的小丫头，你什么意思?

“ [waɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][æt; ət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

“	Why	,	isn't	he	at	everybody's	beck	and	call	from	Sunday	morning	to
”	为什么	,	不是	他	在	每个人的	贝克	和	称呼	从	星期日	早晨	到

['sætədeɪ] [naɪt] ?

Saturday	night	?
周六	夜晚	?

“为什么他不是从周日早上到周六晚上随叫随到呢？”

[ɪf] ['fɑːmə(r)] [beɪnz] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə][hɪə(r)][bəuθ] [saɪdz] ,

If	Farmer	Baynes	quarrels	with	his	son	,	father	has	to	hear	both	sides	,
如果	农民	贝恩斯	争吵	和	他的	儿子	,	父亲	有	到	听到	两个都	侧面	,

如果贝恩斯农夫和儿子吵架，父亲必须听取双方的说法。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ['riːz(ə)n] ;

and	to	try	and	make	them	hear	reason	;
和	到	尝试	和	制作	他们	听到	原因	;

并努力让他们听取道理；

[ɪf] ['wɪdəʊ] ['mɑːrvəlz] [ten] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

if	Widow	Marvel's	ten	babies	are	down	with	typhoid	fever	,
如果	寡妇	漫威的	十	婴儿	是	向下	和	伤寒	发烧	,

如果惊奇寡妇的十个孩子都得了伤寒，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['diːsntli] [kliːn] ,

because	she	will	not	keep	the	place	decently	clean	,
因为	她	将要	不是	保持	这	地方	体面地	干净的	,

因为她不会把地方打扫得像样。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

he	has	to	supplement	the	work	of	the	doctor	,
他	有	到	补充	这	工作	的	这	医生	,

他需要协助医生完成工作。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlθi] [həʊl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	go	in	and	out	of	the	filthy	hole	as	if	he	liked	it	.
和	去	在	和	出去	的	这	污秽	洞	作为	如果	他	喜欢	它	.

他进出那个肮脏的洞，好像很喜欢似的。

['nəʊbədi][ɪz][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] , [nəʊ][wʌn] [dʌz] ['eni][sɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [ə'pɒn]['fɑːðə(r)] .

Nobody	is	in	any	trouble	,	no	one	does	any	sin	,	but	it	all	comes	back	upon	father	.
无人	是	在	任何	麻烦	,	不	一	做	任何	罪	,	但	它	全部	来	后退	之上	父亲	.

没有人遇到任何麻烦，也没有人犯任何罪，但这一切最终都归咎于父亲。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [səʊ] [waɪt] — [ðæt] [ænd; ənd] ['gɪlbət]

Don't	you	know	that	that's	what	makes	him	look	so	white	—	that	and	Gilbert
不	你	知道	那	那就是	什么	制作	他	看	所以	白色的	—	那	和	吉尔伯特

[tə'geðə(r)] ? ″

together	?	″
一起	?	″

难道你不知道，正是这一点，再加上吉尔伯特的肤色，才让他看起来那么白吗?

“ - , ″ [sed] [mɑːk] , ['greɪvli] , “ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [seɪnts] ,

“	Elgitha	,	″	said	Mark	,	gravely	,	“	your	father	is	one	of	God's	saints	,
“	-	,	″	说	标记	,	严重地	,	“	你的	父亲	是	一	的	神的	圣徒	,

“埃尔吉塔，”马克严肃地说，“你父亲是上帝的圣徒之一。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	of	such	as	he	is	the	kingdom	of	heaven	.
和	的	这样的	作为	他	是	这	王国	的	天堂	.

天国就是属于他的。

[duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] ['redi] .

Do	not	grudge	him	to	the	work	;	his	reward	is	ready	.
做	不是	怨恨	他	到	这	工作	;	他的	报酬	是	准备好	.

不要吝惜他的劳动；他的奖赏已经预备好了。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] - ?

But	why	would	you	have	me	leave	Rosenhurst	?
但	为什么	会	你	有	我	离开	-	?

但你为什么要我离开罗森赫斯特?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['friːkwənt] [ˌels'weə(r)] ? ″

Do	you	think	sin	and	sorrow	are	not	as	frequent	elsewhere	?	″
做	你	思考	罪	和	悲哀	是	不是	作为	频繁	别处	?	″

你认为其他地方的罪恶和悲伤就不那么常见吗?

“ [pə'hæps] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['kænɒt] [biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd] . ″

“	Perhaps	;	but	at	any	rate	other	places	cannot	be	as	stupid	.	″
“	也许	;	但	在	任何	速度	其他	地方	不能	是	作为	愚蠢的	.	″

“或许如此；但无论如何，其他地方不可能这么愚蠢。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ,

“	And	yet	,	child	,	if	you	go	away	,
“	和	然而	,	孩子	,	如果	你	去	离开	,

“然而，孩子，如果你离开，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['stjuːpɪd] [deɪz] [wɪð] [fɒnd] [rɪ'gret]

before	a	year	is	out	you	will	be	looking	back	to	these	stupid	days	with	fond	regret
前	一个	年	是	出去	你	将要	是	寻找	后退	到	这些	愚蠢的	天	和	喜爱	后悔

,

,

,

不到一年，你就会带着美好的遗憾回首这些愚蠢的日子。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [bʌt; bət][ɪts]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] . ”

and	will	remember	nothing	of	Rosenhurst	but	its	roses	and	lilies	.	”
和	将要	记住	没有什么	的	-	但	它是	玫瑰	和	百合花	.	”

他对罗森赫斯特的记忆将只有玫瑰和百合花。

“ [aɪ'd]['weɪdʒə(r)][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['əʊnli][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bet] ;

“	I'd	wager	you	something	to	the	contrary	,	only	I	know	you	wouldn't	bet	;
“	ID	赌注	你	某物	到	这	相反	,	仅有的	我	知道	你	不会	赌注	;

“我倒想跟你打个赌，赌结果会和你相反，只是我知道你不会跟我打赌；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

but	here	we	are	home	again	.
但	这里	我们	是	家	再次	.

但我们又回家了。

[doʊnt]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [pli:z] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Don't	open	the	gate	,	please	;	I'm	going	round	at	the	back	.
不	打开	这	门	,	请	;	我是	去	圆形的	在	这	后退	.

请不要开门；我要绕到后面去。

- [bi:; bi][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [fju:m] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðɪs] [frɒk] ; - [get] [ˌaɪ 'ti:] [kli:nd] [fɔ:(r); fə(r)]

Mother'll	be	in	an	awful	fume	if	she	sees	this	frock	;	Mary'll	get	it	cleaned	for
-	是	在	一个	可怕	烟	如果	她	看到	这	连衣裙	;	-	得到	它	已清洗	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

妈妈要是看到这件裙子肯定会气疯的；玛丽会帮我把它洗干净的。

[hɪə(r)] , ['li:nə] , [teɪk] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [ðɪs] ['trəʊfi] , ” ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	,	Lina	,	take	Aunt	Margaret	this	trophy	,	”	holding	out	a	dainty	specimen	of	the
这里	,	莉娜	,	拿	阿姨	玛格丽特	这	杯	,	”	保持	出去	一个	纤巧	标本	的	这

[flaɪ] - [træp] ,

fly	-	trap	,
飞	-	陷阱	,

“莉娜，拿着这个奖杯给玛格丽特阿姨，”她一边说着，一边递出一株精致的捕蝇草标本。

['snʌgli] [pækt] [ɪn] [mɒs] .

snugly	packed	in	moss	.
舒适地	包装	在	苔藓	.

紧紧地包裹在苔藓中。

“ [neɪ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pi:s] [ɒv; əv][ɔ:l] ; [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:nt] - . ”

“	Nay	,	dear	,	that	is	the	prettiest	piece	of	all	;	take	it	to	Aunt	Elgitha	.	”
“	不	,	亲爱的	,	那	是	这	最漂亮的	片	的	全部	;	拿	它	到	阿姨	-	.	”

“不，亲爱的，这是所有作品中最漂亮的一件；把它送给埃尔吉莎阿姨吧。”

“ [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃɪd] [fə'get] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

“	Oh	,	she	wouldn't	care	for	it	;	she'd	forget	to	put	it	in	water	,
“	哦	,	她	不会	关心	为了	它	;	棚	忘记	到	放	它	在	水	,

“哦，她肯定不会喜欢的；她会忘记把它放进水里。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] . [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts] ,

and	so	should	I	.	Aunt	Margaret	will	love	it	,	and	know	just	what	it	wants	,
和	所以	应该	我	.	阿姨	玛格丽特	将要	爱	它	,	和	知道	只是	什么	它	想要	,

我也应该买。玛格丽特阿姨一定会喜欢它，而且她肯定知道它想要什么。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] , [ænd; ənd][peɪnt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:t] .

and	keep	it	alive	for	weeks	,	and	paint	it	and	learn	it	by	heart	.
和	保持	它	活	为了	周	,	和	画	它	和	学习	它	经过	心	.

让它存活数周，然后把它画下来，并把它背下来。

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Good	-	bye	for	the	present	;	I	suppose	you	will	be	coming	in	for	a	little
好的	-	再见	为了	这	展示	;	我	认为	你	将要	是	未来	在	为了	一个	小的

['mjuːzɪk][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? ”

music	by	-	and	-	by	?	”
音乐	经过	-	和	-	经过	?	”

暂别了；我想你过段时间还会来听听音乐吧?

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [p'aʊəz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , ” [sed] [mɑːk] ,

“	That	is	as	the	superior	powers	may	have	determined	,	”	said	Mark	,
”	那	是	作为	这	优越的	权力	可能	有	决定	,	”	说	标记	,

“那是上级权力机构可能做出的决定，”马克说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [endid] .

holding	the	gate	for	her	to	enter	,	and	so	the	expedition	ended	.
保持	这	门	为了	她	到	进入	,	和	所以	这	远征	结束	.

他为她打开大门，让她进入，探险就此结束。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	251	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{251}

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[əʊ] ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?

O	Nanny	,	wilt	thou	gang	wi	'	me	?
哦	保姆	,	枯萎	你	帮派	wi	-	我	?

哦，保姆，你愿意和我一起行动吗?

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

Some	time	ago	,	in	The	Girl's	Own	Paper	,
一些	时间	前	,	在	这	女孩们	自己的	纸	,

不久前，《少女自办报》上，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,

there	appeared	an	interesting	sketch	of	the	“	Reliques	of	Ancient	English	Poetry	,
那里	出现	一个	有趣的	草图	的	这	“	圣物	的	古老的	英语	诗	,

出现了一幅关于“古代英国诗歌遗迹”的有趣草图，

” [wɪð] [sʌm; səm][fækts][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] .

”	with	some	facts	of	the	life	of	Bishop	Percy	.
”	和	一些	事实	的	这	生活	的	主教	珀西	.

并附上珀西主教生平的一些事实。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] , [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns]['pɒpjələ(r)]['bæləd] , “ [əʊ] ['næni] ,

In	the	account	given	,	no	mention	is	made	of	the	once	popular	ballad	,	“	O	Nanny	,
在	这	帐户	给定	,	不	提到	是	制成	的	这	一次	受欢迎的	民谣	,	“	哦	保姆	,

在所给出的描述中，没有提到曾经流行的民谣“哦，保姆，

[wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ? ” [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

wilt	thou	gang	wi	'	me	?	”	or	the	event	that	gave	rise	to	its	production	.
枯萎	你	帮派	wi	-	我	?	”	或者	这	事件	那	给予	上升	到	它是	生产	.

你愿意和我一起行动吗？”或者引发其产生的事件。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kærəktə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
The 这 **circumstances** 情况 **,** , **however** 然而 **,** , **were** 是 **of** 的 **such** 这样的 **an** 一个 **unusual** 异常 **character** 特点 **,** , **that** 那 **they** 他们 **will** 将要
['sɜːt(ə)nli] [beə(r)] ['telɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
certainly 当然 **bear** 熊 **telling** 讲述 **once** 一次 **more** 更多的 **.** .

然而，事情的经过非常特殊，值得再次讲述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rə'liːks] ,
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **1771** - **,** , **about** 关于 **six** 六 **years** 年 **after** 后 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **the** 这 **“** “ **Reliques** 圣物 **,** ,

那是在1771年，大约在《遗物》出版六年之后，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz] ['lɪtərəri] [feɪm] ,
” ” **and** 和 **at** 在 **the** 这 **very** 非常 **height** 高度 **of** 的 **Percy's** 珀西的 **literary** 文学 **fame** 名声 **,** ,

而正值珀西文学声誉的巅峰时期，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd]
that 那 **Mrs** 太太 **.** . **Percy** 珀西 **was** 曾是 **summoned** 被召唤 **to** 到 **the** 这 **Court** 法庭 **of** 的 **George** 乔治 **III** 三、 **.** . **and** 和 **appointed** 任命
[nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [prɪns] ['edwəd] ,
nurse 护士 **to** 到 **the** 这 **infant** 婴儿 **Prince** 王子 **Edward** 爱德华 **,** ,

珀西夫人被召到乔治三世的宫廷，并被任命为幼年爱德华王子的乳母。

['ɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] [kent] ,
afterwards 然后 **Duke** 公爵 **of** 的 **Kent** 肯特 **,** ,

后来成为肯特公爵

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [gʊd] [ænd; ənd][məʊst] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn]
and 和 **ultimately** 最终 **the** 这 **father** 父亲 **of** 的 **our** 我们的 **present** 展示 **good** 好的 **and** 和 **most** 最多 **gracious** 亲切 **sovereign** 主权
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
Queen 女王 **Victoria** 维多利亚 **.** .

最终，他成为了我们现任善良仁慈的维多利亚女王的父亲。

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['wʊmən] .
Mrs 太太 **.** . **Percy** 珀西 **is** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **very** 非常 **amiable** 可亲 **and** 和 **excellent** 出色的 **woman** 女士 **.** .

据说珀西夫人是一位非常和蔼可亲、品行优秀的女性。

[mɪs] [em] . [el] . ['hɔːkɪnz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [sez] : “ [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
Miss 错过 **M** M **.** . **L** L **.** . **Hawkins** 霍金斯 **,** , **in** 在 **writing** 写作 **of** 的 **the** 这 **occurrence** 发生 **,** , **says** 说道 **:** : **“** “ **His** 他的 **Royal** 皇家 **Highness** 高度
[prɪns] ['ɛdwərdz] ['tempə(r)] ,
Prince 王子 **Edward's** 爱德华的 **temper** 脾气 **,** ,

霍金斯小姐在描述此事时写道：“爱德华王子殿下的脾气，

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] , [dɪd] [nɒt] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti]
as 作为 **a** 一个 **private** 私人的 **gentleman** 绅士 **,** , **did** 做过 **not** 不是 **discredit** 诋毁 **his** 他的 **nurse** 护士 **,** , **for** 为了 **his** 他的 **humanity** 人类
[wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .
was 曾是 **conspicuous** 显眼的 **.** .

作为一个有品位的绅士，他并没有诋毁他的护士，因为他的人性光辉显而易见。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	It	was	when	Mrs	.	Percy	had	fulfilled	the	duties	of	her	high	position
"	它	曾是	什么时候	太太	.	珀西	有	已完成	这	职责	的	她	高的	位置

[æz; əz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

as	personal	attendant	to	the	young	prince	,
作为	个人的	服务员	到	这	年轻的	王子	,

“珀西夫人履行完她作为年轻王子贴身侍女的崇高职责后，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv]

and	on	her	return	to	the	quiet	Northamptonshire	vicarage	of
和	在	她	返回	到	这	安静的	北安普敦郡	牧师住宅	的

['iːstən] - ,

Easton	Mandit	,
伊斯顿	-	,

她回到位于北安普敦郡伊斯顿曼迪特的宁静牧师住宅后，

[ðæt]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsənt][waɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : —

that	Dr	.	Percy	greeted	his	long	absent	wife	with	the	following	verses	:	—
那	博士	.	珀西	问候	他的	长的	缺席的	妻子	和	这	下列的	诗句	:	—

珀西医生用以下诗句向他久别重逢的妻子致意：——

“ [əʊ] ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	O	Nanny	,	wilt	thou	gang	with	me	,
"	哦	保姆	,	枯萎	你	帮派	和	我	,

“哦，保姆，你愿意和我一起行动吗？”

[nɔː(r)] [saɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flɔːnt] [taʊn] ?

Nor	sigh	to	leave	the	flaunting	town	?
也不	叹	到	离开	这	炫耀	镇	?

难道不该叹息着离开这座喧嚣的城镇吗?

[kæn; kən]['saɪlənt] [glen] [hæv; həv] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

Can	silent	glens	have	charms	for	thee	,
能	沉默的	格伦斯	有	魅力	为了	你	,

寂静的山谷是否对你有着某种魅力?

[ðə; ði] ['ləʊli] [kɒt] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [gaʊn] ?

The	lowly	cot	,	and	russet	gown	?
这	卑微的	婴儿床	,	和	赤褐色	袍	?

那张简陋的婴儿床，还有那件赤褐色长袍?

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [drest] [ɪn] ['sɪlkən] [ʃiːn] ,

No	longer	dressed	in	silken	sheen	,
不	更长	穿着	在	丝	光泽	,

不再身披丝绸光泽，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dekt] [wɪð] ['dʒuːəlz][reə(r)] ;

No	longer	decked	with	jewels	rare	;
不	更长	甲板	和	珠宝	稀有的	;

不再镶嵌稀有珠宝；

[seɪ] , [kænst] [ðaʊ] [kwɪt] [iːtʃ] ['kɔːtli] [siːn] ,

Say	,	canst	thou	quit	each	courtly	scene	,
说	,	罐	你	辞职	每个	宫廷式	场景	,

你说，你能退出所有宫廷生活吗?

[weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ?

Where	thou	wert	fairest	of	the	fair	?
在哪里	你	沃特	最公平	的	这	公平的	?

你曾是世间最美的女子吗?

“ [əʊ] ['næni] , [wen] [ðaʊət] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
“ O Nanny , when thou'rt far away ,
“ 哦 保姆 , 什么时候 你 远的 离开 ,

“哦，保姆，当你远在天边时，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kɑːst] [ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'haɪnd] ?
Wilt thou not cast a wish behind ?
枯萎 你 不是 投掷 一个 希望 在后面 ?

你难道不想许个愿吗?

[seɪ] , [kænst] [ðaʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [reɪ] ,
Say , canst thou face the parching ray ,
说 , 罐 你 脸 这 干旱 射线 ,

你说，你能面对灼热的阳光吗?

[nɔː(r)] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] ?
Nor shrink before the wintry wind ?
也不 收缩 前 这 冬季 风 ?

难道你不会在凛冽的寒风面前退缩吗?

[əʊ] , [kæn; kən] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [miːn]
Oh , can that soft and gentle mien
哦 , 能 那 柔软的 和 温和的 面容

哦，那温柔的神态

[ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [lɜːn] [tuː; tə] [beə(r)] ,
Extremes of hardship learn to bear ,
极端情况 的 困境 学习 到 熊 ,

经历极端苦难后学会忍受。

[nɔː(r)] , [sæd] , [rɪ'gret] [iːtʃ] ['kɔːtli] [siːn] ,
Nor , sad , regret each courtly scene ,
也不 , 伤心 , 后悔 每个 宫廷式 场景 ,

也不，令人遗憾的是，我对每一幕宫廷场景都感到后悔。

[weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ?
Where thou wert fairest of the fair ?
在哪里 你 沃特 最公平 的 这 公平的 ?

你曾是世间最美的女子吗?

“ [əʊ] ['næni] , [kænst] [ðaʊ] [lʌv] [səʊ] [truː] ,
“ O Nanny , canst thou love so true ,
“ 哦 保姆 , 罐 你 爱 所以 真的 ,

“哦，保姆，你能如此真挚地爱吗？”

[θruː] ['perilz] [kiːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ?
Through perils keen with me to go ?
通过 危险 敏锐的 和 我 到 去 ?

你们愿意和我一起穿越危险吗?

[ɔː(r)] , [wen] [ðaɪ] [sweɪn] ['mɪshæp] [ʃæl; ʃəl] [ruː] ,
Or , when thy swain mishap shall rue ,
或者 , 什么时候 你的 斯温 意外 将 后悔 ,

或者，当你的爱人遭遇不幸时，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
To share with him the pang of woe ?
到 分享 和 他 这 疼痛 的 悲哀 ?

与他分担悲伤的痛苦?

[seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [peɪn] [bɪ'fɔːl] ,
Say , should disease or pain befall ,
说 , 应该 疾病 或者 疼痛 降临 ,

比如说，如果疾病或疼痛降临，

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [keə(r)] ,

Wilt	thou	assume	the	nurse's	care	,
枯萎	你	认为	这	护士的	关心	,

你愿意承担护士的职责吗?

[nɔː(r)] , ['wɪstf(ə)l] , [ðəʊz] [geɪ] [siːnz] [rɪ'kɔːl]

Nor	,	wistful	,	those	gay	scenes	recall
也不	,	怅惘	,	那些	同性恋	场景	记起

那些令人伤感的同性恋场景也让人想起

[weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] ?

Where	thou	wert	fairest	of	the	fair	?
在哪里	你	沃特	最公平	的	这	公平的	?

你曾是世间最美的女子吗?

“ [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

“	And	when	at	last	thy	love	shall	die	,
“	和	什么时候	在	最后的	你的	爱	将	死	,

“当你的爱最终消逝时,

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [breθ] ?

Wilt	thou	receive	his	parting	breath	?
枯萎	你	收到	他的	离别	气息	?

你愿意接收他最后的呼吸吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'pres] [iːtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [saɪ] ,

Wilt	thou	repress	each	struggling	sigh	,
枯萎	你	抑	每个	挣扎	叹	,

你愿压抑住每一次挣扎的叹息吗?

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wɪð] [smaɪlz] [ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv] [deθ] ?

And	cheer	with	smiles	the	bed	of	death	?
和	欢呼	和	微笑	这	床	的	死亡	?

甚至在临终之际也要面带微笑?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] ['or] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [kleɪ]

And	wilt	thou	o'er	his	breathless	clay
和	枯萎	你	超过	他的	喘不过气	黏土

你愿凌驾于他那无息的泥土之上

[struː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][drɒp][ðə; ðɪ]['tendə(r)][teə(r); tɪə] ,

Strew	flowers	and	drop	the	tender	tear	,
脞	花朵	和	降低	这	投标	撕	,

撒下鲜花,落下柔嫩的泪水,

[nɔː(r)] [ðen] [rɪ'gret] [ðəʊz] [siːnz] [səʊ] [geɪ] ,

Nor	then	regret	those	scenes	so	gay	,
也不	然后	后悔	那些	场景	所以	同性恋	,

也不后悔那些如此同性恋的场景。

[weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] ?

Where	thou	wert	fairest	of	the	fair	?
在哪里	你	沃特	最公平	的	这	公平的	?

你曾是世间最美的女子吗?

” [wen] [ðə; ðɪ]['bæləd][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli]

”	When	the	ballad	was	first	published	it	is	said	to	have	been	exceedingly
”	什么时候	这	民谣	曾是	第一的	已发布	它	是	说	到	有	到过	非常

['pɒpjələ(r)] ,

popular	,
受欢迎的	,

“据说这首民谣刚出版时非常受欢迎。”

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

and	greatly	enhanced	the	reputation	of	its	author	.
和	非常	增强型	这	名声	的	它是	作者	.

并大大提升了作者的声誉。

[ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] - [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] " [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] "

The	Gentleman's	Magazine	for	1780	speaks	of	it	as	being	"	not	undeservedly	"
这	绅士的	杂志	为了	-	说话	的	它	作为	存在	"	不是	不应得的	"

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] " [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

regarded	as	"	the	most	beautiful	song	in	the	English	language	.
认为	作为	"	这	最多	美丽的	歌曲	在	这	英语	语言	.

1780 年的《绅士杂志》称其"并非名不虚传"，被誉为"英语中最美的歌曲"。

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	Mrs	.	Percy	was	a	native	of	Northamptonshire	,	and	the
"	太太	.	珀西	曾是	一个	本国的	的	北安普敦郡	,	和	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːtən] ['gʌtərɪdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['dɛzbərə] .

daughter	of	Barton	Gutteridge	,	Esq	.	,	of	Desborough	.
女儿	的	巴顿	古特里奇	,	先生	.	,	的	德斯伯勒	.

"珀西夫人是北安普敦郡人，是德斯伯勒的巴顿·古特里奇先生的女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

Her	union	with	Dr	.	Percy	proved	to	be	a	very	happy	one	,
她	联盟	和	博士	.	珀西	已证实	到	是	一个	非常	快乐的	一	,

她与珀西医生的结合非常幸福美满。

[ðəʊ] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]

though	clouded	over	on	several	occasions	with	grief	and	sorrow	at	the	loss	of
尽管	阴天	超过	在	一些	场合	和	悲伤	和	悲哀	在	这	损失	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

some	of	their	children	,
一些	的	他们的	孩子们	,

尽管他们曾多次因失去子女而沉浸在悲痛之中，

[pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli][sʌn] ['henri] ,

particularly	at	the	death	of	their	only	son	Henry	,
特别	在	这	死亡	的	他们的	仅有的	儿子	亨利	,

尤其是在他们唯一的儿子亨利去世之后，

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

a	promising	young	man	of	twenty	years	of	age	.
一个	有前途	年轻的	男人	的	二十	年	的	年龄	.

一位前途无量的二十岁青年。

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

The	greatest	affection	existed	between	husband	and	wife	,	and	continued	to
这	最	感情	存在	之间	丈夫	和	妻子	,	和	持续	到

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .

the	end	of	their	days	.
这	结尾	的	他们的	天	.

夫妻之间存在着最深厚的感情，这种感情一直延续到他们生命的尽头。

[ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɪkfədz] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɜːrsi] .

A	very	pleasing	illustration	of	this	fact	is	given	in	Pickford's	Life	of	Percy	.
一个	非常	令人愉悦	插图	的	这	事实	是	给定	在	皮克福德	生活	的	珀西	.

皮克福德的《珀西传》对此事实给出了一个非常令人愉悦的例证。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn] ['aɪələnd] [wen] ['pɜːrsi] [held] [ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] [drə'mɔːr] .

The	incident	occurred	in	Ireland	when	Percy	held	the	see	of	Dromore	.
这	事件	发生	在	爱尔兰	什么时候	珀西	握住	这	看	的	德罗莫尔	.

事件发生在珀西担任德罗莫尔主教期间，地点在爱尔兰。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔːm] [keɪm] [ɒn][ɪn]

On	one	occasion	,	when	the	bishop	was	from	home	,	a	violent	storm	came	on	in
在	一	场合	,	什么时候	这	主教	曾是	从	家	,	一个	暴力	风暴	来了	在	在

[ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

有一次，主教不在家，傍晚时分突然刮起了暴风雨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteɪɪŋ]

and	was	of	such	a	character	that	the	friends	with	whom	he	was	staying
和	曾是	的	这样的	一个	特点	那	这	朋友们	和	谁	他	曾是	入住

[ˈɜːnɪstlɪ] [ɪnˈtriːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

earnestly	entreated	him	to	remain	for	the	night	,
切实	恳求	他	到	保持	为了	这	夜晚	,

他为人友善，以至于他借宿的朋友们恳求他留下来过夜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈnæni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]

but	the	companionship	of	the	“	Nanny	of	his	Muse	”	was	a	more
但	这	友谊	的	这	“	保姆	的	他的	沉思	”	曾是	一个	更多的

[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmægnət][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ɒv; əv][kaɪnd] [frendz] [ɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

powerful	magnet	than	the	pleading	of	kind	friends	or	shelter	from	the
强大的	磁铁	比	这	恳求	的	种类	朋友们	或者	庇护所	从	这

[ˈtempɪst] ,

tempest	,
暴风雨	,

但是，“缪斯保姆”的陪伴比好心朋友的恳求或躲避风暴的庇护更有吸引力。

[səʊ][hiː; hi] [ˈventʃəd] [fɔːθ] [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] .

so	he	ventured	forth	heedless	of	the	howling	winds	and	drenching	rain	.
所以	他	冒险	前进	鲁莽	的	这	嚎叫	风	和	浸透	雨	.

于是，他不顾呼啸的狂风和倾盆大雨，冒险出发了。

[ˈsʌbsɪkwəntlɪ] [hiː; hi] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ]

Subsequently	he	commemorated	the	event	by	writing	the	following	lines	,	which
随后	他	纪念	这	事件	经过	写作	这	下列的	线条	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - : —

were	first	published	in	1867	:	—
是	第一的	已发布	在	-	:	—

随后，他写下以下诗句以纪念此事，这些诗句最初发表于1867年：——

“ [diːp] [haʊl] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɪð] [ˈtʃɪlɪŋ] [blɑːst] ,

“	Deep	howls	the	storm	with	chilling	blast	,
“	深的	嚎叫	这	风暴	和	令人不寒而栗	爆炸	,

“风暴深处发出凛冽的呼啸，寒风刺骨。”

[fɑːst] [fɔːls] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ,

Fast	falls	the	snow	and	rain	,
快速地	瀑布	这	雪	和	雨	,

雪和雨迅速落下，

[daʊn] [rʌʃ] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [wɪð] [ˈhedlɒŋ] [heɪst] ,

Down	rush	the	floods	with	headlong	haste	,
向下	匆忙	这	洪水	和	一头扎	匆忙	,

洪水以迅雷不及掩耳之势倾泻而下，

[ænd; ənd][ˈdeljuːdʒ][ɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪn] .

And	deluge	all	the	plain	.
和	洪水	全部	这	清楚的	.

让洪水淹没整个平原。

“ [jet] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['tempɪsts] [rɔː(r)] ,
“ Yet all in vain the tempests roar ,
” 然而 全部 在 徒劳 这 暴风雨 吼 ,

然而，风暴肆虐，却都徒劳无功。

[ænd; ənd] [hwəːl] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] ;
And whirls the drifted snow ;
和 旋转 这 漂移 雪 ;

扬起漫天积雪；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [skɔːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
In vain the torrents scorn the shore ,
在 徒劳 这 种子 轻蔑 这 支撑 ,

激流徒劳地轻蔑着海岸，

[tuː; tə] ['diːljə] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
To Delia I must go .
到 德莉娅 我 必须 去 .

我必须去见黛莉娅。

“ [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] ,
“ In vain the shades of evening fall ,
” 在 徒劳 这 色调 的 晚上 落下 ,

“暮色徒劳地降临，

[ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['deindʒəz] [θret] ;
And horrid dangers threat ;
和 可怕的 危险 威胁 ;

以及可怕的危险威胁；

[wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['lʌvərz] [hɑːt] [ə'pɔːl] ,
What can the lover's heart appal ,
什么 能 这 恋人的 心 惊骇 ,

恋人的心究竟会为何而感到恐惧?

[ɔː(r)] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [fiːt] ?
Or check his eager feet ?
或者 查看 他的 渴望的 脚 ?

或者看看他那双急切的脚?

“ [ðə; ði] ['dɑːksəm] [veɪl] [ðə; ði] ['fɪələs] [traɪz] ,
“ The darksome vale the fearless tries ,
” 这 黑暗的 谷 这 无畏 尝试 ,

“无畏者尝试穿越黑暗山谷，

[ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ɪts] ['trækləs] [wʊd] ,
And winds its trackless wood ,
和 风 它是 无轨 木头 ,

它蜿蜒穿过无迹的树林，

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [klɪfs] [dred] ['sʌmɪt] [flaɪz] ,
High o'er the cliff's dread summit flies ,
高的 超过 这 悬崖 恐惧 首脑 苍蝇 ,

高高飞越令人胆寒的悬崖顶峰，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] .
And rushes through the flood .
和 冲刺 通过 这 洪水 .

然后冲过洪水。

“ [lʌv] [bɪdz] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['hɑːdi] [tɑːsk]
“ Love bids achieve the hardy task
” 爱 出价 达到 这 耐寒的 任务

爱促使人们完成这项艰巨的任务

[ænd; ənd][ækt][ðə; ði] ['wʌndrəs] [pɑːt] ,

And	act	the	wondrous	part	,
和	行为	这	奇妙的	部分	,

并扮演好这个奇妙的角色，

[hiː; hi] [wɪŋz] [ðə; ði] [fiːt] [wɪð] ['iːg(ə)l] [spiːd] ,

He	wings	the	feet	with	eagle	speed	,
他	翅膀	这	脚	和	鹰	速度	,

他迈着鹰一般的速度飞奔，

[ænd; ənd] [lend] [ðə; ði]['laɪən] - [hɑːt] .

And	lends	the	lion	-	heart	.
和	借贷	这	狮子	-	心	.

并赋予他狮子般的心。

“ [ðen] [led][baɪ] [ðiː] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Then	led	by	thee	,	all	-	powerful	boy	,
“	然后	引领	经过	你	,	全部	-	强大的	男生	,

“然后由你，全能的男孩，带领我们……”

[aɪl] [deə(r)][ðə; ði] ['hɪdiəs] [naɪt] ,

I'll	dare	the	hideous	night	,
患病的	敢	这	可怕	夜晚	,

我将挑战这可怕的黑夜，

[ðaɪ] [dɑːt] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'nɔɪ] ,

Thy	dart	shall	guard	me	from	annoy	,
你的	镖	将	警卫	我	从	烦人	,

你的箭矢将保护我免受骚扰，

[ðaɪ] [tɔːtʃ] [maɪ] ['fʊtsteps] [laɪt] .

Thy	torch	my	footsteps	light	.
你的	火炬	我的	脚步声	光	.

你的火炬照亮我的脚步。

“ [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['aʊə(r)] ,

“	The	cheerful	blaze	,	the	social	hour	,
“	这	快乐	火焰	,	这	社会的	小时	,

“欢快的炉火，社交时光，

[ðə; ði] [frendz] — [ɔːl] [pliːd] [ɪn] [veɪn] ;

The	friends	—	all	plead	in	vain	;
这	朋友们	—	全部	恳求	在	徒劳	;

朋友们苦苦哀求，却都无济于事；

[lʌv] [kɔːlz] — [ai] [breɪv] [iːtʃ] ['ædvɜːs] ['paʊə(r)]

Love	calls	—	I	brave	each	adverse	power
爱	呼叫	—	我	勇敢的	每个	不利	力量

爱在召唤——我勇敢面对一切逆境

[ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] .

Of	peril	and	of	pain	.
的	危险	和	的	疼痛	.

充满危险和痛苦。

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] 31st [dɪ'sembə(r)] , - .

”	Mrs	.	Percy	died	on	the	31st	December	,	1806	.
”	太太	.	珀西	死亡	在	这	31st	十二月	,	-	.

珀西夫人于 1806 年 12 月 31 日去世。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [drə'mɔːr] .

Her	remains	were	interred	within	the	Cathedral	of	Dromore	.
她	遗迹	是	埋葬	之内	这	大教堂	的	德罗莫尔	.

她的遗体被安葬在德罗莫尔大教堂内。

['sevrəl] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][æt; ət]

Several	poems	were	published	on	her	decease	in	the	Gentleman's	Magazine	at
一些	诗歌	是	已发布	在	她	死亡	在	这	绅士的	杂志	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

当时，《绅士杂志》上发表了几首悼念她去世的诗歌。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdi] , [riːdz] [ðʌs] : —

One	of	them	,	descriptive	of	the	graces	of	this	excellent	lady	,	reads	thus	:	—
一	的	他们	,	描述性的	的	这	恩典	的	这	出色的	女士	,	阅读	因此	:	—

其中一篇描述了这位优秀女士的优雅风度，内容如下：——

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [sel]

“	Within	the	precincts	of	this	silent	cell
“	之内	这	辖区	的	这	沉默的	细胞

“在这间寂静牢房的范围内

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrsiz] ['seɪkrɪd] [dwel] ;

Distinguished	Percy's	sacred	relicks	dwell	;
杰出的	珀西的	神圣	遗物	住	;

尊贵的珀西的圣物安放于此；

[huːz] ['juːθfl] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['kɔːtli] [siːn] ,

Whose	youthful	charms	adorn'd	the	courtly	scene	,
谁	青春	魅力	装饰	这	宫廷式	场景	,

他们的青春魅力为宫廷增添了光彩，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kwiːn]

And	won	the	favour	of	a	British	Queen
和	韩元	这	偏爱	的	一个	英国	女王

并赢得了英国女王的青睐。

[huːz] ['mɒrəl] ['eksələns] , [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [reə(r)] ,

Whose	moral	excellence	,	and	virtues	rare	,
谁	道德	卓越	,	和	美德	稀有的	,

其道德高尚，品德罕见，

[ʃɒn] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] .

Shone	as	conspicuous	as	her	face	was	fair	.
肖恩	作为	显眼的	作为	她	脸	曾是	公平的	.

她容光焕发，如同她白皙的脸庞一样引人注目。

[baɪ] [nʌn] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf]

By	none	throughout	a	long	and	happy	life
经过	没有任何	自始至终	一个	长的	和	快乐的	生活

在漫长而幸福的一生中，从未有人陪伴。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [æz; əz] ['mʌðə(r)] , [frend] , [ɔː(r)] [waɪf] .

Was	she	surpassed	as	mother	,	friend	,	or	wife	.
曾是	她	超越	作为	母亲	,	朋友	,	或者	妻子	.

她作为母亲、朋友或妻子的地位是否被超越了？

[ə'laɪk] [frɒm; frəm] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [friː] , [ænd; ənd] [praɪd] ,

Alike	from	ostentation	free	,	and	pride	,
相似	从	炫耀	自由的	,	和	自豪	,

同样来自炫耀和骄傲，

[hjuː'mænəti][hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] , [sens] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] .

Humanity	her	motive	,	sense	her	guide	.
人类	她	动机	,	感觉	她	指导	.

人性是她的动机，感觉是她的指引。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [wɪð] ['kɒnstənt] ['kʌrənt] [fləʊd] ,
Her charity with constant current flowed ,
她 慈善机构 和 持续的 当前的 流动 ,

她的慈善之心源源不断，

[ænd; ənd] [ɪts] [best] [gɪfts] [səʊ] ['juːsfəli] [bɪ'stəʊd] ,
And its best gifts so usefully bestowed ,
和 它是 最好的 礼物 所以 有用 授予 ,

而它最宝贵的馈赠也如此实用，

[ðæt] [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [riːtʃt] [ɪts] ['neɪtɪv] [sfɪə(r)] ,
That ere her spirit reached its native sphere ,
那 埃雷 她 精神 达到 它是 本国的 领域 ,

在她灵魂抵达其原生领域之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hɪə(r)] .
Her goodness marked her as an angel here .
她 善良 标记 她 作为 一个 天使 这里 .

她的善良使她在这里宛如天使。

〞 ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [sep'tembə(r)]
〞 Dr . Percy lived on for five years longer , passing away on September
〞 博士 . 珀西 居住地 在 为了 五 年 更长 , 通过 离开 在 九月
30th , - ,
30th , 1811 ,
30th , - ,

“珀西博士又活了五年，于1811年9月30日去世。”

[rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] , [ˌlɪbə'rælәti] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tælәti] ,
revered and beloved for his piety , liberality , benevolence , and hospitality ,
受人尊敬的 和 心爱 为了 他的 虔诚 , 自由主义 , 仁 , 和 热情好客 ,

他因虔诚、慷慨、仁慈和好客而受人尊敬和爱戴。

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['evri] [ræŋk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
by persons of every rank and religious denomination .
经过 人 的 每一个 秩 和 宗教 面值 .

由各阶层人士和各宗教信仰人士组成。

['leʒə(r)] ['aʊə(r)] .
Leisure Hour .
闲暇 小时 .

休闲时光。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ]
A Doubtful Advantage . — A young working man was being shown the advantages
一个 疑 优势 . — 一个 年轻的 在职的 男人 曾是 存在 所示 这 优势
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] .
of having a home of his own instead of knocking about in lodgings .
的 拥有 一个 家 的 他的 自己的 反而 的 敲门 关于 在 住宿 .

一个值得怀疑的优势——一位年轻的工人正在了解拥有自己的房子而不是四处借宿的好处。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I don't see , ” said he ,
“ 我 不 看 , ” 说 他 ,

“我没看见，”他说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊmən] [hɑːf] [maɪ] ['vɪtlz] [tuː; tə] [get] ['tʌðər] [hɑːf] [kʊkt] .
“ the good of giving some woman half my victuals to get t'other half cooked .
“ 这 好的 的 给予 一些 女士 一半 我的 食物 到 得到 另一个 一半 煮熟 .

“把一半的食物给某个女人，让她把另一半煮熟，这真是太好了。”

" ['kɒntent] .
" Content .
" 内容 .

“内容。

[swi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv]['kɒntent] ;
Sweet are the thoughts that savour of content ;
甜的 是 这 想法 那 品尝 的 内容 ;

那些品尝到满足滋味的念头是甜蜜的;

[ðə; ði]['kwaɪət][maɪnd][ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] .
The quiet mind is richer than a crown .
这 安静的 头脑 是 更富有 比 一个 王冠 .

宁静的心灵比皇冠更富有。

[swi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['keələs] ['slʌmbə(r)] [spent] ;
Sweet are the nights in careless slumber spent ;
甜的 是 这 夜晚 在 粗心 睡眠 花费 ;

无忧无虑的夜晚是多么甜蜜;

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] [skɔ:n] ['fɔ:rtʃənz] ['æŋgri] [fraʊn] .
The poor estate scorns fortune's angry frown .
这 贫穷的 财产 蔑视 命运的 生气的 皱眉 .

贫瘠的庄园不屑命运的怒容。

[sʌtʃ] [swi:t] ['kɒntent] , [sʌtʃ] [maɪndz] , [sʌtʃ] [sli:p] , [sʌtʃ] [blɪs] ,
Such sweet content , such minds , such sleep , such bliss ,
这样的 甜的 内容 , 这样的 思想 , 这样的 睡觉 , 这样的 极乐 ,

如此甜蜜的满足，如此美好的心灵，如此酣畅的睡眠，如此幸福的心情，

['begəz] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['prɪnsɪz] ['ɒf(ə)n] [mɪs] .
Beggars enjoy which princes often miss .
乞丐 享受 哪个 王子们 经常 错过 .

乞丐享受着王子们常常错过的东西。

— [gri:n] .
— Greene .
— 格林 .

——格林。

['wʊmənz] [sfɪə(r)] .
Woman's Sphere .
女性的 领域 .

女性领域。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sfɪə(r)]
They talk about a woman's sphere
他们 讲话 关于 一个 女性的 领域

他们谈论的是女性的领域。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['lɪmɪt] .
As though it had no limit .
作为 尽管 它 有 不 限制 .

仿佛没有极限似的。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] ,
There's not a place in earth or heaven ,
有 不是 一个 地方 在 地球 或者 天堂 ,

无论是在人间还是在天堂，都没有这样一个地方。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə][mæn'kaɪnd]['gɪv(ə)n] ,
There's not a task to mankind given ,
有 不是 一个 任务 到 人类 给定 ,

人类并没有被赋予一项特定的任务。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wəʊ] ,

There's	not	a	blessing	or	a	woe	,
有	不是	一个	祝福	或者	一个	悲哀	,

没有福气，也没有祸患。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

There's	not	a	whispered	yes	or	no	,
有	不是	一个	低声说道	是的	或者	不	,

没有低声的“是”或“否”，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪf] , [ɔː(r)] [deθ] , [ɔː(r)] [bɜːθ]

There's	not	a	life	,	or	death	,	or	birth
有	不是	一个	生活	,	或者	死亡	,	或者	出生

没有生命，没有死亡，也没有出生。

[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,

That	has	a	feather's	weight	of	worth	,
那	有	一个	羽毛的	重量	的	值得	,

那东西毫无价值可言。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	a	woman	in	it	.
没有	一个	女士	在	它	.

没有女性角色。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] . — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]

A	Miserable	Young	Woman	.	—	To	those	who	,	without	any	real	knowledge	of	music
一个	悲惨的	年轻的	女士	.	—	到	那些	WHO	,	没有	任何	真实的	知识	的	音乐

,

,

,

一位悲惨的年轻女子——致那些对音乐一无所知的人

[meɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['strʌmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] ,

make	the	air	around	them	hideous	by	their	everlasting	strumming	on	a	piano	,
制作	这	空气	大约	他们	可怕	经过	他们的	永恒	拨弦	在	一个	钢琴	,

他们不停地弹钢琴，让周围的空气变得令人作呕。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kɑːrlaɪlz] [laɪf] [meɪ] [pruːv] [ɪn'strʌktɪv] :

the	following	passage	in	Carlyle's	life	may	prove	instructive	:
这	下列的	通道	在	凯雷集团	生活	可能	证明	有指导意义的	:

卡莱尔生平中的以下一段经历或许能给我们带来启发：

— “ [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [spend] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

—	“	The	miserable	young	woman	in	the	next	house	to	me	spends	all	her	young
—	“	这	悲惨的	年轻的	女士	在	这	下一个	房子	到	我	花费	全部	她	年轻的

[braɪt] [deɪz] ,

bright	days	,
明亮的	天	,

—“我隔壁那位可怜的年轻女子把她所有美好的青春岁月都耗费在了……”

[nɒt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [stɒkɪŋz] , [səʊ] [ʃɜːrts] , [beɪk] ['peɪstri] , [ɔː(r)] ['eni] [ɑːt] , ['mɪst(ə)ri] ,

not	in	learning	to	darn	stockings	,	sew	shirts	,	bake	pastry	,	or	any	art	,	mystery	,
不是	在	学习	到	该死	长筒袜	,	缝	衬衫	,	烤	糕点	,	或者	任何	艺术	,	神秘	,

不是学习补袜子、缝衬衫、烘焙糕点，或者任何艺术、神秘的技艺，

[ɔː(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] ['prɒfɪt] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ;

or	business	that	will	profit	herself	or	others	;
或者	商业	那	将要	利润	她自己	或者	其他的	;

或能让她自己或他人获利的商业活动；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɔː(r)] [skɪpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [plɒts] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

not **even** **in** **amusing** **herself** **or** **skipping** **on** **the** **grass** **plots** **with** **laughter** **of** **her**

不是 甚至 在 有趣 她自己 或者 跳过 在 这 草 图表 和 笑声 的 她

[meɪts] ;

mates **;**

伙伴们 ;

甚至连自娱自乐、在草地上蹦蹦跳跳，和伙伴们一起欢笑，都做不到；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [ɪn] ['reɪdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk] , [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd]

but **simply** **and** **solely** **in** **raging** **from** **dawn** **to** **dark** **,** **to** **night** **and**

但 简单地 和 仅 在 愤怒 从 黎明 到 黑暗的 , 到 夜晚 和

['mɪdnaɪt] ,

midnight **,**

午夜 ,

但仅仅且完全地，从黎明到黄昏，从夜晚到午夜，肆虐着。

[ɒn] [ə; eɪ] ['hæpləs] [pi'ænəʊ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] ,

on **a** **hapless** **piano** **,** **which** **,** **it** **is** **evident** **,**

在 一个 不幸的 钢琴 , 哪个 , 它 是 明显 ,

在一架倒霉的钢琴上，很明显，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['rendə(r)] [mɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɑːn] [k'læpəz] !

she **will** **never** **in** **this** **world** **render** **more** **musical** **than** **a** **pair** **of** **barn** **clappers** **!**

她 将要 绝不 在 这 世界 使成为 更多的 音乐 比 一个 一对 的 谷仓 拍手 !

她这辈子都不可能比一对谷仓拍子更会唱歌了！

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] !

The **miserable** **young** **female** **!**

这 悲惨的 年轻的 女性 !

可怜的年轻女子！

" [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ɑːgjumənt] . — " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ɑːgjumənt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

" **A** **Sweeping** **Argument** **.** **—** **"** **That** **is** **a** **sweeping** **argument** **,** **"** **remarked** **the** **husband**

" 一个 扫荡 争论 . — " 那 是 一个 扫荡 争论 , " 评论 这 丈夫

,

,

,

“这是一个过于笼统的论点。”丈夫说道。

[huːz] [waɪf] [juːst] [ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [həʊm]

whose **wife** **used** **a** **broom** **to** **convince** **him** **that** **he** **ought** **to** **have** **been** **home**

谁 妻子 用过的 一个 扫帚 到 说服 他 那 他 应该 到 有 到过 家

['sevrəl] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

several **hours** **previously** **.**

一些 小时 之前 .

他的妻子用扫帚让他明白，他本该几个小时前就到家了。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk]

The **Great** **Art** **of** **Life** **.** **—** **It** **is** **the** **great** **art** **and** **philosophy** **of** **life** **to** **make**

这 伟大的 艺术 的 生活 . — 它 是 这 伟大的 艺术 和 哲学 的 生活 到 制作

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

the **best** **of** **the** **present** **,**

这 最好的 的 这 展示 ,

人生的伟大艺术——人生的伟大艺术和哲学在于充分利用当下。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ; [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [bæd] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

whether **it** **be** **good** **or** **bad** **;** **to** **bear** **the** **bad** **with** **resignation** **and** **patience** **,**

无论 它 是 好的 或者 坏的 ; 到 熊 这 坏的 和 辞职 和 耐心 ,

无论好坏，都要以顺从和耐心承受坏事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

and	to	enjoy	the	good	with	thankfulness	and	moderation	.
和	到	享受	这	好的	和	感恩	和	适度	.

并以感恩和节制的态度享受美好事物。

['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] . — [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,

Beautiful	Hands	.	—	A	white	hand	is	a	very	desirable	ornament	,
美丽的	手	.	—	一个	白色的	手	是	一个	非常	理想	装饰品	,

美丽的手——白皙的手是非常令人向往的装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [waɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [kliːn] ; [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ,

and	a	hand	can	never	be	white	unless	it	be	kept	clean	;	nor	is	this	all	,
和	一个	手	能	绝不	是	白色的	除非	它	是	保留	干净的	;	也不	是	这	全部	,

手只有保持清洁才能洁白；但这并非全部，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ik'selz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

for	if	a	young	lady	excels	her	companions	in	this	respect	,
为了	如果	一个	年轻的	女士	卓越	她	同伴	在	这	尊重	,

如果一位年轻女士在这方面胜过她的同伴，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] ,

she	must	keep	her	hands	in	constant	motion	,
她	必须	保持	她	双手	在	持续的	运动	,

她必须让双手保持不停的动作，

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ['friːli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] .

which	will	cause	the	blood	to	circulate	freely	and	have	a	wonderful	effect	.
哪个	将要	原因	这	血	到	流通	自由	和	有	一个	精彩的	影响	.

这将使血液自由循环，并产生极好的效果。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,

The	motion	recommended	is	working	at	her	needle	,
这	运动	受到推崇的	是	在职的	在	她	针	,

建议的动作是按压她的针头。

['braɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

brightening	her	house	and	making	herself	as	useful	as	possible	in	the
提亮	她	房子	和	制作	她自己	作为	有用	作为	可能的	在	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɔːl] [də'mestɪk] ['djuːtiz] . — ['mɪsɪz] .

performance	of	all	domestic	duties	.	—	Mrs	.
表现	的	全部	国内的	职责	.	—	太太	.

她把家里打扫得明亮起来，并尽可能地承担所有家务。——夫人

['dʒeɪməsən] . { - }

Jamieson	.	{	252	}
杰米森	.	{	-	}

杰米森.{252}

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ; " [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] " [brɑːntʃ] .

MORE	ABOUT	Y	.	W	.	C	.	A	.	;	"	GIRL'S	OWN	PAPER	"	BRANCH	.
更多的	关于	是	.	W	.	C	.	一个	.	;	"	女孩们	自己的	纸	"	分支	.

关于基督教女青年会"少女自办报"分会的更多信息。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['gɜːtruːd] [kɪ'nɛrd] .

By	the	Hon	.	GERTRUDE	KINNAIRD	.
经过	这	尊敬的	.	格特鲁德	金奈尔德	.

尊敬的格特鲁德·金纳德。

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɪn'taɪtld] “

About	three	years	ago	a	paper	appeared	in	the	pages	of	this	magazine	entitled	“
关于	三	年	前	一个	纸	出现	在	这	页面	的	这	杂志	标题	“

[waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

Y	.	W	.	C	.	A	.
是	.	W	.	C	.	一个	.

大约三年前，本杂志刊登了一篇题为“基督教女青年会（YWCA)”的文章。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðen] [səʊn] ,

”	It	will	be	interesting	to	trace	the	growth	of	the	seed	then	sown	,
”	它	将要	是	有趣的	到	痕迹	这	生长	的	这	种子	然后	播种	,

“追踪播下的种子的生长过程将会很有趣。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['eni] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd]

and	to	see	whether	it	found	any	ground	where	it	could	take	root	and
和	到	看	无论	它	成立	任何	地面	在哪里	它	可以	拿	根	和

[grəʊ] .

grow	.
生长	.

看看它是否能找到可以生根发芽的地方。

[ðæt] [sʌm; səm] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]

That	some	soil	was	prepared	to	receive	it	appeared	evident	from	the	very
那	一些	土壤	曾是	准备	到	收到	它	出现	明显	从	这	非常

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

从一开始就很明显，已经准备好了一些土壤来接收它。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [fləʊd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv]

for	letters	flowed	in	to	the	writer	of	that	paper	from	many	parts	of
为了	信件	流动	在	到	这	作家	的	那	纸	从	许多	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

来自全国各地的信件如潮水般涌向那份报纸的作者。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][g'ɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neibəhudz] [weə(r)]

Some	of	these	letters	were	from	girls	living	in	the	neighbourhoods	where
一些	的	这些	信件	是	从	女孩们	活的	在	这	社区	在哪里

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['brɑːntʃɪz] ,

the	Young	Women's	Christian	Association	had	established	branches	,
这	年轻的	女性的	基督教	协会	有	已确立的	分支	,

这些信件中有些来自居住在基督教女青年会设立分会所在社区的女孩们。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['benɪfɪts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ]

but	about	which	they	knew	nothing	,	although	its	benefits	were	just	what	they
但	关于	哪个	他们	知道	没有什么	,	虽然	它是	好处	是	只是	什么	他们

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

但他们对此一无所知，尽管它的好处正是他们所需要的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [wɪtʃ]

They	had	not	even	heard	of	the	existence	of	an	association	in	which
他们	有	不是	甚至	听到	的	这	存在	的	一个	协会	在	哪个

[prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ,

provision	is	made	for	the	social	,
条款	是	制成	为了	这	社会的	,

他们甚至从未听说过有这样的协会，该协会提供社会服务。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

intellectual	,	moral	,	and	spiritual	welfare	of	young	women	.
知识分子	,	道德	,	和	精神	福利	的	年轻的	女性	.

年轻女性的智力、道德和精神健康。

[ðiːz] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,

These	girls	were	at	once	put	into	communication	with	the	local	secretary	,
这些	女孩们	是	在	一次	放	进入	沟通	和	这	当地的	秘书	,

这些女孩立即与当地秘书取得了联系。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ,

who	received	them	with	a	hearty	welcome	,
WHO	已收到	他们	和	一个	爽朗	欢迎	,

他们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['iːgənəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [njuː] ['membəz]

and	it	is	pleasant	to	record	the	eagerness	displayed	by	our	new	members
和	它	是	令人愉快的	到	记录	这	渴望	显示	经过	我们的	新的	成员

[ɪn] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊə(r)]

in	availing	themselves	of	the	opportunity	afforded	to	them	by	our
在	利用	他们自己	的	这	机会	提供	到	他们	经过	我们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bænd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [naʊ]

Association	to	become	allied	with	the	great	band	of	young	women	now
协会	到	变得	盟军	和	这	伟大的	乐队	的	年轻的	女性	现在

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] ,

encircling	the	globe	who	desire	to	live	godly	,
包围	这	地球	WHO	欲望	到	居住	敬虔的	,

令人欣慰的是，我们的新成员们表现出极大的热情，她们积极利用我们协会提供的机会，与遍布全球、渴望过敬虔生活的年轻女性群体结盟。

['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] [wɜːld] .

righteous	,	and	sober	lives	in	this	present	evil	world	.
正义	,	和	清醒	生活	在	这	展示	邪恶的	世界	.

在这个邪恶的世界里，过正直、清醒的生活。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['letəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les]

a	large	number	of	letters	came	from	those	who	lived	at	a	greater	or	less
一个	大的	数字	的	信件	来了	从	那些	WHO	居住地	在	一个	更大的	或者	较少的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɑːntʃ] ,

distance	from	any	existing	branch	,
距离	从	任何	现存的	分支	,

大量信件来自居住地距离现有分支机构远近不一的人们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [lɪŋk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	it	became	necessary	to	find	some	link	by	which	these	young	people
和	它	成为	必要的	到	寻找	一些	关联	经过	哪个	这些	年轻的	人们

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

could	be	joined	together	.
可以	是	加入	一起	.

因此，必须找到某种联系，将这些年轻人联系起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [brɑːntʃ] ,

They	were	therefore	formed	into	the	“	Girl's	Own	Paper	Branch	,
他们	是	所以	形成	进入	这	“	女孩们	自己的	纸	分支	,

因此，她们组成了“少女自造纸分部”。

" [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [əˈbriːvieɪtɪd] [tuː; tə] " [gɜːrlz] [əʊn] [brɑːntʃ] " ;

" **a** **name** **which** **has** **since** **been** **abbreviated** **to** **"** **Girl's** **Own** **Branch** **"** **;**

" 一个 姓名 哪个 有 自从 到过 缩写 到 " 女孩们 自己的 分支 " ;

后来，该名称被缩写为"Girl's Own Branch"；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] ['vaɪələt] ['twiːdi] ,

and **a** **very** **efficient** **Secretary** **was** **found** **in** **Miss** **Violet** **Tweedy** **,**

和 一个 非常 高效的 秘书 曾是 成立 在 错过 紫色 特威迪 ,

公司找到了一位非常称职的秘书——维奥莱特·特威迪小姐。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [wɜːk] , [bʌt; bət] [naʊ] [raɪts] , " [aɪ] [lʌv]

who **was** **somewhat** **unwilling** **to** **undertake** **this** **work** **,** **but** **now** **writes** **,** **"** **I** **love**

WHO 曾是 有些 不情愿 到 承担 这 工作 , 但 现在 写 , " 我 爱

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the **work** **,**

这 工作 ,

他起初不太愿意从事这项工作，但现在写道："我喜欢这项工作，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [gˈɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;

and **would** **not** **give** **up** **my** **girls** **for** **anything** **;**

和 会 不是 给 向上 我的 女孩们 为了 任何事物 ;

我绝不会为了任何事放弃我的女儿们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

it **is** **one** **of** **my** **greatest** **pleasures** **writing** **and** **receiving** **letters** **from** **them** **.**

它 是 一 的 我的 最 快乐 写作 和 接收 信件 从 他们 .

与他们通信是我最大的乐趣之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第368期，(The Girl's Own Paper, Vol.)
第3/4页

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['skætəd] ['membəz] - [brɑːntʃ] ,

"	It	is	extremely	important	to	observe	the	words	"	Scattered	Members	-	Branch	,
"	它	是	极其	重要的	到	观察	这	字	"	疏散	成员	-	分支	,

“务必注意‘分散成员分会’字样，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ]

"	and	we	will	pause	to	consider	this	striking	feature	of	the	work	of	the	Y
"	和	我们	将要	暂停	到	考虑	这	引人注目	特征	的	这	工作	的	这	是

. ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

.	W	.	C	.	A	.	,
.	W	.	C	.	一个	.	,

我们将停下来思考基督教女青年会工作的这一显著特点。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪkˈstend] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] ['ɪnstɪtjuːt] [ɔː(r)] [həʊm] [hæz; həz]

enabling	it	to	extend	its	influence	into	places	where	no	Institute	or	Home	has
使能	它	到	延长	它是	影响	进入	地方	在哪里	不	研究所	或者	家	有

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] ,

found	its	way	,
成立	它是	方式	,

使其能够将其影响力扩展到任何机构或组织都未曾涉足的地方。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .

and	among	those	who	cannot	avail	themselves	of	their	special	advantages	.
和	之中	那些	WHO	不能	可用	他们自己	的	他们的	特别的	优势	.

以及那些无法利用自身特殊优势的人群。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['brɑːntʃɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] " [ɑːt] ['stjʊdnts] -

Of	such	branches	some	of	the	most	prominent	are	,	the	"	Art	Students	'
的	这样的	分支	一些	的	这	最多	著名的	是	,	这	"	艺术	学生	-

[brɑːntʃ] ,

Branch	,
分支	,

这些分支中最著名的包括“艺术学生分支”

" [wɪð] [ðɪs] [eɪm] — [tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] ['krɪstʃən] , ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,

"	with	this	aim	—	to	bring	together	in	Christian	,	social	intercourse	,
"	和	这	目的	—	到	带来	一起	在	基督教	,	社会的	交往	,

以这一目标——在基督教社会交往中聚集在一起——

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdɪŋ] [ɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

those	who	are	studying	art	in	our	great	centres	of	population	,
那些	WHO	是	学习	艺术	在	我们的	伟大的	中心	的	人口	,

那些在我们人口稠密的大城市里学习艺术的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni]

and	the	Secretary	of	this	branch	will	be	glad	to	receive	the	names	of	any
和	这	秘书	的	这	分支	将要	是	高兴的	到	收到	这	姓名	的	任何

['stjʊdnts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ;

students	likely	to	be	in	London	;
学生	可能	到	是	在	伦敦	;

本分会秘书将乐于接收任何可能在伦敦的学生的姓名；

[ðə; ði] " ['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] - [brɑːntʃ] ,

the	"	Hospital	Nurses	'	Branch	,
这	"	医院	护士	-	分支	,

“医院护士分会”

" ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ][ɪn] ['sɪmpəθi] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə]

"	started	for	the	purpose	of	uniting	in	sympathy	those	who	are	labouring	to
"	开始	为了	这	目的	的	联合	在	同情	那些	WHO	是	劳动	到

[əˈliːvieɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;

alleviate	pain	and	suffering	;
减轻	疼痛	和	痛苦	;

" 的成立目的是为了团结那些致力于减轻痛苦和磨难的人们，表达同情；

[ðə; ði] " ['restrɒnt] [gˈɜːlz] - [brɑːntʃ] ; " [ðə; ði] " ['rʊərəl] ['sɜːvənts] - ['brɑːntʃɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	"	Restaurant	Girls	'	Branch	;	"	the	"	Rural	Servants	'	Branches	,	"	etc	.	,
这	"	餐厅	女孩们	-	分支	;	"	这	"	乡村的	仆人	-	分支	,	"	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“餐饮女工分部”；“农村佣工分部”等等。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [gɜːrlz] [əʊn] [brɑːntʃ] .

Let	us	now	return	to	the	history	of	our	"	Girl's	Own	Branch	.
让	我们	现在	返回	到	这	历史	的	我们的	"	女孩们	自己的	分支	.

现在让我们回到“少女杂志分会”的历史。

" [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] , [sə'plaɪ]

"	The	duty	of	the	Secretary	was	to	correspond	with	the	members	,	supply
"	这	责任	的	这	秘书	曾是	到	对应	和	这	成员	,	供应

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['letə(r)] ,

them	with	the	Monthly	Letter	,
他们	和	这	月度	信	,

秘书的职责是与成员们通信，并向他们提供月刊，

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['mægəziːnz] .

and	induce	them	to	take	in	one	of	the	Association	magazines	.
和	诱导	他们	到	拿	在	一	的	这	协会	杂志	.

并诱导他们订阅协会的杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [brɑːntʃ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

It	was	only	about	three	years	ago	that	our	branch	first	saw	the	light	,
它	曾是	仅有的	关于	三	年	前	那	我们的	分支	第一的	锯	这	光	,

大约三年前，我们的分公司才刚刚成立。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

and	during	that	period	it	has	proved	to	have	a	healthy	and	vigorous
和	期间	那	时期	它	有	已证实	到	有	一个	健康	和	蓬勃

[laɪf] .

life	.
生活	.

在此期间，它表现出了健康而旺盛的生命力。

[ɪn] [ɔːl] - [hæv; həv] [dʒɔɪnd] , [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

In	all	82	have	joined	,	of	whom	a	great	many	have	been	transferred	to	other
在	全部	-	有	加入	,	的	谁	一个	伟大的	许多	有	到过	转移	到	其他

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

总共有82人加入，其中许多人被调到了其他分部。

[tuː] [hæv; həv] ['mærid] , [tuː] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] ,

two	have	married	,	two	have	been	removed	by	death	,
二	有	已婚	,	二	有	到过	已移除	经过	死亡	,

其中两人已结婚，两人因去世而离世。

['liːvɪŋ] - [naʊ] [ɪn] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] .

leaving	40	now	in	constant	correspondence	with	the	secretary	.
离开	-	现在	在	持续的	一致	和	这	秘书	.

现在剩下 40 个人与秘书保持着密切的通信联系。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɑːr); ə(r)][ə'laɪv] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts] : —

That	the	individual	members	are	alive	may	be	judged	from	these	facts	:	—
那	这	个人	成员	是	活	可能	是	评判	从	这些	事实	:	—

可以从以下事实判断各成员是否仍然在世：——

[wʌn] ['membə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] ['twenti] ['fæktri; 'fæktəri][g'ɜːlz] ,

One	member	has	a	Saturday	evening	Bible	class	of	twenty	factory	girls	,
一	成员	有	一个	周六	晚上	圣经	班级	的	二十	工厂	女孩们	,

其中一位成员每周六晚上都会组织一个由二十名工厂女工组成的圣经学习班。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [helps] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

whom	she	helps	in	many	ways	.
谁	她	帮助	在	许多	方式	.

她以多种方式帮助他。

[ə'nʌðə(r)] [kə'lektɪd] £1 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaːftsbəri] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [kə'lektɪd]

Another	collected	£1	for	the	Shaftesbury	Memorial	Fund	,	and	a	third	collected
其他	集	£1	为了	这	沙夫茨伯里	纪念馆	基金	,	和	一个	第三	集

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [fɔːd] ['ɪnstɪtjuːt] ;

for	the	Old	Ford	Institute	;
为了	这	老的	福特	研究所	;

另一笔捐款为沙夫茨伯里纪念基金筹集了 1 英镑，第三笔捐款为老福特学院筹集了 1 英镑；

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] [kə'lekʃn] .

and	all	have	helped	in	the	special	Christmas	collections	.
和	全部	有	帮助	在	这	特别的	圣诞节	收藏	.

所有人都参与了圣诞节特别募捐活动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɪz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

One	of	the	members	is	an	inmate	of	an	incurable	hospital	,
一	的	这	成员	是	一个	囚犯	的	一个	不治之症	医院	,

其中一名成员是绝症医院的病人，

[ænd; ənd][ɪz][məʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [baɪ] ['speʃəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪn] [preə(r)] ['eni] [ɒv; əv]

and	is	most	helpful	to	the	secretary	by	specially	remembering	in	prayer	any	of
和	是	最多	有帮助	到	这	秘书	经过	特别	记住	在	祷告	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['membəz] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['eɪdɪd] .

her	fellow	-	members	who	may	desire	to	be	thus	aided	.
她	同伴	-	成员	WHO	可能	欲望	到	是	因此	协助	.

而且，她会特别在祷告中记念任何希望得到帮助的同会成员，这对秘书来说是最有帮助的。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [baɪ] [kwəʊtɪŋ]

We	will	now	ask	you	to	listen	to	the	testimonies	of	the	members	by	quoting
我们	将要	现在	问	你	到	听	到	这	证词	的	这	成员	经过	引用

[ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɛtəz] ,

a	few	passages	from	their	letters	,
一个	很少	段落	从	他们的	信件	,

现在，我们将引用一些成员信件中的段落，请大家聆听他们的见证。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] : —

to	which	many	more	might	be	added	:	—
到	哪个	许多	更多的	可能	是	额外	:	—

还可以补充更多：——

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [tɪl] [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ” [raɪts] [wʌn] ,

“	I	never	thought	seriously	till	I	joined	the	Association	,	”	writes	one	,
“	我	绝不	想法	严重地	直到	我	加入	这	协会	,	”	写	一	,

“加入协会之前，我从未认真思考过这个问题，”一位会员写道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [gɜːl] — [səʊ] ['hæpi] .

“	and	now	I	am	a	totally	different	girl	—	so	happy	.
”	和	现在	我	是	一个	完全	不同的	女孩	—	所以	快乐的	.

“现在我完全变了一个人——我太开心了。”

[ai][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] . ”

I	was	confirmed	last	week	,	and	shall	always	look	back	to	the	day	with	joy	.	”
我	曾是	确认的	最后的	星期	,	和	将	总是	看	后退	到	这	天	和	喜悦	.	”

我上周接受了坚信礼，我将永远怀着喜悦的心情回想起那一天。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , ” [raɪts] [ə'nʌðə(r)] ,

“	I	think	it	seems	so	kind	and	good	of	ladies	,	”	writes	another	,
”	我	思考	它	似乎	所以	种类	和	好的	的	女士们	,	”	写	其他	,

“我觉得女士们这样做真是太善良了，”另一位网友写道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] .

“	to	take	such	an	interest	in	us	poor	girls	.
”	到	拿	这样的	一个	兴趣	在	我们	贫穷的	女孩们	.

“对我们这些穷女孩如此关心。”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [hɑːf][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es][ɔː(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

You	little	know	half	the	good	you	do	us	or	what	our	lives	really	are	.
你	小的	知道	一半	这	好的	你	做	我们	或者	什么	我们的	生活	真的	是	.

你根本不知道你为我们做了多少好事，也不知道我们的生活究竟是什么样的。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] ,

I	sometimes	feel	ready	to	give	up	in	despair	,	when	everything	seems	to	go	wrong	,
我	有时	感觉	准备好	到	给	向上	在	绝望	,	什么时候	一切	似乎	到	去	错误的	,

当一切似乎都朝着糟糕的方向发展时，我有时会感到绝望，想要放弃。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [siːm] [sent] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd]

and	at	those	times	your	letters	seem	sent	of	God	to	cheer	me	up	and
和	在	那些	时代	你的	信件	似乎	发送	的	上帝	到	欢呼	我	向上	和

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

help	me	to	go	on	again	.
帮助	我	到	去	在	再次	.

每当这时，你的来信就像是上帝派来安慰我、鼓励我继续前行的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

They	are	read	and	re	-	read	again	and	again	,	and	I	thank	you	for
他们	是	读	和	关于	-	读	再次	和	再次	,	和	我	感谢	你	为了

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

them	much	.
他们	很多	.

这些书我反复阅读，非常感谢。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membə(r)] [raɪts] : — “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	A	young	member	writes	:	—	“	Thank	you	very	much	for	writing	to	me	.
”	一个	年轻的	成员	写	:	—	“	感谢	你	非常	很多	为了	写作	到	我	.

一位年轻成员写道：“非常感谢您给我写信。”

[ai][duː; də][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

I	do	enjoy	your	letters	.
我	做	享受	你的	信件	.

我很喜欢你的来信。

[ai] [kwaɪt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [njuː] [juː; jʊ] ;

I	quite	feel	as	though	I	knew	you	;
我	相当	感觉	作为	尽管	我	知道	你	;

我感觉好像认识你一样；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][siː][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ][mʌtʃ] .

but	I	should	like	to	see	you	ever	so	much	.
但	我	应该	喜欢	到	看	你	曾经	所以	很多	.

但我非常想见你。

〞[jet][ə'nʌðə(r)] : — 〝[juː; jʊ][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][sʌtʃ][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ][baɪ]['ɑːskɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]

〞	Yet	another	:	—	〝	You	have	granted	me	such	a	privilege	by	asking	me	to
〞	然而	其他	:	—	〝	你	有	的确	我	这样的	一个	特权	经过	问	我	到

[raɪt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

write	to	you	,
写	到	你	,

还有一条："您邀请我给您写信，这给了我莫大的荣幸，

[wɪtʃ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pliːzd][tuː; tə][duː; də] .

which	I	shall	be	pleased	to	do	.
哪个	我	将	是	高兴	到	做	.

我很乐意这样做。

〞[ðə; ði][lɑːst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] , [huː] , ['ɑːftə(r)][dɪ'skraɪbɪŋ]

〞	The	last	extract	is	from	a	girl	of	seventeen	,	who	,	after	describing
〞	这	最后的	提炼	是	从	一个	女孩	的	十七	,	WHO	,	后	描述

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ædz] :

her	life	,	adds	:
她	生活	,	添加	:

"最后一段摘录来自一位十七岁的女孩，她在描述完自己的生活后补充道：

— 〝[ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] , [meɪ][ai][seɪ] , ['aʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['peɪpəz] . . . .

—	〝	I	have	ordered	,	may	I	say	,	our	Association	papers	.	.	.	.
—	〝	我	有	订购	,	可能	我	说	,	我们的	协会	文件	.	.	.	.

——"我已订购了我们协会的文件……"

[ai][mʌst; məst][naʊ][kləʊz] , ['lɒŋɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)]['welkəm]['lɛtəz][suːn] .

I	must	now	close	,	longing	to	have	one	of	your	ever	welcome	letters	soon	.
我	必须	现在	关闭	,	渴望	到	有	一	的	你的	曾经	欢迎	信件	很快	.

我必须就此结束，期待尽快收到您那封总是令人欣喜的来信。

〞['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][niːd][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði]['juːsflnəs][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

〞	Surely	there	is	no	need	to	question	the	usefulness	of	the	Association	.
〞	一定	那里	是	不	需要	到	问题	这	用处	的	这	协会	.

"当然没有必要质疑该协会的作用。"

[ðiːz] ['lɛtəz][tel][ðeə(r)][əʊn]['stɔːri][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

These	letters	tell	their	own	story	by	the	simple	,
这些	信件	告诉	他们的	自己的	故事	经过	这	简单的	,

这些信件以简洁的方式讲述了它们自己的故事，

[ˌʌnə'fektɪd]['mænə(r)][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['raɪtər][ə'sɜːt][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][rɪ'siːvd]['pɒzətɪv]['benɪfɪts]

unaffected	manner	in	which	the	writers	assert	that	they	have	received	positive	benefits
不受影响	方式	在	哪个	这	作家	断言	那	他们	有	已收到	积极的	好处

[θruː][lɪŋkɪŋ][ðəm'selvz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

through	linking	themselves	to	it	.
通过	链接	他们自己	到	它	.

作者们以一种不带任何偏见的口吻断言，他们通过与该组织建立联系而获得了积极的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts]

It	will	not	be	out	of	place	to	add	a	word	or	two	as	to	the	objects
它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	添加	一个	单词	或者	二	作为	到	这	对象

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn]

of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	for	the	benefit	of	those	who	have	not	seen
的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不是	已见

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

the	article	referred	to	,
这	文章	指	到	,

为了让那些尚未看过文中提及的文章的人更好地了解基督教女青年会的宗旨，这里不妨补充一两句话。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

besides	other	notices	which	have	appeared	from	time	to	time	.
除了	其他	通知	哪个	有	出现	从	时间	到	时间	.

除其他不时出现的通知外。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vælјuːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪz] [ɔː(r)] ['aʊtwəd]

The	products	of	nature	are	not	valued	in	proportion	to	their	size	or	outward
这	产品	的	自然	是	不是	有价值的	在	部分	到	他们的	尺寸	或者	向外

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

自然产物的价值并不与其大小或外观成正比。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	more	generally	with	reference	to	their	use	for	the	sustaining	of	life	.
但	更多的	一般来说	和	参考	到	他们的	使用	为了	这	维持	的	生活	.

但更普遍地来说，是指它们在维持生命方面的用途。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['siːdə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pə'teɪtəʊ]

The	spreading	cedar	is	far	more	magnificent	and	beautiful	than	the	little	potato
这	传播	雪松	是	远的	更多的	壮丽	和	美丽的	比	这	小的	土豆

- [plɑːnt] ,

-	plant	,
-	植物	,

那棵枝繁叶茂的雪松比那棵小小的土豆苗雄伟美丽得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] [mɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] .

and	yet	the	cedar	would	be	less	missed	than	the	potato	.
和	然而	这	雪松	会	是	较少的	错过	比	这	土豆	.

然而，人们怀念雪松的程度会比怀念土豆的程度要低。

[ðə; ði] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['æp(ə)l] [meɪks] [mɔː(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːd] - [kɔːn] ,

The	rosy	-	cheeked	,	shining	apple	makes	more	show	than	the	little	seed	-	corn	,
这	红润	-	脸颊	,	灼灼	苹果	制作	更多的	展示	比	这	小的	种子	-	玉米	,

那颗红润闪亮的苹果比那颗小小的种子更引人注目。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [məʊst] ['iːzəli] [speə(r)] .

and	yet	there	is	no	comparison	as	to	which	we	could	most	easily	spare	.
和	然而	那里	是	不	比较	作为	到	哪个	我们	可以	最多	容易地	空闲的	.

然而，我们却无法比较哪一个更容易腾出资源。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] ;

The	apple	we	could	dispense	with	;
这	苹果	我们	可以	分配	和	;

我们可以舍弃那个苹果；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˈæptli] [tɜːrmd] “ [ðə; ði] [stɑːf]

it	would	be	difficult	to	dispense	with	what	has	been	aptly	termed	“	the	staff
它	会	是	难的	到	分配	和	什么	有	到过	恰当地	称为	”	这	职员

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

很难舍弃这种被恰当地称为“生命之源”的东西。

” [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

”	So	with	the	Y	.	W	.	C	.	A	.
”	所以	和	这	是	.	W	.	C	.	一个	.

“所以，我和基督教女青年会（YWCA）合作。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈsjuːm] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]

It	does	not	assume	to	itself	a	great	place	in	the	way	of	presenting	you	with
它	做	不是	认为	到	本身	一个	伟大的	地方	在	这	方式	的	呈现	你	和

[ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpɪərəns] ;

a	magnificent	appearance	;
一个	壮丽	外貌	;

它并不以展现你华丽外表的方式占据重要地位；

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ɪts] [wɜːk] [ɪz] [ʃʊə(r)] ,

but	nevertheless	its	work	is	sure	,
但	尽管如此	它是	工作	是	当然	,

但无论如何，它的作用是确定的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstedəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [felt] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ]

and	it	is	steadily	making	its	influence	felt	through	the	length	and	breadth
和	它	是	稳步	制作	它是	影响	毛毡	通过	这	长度	和	宽度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

它正稳步地将影响力扩展到全国各地。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [ˈɪnfluəns] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

If	anyone	should	wish	to	feel	this	influence	,	they	must	join	the	Association
如果	任何人	应该	希望	到	感觉	这	影响	,	他们	必须	加入	这	协会

,

,

,

如果有人想感受这种影响，就必须加入协会。

[ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪts] [wɜːk] , [wɒtʃ] [ɪts] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfeɪvərəb(ə)l] .

follow	it	in	its	work	,	watch	its	effects	,	and	the	verdict	must	be	favourable	.
跟随	它	在	它是	工作	,	手表	它是	效果	,	和	这	判决	必须	是	有利	.

观察它的工作情况，观察它的效果，最终的结论必然是肯定的。

[ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ˌɪnɪˈfeɪsəbli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪvz; lɪvz] , [ɪnˈlɑːdʒd]

The	Association	is	writing	its	name	ineffaceably	in	the	changed	lives	,	enlarged
这	协会	是	写作	它是	姓名	不可抹去地	在	这	已更改	生活	,	放大

[həʊps] , [ˈhaɪə(r)] [eɪmz] ,

hopes	,	higher	aims	,
希望	,	更高	目标	,

协会的名字将永载史册，铭刻在人们改变的生活、扩大的希望和更高的目标之中。

[ænd; ənd] [ˈnəublə] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmembəz] .

and	nobler	motives	of	many	of	its	members	.
和	更高贵	动机	的	许多	的	它是	成员	.

以及其许多成员更高尚的动机。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Another	**point**	**sometimes**	**forgotten**	**is**	**that**	**the**	**object**	**of**	**the**	**Association**
其他	观点	有时	被遗忘的	是	那	这	目的	的	这	协会

[ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['kærəktə(r)] ,

is	**to**	**build**	**up**	**character**	**,**
是	到	建造	向上	特点	,

另一个常被忽略的点是，该协会的宗旨是培养品格。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]

remembering	**that**	**“**	**it**	**depends**	**upon**	**what**	**we**	**are**	**as**	**to**	**what**	**the**	**world**	**is**
记住	那	〃	它	取决于	之上	什么	我们	是	作为	到	什么	这	世界	是

[laɪk] . ”

like	**.**	**”**
喜欢	.	〃

记住，“世界是什么样子，取决于我们是什么样的人。”

“ [dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðiː] ;

“	**Dark**	**is**	**the**	**world**	**to**	**thee**	**;**
〃	黑暗的	是	这	世界	到	你	;

“对你而言，世界一片黑暗；

[ðaɪ'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

Thyself	**the**	**reason**	**why**	**.**
你自己	这	原因	为什么	.

原因就在于你自己。

” [ɪts] [eɪm][ɪz][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

”	**Its**	**aim**	**is**	**not**	**to**	**bring**	**the**	**members**	**out**	**of**	**the**	**spheres**	**in**	**which**	**they**	**have**
〃	它是	目的	是	不是	到	带来	这	成员	出去	的	这	球体	在	哪个	他们	有

[biːn] [pleɪst] ,

been	**placed**	**,**
到过	放置	,

“它的目的不是将成员们从他们所处的领域中拉出来，

[bʌt; bət][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti]['betə(r)][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [weə(r)] [gɒd]

but	**to**	**help**	**them**	**to**	**do**	**their**	**duty**	**better**	**in**	**that**	**station**	**of**	**life**	**where**	**God**
但	到	帮助	他们	到	做	他们的	责任	更好的	在	那	车站	的	生活	在哪里	上帝

[hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

Has	**placed**	**them**	**.**
有	放置	他们	.

但是为了帮助他们更好地履行上帝赋予他们的职责。

[ɪts] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [haʊ] [ðeɪ]

Its	**aim**	**is**	**to**	**lead**	**them**	**to**	**see**	**that**	**it**	**does**	**make**	**a**	**vast**	**difference**	**how**	**they**
它是	目的	是	到	带领	他们	到	看	那	它	做	制作	一个	广阔的	不同之处	如何	他们

[fʊl'fɪl] [ðəʊz] ['djuːtiz] ,

fulfil	**those**	**duties**	**,**
实现	那些	职责	,

它的目的是引导他们认识到，他们履行这些职责的方式会产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [haɪ] ['krɪstʃən] ['moʊtɪvz] ,

and	**that**	**if**	**they**	**are**	**actuated**	**by**	**high**	**Christian**	**motives**	**,**
和	那	如果	他们	是	驱动	经过	高的	基督教	动机	,

并且如果他们的行为是出于崇高的基督教动机，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][ɔːl] [wɜːk] .

they	**will**	**find**	**this**	**the**	**way**	**to**	**ennoble**	**all**	**work**	**.**
他们	将要	寻找	这	这	方式	到	使高贵	全部	工作	.

他们会发现这是使所有工作都变得高尚的途径。

[ɪts] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪts] ['membəz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tæləɳt] , [ɔː(r)] ['leʒə(r)] , [ɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Its	aim	is	to	teach	its	members	who	have	the	talent	,	or	leisure	,	or	education	,
它是	目的	是	到	教	它是	成员	WHO	有	这	天赋	,	或者	闲暇	,	或者	教育	,

其宗旨是教导那些有天赋、有闲暇时间或受过教育的成员。

[ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] ,

or	artistic	training	,	to	use	this	for	the	common	weal	,
或者	艺术	训练	,	到	使用	这	为了	这	常见的	福利	,

或者接受艺术训练，以便将其用于造福大众。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] .

and	save	them	from	the	selfish	narrowness	of	a	useless	life	.
和	节省	他们	从	这	自私	狭窄	的	一个	无用	生活	.

让他们免于过上自私狭隘、毫无意义的生活。

[ðʌs] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [dʌz] [ɪts] ['kwaɪət] [wɜːk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Thus	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	does	its	quiet	work	day	by	day	.
因此	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	做	它是	安静的	工作	天	经过	天	.

因此，基督教女青年会日复一日地默默工作。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [sets] [fʊt] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] [sʌm; səm]

Sometimes	it	offers	its	protection	to	a	girl	who	sets	foot	in	London	or	some
有时	它	优惠	它是	保护	到	一个	女孩	WHO	套	脚	在	伦敦	或者	一些

['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

other	large	town	for	the	first	time	,
其他	大的	镇	为了	这	第一的	时间	,

有时，它会保护第一次踏足伦敦或其他大城市的女孩。

[ðə; ði] ['steɪʃnz] ['vɪzɪtə(r)] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['trævələz] - [eɪd] [dɪ'pɑːtmənt] (['ɒfɪs] , 16a , [əʊld]

the	Stations	Visitor	sent	out	by	the	Travellers	'	Aid	Department	(	Office	,	16a	,	Old
这	车站	游客	发送	出去	经过	这	旅行者	-	援助	部门	(	办公室	,	16a	,	老的

['kævəndɪʃ] - [striːt] , ['dʌbljuː] .) ,

Cavendish	-	street	,	W	.	)	,
卡文迪什	-	街道	,	W	.	)	,

由旅客援助部（地址：老卡文迪什街16a号，西）派出的车站访客

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wɔːf] .

meeting	her	at	the	Station	or	Wharf	.
会议	她	在	这	车站	或者	码头	.

在车站或码头与她会面。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snɛə] ,

Sometimes	it	saves	a	girl	from	falling	into	the	snares	,
有时	它	保存	一个	女孩	从	坠落	进入	这	陷阱	,

有时它能救女孩于水火之中。

[naʊ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɒfərɪŋ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,

now	so	often	laid	for	them	in	advertisements	offering	high	wages	and	little	work	,
现在	所以	经常	铺设	为了	他们	在	广告	提供	高的	工资	和	小的	工作	,

现在，很多广告都向他们兜售高薪低工的诱饵。

[wɪtʃ] [miːnz] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] .

which	means	ruin	and	degradation	.
哪个	方法	废墟	和	降解	.

这意味着毁灭和衰败。

['eni] [gɜ:l] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] , - , [əʊld] ['kævəndɪʃ] - [stri:t] , [ɔ:(r)][tu:; tə]

Any	girl	may	apply	to	the	Employment	Agency	,	17	,	Old	Cavendish	-	street	,	or	to
任何	女孩	可能	申请	到	这	就业	机构	,	-	,	老的	卡文迪什	-	街道	,	或者	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['eɪdʒənsi] ,

the	Business	Agency	,
这	商业	机构	,

任何女孩都可以向位于老卡文迪什街17号的就业中介或商业中介提出申请。

- , ['ri:dʒənt] - [stri:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ]

316	,	Regent	-	street	,	for	a	safe	situation	,	or	for	information	concerning
-	,	摄政	-	街道	,	为了	一个	安全的	情况	,	或者	为了	信息	有关

['redʒɪstriz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] .

registries	and	advertisements	.
登记册	和	广告	.

摄政街 316 号，为了安全起见，或者为了获取有关登记和广告的信息。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wen] ['taɪəd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

Sometimes	it	gives	occupation	for	the	leisure	hours	when	tired	fingers	and
有时	它	给予	职业	为了	这	闲暇	小时	什么时候	疲劳的	手指	和

['wɪəri] [breɪn] [ni:d] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

weary	brain	need	relaxation	and	change	.
厌倦	脑	需要	松弛	和	改变	.

有时，当手指疲惫、大脑昏沉需要放松和改变时，它可以为闲暇时间提供一些消遣。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - ['ɪnstətjʊt] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] - ['brɑ:ntʃɪz] ,

There	are	40	institutes	and	homes	in	London	alone	,	and	125	branches	,
那里	是	-	机构	和	房屋	在	伦敦	独自的	,	和	-	分支	,

仅在伦敦就有40家机构和住所，以及125个分支机构。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [wɜ:k] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	similar	work	is	carried	on	all	over	the	country	.
和	相似的	工作	是	携带	在	全部	超过	这	国家	.

类似的工作在全国各地都在进行。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [ðʌs] [pru:vd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ,

The	Association	has	thus	proved	itself	indispensable	to	many	a	lonely	,
这	协会	有	因此	已证实	本身	必不可少	到	许多	一个	孤独	,

['temptɪd] [gɜ:l] .

tempted	girl	.
受诱惑	女孩	.

因此，该协会对许多孤独、受诱惑的女孩来说，已经证明了自身的不可或缺性。

[θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !

Thank	God	for	the	Young	Women's	Christian	Association	!
感谢	上帝	为了	这	年轻的	女性的	基督教	协会	!

感谢上帝赐予我们基督教女青年会!

[ðə; ði] ['lʌndən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r)] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['evri] [gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] .

The	London	Association	has	published	four	reasons	why	every	girl	should	join	.
这	伦敦	协会	有	已发布	四	原因	为什么	每一个	女孩	应该	加入	.

伦敦协会公布了每个女孩都应该加入的四个理由。

[waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] .

Y	.	W	.	C	.	A	.
是	.	W	.	C	.	一个	.

基督教女青年会

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][dʒɔɪn] ?

Why	Should	I	Join	?
为什么	应该	我	加入	?

我为什么要加入?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]

Because	every	young	woman	should	identify	herself	with	an	Association	which
因为	每一个	年轻的	女士	应该	确认	她自己	和	一个	协会	哪个

[ɪz] ['priː] - ['emɪnəntli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

is	pre	-	eminently	her	own	,
是	预	-	非常	她	自己的	,

因为每个年轻女性都应该认同一个完全属于她自己的社团，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔːt] [¸aɪ 'tiː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	thus	support	it	by	her	influence	and	example	.
和	因此	支持	它	经过	她	影响	和	例子	.

她以自身的影响和榜样来支持它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔː'self] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Because	if	you	yourself	do	not	need	the	special	advantages	of	our
因为	如果	你	你自己	做	不是	需要	这	特别的	优势	的	我们的

[ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

因为如果您本人并不需要我们协会的特殊优惠，

[rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] [huː] [duː; də] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'rəʊl] [jɔː'self] [æz; əz]

remember	the	thousands	of	our	sisters	who	do	;	therefore	,	enrol	yourself	as
记住	这	数千	的	我们的	姐妹	WHO	做	;	所以	,	注册	你自己	作为

[ə; eɪ] ['membə(r)] ,

a	member	,
一个	成员	,

请记住我们成千上万的姐妹们；因此，请您报名成为会员。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['evri] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	encourage	every	one	whom	you	may	come	across	to	do	the	same	.
和	鼓励	每一个	一	谁	你	可能	来	穿过	到	做	这	相同的	.

并鼓励你遇到的每个人也这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,

Because	,	if	you	desire	to	work	for	God	,
因为	,	如果	你	欲望	到	工作	为了	上帝	,

因为，如果你渴望为上帝工作，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['tæləns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [speə(r)]

here	is	a	delightful	sphere	for	all	the	time	and	talents	you	have	to	spare
这里	是	一个	愉快	领域	为了	全部	这	时间	和	天赋	你	有	到	空闲的

,

,
,

这里是您尽情挥洒时间和才华的绝佳场所。

[æz; əz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [niːd] ['helpər] .

as	almost	all	our	local	branches	are	needing	helpers	.
作为	几乎	全部	我们的	当地的	分支	是	需要	助手	.

因为我们几乎所有本地分公司都需要帮手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,

Because	,	by	joining	,	and	also	influencing	others	to	join	,
因为	,	经过	加入	,	和	还	影响	其他的	到	加入	,

因为通过加入，并影响他人加入，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [ɪn] [huː] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [seɪ] ,

you	may	be	the	means	of	bringing	many	in	who	will	by	-	and	-	by	say	,
你	可能	是	这	方法	的	带来	许多	在	WHO	将要	经过	-	和	-	经过	说	,

你或许能吸引很多人加入，他们日后会说：

“ [θæŋk] [gɒd] [ai]['evə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] !
“ Thank God I ever came in here !
“ 感谢 上帝 我 曾经 来了 在 这里 !

“感谢上帝让我来到这里！”

” [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːd] [səʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)]
” Enough has been said to prove that the seed sown in The Girl's Own Paper
” 足够的 有 到过 说 到 证明 那 这 种子 播种 在 这 女孩们 自己的 纸
[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] ,
three years ago has taken root and flourished ,
三 年 前 有 已采取 根 和 繁荣 ,

“已经有足够的证据表明，三年前《少女自办报》播下的种子已经生根发芽，茁壮成长。”

[ænd; ənd][wiː; wɪ] [wʊd] [ɑːsk] ['evrɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [əʊn] [brɑːntʃ] [æt; ət][wʌns] .
and we would ask every young reader to join their own branch at once .
和 我们 会 问 每一个 年轻的 读者 到 加入 他们的 自己的 分支 在 一次 .

我们要求每一位年轻读者立即加入他们自己的分会。

[ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][æz; əz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɔː(r)] [preə(r)] ['juːniən] ['membəz] , ['peɪɪŋ] 1s .
They may join as Associates or Prayer Union Members , paying 1s .
他们 可能 加入 作为 合伙人 或者 祷告 联盟 成员 , 付费 1s .

他们可以以准会员或祈祷联盟会员的身份加入，缴纳 1 先令。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] ['wɜːkɪŋ] ['membəz] , 2s .
a year , or as Working Members , 2s .
一个 年 , 或者 作为 在职的 成员 , 2s .

一年，或作为工作成员，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] ['ɒnərərɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] , 5s .
a year , or as Honorary Associates , 5s .
一个 年 , 或者 作为 名誉 合伙人 , 5s .

一年，或作为荣誉会员，5先令。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [viː] . ['twiːdi] , ['wɪdmɔːr] [haʊs] , ['brɒmli] , [kent] ; [ɔː(r)] , [ɪf]
a year , by writing to Miss V . Tweedy , Widmore House , Bromley , Kent ; or , if
一个 年 , 经过 写作 到 错过 V . 特威迪 , 威德莫尔 房子 , 布罗姆利 , 肯特 ; 或者 , 如果
[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] ,
they prefer ,
他们 更喜欢 ,

每年可通过写信给肯特郡布罗姆利威德莫尔庄园的V. Tweedy小姐；或者，如果他们愿意，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)rɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['ɒfɪs] , - , [əʊld] ['kævəndɪʃ] - [striːt] ,
to the Secretary , at the Central Office , 17 , Old Cavendish - street ,
到 这 秘书 , 在 这 中央 办公室 , - , 老的 卡文迪什 - 街道 ,

致中央办公室秘书，地址：老卡文迪什街17号

['dʌbljuː] . [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɒn] .
W . Subscriptions in aid of the work will be thankfully received by the Hon .
W . 订阅 在 援助 的 这 工作 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 这 尊敬的 .

W. 尊敬的先生将衷心感谢各界人士对这项工作的捐助。

['sekrəˌteri] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑː'bʌθnɒt] , - , ['kreɪv(ə)n] - [hɪl] - ['gaːdnz] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ,

Secretaries	—	Mrs	.	H	.	Arbuthnot	,	15	,	Craven	-	hill	-	gardens	,	London	,	W	.	,
秘书	—	太太	.	H	.	阿布斯诺特	,	-	,	懦夫	-	爬坡道	-	花园	,	伦敦	,	W	.	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɒn] . ['eməli] [kɪ'nɛrd] , [ˌtuː'tuː] , [pɔːl][mɔːl; mæl] [iːst] , [es] . ['dʌbljuː] . { - }

and	the	Hon	.	Emily	Kinnaird	,	2	,	Pall	Mall	East	,	S	.	W	.	{	253	}
和	这	尊敬的	.	艾米丽	金奈尔德	,	2	,	帕尔	购物中心	东方	,	S	.	W	.	{	-	}

秘书——H. Arbuthnot 夫人，地址：伦敦 W. 区 Craven-hill-gardens 15 号；以及 Emily Kinnaird 女士，地址：SW253 区 Pall Mall East 2 号。

[tɪnd] [miːts] ; [ðeə(r)] ['vælјuː] [tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)]

TINNED	MEATS	;	THEIR	VALUE	TO	HOUSEKEEPERS
罐装	肉类	;	他们的	价值	到	管家

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [peɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɒmən] - [sens] ['kʊkəri] , ”

By	A	.	G	.	PAYNE	,	Author	of	“	Common	-	sense	Cookery	,	”
经过	一个	.	G	.	佩恩	,	作者	的	“	常见的	-	感觉	烹饪	,	”

作者：AG PAYNE，《常识烹饪》一书的作者

“ [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] , ”

“	Choice	Dishes	at	Small	Cost	,	”
“	选择	菜肴	在	小的	成本	,	”

“精选菜肴，价格实惠”

“ [ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [gaɪd] , ” & [siː] .

“	The	Housekeeper's	Guide	,	”	&	c	.
“	这	管家的	指导	,	”	&	c	.

《管家指南》等等。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ɪn][maɪ][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [tɪnd] [miːts] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət]

In	my	last	article	on	tinned	meats	I	described	how	to	give	a	nice	little	dinner	at
在	我的	最后的	文章	在	罐装	肉类	我	描述	如何	到	给	一个	好的	小的	晚餐	在

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

a	short	notice	,
一个	短的	注意	,

我在上一篇关于罐头肉的文章中介绍了如何在短时间内准备一顿美味的简餐。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɑːdə(r)] ['əʊnli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] .

supposing	the	larder	only	contained	a	cold	shoulder	of	mutton	.
假如	这	食品储藏室	仅有的	包含	一个	寒冷的	肩膀	的	羊肉	.

假设食品储藏室里只有一块冷羊肩肉。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts] .

I	will	now	give	a	few	hints	on	the	general	management	of	tinned	meats	.
我	将要	现在	给	一个	很少	提示	在	这	一般的	管理	的	罐装	肉类	.

现在我将就罐头肉的一般管理给出一些建议。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [məʊst]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]

I	will	also	fulfil	my	promise	of	describing	how	to	make	that	most	useful	article	in
我	将要	还	实现	我的	承诺	的	描述	如何	到	制作	那	最多	有用	文章	在

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

我还会履行我的承诺，向大家介绍如何制作那件烹饪中最有用的物品。

[braʊn] [ruː] ,
brown roux ,
棕色的 鲁 ,

棕色面糊，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [tɪnd] [θɪk]
which in my opinion is absolutely essential should we wish to make our tinned thick
哪个 在 我的 观点 是 绝对地 基本的 应该 我们 希望 到 制作 我们的 罐装 厚的
[suːps] [ə; eɪ] [sək'ses] .
soups a success .
汤 一个 成功 .

我认为，如果我们想让罐装浓汤获得成功，这一点绝对至关重要。

[fɜːst] [let] [juː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [tɪnz] ,
First let us consider the best way of managing tins ,
第一的 让 我们 考虑 这 最好的 方式 的 管理 罐头 ,

首先让我们考虑一下管理罐头的最佳方法，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['iːt(ə)n] [kəʊld] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]
the contents of which are generally eaten cold , and do not require
这 内容 的 哪个 是 一般来说 吃 寒冷的 , 和 做 不是 要求
['wɔːmɪŋ] [ʌp] .
warming up .
变暖 向上 .

其内容物一般冷食，无需加热。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['kɒmən] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd]
Perhaps the two most common examples of tinned provisions are sardines and
也许 这 二 最多 常见的 示例 的 罐装 条款 是 沙丁鱼 和
[tɪnd] ['lɒbstə(r)] .
tinned lobster .
罐装 龙虾 .

罐头食品中最常见的两种例子可能是沙丁鱼罐头和龙虾罐头。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [j'iəz] [sɑː'diːnz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['brekfəst] [dɪʃ] ,
For very many years sardines have been a popular breakfast dish ,
为了 非常 许多 年 沙丁鱼 有 到过 一个 受欢迎的 早餐 盘子 ,

多年来，沙丁鱼一直是广受欢迎的早餐食品。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] ,
and the plan has been to open the tin of sardines ,
和 这 计划 有 到过 到 打开 这 锡 的 沙丁鱼 ,

计划是打开那罐沙丁鱼罐头。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [tɪl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] .
and leave the sardines in the tin till all are finished .
和 离开 这 沙丁鱼 在 这 锡 直到全部 是 完成的 .

将沙丁鱼留在罐头里，直到全部吃完。

[tɪnd] ['lɒbstə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['haʊskiːpə(r)] ,
Tinned lobster is a more modern invention , and inexperienced housekeepers ,
罐装 龙虾 是 一个 更多的 现代的 发明 , 和 缺乏经验 管家 ,
[frɒm; frəm]['hæbɪt] ,
from habit ,
从 习惯 ,

罐装龙虾是比较现代的发明，而且由于习惯，缺乏经验的家庭主妇们……

[hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [vɪz] . ,
have treated the lobster exactly as they have the sardines , viz . ,
有 治疗 这 龙虾 确切地 作为 他们 有 这 沙丁鱼 , 即 . ,

他们对待龙虾的方式与对待沙丁鱼的方式完全相同，即：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɪn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] .

they	have	opened	the	tin	and	left	the	lobster	in	the	tin	.
他们	有	打开	这	锡	和	左边	这	龙虾	在	这	锡	.

他们打开了罐头，却把龙虾留在了罐头里。

[aɪ] [wʊd] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [tɪnd] ['lɒbstə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [rɒŋ] ,

I	would	warn	you	that	this	method	of	dealing	with	tinned	lobster	is	not	merely	wrong	,
我	会	警告	你	那	这	方法	的	处理	和	罐装	龙虾	是	不是	仅仅	错误的	,

我要提醒你，这种处理罐装龙虾的方法不仅是错误的，

[bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['deɪndʒərəs] .

but	absolutely	dangerous	.
但	绝对地	危险的	.

但绝对危险。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [tɪnd] [gʊdz]

From	time	to	time	reports	have	arisen	on	the	danger	of	eating	tinned	goods
从	时间	到	时间	报告	有	出现	在	这	危险	的	吃	罐装	商品

,

,

,

不时有报道称食用罐头食品存在危险。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

and	every	now	and	then	we	hear	of	cases	of	persons	being	ill	,
和	每一个	现在	和	然后	我们	听到	的	案例	的	人	存在	患病的	,

我们时不时会听到有人生病的消息，

[huː] [deɪt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd]

who	date	the	origin	of	their	illness	from	eating	some	species	of	preserved
WHO	日期	这	起源	的	他们的	疾病	从	吃	一些	物种	的	保存完好

[prə'vɪʒ(ə)n] .

provision	.
条款	.

他们认为自己的疾病源于食用某些种类的腌制食品。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [bleɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]

You	would	do	well	to	bear	in	mind	that	the	persons	to	blame	are	not	the
你	会	做	出色地	到	熊	在	头脑	那	这	人	到	责备	是	不是	这

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪnd] [gʊdz] ,

makers	of	the	tinned	goods	,
制造商	的	这	罐装	商品	,

你最好记住，应该受到谴责的人不是罐头食品的生产商。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [huː] ['əupənz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [feɪlz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	housekeeper	who	opens	them	and	then	fails	to	exercise	her
但	这	管家	WHO	打开	他们	和	然后	失败	到	锻炼	她

['kɒmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

但是，打开门的管家却缺乏常识。

['prɒbəbli] ['evri] ['haʊskiːpə(r)] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [suːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Probably	every	housekeeper	is	aware	of	the	fact	that	if	you	make	soup	it	is
大概	每一个	管家	是	意识到的	的	这	事实	那	如果	你	制作	汤	它	是

['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [suːp] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

necessary	to	turn	the	soup	out	in	a	basin	before	going	to	bed	.
必要的	到	转动	这	汤	出去	在	一个	盆地	前	去	到	床	.

几乎所有家庭主妇都知道，如果做了汤，睡前一定要把汤倒进盆里。

['evri] ['kʊkəri] [bʊk] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [su:p] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:spən]

Every	cookery	book	teaches	us	the	fact	that	if	we	leave	the	soup	in	the	saucepan
每一个	烹饪	书	教导	我们	这	事实	那	如果	我们	离开	这	汤	在	这	平底锅

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] .

all	night	long	it	spoils	.
全部	夜晚	长的	它	战利品	.

每本烹饪书都会告诉我们，如果把汤放在锅里过夜，汤就会变质。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:p] [get] [bæd][ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ves(ə)l] ,

Why	should	soup	get	bad	in	a	metallic	vessel	,
为什么	应该	汤	得到	坏的	在	一个	金属	血管	,

为什么汤在金属容器里会变质?

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [get] [bæd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:səlɪn] [wʌn] ?

where	it	would	not	get	bad	in	a	porcelain	one	?
在哪里	它	会	不是	得到	坏的	在	一个	瓷	一	?

如果是瓷器，就不会变质吗?

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['æktɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði][eə(r)] .

The	answer	is	very	simple	—	on	account	of	the	metal	being	acted	on	by	the	air	.
这	回答	是	非常	简单的	—	在	帐户	的	这	金属	存在	行动	在	经过	这	空气	.

答案很简单——因为金属受到空气的作用。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] [mɔɪst] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['rʌsti] .

If	you	leave	a	moist	knife	in	the	kitchen	,	in	two	or	three	days	it	becomes	rusty	.
如果	你	离开	一个	潮湿	刀	在	这	厨房	,	在	二	或者	三	天	它	变成	生锈的	.

如果把一把潮湿的刀放在厨房里，两三天后就会生锈。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][ɪk'spekt] [mi:t] [ɔ:(r)] [fɪʃ] [ɔ:(r)] [fu:d] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]

should	we	expect	meat	or	fish	or	food	of	any	kind	whatever	to	keep	good	in	a
应该	我们	预计	肉	或者	鱼	或者	食物	的	任何	种类	任何	到	保持	好的	在	一个

[tɪn] ,

tin	,
锡	,

我们是否可以期待肉类、鱼类或任何种类的食物在罐头里能保存很久?

[wen] [wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['sɔ:spən] ?

when	we	know	it	would	not	keep	good	in	a	tin	saucepan	?
什么时候	我们	知道	它	会	不是	保持	好的	在	一个	锡	平底锅	?

明明知道放在锡锅里保存不了多久?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

The	fact	is	,	we	have	never	thought	about	it	at	all	.
这	事实	是	,	我们	有	绝不	想法	关于	它	在	全部	.

事实上，我们从来没有想过这个问题。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ɪn'lɑ:dʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] ,

But	I	do	not	think	I	need	enlarge	upon	the	subject	,	as	,
但	我	做	不是	思考	我	需要	放大	之上	这	主题	,	作为	,

但我认为无需就此话题展开赘述，因为.....

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kɒmən] [sens] , [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

if	you	have	any	common	sense	,	a	hint	will	be	sufficient	,
如果	你	有	任何	常见的	感觉	,	一个	暗示	将要	是	充足的	,

只要有点常识，给点提示就足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [sens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]

and	if	you	have	no	common	sense	,	it	is	useless	to	attempt	to	reason
和	如果	你	有	不	常见的	感觉	,	它	是	无用	到	试图	到	原因

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

如果你没有常识，跟你讲道理是徒劳的。

['ðeəfɔː(r)] [beə(r)] [ðɪs] [wʌn] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪnd] — [wen'evə(r)] [juː; jʊ] ['əʊpən] ['eni] [kaɪnd]

Therefore	bear	this	one	most	important	point	in	mind	—	whenever	you	open	any	kind
所以	熊	这	一	最多	重要的	观点	在	头脑	—	每当	你	打开	任何	种类

[ɒv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

of	tinned	provision	,
的	罐装	条款	,

因此，请记住这最重要的一点——无论何时打开任何类型的罐头食品，

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [də'rektli] [ðə; ði] [tɪn] [ɪz] ['əʊpənd] ;

turn	it	out	of	the	tin	directly	the	tin	is	opened	;
转动	它	出去	的	这	锡	直接地	这	锡	是	打开	;

打开罐头后立即将其从罐头中取出；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kə'mens] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

otherwise	it	will	instantly	commence	to	undergo	a	chemical	change	,
否则	它	将要	即刻	开始	到	经历	一个	化学	改变	,

否则它将立即开始发生化学变化。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [strɒŋgə(r)] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpənd] .

which	becomes	stronger	the	longer	it	is	opened	.
哪个	变成	更强	这	更长	它	是	打开	.

打开时间越长，威力就越大。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [pə'hæps] , [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt]

Some	persons	,	perhaps	,	will	say	,	How	is	it	that	we	have	been	in	the	habit
一些	人	,	也许	,	将要	说	,	如何	是	它	那	我们	有	到过	在	这	习惯

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

或许有人会问，我们怎么会多年来一直保持这种习惯呢?

[pə'hæps] , [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns]

perhaps	,	of	opening	sardines	,	and	have	never	experienced	any	inconvenience
也许	,	的	开幕	沙丁鱼	,	和	有	绝不	经验丰富的	任何	不便

[wɒt'evə(r)] ?

whatever	?
任何	?

或许，就像打开沙丁鱼罐头一样，从未遇到过任何不便?

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ɔɪl] ,

The	simple	reason	is	that	the	sardines	are	preserved	in	oil	,
这	简单的	原因	是	那	这	沙丁鱼	是	保存完好	在	油	,

原因很简单，沙丁鱼是用油腌制的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

and	that	the	oil	prevents	the	action	of	the	air	on	the	metal	.
和	那	这	油	阻止	这	行动	的	这	空气	在	这	金属	.

油可以防止空气与金属发生作用。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] : — [teɪk] [tuː] [braɪt]

To	explain	my	meaning	,	you	may	try	the	following	experiment	:	—	Take	two	bright
到	解释	我的	意义	,	你	可能	尝试	这	下列的	实验	:	—	拿	二	明亮的

[naɪvz] ;

knives	;
刀具	;

为了解释我的意思，你可以尝试以下实验：——取两把锋利的刀；

[dɪp] [wʌn] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [θɪk] [ɔɪl] .

dip	one	in	water	and	the	other	in	thick	oil	.
蘸	一	在	水	和	这	其他	在	厚的	油	.

将一个浸入水中，另一个浸入浓油中。

[liːv] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

Leave	the	two	knives	for	three	or	four	days	.
离开	这	二	刀具	为了	三	或者	四	天	.

将两把刀放置三四天。

[ðə; ði][wʌn] [dɪp] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rʌst] ,

The	one	dipped	in	water	will	be	covered	with	rust	,
这	一	浸入	在	水	将要	是	涵盖	和	锈	,

浸过水的那一个会生锈。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ([pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

owing	to	the	action	of	the	air	on	the	metal	(	perhaps	some	of	you	are
欠款	到	这	行动	的	这	空气	在	这	金属	(	也许	一些	的	你	是

[səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈkemɪstri] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l]

sufficiently	acquainted	with	chemistry	to	know	what	I	mean	by	saying	that	the	metal
足够	熟人	和	化学	到	知道	什么	我	意思是	经过	说	那	这	金属

[ˈɒksɪdaɪz]) ;

oxidises	)	;
氧化	)	;

由于空气对金属的作用（也许你们当中有些人对化学足够了解，知道我所说的金属氧化是什么意思）；

[ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪp] [ɪn][ɔɪl] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [waɪpt] ,

the	knife	that	has	been	dipped	in	oil	,	on	being	wiped	,
这	刀	那	有	到过	浸入	在	油	,	在	存在	擦拭	,

浸过油的刀，擦拭干净后，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

will	be	found	as	bright	as	it	was	before	,
将要	是	成立	作为	明亮的	作为	它	曾是	前	,

它将和以前一样明亮。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈventɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈmet(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɔɪl] .

owing	to	the	action	of	the	air	being	prevented	on	the	metal	by	the	oil	.
欠款	到	这	行动	的	这	空气	存在	阻止	在	这	金属	经过	这	油	.

由于油阻止了空气与金属的接触。

[speɪs] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Space	will	not	allow	of	my	giving	a	list	of	all	the	nice	little	delicacies	that	are
空间	将要	不是	允许	的	我的	给予	一个	列表	的	全部	这	好的	小的	美味佳肴	那	是

[naʊ] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [tɪnz] ,

now	preserved	in	tins	,
现在	保存完好	在	罐头	,

篇幅有限，我无法一一列举所有现在用罐头保存的美味小零食。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] — ['pɒtɪd] [biːf] , [hæm] , [tʌŋ] , ['tʃɪkɪn] , ['tɜːki] ,

but	I	will	mention	a	few	—	potted	beef	,	ham	,	tongue	,	chicken	,	turkey	,
但	我	将要	提到	一个	很少	—	盆栽	牛肉	,	火腿	,	舌头	,	鸡	,	火鸡	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

但我会提到几种——罐装牛肉、火腿、牛舌、鸡肉、火鸡肉等等。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔːk] ['pætiz] [ɪn] [tɪnz] , ['seɪvəri] ['pætiz] , ['ɒksfəd] [brɔːn] , [waɪl] ,

Then	there	are	pork	patties	in	tins	,	savoury	patties	,	Oxford	brawn	,	while	,
然后	那里	是	猪肉	肉饼	在	罐头	,	咸味的	肉饼	,	牛津	膂力	,	尽管	,

还有罐装猪肉饼、咸味肉饼、牛津肉酱，等等。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['haɪə(r)] [klɑːs] ['delɪkəsi] ,

if	you	wish	to	have	what	may	be	termed	higher	class	delicacies	,
如果	你	希望	到	有	什么	可能	是	称为	更高	班级	美味佳肴	,

如果您想品尝一些所谓的高级佳肴，

[ðeə(r)] [ɪz][pɑː'teɪ][diː] [fwa] ['grɑː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌfld] ['wʊdkɒk] , [lɑːk] , [snaɪp] , ['plʌvə(r)] ,

there	is	paté	de	foie	gras	,	as	well	as	truffled	woodcock	,	lark	,	snipe	,	plover	,
那里	是	肉酱	德	鹅肝	草地	,	作为	出色地	作为	松露	鹬	,	云雀	,	狙击	,	鸻	,

['pɑːtrɪdʒ] ,

partridges	,
鹧鸪	,

这里有鹅肝酱，还有松露丘鹬、云雀、鹬、鸻、鹧鸪、鹧鸪，

[kweɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn][tɪnz] ,

quails	,	etc	.	,	all	of	which	are	sold	in	tins	,
鹌鹑	,	ETC	.	,	全部	的	哪个	是	卖	在	罐头	,

鹌鹑等，所有这些都装在罐头里出售。

[ðə; ði][tɪnz] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [piːs] .

the	tins	being	rather	more	than	half	-	a	-	crown	a	piece	.
这	罐头	存在	相当	更多的	比	一半	-	一个	-	王冠	一个	片	.

每个罐头的价格都远不止半克朗。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tɪnz][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,

If	we	take	one	of	these	tins	and	open	it	in	the	ordinary	manner	,
如果	我们	拿	一	的	这些	罐头	和	打开	它	在	这	普通的	方式	,

如果我们拿一个这样的罐子，像平常一样打开它，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tɪn][hɑːf][ɒn][æz; əz][ə; eɪ][lɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [dɪʃ] ,

leaving	the	tin	half	on	as	a	lid	,	it	is	by	no	means	an	elegant	-	looking	dish	,
离开	这	锡	一半	在	作为	一个	盖	,	它	是	经过	不	方法	一个	优雅的	-	寻找	盘子	,

如果把锡罐盖一半留着当盖子，这道菜看起来就一点也不优雅。

[ˌweər'æz] [ɪf] [wiː; wi] [kʌt][ðə; ði][tɪn] [ɪn'taɪəli] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] ,

whereas	if	we	cut	the	tin	entirely	round	the	edge	and	take	the	top	off	,
然而	如果	我们	切	这	锡	完全	圆形的	这	边缘	和	拿	这	顶部	离开	,

而如果我们把锡罐边缘完全切开，然后取下盖子，

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][eə(r)][get][ɪn] ,

then	make	a	little	hole	the	other	side	in	order	to	let	the	air	get	in	,
然后	制作	一个	小的	洞	这	其他	边	在	命令	到	让	这	空气	得到	在	,

然后在另一侧开一个小孔，以便空气进入。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪg'zæktli]

we	can	turn	the	whole	of	the	contents	of	the	tin	out	in	a	shape	exactly
我们	能	转动	这	所有的	的	这	内容	的	这	锡	出去	在	一个	形状	确切地

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['dʒeli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [məʊld] .

as	we	could	turn	jelly	out	of	a	copper	mould	.
作为	我们	可以	转动	果冻	出去	的	一个	铜	模具	.

我们可以把罐子里的所有东西都倒出来，形状就像用铜模做出果冻一样。

[ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] ['pɒtɪd] [biːf] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

The	tin	of	potted	beef	,	if	that	is	what	we	have	,
这	锡	的	盆栽	牛肉	, 如果	那	是	什么	我们	有	,	

如果我们只有罐装牛肉的话，

[kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

can	be	turned	out	on	an	ornamental	piece	of	paper	placed	in	the	middle
能	是	转向	出去	在	一个	装饰	片	的	纸	放置	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] .

of	a	dish	.
的	一个	盘子	.

可以把它倒在放在盘子中央的装饰纸上。

[ðə; ði] [dɪʃ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [griːn] ['pɑːsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	dish	can	then	be	ornamented	with	a	little	bright	green	parsley	,	and	a
这	盘子	能	然后	是	装饰	和	一个	小的	明亮的	绿色的	香菜	,	和	一个

['lɪt(ə)l] [kʌt] ['leмən] ,

little	cut	lemon	,
小的	切	柠檬	,

最后，可以用少许鲜亮的绿色欧芹和少许切好的柠檬片来装饰这道菜。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['æpəˌtaɪzɪŋ] .

and	can	be	made	to	look	really	appetising	.
和	能	是	制成	到	看	真的	令人垂涎的	.

而且可以做得非常诱人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['pɒtɪd] [miːt] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɪn][ðæn; ðən]

there	is	no	more	excuse	for	sending	potted	meat	to	table	in	the	tin	than
那里	是	不	更多的	原谅	为了	发送	盆栽	肉	到	桌子	在	这	锡	比

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv]['dʒeli][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [məʊld] .

there	would	be	for	sending	a	mould	of	jelly	to	table	in	the	mould	.
那里	会	是	为了	发送	一个	模具	的	果冻	到	桌子	在	这	模具	.

把罐装肉直接装在罐头里端上餐桌，就如同把冻好的果冻直接装在模具里端上餐桌一样，没有任何借口可言。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn]

What	would	you	say	if	you	were	asked	out	to	a	dinner	were	the	man
什么	会	你	说	如果	你	是	问	出去	到	一个	晚餐	是	这	男人

[tuː; tə][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv]['dʒeli][ɪn][ðə; ði] [məʊld] ,

to	hand	round	the	mould	of	jelly	in	the	mould	,
到	手	圆形的	这	模具	的	果冻	在	这	模具	,

如果你被邀请共进晚餐，而对方递给你的却是装在模具里的果冻，你会作何感想?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ? { - }

and	you	were	to	scoop	it	out	with	a	spoon	?	{	254	}
和	你	是	到	舀	它	出去	和	一个	勺子	?	{	-	}

你要用勺子把它舀出来吗? {254}

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɜːtʃuəli] [dʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [æt; ət]

and	yet	this	is	what	you	have	virtually	done	over	and	over	again	at
和	然而	这	是	什么	你	有	几乎	完毕	超过	和	超过	再次	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

然而，这几乎就是你在早餐时一遍又一遍重复做的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

IN	THE	KITCHEN	.
在	这	厨房	.

在厨房里。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [suːps] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

I	will	now	give	you	a	list	of	the	different	kinds	of	soups	that	can	be
我	将要	现在	给	你	一个	列表	的	这	不同的	种类	的	汤	那	能	是

[əb'teɪnd] [ɪn] [tɪnz] ,

obtained	in	tins	,
获得	在	罐头	,

现在我将列出一些市面上可以买到的罐装汤的种类。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [braʊn] [ruː] ,

and	will	explain	how	to	make	brown	roux	,
和	将要	解释	如何	到	制作	棕色的	鲁	,

并会讲解如何制作棕色面糊，

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪk] [suːp] ,

which	is	used	for	improving	every	kind	of	thick	soup	,
哪个	是	用过的	为了	改善	每一个	种类	的	厚的	汤	,

它用于改善各种浓汤的口感。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [haʊ] [θɪn] [suːps] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

and	also	show	how	thin	soups	may	be	improved	.
和	还	展示	如何	薄的	汤	可能	是	改进	.

同时展示如何改进清汤。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [suːps] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [tɪnz] : ['riːəl] ['tɜːt(ə)l] [suːp] , [geɪm] , [graʊs] , ['ɔɪstə(r)] ,

The	following	soups	may	be	obtained	in	tins	:	real	turtle	soup	,	game	,	grouse	,	oyster	,
这	下列的	汤	可能	是	获得	在	罐头	:	真实的	龟	汤	,	游戏	,	松鸡	,	牡蛎	,

[heə(r)] ,

hare	,
野兔	,

以下几种汤可以买到罐装的：真正的海龟汤、野味汤、松鸡汤、牡蛎汤、野兔汤。

['tʃɪkɪn] [brɒθ] , ['dʒɪblɪt] , [hɒtʃ] [pɒtʃ] , ['kɪdni] , [ˌmʌlɪgə'tɔːni] , [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , [ɒks] [tʃiːk] , [ɒks]

chicken	broth	,	giblet	,	hotch	potch	,	kidney	,	mulligatawny	,	mock	turtle	,	ox	cheek	,	ox
鸡	肉汤	,	鸡杂	,	霍奇	波奇	,	肾	,	穆里加托尼	,	嘲笑	龟	,	牛	脸颊	,	牛

[teɪl] ([θɪk] [ænd; ənd] [klɪə(r)]) ,

tail	(	thick	and	clear	)	,
尾巴	(	厚的	和	清除	)	,

鸡汤、鸡杂、什锦汤、鸡腰子、咖喱鸡汤、仿龟汤、牛脸肉汤、牛尾汤（浓稠清澈）

[tə'mɑːtəʊ] , [k'resɪ] , ['greɪvi] , [griːn] [piː] , [ˌdʒuːlɪ'en] , ['mʌtn] [brɒθ] , ['pæləstaɪn] , ['buːjiː] , ['vedʒtəb(ə)l]

tomato	,	cressy	,	gravy	,	green	pea	,	julienne	,	mutton	broth	,	Palestine	,	bouilli	,	vegetable
番茄	,	克雷西	,	肉汁	,	绿色的	豌豆	,	朱莉安	,	羊肉	肉汤	,	巴勒斯坦	,	布伊利	,	蔬菜

, ['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] .

,	venison	,	and	vermicelli	.
,	鹿肉	,	和	粉丝	.

番茄、豆瓣菜、肉汁、青豆、切丝、羊肉汤、巴勒斯坦、肉汤、蔬菜、鹿肉和粉丝。

[braʊn] [ruː] [ɪz] ['sɪmpli] ['flaʊə(r)] [fraɪd] [braʊn] [ɪn] ['bʌtə(r)] .

Brown	roux	is	simply	flour	fried	brown	in	butter	.
棕色的	鲁	是	简单地	面粉	油煎	棕色的	在	黄油	.

棕色面糊其实就是用黄油将面粉炒至棕色。

['prɒbəbli] [məʊst] [kʊks] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['θɪkənɪŋ] [suːps] [wɪð]

Probably	most	cooks	have	heard	of	the	ordinary	method	of	thickening	soups	with
大概	最多	厨师	有	听到	的	这	普通的	方法	的	增稠	汤	和

['flaʊə(r)] .

flour	.
面粉	.

可能大多数厨师都听说过用面粉勾芡的普通汤汁方法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gruːəli] [teɪst] .

The	result	is	that	the	soup	has	a	gruelly	taste	.
这	结果	是	那	这	汤	有	一个	残酷地	品尝	.

结果是这汤尝起来像粥一样难以下咽。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [fraɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪkənɪŋ]

If	,	however	,	the	flour	is	fried	a	light	brown	before	it	is	used	for	thickening
如果	,	然而	,	这	面粉	是	油煎	一个	光	棕色的	前	它	是	用过的	为了	增稠

[ðə; ði] [suːp] ,

the	soup	,
这	汤	,

但是，如果先将面粉炒至浅棕色，然后再用来勾芡，

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

it	produces	quite	a	different	effect	.
它	产	相当	一个	不同的	影响	.

它产生的效果截然不同。

[ɪn][fækt] , [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔː] ,

In	fact	,	in	one	case	the	flour	is	cooked	,	and	in	the	other	case	it	is	raw	,
在	事实	,	在	一	案件	这	面粉	是	煮熟	,	和	在	这	其他	案件	它	是	生的	,

事实上，一种情况下面粉是煮熟的，另一种情况下面粉是生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['fleɪvə(r)] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]

and	the	difference	in	the	flavour	is	as	great	as	that	between	a	dish	of
和	这	不同之处	在	这	味道	是	作为	伟大的	作为	那	之间	一个	盘子	的

['peɪstri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] ,

pastry	before	it	is	put	in	the	oven	to	be	baked	,
糕点	前	它	是	放	在	这	烤箱	到	是	烘焙	,

味道上的差别，就像一块糕点在放入烤箱烘烤之前和烘烤之前的味道差别一样大。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] .

and	afterwards	.
和	然后	.

以及之后。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] - [krʌst] [ɪz] ,

You	all	know	what	a	nice	thing	a	rich	piece	of	pie	-	crust	is	,
你	全部	知道	什么	一个	好的	事物	一个	富有的	片	的	馅饼	-	地壳	是	,

你们都知道一块香脆的馅饼皮有多美味。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [pʌf] [peɪst] .

especially	if	it	be	made	from	puff	paste	.
尤其	如果	它	是	制成	从	噗	粘贴	.

尤其是如果是用酥皮做的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Of	course	before	it	was	put	in	the	oven	to	be	baked	it	would	be
的	课程	前	它	曾是	放	在	这	烤箱	到	是	烘焙	它	会	是

['æbsəluːtli] [ʌn'iːtəbl] .

absolutely	uneatable	.
绝对地	不能吃的	.

当然，在放进烤箱烘烤之前，它是绝对不能吃的。

[səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [braʊn] [ruː] .

So	with	our	brown	roux	.
所以	和	我们的	棕色的	鲁	.

所以，我们用棕色面糊。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [prə'siːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [teɪk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æn; ən]

If	you	wish	to	make	it	properly	proceed	as	follows	:	Take	,	if	possible	,	an
如果	你	希望	到	制作	它	适当地	继续	作为	跟随	:	拿	, 如果	可能的	,	一个	

[ɪ'næmld] ['stjuːpæn] ,

enamelled	stewpan	,
珐琅	炖锅	,

如果你想把它做得地道一些，请按以下步骤操作：最好使用搪瓷炖锅，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	place	in	it	half	a	pound	of	butter	and	melt	it	.
和	地方	在	它	一半	一个	磅	的	黄油	和	熔化	它	.

放入半磅黄油，融化即可。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə] [ɔɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sedɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

When	the	butter	has	run	to	oil	you	will	find	that	there	is	a	sediment	at	the
什么时候	这	黄油	有	跑步	到	油	你	将要	寻找	那	那里	是	一个	沉淀	在	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

当黄油完全融化成油后，你会发现底部有沉淀物。

[wɪtʃ] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mɪlk] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['frɒθi] [skʌm]

which	looks	something	like	milk	,	as	,	indeed	,	it	is	,	as	also	a	frothy	scum
哪个	看起来	某物	喜欢	牛奶	,	作为	,	的确	,	它	是	,	作为	还	一个	泡沫状的	浮渣

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] ;

at	the	top	;
在	这	顶部	;

它看起来有点像牛奶，实际上也确实是牛奶，顶部还有一层泡沫状的浮渣；

[skɪm] [ðɪs] [ɒf] ,

skim	this	off	,
撇去	这	离开	,

撇去这层浮沫。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɔɪld] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sedɪmənt]

and	then	pour	off	the	oiled	butter	into	a	basin	and	throw	away	the	sediment
和	然后	倒	离开	这	涂油	黄油	进入	一个	盆地	和	扔	离开	这	沉淀

.

:
.

然后将油润的黄油倒入盆中，丢弃沉淀物。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['klærəfaɪd]['bʌtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gʊd]

Now	add	to	this	clarified	butter	,	which	should	have	the	appearance	of	good
现在	添加	到	这	澄清	黄油	,	哪个	应该	有	这	外貌	的	好的

['sæləd][ɔɪl] ,

salad	oil	,
沙拉	油	,

现在加入澄清黄油，它的外观应该像优质沙拉油一样。

[hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][draɪ]['flaʊə(r)] .

half	a	pound	of	dry	flour	.
一半	一个	磅	的	干燥	面粉	.

半磅干面粉。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [fraɪ] ['eniθɪŋ] ['prɒpəli] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɜːst] ['θʌrəli] [draɪ] .

Remember	**that**	**you**	**cannot**	**fry**	**anything**	**properly**	**unless**	**it**	**be**	**first**	**thoroughly**	**dry**	**.**
记住	那	你	不能	炒	任何事物	适当地	除非	它	是	第一的	彻底	干燥	.

记住，食材必须先彻底晾干才能煎炸。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] ,

The	**flour**	**and**	**butter**	**will**	**form**	**a**	**sort**	**of**	**pudding**	**,**
这	面粉	和	黄油	将要	形式	一个	种类	的	布丁	,

面粉和黄油会形成一种类似布丁的东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɜː(r)] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**you**	**must**	**stir**	**this**	**pudding**	**over**	**the**	**fire**	**with**	**a**	**spoon**	**until**	**the**
和	你	必须	搅拌	这	布丁	超过	这	火	和	一个	勺子	直到	这

['pʊdɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

pudding	**begins**	**to**	**turn**	**a**	**light**	**brown**	**.**
布丁	开始	到	转动	一个	光	棕色的	.

你必须用勺子在火上搅拌这个布丁，直到布丁开始变成浅棕色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['stjuːpæn] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**is**	**turned**	**a**	**light**	**brown**	**colour**	**,**	**take**	**the**	**stewpan**	**off**	**the**	**fire**	**,**
作为	很快	作为	它	是	转向	一个	光	棕色的	颜色	,	拿	这	炖锅	离开	这	火	,

当汤汁变成浅棕色时，立即将炖锅从火上移开。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ['stɜːrɪŋ] .

but	**go**	**on**	**stirring**	**.**
但	去	在	搅拌	.

但要继续搅拌。

[æz; əz][ðə; ði] ['stjuːpæn] [kiːps] [hɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt]

As	**the**	**stewpan**	**keeps**	**hot**	**a**	**long**	**time**	**the**	**flour**	**will**	**go**	**on**	**cooking**	**for**	**quite**
作为	这	炖锅	保持	热的	一个	长的	时间	这	面粉	将要	去	在	烹饪	为了	相当

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

a	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**after**	**it**	**has**	**been**	**taken**	**off**	**the**	**fire**	**.**
一个	四分之一	的	一个	小时	后	它	有	到过	已采取	离开	这	火	.

由于炖锅长时间保持高温，面粉从火上移开后还会继续烹煮大约十五分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['slækən] [ðə; ði] [hiːt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʌnjən] .

You	**can**	**if**	**you**	**like**	**slacken**	**the**	**heat**	**by**	**throwing**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**onion**	**.**
你	能	如果	你	喜欢	放松	这	热	经过	投掷	在	一个	片	的	洋葱	.

如果你喜欢辣味，可以加一片洋葱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ʌnjən] [wɪl] ['veri] [suːn] [tɜːn] [braʊn] [ɪt'self] .

Of	**course**	**,**	**the**	**onion**	**will**	**very**	**soon**	**turn**	**brown**	**itself**	**.**
的	课程	,	这	洋葱	将要	非常	很快	转动	棕色的	本身	.

当然，洋葱本身很快也会变成褐色。

[wen] [ðə; ði] [braʊn] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] [ruː] [hæz; həz][gɒt] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] ,

When	**the**	**brown**	**flour**	**or**	**roux**	**has**	**got**	**comparatively**	**cool**	**,**
什么时候	这	棕色的	面粉	或者	鲁	有	得到	比较	凉爽的	,

当棕色面粉或面糊稍微冷却后，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɔː(r)] [smɔːl] [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

put	**it**	**into**	**a**	**basin**	**or**	**small**	**jar**	**,**	**and**	**put**	**it**	**by**	**for**	**use**	**.**
放	它	进入	一个	盆地	或者	小的	罐	,	和	放	它	经过	为了	使用	.

把它放进盆里或小罐子里，放在一边备用。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tuː; tə][lɑːst] , [seɪ] ,

You	**will**	**find**	**it**	**most**	**convenient**	**to**	**make**	**this**	**in**	**sufficient**	**quantity**	**to**	**last**	**,**	**say**	**,**
你	将要	寻找	它	最多	方便的	到	制作	这	在	充足的	数量	到	最后的	,	说	,

你会发现，一次性制作足够多的量，比如够用一段时间，是最方便的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

一个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

It	will	keep	good	for	almost	any	length	of	time	.
它	将要	保持	好的	为了	几乎	任何	长度	的	时间	.

它几乎可以保存任何时长。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪk] [suːp] [səʊld][ɪn] [tɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd]

Every	kind	of	thick	soup	sold	in	tins	will	be	greatly	improved	by	a	good
每一个	种类	的	厚的	汤	卖	在	罐头	将要	是	非常	改进	经过	一个	好的

[dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [braʊn] [ruː] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [paɪnt][ɒv; əv] [suːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

dessertspoonful	of	this	brown	roux	being	added	to	each	pint	of	soup	after	the
甜点勺	的	这	棕色的	鲁	存在	额外	到	每个	品脱	的	汤	后	这

[tɪn][hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspən] .

tin	has	been	opened	and	the	contents	poured	into	a	small	saucepan	.
锡	有	到过	打开	和	这	内容	倾倒	进入	一个	小的	平底锅	.

凡是罐装浓汤，只要在每品脱汤中加入一大勺这种棕色面糊（在打开罐头并将汤倒入小平底锅后），汤的味道都会大大改善。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] [ruː] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

In	addition	to	brown	roux	you	must	add	a	good	-	sized	teaspoonful	of
在	添加	到	棕色的	鲁	你	必须	添加	一个	好的	-	尺寸	一茶匙	的

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [miːt] .

extract	of	meat	.
提炼	的	肉	.

除了棕色面糊外，你还必须加入一大勺肉汁。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [braʊn] [ruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] ,

Recollect	the	brown	roux	should	be	crumbled	into	the	soup	,
追忆	这	棕色的	鲁	应该	是	崩溃了	进入	这	汤	,

记住，要把棕色面糊捏碎拌入汤里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

and	the	soup	should	be	allowed	to	boil	for	a	few	minutes	in	order	that
和	这	汤	应该	是	允许	到	熬	为了	一个	很少	分钟	在	命令	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [θɪk] .

it	may	get	thick	.
它	可能	得到	厚的	.

汤要煮沸几分钟，使其变稠。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [juːz] [braʊn] [ruː] [fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)] [suːps] .

Of	course	we	cannot	use	brown	roux	for	clear	soups	.
的	课程	我们	不能	使用	棕色的	鲁	为了	清除	汤	.

当然，我们不能用棕色面糊来做清汤。

[naʊ] [ðiːz] [klɪə(r)] [suːps] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Now	these	clear	soups	are	undoubtedly	,	as	a	rule	,	very	poor	.
现在	这些	清除	汤	是	无疑	,	作为	一个	规则	,	非常	贫穷的	.

通常来说，这些清汤无疑都很差劲。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	would	suggest	the	following	means	of	improving	them	.
我	会	建议	这	下列的	方法	的	改善	他们	.

我建议采取以下改进措施。

[ˌeɪ diː 'diː][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [miːt] ,

Add	first	of	all	a	brimming	teaspoonful	of	extract	of	meat	,
添加	第一的	的	全部	一个	充满	一茶匙	的	提炼	的	肉	,

首先加入满满一茶匙肉汁，

[ðen] [tuː; tə] ['evri] [paɪnt][ɒv; əv][klɪə(r)] [suːp] [teɪk] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['kɔːnflaʊə(r)] .

then	to	every	pint	of	clear	soup	take	a	teaspoonful	of	cornflour	.
然后	到	每一个	品脱	的	清除	汤	拿	一个	一茶匙	的	玉米粉	.

然后，在每品脱清汤中加入一茶匙玉米淀粉。

[mɪks][ðə; ði]['kɔːnflaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] , [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]

Mix	the	cornflour	with	a	little	cold	water	in	a	cup	,	say	a	dessertspoonful	of
混合	这	玉米粉	和	一个	小的	寒冷的	水	在	一个	杯子	,	说	一个	甜点勺	的

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

将玉米淀粉与少量冷水混合在一个杯子里，比如一茶匙冷水。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspən] ,

or	a	little	more	,	and	while	the	soup	is	boiling	in	the	saucepan	,
或者	一个	小的	更多的	,	和	尽管	这	汤	是	沸腾	在	这	平底锅	,

或者再多一点，趁着汤在锅里沸腾的时候，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɔːnflaʊə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

add	the	cornflour	to	it	.
添加	这	玉米粉	到	它	.

加入玉米淀粉。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [suːp] [θɪk] ,

You	do	not	wish	to	make	the	soup	thick	,
你	做	不是	希望	到	制作	这	汤	厚的	,

你不想把汤煮得太稠。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kɔːnflaʊə(r)] ,

as	could	be	done	by	adding	a	large	quantity	of	cornflour	,
作为	可以	是	完毕	经过	添加	一个	大的	数量	的	玉米粉	,

例如，可以通过加入大量玉米淀粉来实现。

[bʌt; bət][baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] .

but	by	adding	a	small	quantity	you	give	it	what	may	be	called	a	consistency	.
但	经过	添加	一个	小的	数量	你	给	它	什么	可能	是	称为	一个	一致性	.

但加入少量后，就能使其达到所谓的稠度。

[ðə; ði] [suːp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['wɔːtə(r)] , [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [mɪlk] ,

The	soup	,	instead	of	being	as	thin	as	water	,	is	more	like	milk	,
这	汤	,	反而	的	存在	作为	薄的	作为	水	,	是	更多的	喜欢	牛奶	,

这汤不是像水一样稀，而是更像牛奶。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ri'ælәti] ['eni] [rɪtʃə] ,

and	although	the	soup	is	not	in	reality	any	richer	,
和	虽然	这	汤	是	不是	在	现实	任何	更富有	,

虽然这汤实际上并没有更浓郁，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] .

it	conveys	the	idea	of	being	exceedingly	good	.
它	传递	这	主意	的	存在	非常	好的	.

它传达了非常优秀的理念。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [klɪə(r)] [tɪnd] [suːps] [ɪn] ['fleɪvə(r)] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Another	method	of	improving	clear	tinned	soups	in	flavour	is	by	the	addition	of
其他	方法	的	改善	清除	罐装	汤	在	味道	是	经过	这	添加	的

['seləri] .

celery	.
芹菜	.

另一种改善罐装清汤口味的方法是加入芹菜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['seləri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] ,

If	you	have	a	head	of	celery	in	the	house	,	take	a	small	stick	,
如果	你	有	一个	头	的	芹菜	在	这	房子	,	拿	一个	小的	戳	,

如果家里有芹菜，就取一小根芹菜棍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ɪn'diːd] .

and	with	a	knife	cut	it	into	very	thin	slices	indeed	.
和	和	一个	刀	切	它	进入	非常	薄的	切片	的确	.

然后用刀把它切成非常薄的片。

[bɔɪl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] ['veri]

Boil	this	in	the	soup	,	and	you	will	find	that	it	will	improve	the	flavour	very
熬	这	在	这	汤	,	和	你	将要	寻找	那	它	将要	提升	这	味道	非常

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

把它放进汤里煮，你会发现它能大大提升汤的味道。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [suːp] [kən'teɪnz] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

that	is	,	if	the	soup	contains	other	kinds	of	vegetables	.
那	是	,	如果	这	汤	包含	其他	种类	的	蔬菜	.

也就是说，如果汤里含有其他种类的蔬菜。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [biːdz] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [suːp] ,

Another	method	is	to	boil	a	couple	of	beads	of	garlic	in	the	clear	soup	,
其他	方法	是	到	熬	一个	夫妻	的	珠子	的	蒜	在	这	清除	汤	,

另一种方法是在清汤中加入几粒蒜瓣煮沸。

[bʌt; bət] [ðen] ['meni] [p'ɜːsənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] .

but	then	many	persons	object	to	the	flavour	of	garlic	.
但	然后	许多	人	目的	到	这	味道	的	蒜	.

但是很多人不喜欢大蒜的味道。

[stɪl] , [ɪf] ['gɑːlɪk] [ɪz] [juːst] [wɪð] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l]

Still	,	if	garlic	is	used	with	care	it	is	not	nearly	so	objectionable	as	many	people
仍然	,	如果	蒜	是	用过的	和	关心	它	是	不是	几乎	所以	令人反感的	作为	许多	人们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

不过，只要使用得当，大蒜远没有许多人想象的那么令人反感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gɑːlɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	is	a	strong	prejudice	against	the	use	of	garlic	in	this	country	,
那里	是	一个	强的	偏见	反对	这	使用	的	蒜	在	这	国家	,

在这个国家，人们对使用大蒜存在强烈的偏见。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kʊks] [æz; əz][ə; eɪ]

but	I	believe	this	prejudice	is	brought	about	by	the	fact	that	English	cooks	as	a
但	我	相信	这	偏见	是	带来	关于	经过	这	事实	那	英语	厨师	作为	一个

[ruːl] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

rule	do	not	understand	how	to	use	it	.
规则	做	不是	理解	如何	到	使用	它	.

但我认为这种偏见是由于英国厨师通常不了解如何使用它造成的。

['gɑːlɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fleɪvə(r)] ,

Garlic	should	be	used	to	impart	a	slight	flavour	,
蒜	应该	是	用过的	到	传授	一个	轻微	味道	,

大蒜仅用于增添淡淡的风味。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)][biː; bi] [tʃɒpt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] .

and	should	rarely	if	ever	be	chopped	up	to	be	eaten	.
和	应该	很少	如果	曾经	是	切碎	向上	到	是	吃	.

极少情况下，甚至根本不应该切碎食用。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [vɪz] . , [fɪʃ] .

I	will	now	go	on	to	another	class	of	preserved	provisions	,	viz	.	,	fish	.
我	将要	现在	去	在	到	其他	班级	的	保存完好	条款	,	即	.	,	鱼	.

接下来，我将介绍另一类保存完好的食品，即鱼类。

[sɑː'diːnz] [ænd; ənd] ['pɪltʃəd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ['iːt(ə)n] [dʒʌst]

Sardines	and	pilchards	are	preserved	in	oil	,	and	are	very	nice	eaten	just
沙丁鱼	和	沙丁鱼	是	保存完好	在	油	,	和	是	非常	好的	吃	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

沙丁鱼和鲱鱼用油腌制后直接食用也很美味。

['əʊnli] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [kʌt] ['lemən] [ænd; ənd] [keɪ'en] ['pepə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt]

only	bear	in	mind	that	cut	lemon	and	cayenne	pepper	is	a	very	great	improvement
仅有的	熊	在	头脑	那	切	柠檬	和	辣椒	胡椒	是	一个	非常	伟大的	改进

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

to	them	in	their	natural	state	.
到	他们	在	他们的	自然的	状态	.

请记住，加入切碎的柠檬和辣椒粉能大大提升它们原有的味道。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)]

A	very	simple	method	of	having	a	nice	dish	in	a	hurry	for	breakfast	or
一个	非常	简单的	方法	的	拥有	一个	好的	盘子	在	一个	匆忙	为了	早餐	或者

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

for	dinner	can	be	made	as	follows	:
为了	晚餐	能	是	制成	作为	跟随	:

以下是一种非常简单的方法，可以快速准备一份美味的早餐或晚餐：

— ['əʊpən] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] ,

—	Open	a	tin	of	sardines	or	a	tin	of	pilchards	,
—	打开	一个	锡	的	沙丁鱼	或者	一个	锡	的	沙丁鱼	,

打开一罐沙丁鱼罐头或一罐鲱鱼罐头，

[pɔː(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

pour	the	oil	of	the	tin	into	a	frying	-	pan	,
倒	这	油	的	这	锡	进入	一个	煎炸	-	平底锅	,

将罐头里的油倒入煎锅中，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['tiːspuːnfʊl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['kʌri] ['paʊdə(r)] ,

and	add	to	it	a	brimming	teaspoonful	or	more	of	curry	powder	,
和	添加	到	它	一个	充满	一茶匙	或者	更多的	的	咖喱	粉末	,

['mɔɪsnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] .

moistened	in	a	little	water	.
湿润	在	一个	小的	水	.

然后加入满满一茶匙或更多的咖喱粉，用少量水润湿。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːnflaʊə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['mɔɪsnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] .

Add	a	teaspoonful	of	cornflour	,	also	moistened	in	a	little	water	.
添加	一个	一茶匙	的	玉米粉	,	还	湿润	在	一个	小的	水	.

加入一茶匙玉米淀粉，也用少量水润湿。

[stɜː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [θɪk] , ['ɔɪli] ['greɪvi] .

Stir	the	whole	for	a	time	till	you	get	a	thick	,	oily	gravy	.
搅拌	这	所有的	为了	一个	时间	直到	你	得到	一个	厚的	,	油腻的	肉汁	.

将所有食材搅拌一段时间，直到变成浓稠油润的肉汁。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['aɪðə(r)] [sɑː'diːnz] [ɔː(r)] ['pɪltʃəd] ,

Now	add	the	fish	,	either	sardines	or	pilchards	,
现在	添加	这	鱼	,	任何一个	沙丁鱼	或者	沙丁鱼	,

现在加入鱼，可以是沙丁鱼或鲱鱼。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɒt] [ɪn] [ðɪs] ['kwɪkli] - [meɪd] ['kʌri] [sɔːs] ,

and	gradually	make	them	hot	in	this	quickly	-	made	curry	sauce	,
和	逐步地	制作	他们	热的	在	这	迅速地	-	制成	咖喱	酱	,

然后慢慢地用这种快手咖喱酱汁把它们煮热。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [kiːp] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	with	a	spoon	keep	pouring	the	sauce	over	the	fish	.
和	和	一个	勺子	保持	浇注	这	酱	超过	这	鱼	.

用勺子不停地把酱汁浇在鱼上。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] .

You	must	be	careful	not	to	break	the	fish	.
你	必须	是	小心	不是	到	休息	这	鱼	.

你必须小心，不要把鱼弄断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [hɒt] [θruː] ,

As	soon	as	the	fish	are	thoroughly	hot	through	,
作为	很快	作为	这	鱼	是	彻底	热的	通过	,

等鱼完全热透后，

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]

take	them	out	of	the	frying	pan	with	a	slice	similar	to	that	you	use	for
拿	他们	出去	的	这	煎炸	平底锅	和	一个	片	相似的	到	那	你	使用	为了

['teɪkɪŋ] [aʊt] [fraɪd] [egz] ,

taking	out	fried	eggs	,
采取	出去	油煎	鸡蛋	,

用类似取出煎蛋用的铲子将它们从煎锅中取出。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [skreɪp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['kʌri] ['greɪvi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .

place	them	on	a	hot	dish	,	and	scrape	all	the	oily	curry	gravy	over	the	top	.
地方	他们	在	一个	热的	盘子	,	和	刮	全部	这	油腻的	咖喱	肉汁	超过	这	顶部	.

将它们放在热盘中，然后将所有油腻的咖喱汁淋在上面。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

Some	few	years	ago	great	things	were	expected	from	what	was	called	the
一些	很少	年	前	伟大的	事物	是	预期的	从	什么	曾是	称为	这

[ɒ'streɪliən] [miːt] [ɪn] [tɪnz] .

Australian	meat	in	tins	.
澳大利亚	肉	在	罐头	.

几年前，人们对所谓的澳大利亚罐装肉寄予厚望。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [miːt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ə'baʊt]

Since	the	introduction	of	frozen	meat	,	we	have	heard	a	great	deal	less	about
自从	这	介绍	的	冷冻	肉	,	我们	有	听到	一个	伟大的	交易	较少的	关于

[miːt] [ɪn] [tɪnz] .

meat	in	tins	.
肉	在	罐头	.

自从冷冻肉问世以来，我们就很少听到关于罐头肉的消息了。

[stɪl] [ðiːz] [tɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ɪn]

Still	these	tins	are	very	useful	to	persons	living	in	out	-	of	-	the	-	way	places	in
仍然	这些	罐头	是	非常	有用	到	人	活的	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

不过，这些罐头对于居住在乡村偏远地区的人们来说仍然非常有用。

[weə(r)] ['frəʊz(ə)n] [miːt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʊtʃəz] -

where	frozen	meat	would	be	just	as	difficult	to	obtain	as	ordinary	butchers	'
在哪里	冷冻	肉	会	是	只是	作为	难的	到	获得	作为	普通的	屠夫	-

[miːt] .

meat	.
肉	.

在某些地方，冷冻肉和普通肉店出售的肉一样难买到。

[ɒ'streɪliən] [miːt] ['difəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kwɒlәti] .

Australian	meat	differs	very	much	in	quality	.
澳大利亚	肉	不同	非常	很多	在	质量	.

澳大利亚肉类品质差异很大。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

As	a	rule	you	will	find	that	unless	the	meat	is	surrounded	by	a	good	deal	of
作为	一个	规则	你	将要	寻找	那	除非	这	肉	是	包围	经过	一个	好的	交易	的

['dʒeli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

jelly	it	is	not	worth	having	at	all	.
果冻	它	是	不是	值得	拥有	在	全部	.

一般来说，除非肉被大量的肉冻包裹着，否则根本不值得食用。

[wen] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [miːt] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv]['dʒeli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	Australian	meat	has	plenty	of	jelly	with	it	,
什么时候	这	澳大利亚	肉	有	很多	的	果冻	和	它	,

当澳大利亚的肉里有很多肉冻时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [lʌmp] ,

and	you	can	turn	it	out	in	a	solid	lump	,
和	你	能	转动	它	出去	在	一个	坚硬的	块	,

你可以把它变成一个实心的块状物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [kəʊld] .

I	am	not	sure	but	what	the	best	method	is	to	have	it	as	it	is	—	cold	.
我	是	不是	当然	但	什么	这	最好的	方法	是	到	有	它	作为	它	是	—	寒冷的	.

我不太确定，但最好的方法就是让它保持原样——冷着吃。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn'diːd] .

It	wants	cutting	with	a	very	sharp	knife	indeed	.
它	想要	切割	和	一个	非常	锋利的	刀	的确	.

它确实需要用非常锋利的刀来切割。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪt] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

It	is	very	light	of	digestion	.
它	是	非常	光	的	消化	.

它非常容易消化。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['teɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

You	can	send	it	to	table	just	as	it	is	,
你	能	发送	它	到	桌子	只是	作为	它	是	,

您可以直接将其发送到表格。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letɪs] , [pleɪst] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] ['biːtruːt] .

surrounded	with	the	white	part	of	a	lettuce	,	placed	alternately	with	beetroot	.
包围	和	这	白色的	部分	的	一个	莴苣	,	放置	交替	和	甜菜根	.

周围环绕着生菜的白色部分，与甜菜根交替放置。

[ɒ'streɪliən] [miːt] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Australian	meat	can	,	however	,	be	sent	to	table	hot	,	and	there	are
澳大利亚	肉	能	,	然而	,	是	发送	到	桌子	热的	,	和	那里	是

['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

several	ways	of	doing	it	.
一些	方式	的	正在做	它	.

不过，澳大利亚的肉类可以热腾腾地端上餐桌，而且有好几种方法可以做到这一点。

[wʌn] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stjuː] .

One	method	is	to	make	it	into	an	Irish	stew	.
一	方法	是	到	制作	它	进入	一个	爱尔兰	炖	.

一种方法是把它做成爱尔兰炖菜。

[wɔːm] [ðə; ði][tɪn][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][melt][ðə; ði]['dʒeli] , [pɔː(r)] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['dʒeli]['ɪntuː][ə; eɪ]

Warm	the	tin	just	sufficiently	to	melt	the	jelly	,	pour	off	all	the	jelly	into	a
温暖的	这	锡	只是	足够	到	熔化	这	果冻	,	倒	离开	全部	这	果冻	进入	一个

['sɔːspən] ,

saucepan	,
平底锅	,

将烤盘加热至果冻融化即可，然后将所有果冻倒入平底锅中。

[ænd; ənd][slaɪs] [ʌp][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒeli] .

and	slice	up	half	-	a	-	dozen	good	-	sized	onions	and	boil	them	in	the	jelly	.
和	片	向上	一半	-	一个	-	打	好的	-	尺寸	洋葱	和	熬	他们	在	这	果冻	.

将六个个头适中的洋葱切片，放入果冻中煮熟。

[bɔɪl] , [seɪ] , [æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][tuː; tə] [miːt] , ['ɔːlsəʊ] ['seprətli] , [ɪn][sʌm; səm]

Boil	,	say	,	an	equal	weight	of	potatoes	to	meat	,	also	separately	,	in	some
熬	,	说	,	一个	平等的	重量	的	土豆	到	肉	,	还	分别地	,	在	一些

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

例如，将与肉等重的土豆分别放入水中煮熟。

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði][hɒt] [kʊkt] [pə'teɪtəʊz] , [ðə; ði]['tendə(r)] - [bɔɪld] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd]['greɪvi] [wɪð]

Then	place	the	hot	cooked	potatoes	,	the	tender	-	boiled	onions	,	and	gravy	with
然后	地方	这	热的	煮熟	土豆	,	这	投标	-	煮沸	洋葱	,	和	肉汁	和

[ðə; ði] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] ,

the	meat	in	a	saucepan	,
这	肉	在	一个	平底锅	,

然后将热腾腾的煮土豆、煮软的洋葱和肉汁与肉一起放入平底锅中。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːt] [ɪz][hɒt] [θruː] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

and	as	soon	as	the	meat	is	hot	through	send	it	to	table	.
和	作为	很快	作为	这	肉	是	热的	通过	发送	它	到	桌子	.

肉一热透就立刻端上桌。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [prə'siːd] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ɒ'streɪliən] [miːt] [ɪz] [ðæt]

The	reason	why	we	proceed	this	way	is	that	the	drawback	to	Australian	meat	is	that
这	原因	为什么	我们	继续	这	方式	是	那	这	退税	到	澳大利亚	肉	是	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] - [kʊkt] ;

it	is	already	over	-	cooked	;
它	是	已经	超过	-	煮熟	;

我们这样做的原因是，澳大利亚肉类的缺点是它已经过熟了；

['kɒnsɪkwəntli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

consequently	,	you	must	avoid	cooking	it	more	than	can	be	helped	.
最后	,	你	必须	避免	烹饪	它	更多的	比	能	是	帮助	.

因此，你必须尽量避免过度烹饪。

[tɪnd] [miːt] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['kʌri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

Tinned	meat	can	also	be	made	into	curry	in	a	similar	way	—	that	is	,
罐装	肉	能	还	是	制成	进入	咖喱	在	一个	相似的	方式	—	那	是	,

罐头肉也可以用类似的方法做成咖喱——也就是说，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði]['dʒeli][juː; jʊ][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

after	you	have	melted	the	jelly	you	pour	it	off	and	use	it	to	make
后	你	有	融化	这	果冻	你	倒	它	离开	和	使用	它	到	制作

[sʌm; səm] [strɒŋ] ,

some	strong	,
一些	强的	,

果冻融化后，把它倒出来，用来制作一些烈性酒。

[rɪtʃ] ['kʌri] [sɔːs] .

rich	curry	sauce	.
富有的	咖喱	酱	.

浓郁的咖喱酱。

[ðə; ði] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌri] [sɔːs] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	meat	should	then	be	placed	in	the	curry	sauce	and	served	as	soon	as
这	肉	应该	然后	是	放置	在	这	咖喱	酱	和	服务	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] [θruː] .

it	is	hot	through	.
它	是	热的	通过	.

然后将肉放入咖喱酱中，趁热食用。

[ðə; ði] [miːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃredɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔːrks] ,

The	meat	should	be	shredded	with	a	couple	of	silver	forks	,
这	肉	应该	是	碎	和	一个	夫妻	的	银	叉子	,

用两把银叉将肉撕碎。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌri] [kæn; kən][biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .

so	that	the	curry	can	be	eaten	with	a	fork	.
所以	那	这	咖喱	能	是	吃	和	一个	叉	.

这样就可以用叉子吃咖喱了。

[pˈstreɪliən] [miːt] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] [paɪ] .

Australian	meat	can	also	be	used	for	making	a	meat	pie	.
澳大利亚	肉	能	还	是	用过的	为了	制作	一个	肉	馅饼	.

澳大利亚的肉也可以用来做肉馅饼。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːt] [paɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [melt] [ðə; ði]['dʒeli] , [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

To	make	a	good	meat	pie	,	you	must	melt	the	jelly	,	pour	it	into	a
到	制作	一个	好的	肉	馅饼	,	你	必须	熔化	这	果冻	,	倒	它	进入	一个

['sɔːspən] ,

saucepan	,
平底锅	,

要想做出美味的肉馅饼，必须先将果冻融化，然后倒入平底锅中。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [biːdz] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] ,

and	boil	with	it	six	beads	of	garlic	,
和	熬	和	它	六	珠子	的	蒜	,

加入六瓣蒜一起煮。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][ˌdʒelə'tiːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒeli] [wen] [kəʊld][naɪs][ænd; ənd][fɜːm] .

and	also	add	some	gelatine	to	make	the	jelly	when	cold	nice	and	firm	.
和	还	添加	一些	明胶	到	制作	这	果冻	什么时候	寒冷的	好的	和	公司	.

还可以加入一些明胶，使果冻冷却后变得又硬又好。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][æz; əz][fɜːm][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊld] [ɒv; əv]['dʒeli] .

In	fact	,	it	should	be	quite	as	firm	as	an	ordinary	mould	of	jelly	.
在	事实	,	它	应该	是	相当	作为	公司	作为	一个	普通的	模具	的	果冻	.

事实上，它的硬度应该和普通的果冻模具一样。

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [pˈstreɪliən] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] , [pɔː(r)][ðə; ði] ['greɪvi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	place	the	Australian	meat	in	a	piedish	,	pour	the	gravy	over	it	,
现在	地方	这	澳大利亚	肉	在	一个	馅饼	,	倒	这	肉汁	超过	它	,

现在把澳洲肉放在馅饼盘里，把肉汁浇在上面。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] .

and	place	a	few	very	thin	slices	of	bacon	on	the	top	.
和	地方	一个	很少	非常	薄的	切片	的	熏肉	在	这	顶部	.

然后在上面放几片很薄的培根片。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ][paɪ][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['pɑːsli] ,

You	can	also	mix	with	the	pie	a	teaspoonful	of	chopped	parsley	,
你	能	还	混合	和	这	馅饼	一个	一茶匙	的	切碎	香菜	,

你也可以在馅饼里拌入一茶匙切碎的欧芹。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['plenti] [ɒv; əv] [blæk] ['pepə(r)] .

and	be	sure	to	add	plenty	of	black	pepper	.
和	是	当然	到	添加	很多	的	黑色的	胡椒	.

一定要多加些黑胡椒。

[fjuː] [kʊks] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blæk] ['pepə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːt]

Few	cooks	realise	what	a	large	amount	of	black	pepper	is	required	for	a	meat
很少	厨师	意识到	什么	一个	大的	数量	的	黑色的	胡椒	是	必需的	为了	一个	肉

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

很少有厨师意识到制作肉馅饼需要大量的黑胡椒。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ][paɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt][ɪn]

You	can	also	add	to	the	pie	half	-	a	-	dozen	hard	-	boiled	eggs	cut	in
你	能	还	添加	到	这	馅饼	一半	-	一个	-	打	难的	-	煮沸	鸡蛋	切	在

[hɑːvz] .

halves	.
一半	.

你还可以往馅饼里加入半打切成两半的煮鸡蛋。

[naʊ] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] .

Now	cover	the	piedish	over	with	the	crust	,	and	bake	it	in	the	oven	.
现在	覆盖	这	馅饼	超过	和	这	地壳	,	和	烤	它	在	这	烤箱	.

现在将派皮盖在派上，放入烤箱烘烤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['peɪstri] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ðɪ][paɪ][ɪz] [dʌn] ; [ðə; ðɪ] [miːt] ,

As	soon	as	the	pastry	is	done	,	the	pie	is	done	;	the	meat	,
作为	很快	作为	这	糕点	是	完毕	,	这	馅饼	是	完毕	;	这	肉	,

酥皮烤好后，馅饼就做好了；肉馅也烤好了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] - [kʊkt] .

as	I	have	said	before	,	is	already	over	-	cooked	.
作为	我	有	说	前	,	是	已经	超过	-	煮熟	.

正如我之前所说，已经煮过头了。

[traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['greɪvi] ,

Try	and	manage	to	keep	by	you	a	little	of	the	gravy	,
尝试	和	管理	到	保持	经过	你	一个	小的	的	这	肉汁	,

尽量给自己留一点肉汁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][paɪ][ɪz][kəʊld] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)] .

and	when	the	pie	is	cold	,	add	the	remainder	.
和	什么时候	这	馅饼	是	寒冷的	,	添加	这	余	.

等馅饼冷却后，再加入剩余的馅料。

[pɔː(r)] [ðɪs] ['greɪvi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][paɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][tɒp] ,

Pour	this	gravy	into	the	pie	through	the	top	,
倒	这	肉汁	进入	这	馅饼	通过	这	顶部	,

将肉汁从派的顶部倒入派中。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['greɪvi] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [krʌst] .

and	fill	the	gravy	up	so	that	it	reaches	the	crust	.
和	充满	这	肉汁	向上	所以	那	它	到达	这	地壳	.

将肉汁浇满，直到浸没在饼皮上。

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [paɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [kəʊld] .

Remember	,	this	pie	can	only	be	eaten	cold	.
记住	,	这	馅饼	能	仅有的	是	吃	寒冷的	.

记住，这种派只能冷吃。

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] ['gɑːlɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [miːt] [paɪ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌt] [ðə; ði] [paɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] .

If	you	use	garlic	in	a	meat	pie	,	you	cannot	cut	the	pie	while	it	is	hot	.
如果	你	使用	蒜	在	一个	肉	馅饼	,	你	不能	切	这	馅饼	尽管	它	是	热的	.

如果在肉馅饼里放了大蒜，就不能趁热切开馅饼。

[ðə; ði] ['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɔː] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [set] .

The	gravy	should	be	poured	in	when	it	is	nearly	set	.
这	肉汁	应该	是	倾倒	在	什么时候	它	是	几乎	放	.

肉汁应该在快要凝固的时候倒入。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	255	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{255}

[ə; eɪ] “ [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['θjʊəli] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

A	“	PRINCESS	OF	THULE	”	IN	THE	SIXTEENTH	CENTURY	.
一个	“	公主	的	图勒	”	在	这	第十六	世纪	.

十六世纪的“图勒公主”。

[baɪ] [rev] . ['tɒməs] [biː] . ['wɪlsən] , [em] . [ə; eɪ] .

By	Rev	.	THOMAS	B	.	WILLSON	,	M	.	A	.
经过	牧师	.	托马斯	B	.	威尔逊	,	M	.	一个	.

作者：托马斯·B·威尔逊牧师，文学硕士

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

Away	in	the	far	,	far	West	of	Ireland	,
离开	在	这	远的	,	远的	西方	的	爱尔兰	,

在爱尔兰遥远的西部，

[ðə; ði] [greɪt] [kluː] [beɪ] [ɪn'dents] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['meɪəʊ] .

the	great	Clew	Bay	indents	the	coast	of	the	County	of	Mayo	.
这	伟大的	线索	湾	缩进	这	海岸	的	这	县	的	蛋黄酱	.

壮丽的克鲁湾深深地凹陷在梅奥郡的海岸线上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] [raɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs] [ɒv; əv] ['ækɪl] ,

At	the	northern	entrance	of	this	bay	rise	the	mighty	cliffs	of	Achill	,
在	这	北方	入口	的	这	湾	上升	这	强大的	悬崖	的	阿基尔	,

在这个海湾的北入口处，耸立着雄伟的阿基尔悬崖。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ət'læntɪk] ['roʊlərz] [dæʃ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ɔːl] ['weðə] , [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [spreɪ] ,

against	which	the	long	Atlantic	rollers	dash	themselves	,	in	all	weathers	,	with	unceasing	spray	,
反对	哪个	这	长的	大西洋	滚筒	短跑	他们自己	,	在	全部	天气	,	和	不断	喷	,

无论天气如何，大西洋绵延的巨浪都会不断地拍打着它，激起阵阵浪花。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['fjʊəri] .

and	after	a	storm	with	terrific	fury	.
和	后	一个	风暴	和	了不起	愤怒	.

暴风雨过后，狂风暴雨肆虐。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [əʊld] [hed] , [nɪə(r)] ['luːɪsˌbɜːrg] , ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm]

On	the	south	the	promontory	of	Old	Head	,	near	Lewisburg	,	rises	abruptly	from
在	这	南	这	海角	的	老的	头	,	靠近	刘易斯堡	,	上升	突然	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

南面，靠近刘易斯堡的老岬角从海中陡然升起。

[bʌt; bət] [wɪð] [les] ['straɪkɪŋ] [klɪfs] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] .

but	with	less	striking	cliffs	than	on	the	northern	side	.
但	和	较少的	引人注目	悬崖	比	在	这	北方	边	.

但与北侧相比，南侧的悬崖景观不那么壮观。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	bay	is	surrounded	by	hills	and	mountains	,	bare	for	the	most	part	of
这	湾	是	包围	经过	丘陵	和	山脉	,	裸	为了	这	最多	部分	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

海湾四周环绕着丘陵和山脉，大部分地区光秃秃的，没有树木。

[bʌt; bət] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pɜːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

but	clad	in	the	richest	purple	by	the	heather	in	the	summer	-	time	.
但	覆膜	在	这	最富有的	紫色的	经过	这	希瑟	在	这	夏天	-	时间	.

但在夏季，它会披上石楠花丛中最浓郁的紫色外衣。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [kroʊ] ['pætrɪk] ,

Conspicuous	among	the	mountains	is	the	wondrous	cone	-	shaped	Croagh	Patrick	,
显眼的	之中	这	山脉	是	这	奇妙的	锥体	-	形状	克罗格	帕特里克	,

在群山之中，最引人注目的是奇特的锥形山峰——克罗帕特里克山。

['taʊərɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [mæs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

towering	in	an	almost	perpendicular	mass	on	the	southern	shore	,	above	the	ruined
参天	在	一个	几乎	垂直	大量的	在	这	南部	支撑	,	多于	这	毁坏

['æbi] [ɒv; əv] [mɝːɪsk] .

abbey	of	Murrisk	.
修道院	的	穆里斯克	.

在南岸，一座近乎垂直的山峰巍然耸立，耸立在穆里斯克修道院遗址之上。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] ['ledʒənd] ,

From	the	top	of	it	St	.	Patrick	,	according	to	popular	legend	,
从	这	顶部	的	它	英石	.	帕特里克	,	根据	到	受欢迎的	传奇	,

根据民间传说，圣帕特里克就站在山顶上。

[ɪk'speld] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,

expelled	the	serpents	for	ever	from	Ireland	,
被驱逐	这	蛇	为了	曾经	从	爱尔兰	,

将蛇永远驱逐出了爱尔兰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['həʊli] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	it	is	regarded	as	a	specially	holy	place	by	the	people	,
和	它	是	认为	作为	一个	特别	圣	地方	经过	这	人们	,

它被人们视为一个特别神圣的地方。

[huː] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [meɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

who	in	great	numbers	make	an	annual	pilgrimage	to	the	top	.
WHO	在	伟大的	数字	制作	一个	年度的	朝圣	到	这	顶部	.

每年都有大批人前往山顶朝圣。

['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [dɒt][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] , [sʌm; səm]

Many	are	the	islands	which	dot	the	surface	of	the	bay	,	some	large	,	some
许多	是	这	岛屿	哪个	点	这	表面	的	这	湾	,	一些	大的	,	一些

['veri] ['mɪnɪt] .

very	minute	.
非常	分钟	.

海湾水面上星罗棋布着许多岛屿，有的很大，有的则非常小。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv][ɒv; əv]

There	are	said	to	be	no	less	than	three	hundred	and	sixty	-	five	of
那里	是	说	到	是	不	较少的	比	三	百	和	六十	-	五	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

据说他们至少有三百六十五人。

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

one	for	every	day	in	the	year	,
一	为了	每一个	天	在	这	年	,

一年365天，每天一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪt] ,

and	if	one	looks	upon	the	wondrous	archipelago	from	a	neighbouring	height	,
和	如果	一	看起来	之上	这	奇妙的	群岛	从	一个	邻接	高度	,

如果从附近的高处眺望这片奇妙的群岛，

[ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɒt] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

they	can	well	believe	the	number	to	be	not	much	exaggerated	.
他们	能	出色地	相信	这	数字	到	是	不是	很多	夸张的	.

他们完全可以相信这个数字并没有被夸大多少。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɛstˌpɔ:rt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] ,

The	little	town	of	Westport	is	the	only	place	of	any	importance	on	the	bay	,
这	小的	镇	的	韦斯特波特	是	这	仅有的	地方	的	任何	重要性	在	这	湾	,

韦斯特波特小镇是海湾边唯一一个比较重要的城镇。

[ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] , [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si:n] ['betə(r)] [deɪz]

the	terminus	of	the	railway	from	Dublin	,	a	spot	which	has	seen	better	days
这	终点站	的	这	铁路	从	都柏林	,	一个	点	哪个	有	已见	更好的	天

,

,
,

这里是都柏林铁路的终点站，一个昔日繁华不再的地方。

[ɪts] [lɑ:dʒ] ['empti] ['weəhaʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ki:] ['telɪŋ] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [dɪ'pɑ:tɪd]

its	large	empty	warehouses	on	the	quay	telling	the	sad	tale	of	long	-	departed
它是	大的	空的	仓库	在	这	码头	讲述	这	伤心	故事	的	长的	-	已离开

['kɒmɜ:s] .

commerce	.
商业	.

码头上空荡荡的大仓库，诉说着早已逝去的商业的悲惨故事。

['gɔ:dʒəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌnsets] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [beɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

Gorgeous	are	the	sunsets	to	be	seen	in	summer	over	this	bay	;	and	a
华丽的	是	这	日落	到	是	已见	在	夏天	超过	这	湾	;	和	一个

[kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

conspicuous	object	,
显眼的	目的	,

夏季，这个海湾的日落景色美不胜收；而且，还有一个显眼的物体，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] “ ['wɔːtəri] [bed] ” [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

as	the	sun	sinks	into	his	“	watery	bed	”	in	the	Atlantic	,
作为	这	太阳	水槽	进入	他的	“	水状的	床	”	在	这	大西洋	,

当太阳沉入大西洋的“水床”时，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['breðrən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kleə(r)] ['aɪlənd] ,

bringing	a	new	day	to	our	brethren	beyond	the	seas	,	is	the	great	Clare	Island	,
带来	一个	新的	天	到	我们的	弟兄们	超过	这	海域	,	是	这	伟大的	克莱尔	岛	,

为远在海外的兄弟姐妹们带来崭新一天的，是伟大的克莱尔岛。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

which	forms	a	sort	of	natural	breakwater	at	the	entrance	of	the	bay	,
哪个	表格	一个	种类	的	自然的	防波堤	在	这	入口	的	这	湾	,

它在海湾入口处形成了一道天然防波堤。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['roʊlərz] .

restraining	the	full	sweep	of	the	great	Atlantic	rollers	.
限制	这	满的	扫	的	这	伟大的	大西洋	滚筒	.

抑制大西洋巨浪的全面席卷。

[diːp] ['pɜːp(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['ləʊə(r)]

Deep	purple	look	the	mountains	and	cliffs	of	the	island	as	the	sun	sinks	lower
深的	紫色的	看	这	山脉	和	悬崖	的	这	岛	作为	这	太阳	水槽	降低

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

and	lower	,
和	降低	,

随着太阳越落越低，岛上的山峦和悬崖呈现出深紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ænd; ənd][smɔːlə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənds] [siːm] [træns'fɔːmd] [æz; əz]

and	the	bare	rugged	cliffs	and	smaller	adjacent	islands	seem	transformed	as
和	这	裸	崎岖	悬崖	和	较小的	邻近的	岛屿	似乎	转变	作为

[ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

if	by	magic	,
如果	经过	魔法	,

光秃秃的崎岖悬崖和附近较小的岛屿仿佛被施了魔法一般，焕然一新。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːriəts]

until	they	almost	appear	to	be	the	Laureate's
直到	他们	几乎	出现	到	是	这	桂冠得主

直到他们看起来几乎像是桂冠得主

“ ['sʌmə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv] ['iːdn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] [sfɪrz] [ɒv; əv] [siː] .

“	Summer	isles	of	Eden	lying	in	dark	purple	spheres	of	sea	.
“	夏天	岛屿	的	伊甸园	说谎	在	黑暗的	紫色的	球体	的	海	.

“夏日伊甸园岛屿静卧于深紫色的海洋球体之中。”

” [ðɪs] ['rʌgɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

”	This	rugged	island	in	the	sixteenth	century	was	the	home	of	a	very	remarkable
”	这	崎岖	岛	在	这	第十六	世纪	曾是	这	家	的	一个	非常	卓越

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“十六世纪，这座崎岖的岛屿曾是一位非常杰出的女性的故乡。”

[huː] [meɪ] [nɒt] [ˌʌn'fɪtli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['θjʊli] ” — [wʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd]

who	may	not	unfitly	be	called	a	“	Princess	of	Thule	”	—	one	very	different	indeed
WHO	可能	不是	不合适	是	称为	一个	“	公主	的	图勒	”	—	一	非常	不同的	的确

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['blæks] ['tʃɑːmɪŋ] ['herəʊɪn] ,

from	Mr	.	Black's	charming	heroine	,
从	先生	.	布莱克的	迷人	女英雄	,

她或许可以称得上是“图勒公主”——与布莱克先生笔下那位迷人的女主人公截然不同。

[kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['stɜːrnər][ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [məʊld] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ˌnevəðə'les] ,

cast	in	a	much	sterner	and	rougher	mould	—	but	a	princess	,	nevertheless	,
投掷	在	一个	很多	更严厉	和	粗糙	模具	—	但	一个	公主	,	尽管如此	,

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] [frɒm; frəm] “ ['ʌltɪmə] ['θjʊli] .

and	one	undoubtedly	from	“	Ultima	Thule	.
和	一	无疑	从	“	终极	图勒	.

以更加严厉和粗犷的模样塑造而成——但无论如何，她是一位公主，而且无疑是来自“终极图勒”。

” [hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['greɪnə] [juːeɪl] ,

”	Here	lived	and	died	the	celebrated	Grana	Uaile	,
”	这里	居住地	和	死亡	这	著名	格拉纳	乌艾尔	,

“著名的格拉纳·乌艾莱就生活在这里，也在这里去世。”

[huːz] [neɪm] [ɪn][ɪts] ['æŋglɪsˌaɪzd] [fɔːm] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [greɪs] - .

whose	name	in	its	Anglicised	form	we	know	as	Grace	O'Maley	.
谁	姓名	在	它是	英语化	形式	我们	知道	作为	优雅	-	.

她的英文名字是 Grace O'Maley。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [krəʊn] - , [ɔː(r)] - ,

She	was	the	daughter	of	Breanhaun	Crone	O'Maille	,	or	O'Maley	,
她	曾是	这	女儿	的	-	老妪	-	,	或者	-	,

她是 Breanhaun Crone O'Maille 或 O'Maley 的女儿，

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [mɜːrɪsk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kleə(r)][wɒz; wəz]

the	Chief	of	Murrisk	and	of	the	Isles	of	O'Maley	,	of	which	Clare	was
这	首席	的	穆里斯克	和	的	这	岛屿	的	-	,	的	哪个	克莱尔	曾是

[ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

the	most	important	.
这	最多	重要的	.

穆里斯克和奥马利群岛的首领，其中克莱尔最为重要。

[ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [klæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]

The	O'Maleys	were	a	powerful	clan	,	and	had	fought	bravely	in	many	of
这	-	是	一个	强大的	氏族	,	和	有	战斗	勇敢地	在	许多	的

[ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['strʌglz] .

the	local	struggles	.
这	当地的	斗争	.

奥马利家族是一个强大的氏族，曾在当地的许多斗争中英勇作战。

- - [daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,

Breanhaun	O'Maley	died	when	his	daughter	had	just	grown	to	womanhood	,
-	-	死亡	什么时候	他的	女儿	有	只是	生长	到	女性	,

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][sʌn] ,

leaving	behind	him	a	son	,
离开	在后面	他	一个	儿子	,

布雷恩豪恩·奥马利去世时，他的女儿刚刚成年，留下了一个儿子。

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [greɪs] .

who	was	quite	a	child	,	and	the	one	daughter	,	Grace	.
WHO	曾是	相当	一个	孩子	,	和	这	一	女儿	,	优雅	.

他当时还是个孩子，只有一个女儿，名叫格蕾丝。

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

The	laws	of	succession	were	not	firmly	established	in	those	days	and	in	that
这	法律	的	演替	是	不是	牢牢	已确立的	在	那些	天	和	在	那

[pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

part	of	Ireland	,
部分	的	爱尔兰	,

当时爱尔兰那部分地区的继承法尚未完全确立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv]

and	the	strong	-	minded	woman	found	little	difficulty	in	setting	aside	the	claim	of
和	这	强的	-	有思想	女士	成立	小的	困难	在	环境	旁边	这	宣称	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

这位意志坚强的女子毫不费力地驳回了男孩的要求。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] ['tʃiːftənɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɔː(r)] [sept] [ɒv; əv] - .

and	establishing	herself	as	Chieftainess	of	the	clan	or	sept	of	O'Maley	.
和	建立	她自己	作为	女酋长	的	这	氏族	或者	九月	的	-	.

并确立了自己作为奥马利氏族或分支族长的首领地位。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ,

She	soon	gathered	together	a	number	of	followers	,
她	很快	聚集	一起	一个	数字	的	追随者	,

她很快聚集了一批追随者，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['dɔːntləs] ['wʊmən] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] [ʌn'setld] [deɪz]

who	were	ready	to	support	this	dauntless	woman	in	those	very	unsettled	days
WHO	是	准备好	到	支持	这	无畏	女士	在	那些	非常	不安的	天

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ,

for	Ireland	,
为了	爱尔兰	,

在爱尔兰局势动荡的那些日子里，他们随时准备支持这位无畏的女性。

[wen] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

when	the	Virgin	Queen	sat	upon	the	throne	of	England	.
什么时候	这	处女	女王	卫星	之上	这	王座	的	英格兰	.

当童贞女王登上英格兰王位时。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [klæn] ,

Quickly	she	became	famous	as	the	head	of	a	powerful	clan	,
迅速地	她	成为	著名的	作为	这	头	的	一个	强大的	氏族	,

她很快就以强大家族首领的身份而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][reə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] .

and	as	a	leader	of	rare	courage	and	intrepidity	.
和	作为	一个	领导者	的	稀有的	勇气	和	勇敢	.

他是一位拥有罕见勇气和无畏精神的领导者。

[ðə; ði] [lɔːd] ['depjuti] ['sɪdni] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] - , [sez] , “ - [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]

The	Lord	Deputy	Sidney	,	writing	of	her	in	1576	,	says	,	“	O'Maley	is	powerful	in
这	主	副	西德尼	,	写作	的	她	在	-	,	说道	,	“	-	是	强大的	在

['gæliz] [ænd; ənd] ['siːmən] .

galleys	and	seamen	.
厨房	和	海员	.

1576 年，副总督西德尼在写到她时说：“奥马利在战船和水手中很有影响力。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)]

”	It	is	not	curious	that	the	matrimonial	affairs	of	this	remarkable	woman	were
”	它	是	不是	好奇的	那	这	婚姻	事务	的	这	卓越	女士	是

['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] .

somewhat	peculiar	.
有些	奇特	.

“这位杰出女性的婚姻生活有些奇特，这并不奇怪。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twaɪs] ['mærid] .

She	was	twice	married	.
她	曾是	两次	已婚	.

她结过两次婚。

[fɜːst] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌkɒnɪˈmɑːɹə] .

First	,	to	one	of	the	O'Flahertys	of	Connemara	.
第一的	,	到	一	的	这	-	的	康尼马拉	.

首先，致康尼马拉的奥弗莱厄蒂家族成员之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [klæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˈgɔːlweɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

They	were	a	powerful	clan	in	the	county	of	Galway	,	and	had	a
他们	是	一个	强大的	氏族	在	这	县	的	戈尔韦	,	和	有	一个

[ˈstrɒŋhəʊld] [kɔːld] - - [nə; nɑː] - [kɜ˞ːkə] ,

stronghold	called	Krishlane	-	na	-	Kirca	,
据点	称为	-	-	纳	-	基尔卡	,

他们是戈尔韦郡一个强大的氏族，拥有一个名为 Krishlane-na-Kirca 的据点。

[ɔː(r)][ðə; ði] [henz] - [ˈkɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx] [ˈkɔːrɪb] ,

or	the	Hens	'	Castle	,	on	the	shores	of	Lough	Corrib	,
或者	这	母鸡	-	城堡	,	在	这	海岸	的	湖	科里布	,

或者位于科里布湖畔的母鸡城堡，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	remains	of	which	are	still	to	be	seen	.
这	遗迹	的	哪个	是	仍然	到	是	已见	.

其遗迹至今仍可见。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈtɜːbjələnt] [reɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

The	O'Flahertys	were	a	wild	and	turbulent	race	in	those	days	,
这	-	是	一个	荒野	和	湍流	种族	在	那些	天	,

当时的奥弗莱厄蒂家族是一个狂野而动荡的家族。

[ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [ˈprɒspərəs] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈgɔːlweɪ] ,

the	terror	of	the	merchants	of	the	then	prosperous	city	of	Galway	,
这	恐怖	的	这	商人	的	这	然后	繁荣	城市	的	戈尔韦	,

令当时繁荣的戈尔韦市的商人们闻风丧胆。

[huː] [ˈkɒmənli] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] “

who	commonly	inserted	in	the	prayers	in	their	churches	a	petition	to	be	delivered	“
WHO	通常	插入	在	这	祈祷	在	他们的	教堂	一个	请愿	到	是	发表	“

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fəˈrəʊʃəs] - .

from	the	ferocious	O'Flahertys	.
从	这	凶猛	-	.

他们通常会在教堂的祈祷文中加入祈求，希望“从凶猛的奥弗莱厄蒂家族手中解救出来”。

” [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [bɜːk] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [reɪs] , [huː] ,

”	On	his	death	she	married	Sir	William	Burke	,	a	man	of	English	race	,	who	,
”	在	他的	死亡	她	已婚	先生	威廉	伯克	,	一个	男人	的	英语	种族	,	WHO	,

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

“他去世后，她嫁给了英国人威廉·伯克爵士，然而，

[hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz]

had	cast	off	allegiance	to	the	English	Crown	,	and	was	better	known	as
有	投掷	离开	忠诚	到	这	英语	王冠	,	和	曾是	更好的	已知	作为

[ðə; ði] [məkˈwɪljəm] [eɪt] .

the	MacWilliam	Eighter	.
这	麦克威廉	八	.

他已抛弃了对英国王室的效忠，并以麦克威廉八人组而闻名。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['juːniən] , [æz; əz]['greɪnə][juːeɪl] [wʊd] ['əʊnli] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] “ [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	curious	union	,	as	Grana	Uaile	would	only	agree	to	it	“	for
它	曾是	一个	好奇的	联盟	,	作为	格拉纳	乌艾尔	会	仅有的	同意	到	它	”	为了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

a	year	certain	.
一个	年	肯定	.

这是一项奇特的合作，因为 Grana Uaile 只同意“至少一年”。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi] [dis'əun] [hɪm] ,

”	At	the	end	of	that	period	she	disowned	him	,
”	在	这	结尾	的	那	时期	她	被断绝关系	他	,

“在那段时期结束时，她与他断绝了关系。”

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt]['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'laɪəns] .

but	did	not	attempt	to	contract	any	further	alliance	.
但	做过	不是	试图	到	合同	任何	更远	联盟	.

但没有尝试缔结任何其他联盟。

[ʃiː; ʃi]['saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɪŋəm] [ə'genst] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	sided	,	however	,	with	Sir	Richard	Bingham	against	these	Bourkes	,	and	they
她	侧面	,	然而	,	和	先生	理查德	宾厄姆	反对	这些	伯克斯	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

were	defeated	in	a	battle	,
是	战败	在	一个	战斗	,

然而，她站在理查德·宾厄姆爵士一边，对抗这些伯克家族成员，结果他们在战斗中战败了。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['lɑːdʒli] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['greɪnə] [juːeɪl] .

a	result	largely	achieved	by	the	followers	of	Grana	Uaile	.
一个	结果	很大程度上	已达成	经过	这	追随者	的	格拉纳	乌艾尔	.

这一结果主要归功于 Grana Uaile 的追随者。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['taɪmli] [eɪd] ,

As	a	return	for	this	timely	aid	,
作为	一个	返回	为了	这	及时	援助	,

作为对这项及时援助的回报，

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] ['westən] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['lʌndən] .

Queen	Elizabeth	invited	this	western	princess	to	pay	her	a	visit	in	London	.
女王	伊丽莎白	受邀	这	西	公主	到	支付	她	一个	访问	在	伦敦	.

伊丽莎白女王邀请这位西方公主到伦敦访问。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

The	invitation	was	accepted	by	her	,
这	邀请	曾是	公认	经过	她	,

她接受了邀请。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn][kleə(r)] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] ,

and	she	set	sail	from	her	castle	in	Clare	Island	for	Chester	,
和	她	放	帆	从	她	城堡	在	克莱尔	岛	为了	切斯特	,

她从克莱尔岛的城堡扬帆起航前往切斯特。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pɔːt] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

the	usual	port	of	arrival	from	Ireland	in	those	days	.
这	通常	港口	的	到达	从	爱尔兰	在	那些	天	.

当时从爱尔兰出发的常用入境港口。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['tʃestə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Before	reaching	Chester	she	gave	birth	to	a	son	,	the	only	child	of	her
前	到达	切斯特	她	给予	出生	到	一个	儿子	,	这	仅有的	孩子	的	她

['kjʊəriəs] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

curious	second	marriage	,
好奇的	第二	婚姻	,

在抵达切斯特之前，她生下了一个儿子，这是她第二次婚姻中唯一的孩子，这段婚姻颇为奇特。

[ænd; ənd] [nemd] [hɪm] - - [nə; nɑː] - [lʌŋ] , [ɔː(r)]['təʊbi][pv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	named	him	Tobaduah	-	na	-	Lung	,	or	Toby	of	the	Ship	.
和	命名	他	-	-	纳	-	肺	,	或者	托比	的	这	船	.

并给他取名为托巴杜阿-纳-隆，或船之托比。

[frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] .

From	Chester	she	proceeded	to	London	,	to	her	interview	with	Elizabeth	.
从	切斯特	她	继续	到	伦敦	,	到	她	面试	和	伊丽莎白	.

她从切斯特前往伦敦，与伊丽莎白女王会面。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [greɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

The	Queen	was	at	that	time	residing	at	Hampton	Court	,	and	thither	Grace	made	her	way	.
这	女王	曾是	在	那	时间	居住	在	汉普顿	法庭	,	和	那里	优雅	制成	她	方式	.

当时女王居住在汉普顿宫，格蕾丝也去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] .

It	must	have	been	a	curious	scene	,	the	meeting	of	these	two	women	.
它	必须	有	到过	一个	好奇的	场景	,	这	会议	的	这些	二	女性	.

这两位女士的相遇，一定是一个奇特的场景。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['tjuːdə(r)] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] , [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['tʃiːftənɪs] [pv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

The	haughty	Tudor	Queen	,	and	the	wild	,	half	-	savage	Chieftainess	of	the	far	West	.
这	傲慢	都铎王朝	女王	,	和	这	荒野	,	一半	-	野蛮的	女酋长	的	这	远的	西方	.

傲慢的都铎王朝女王，以及遥远西部野蛮的半野蛮女酋长。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn][ðeə(r)] [dres] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	in	their	dress	,	too	,	must	have	been	very	striking	.
这	对比	在	他们的	裙子	,	也	,	必须	有	到过	非常	引人注目	.

他们的着装差异也一定非常引人注目。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [pv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

We	are	all	familiar	with	the	pictures	of	the	great	Queen	of	England	,
我们	是	全部	熟悉的	和	这	图片	的	这	伟大的	女王	的	英格兰	,

我们都熟悉英国女王的画像，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [dresɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['kjʊəriəs] [bɪ'saɪd] [greɪs] - ,

adorned	with	her	enormous	ruff	and	elaborate	dresses	;	it	certainly	must	have	looked	curious	beside	Grace	O'Maley	,
装饰	和	她	巨大的	粗糙	和	精心制作的	连衣裙	;	它	当然	必须	有	看起来	好奇的	旁	优雅	-	,

她头戴巨大的褶领，身着华丽的礼服；站在格蕾丝·奥马利旁边，肯定显得格外引人注目。

[huː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] " ['θɜːti] [jɑːrdz][pv; əv] ['jeləʊ] ['lɪnɪn] ,

who	,	we	are	told	,	was	attired	in	"	thirty	yards	of	yellow	linen	,
WHO	,	我们	是	讲述	,	曾是	穿着	在	"	三十	码	的	黄色的	亚麻布	,

据说他身穿"三十码黄色亚麻布"，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][pv; əv] [red] [friːz] " !

and	a	mantle	of	red	frieze	"	!
和	一个	地幔	的	红色的	饰带	"	!

还有一件红色饰带披肩！

['greɪnə][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [səb'sɜːviənt] [weɪz] [pv; əv] ['kɔːtiːəz] .

Grana	was	little	ready	to	fall	into	the	subservient	ways	of	courtiers	.
格拉纳	曾是	小的	准备好	到	落下	进入	这	顺从的	方式	的	朝臣	.

格拉纳不太愿意屈服于朝臣们的卑躬屈膝之道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][æn; ən] ['iːkwəl] ,

She	shook	hands	with	Elizabeth	,	and	treated	her	in	every	way	as	an	equal	,
她	摇晃	双手	和	伊丽莎白	,	和	治疗	她	在	每一个	方式	作为	一个	平等的	,

她与伊丽莎白握手，并在各方面都以平等的态度对待她。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] ([ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] , [tuː]) [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌprɪn'ses] .

regarding	herself	(	and	rightly	enough	,	too	)	as	an	independent	princess	.
关于	她自己	(	和	没错	足够的	,	也	)	作为	一个	独立的	公主	.

她将自己视为（而且也确实如此）一位独立的公主。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][læp] - [dɒg][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sept][ɒv; əv] - [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [skɔːn] .

The	offer	of	a	lap	-	dog	the	head	of	the	sept	of	O'Maley	rejected	with	scorn	.
这	提供	的	一个	膝	-	狗	这	头	的	这	九月	的	-	拒绝	和	轻蔑	.

奥马利家族的首领对赠送一条走狗的提议嗤之以鼻。

['ɑːftəwədz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒnə(r)]

Afterwards	Elizabeth	offered	to	create	her	a	countess	,	but	this	honour
然后	伊丽莎白	提供	到	创造	她	一个	伯爵夫人	,	但	这	荣誉

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ,

she	declined	,
她	拒绝	,

后来伊丽莎白提出册封她为伯爵夫人，但她婉拒了这份荣誉。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ;

on	the	ground	that	she	was	the	head	of	her	own	people	;
在	这	地面	那	她	曾是	这	头	的	她	自己的	人们	;

理由是她是自己人民的领袖;

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [sʌn] .

but	was	willing	that	a	dignity	should	be	bestowed	on	her	infant	son	.
但	曾是	愿意的	那	一个	尊严	应该	是	授予	在	她	婴儿	儿子	.

但她希望自己的幼子能得到应有的尊严。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] ,

Many	have	been	the	strange	visitors	received	by	English	monarchs	,
许多	有	到过	这	奇怪的	访客	已收到	经过	英语	君主	,

英国君主接待过的奇特访客不计其数。

[bʌt; bət] [fjuː] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [siːnz] [hæv; həv] [biːn] ['witnis] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪnə]

but	few	more	curious	scenes	have	been	witnessed	than	the	reception	of	Grana
但	很少	更多的	好奇的	场景	有	到过	目击者	比	这	接待	的	格拉纳

[juːeɪl] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] .

Uaile	by	Queen	Elizabeth	at	Hampton	Court	.
乌艾尔	经过	女王	伊丽莎白	在	汉普顿	法庭	.

但很少有比伊丽莎白女王在汉普顿宫接见格拉纳·乌艾尔更奇特的场景了。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪŋgland] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt]

On	the	voyage	home	from	England	a	very	striking	and	romantic	incident
在	这	航程	家	从	英格兰	一个	非常	引人注目	和	浪漫的	事件

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

从英国回家的航程中，发生了一件非常引人注目又充满浪漫色彩的事情。

[wɪtʃ] [gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -) ,

which	gives	some	idea	of	the	state	of	society	in	those	days	(	it	was	1575	)	,
哪个	给予	一些	主意	的	这	状态	的	社会	在	那些	天	(	它	曾是	-	)	,

这使人们对当时的社会状况有了一些了解（当时是1575年）。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][kleə(r)]['aɪlənd] .

and	of	the	character	of	the	Princess	of	Clare	Island	.
和	的	这	特点	的	这	公主	的	克莱尔	岛	.

以及克莱尔岛公主的性格。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

On	leaving	the	English	coast	severe	weather	was	encountered	,
在	离开	这	英语	海岸	严重	天气	曾是	遭遇	,

离开英国海岸时遭遇了恶劣天气。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [nɔːθ] - [west] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlənd] [həʊm] ,

and	instead	of	sailing	at	once	north	-	west	for	her	island	home	,
和	反而	的	帆船	在	一次	北	-	西方	为了	她	岛	家	,

她没有立即向西北方向驶往她的岛屿家园，

['greɪnə] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['dʌblɪn] .

Grana	was	driven	across	the	Channel	to	the	coast	of	the	county	Dublin	.
格拉纳	曾是	驱动	穿过	这	渠道	到	这	海岸	的	这	县	都柏林	.

格拉纳被驱车穿过英吉利海峡，抵达都柏林郡海岸。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌblɪn] [beɪ] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [haʊθ] [rʌnz] [aʊt]

On	the	northern	shore	of	the	beautiful	Dublin	Bay	the	peninsula	of	Howth	runs	out
在	这	北方	支撑	的	这	美丽的	都柏林	湾	这	半岛	的	霍斯	跑步	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

美丽的都柏林湾北岸，霍斯半岛伸入大海。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] [ðə; ði]

at	the	extremity	of	which	was	in	ancient	times	a	fortress	often	used	by	the
在	这	末端	的	哪个	曾是	在	古老的	时代	一个	堡垒	经常	用过的	经过	这

['nɔːθmən] ,

Northmen	,
北方人	,

其尽头在古代曾有一座堡垒，经常被北方人使用。

[huːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒməntri] , [hʌvd] , [ɔː(r)] [hed] , [hæz; həz] [biːn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]

whose	name	for	the	promontory	,	Hoved	,	or	head	,	has	been	corrupted	into
谁	姓名	为了	这	海角	,	霍夫	,	或者	头	,	有	到过	腐败的	进入

[haʊθ] .

Howth	.
霍斯	.

海岬的名称 Hoved（或称岬角）已被讹传为 Howth。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [haʊθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ,

The	Hill	of	Howth	,	as	it	is	called	,
这	爬坡道	的	霍斯	,	作为	它	是	称为	,

霍斯山，正如它的名字一样，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [taɪmz]

came	into	the	possession	of	the	family	of	St	.	Lawrence	in	the	early	times
来了	进入	这	拥有	的	这	家庭	的	英石	.	劳伦斯	在	这	早期的	时代

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;

after	the	English	conquest	of	Ireland	;
后	这	英语	征服	的	爱尔兰	;

在英国征服爱尔兰之后的早期，这片土地归圣劳伦斯家族所有；

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪts] ['pɑːʃ(ə)l] ['kɒŋkwest] ,

or	rather	its	partial	conquest	,
或者	相当	它是	部分的	征服	,

或者更确切地说，是它的部分征服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][ɪ'lɪzəbəθ][ðæt][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][ɔː'θɒrəti]

for	it	was	not	until	after	the	reign	of	Elizabeth	that	the	English	authority
为了	它	曾是	不是	直到	后	这	在位	的	伊丽莎白	那	这	英语	权威

[wɒz; wəz]['eniθɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['nɒmɪn(ə)l] ,

was	anything	more	than	nominal	,
曾是	任何事物	更多的	比	名义上的	,

因为直到伊丽莎白一世统治之后，英国的权威才真正摆脱了名义上的束缚。

[ɪk'sept][ə'lɒŋ][ðə; ði]['iːstən][kəʊst] , [ɪn][ðə; ði][pɑːt][nəʊn][æz; əz][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][peɪl] .

except	along	the	eastern	coast	,	in	the	part	known	as	the	English	pale	.
除了	沿着	这	东	海岸	,	在	这	部分	已知	作为	这	英语	苍白	.

除了东海岸被称为英国人聚居区的地区。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns][wɜː(r); wə(r)]['bærənz] ([naʊ][ɜːrlz]) [ɒv; əv][haʊθ] ,

The	family	of	St	.	Lawrence	were	Barons	(	now	Earls	)	of	Howth	,
这	家庭	的	英石	.	劳伦斯	是	男爵	(	现在	伯爵	)	的	霍斯	,

圣劳伦斯家族是霍斯男爵（现为伯爵），

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪlt][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][nɔːθ] - ['westən][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][hɪl] , ['feɪsɪŋ]

and	had	built	their	castle	on	the	north	-	western	slope	of	the	hill	,	facing
和	有	建造	他们的	城堡	在	这	北	-	西	坡	的	这	爬坡道	,	面向

[ðə; ði]['meɪnlənd] ,

the	mainland	,
这	大陆	,

他们在山丘的西北坡上建造了城堡，面向大陆。

[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪsməs][wɪtʃ][juˈnaɪts][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	close	to	the	isthmus	which	unites	the	hill	to	the	main	part	of	the
和	关闭	到	这	地峡	哪个	联合	这	爬坡道	到	这	主要的	部分	的	这

['kaʊnti][ɒv; əv]['dʌblɪn] .

county	of	Dublin	.
县	的	都柏林	.

并且靠近连接这座山丘和都柏林郡主体的地峡。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʃeltə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][hɪl][ɒv; əv][haʊθ] , ['greɪnə][juːeɪl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

To	the	shelter	afforded	by	the	Hill	of	Howth	,	Grana	Uaile	and	her
到	这	庇护所	提供	经过	这	爬坡道	的	霍斯	,	格拉纳	乌艾尔	和	她

[ʃɪps][wɜː(r); wə(r)]['drɪvn] .

ships	were	driven	.
船舶	是	驱动	.

格拉纳·乌艾尔和她的船只被驱赶到霍斯山提供的庇护之下。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌhɒspɪ'tæləti][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][faʊnd][ðə; ði]['geɪts][kləʊzd] .

She	sought	hospitality	at	the	Castle	,	but	on	reaching	it	found	the	gates	closed	.
她	寻求	热情好客	在	这	城堡	,	但	在	到达	它	成立	这	大门	关闭	.

她想到城堡寻求款待，但到达时却发现大门紧闭。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] .

The	family	were	at	dinner	.
这	家庭	是	在	晚餐	.

一家人正在吃晚饭。

[fʊl][ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] ,

Full	of	anger	at	this	,	she	turned	again	to	her	ships	,
满的	的	愤怒	在	这	,	她	转向	再次	到	她	船舶	,

她对此怒不可遏，再次转向她的船只。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wei][ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənsɪz] ,

and	on	the	way	she	chanced	to	find	the	heir	of	the	St	.	Lawrences	,
和	在	这	方式	她	偶然	到	寻找	这	继承人	的	这	英石	.	劳伦斯	,

途中她偶然遇到了圣劳伦斯家族的继承人。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] .

then	a	little	child	,	playing	by	the	seashore	.
然后	一个	小的	孩子	,	玩耍	经过	这	海滨	.

然后是一个在海边玩耍的小孩。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] [wɪð] ,

Here	was	a	chance	of	revenge	for	the	insult	she	had	met	with	,
这里	曾是	一个	机会	的	复仇	为了	这	侮辱	她	有	遇见	和	,

这是她报复所受侮辱的机会。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['greɪnə] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɜ:'self] [ɒv; əv] .

and	one	which	Grana	would	not	be	slow	to	avail	herself	of	.
和	一	哪个	格拉纳	会	不是	是	慢的	到	可用	她自己	的	.

而格拉娜一定会毫不犹豫地利用这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'teɪnəz] , [pleɪst] [ɒn] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪp] ,

The	boy	was	captured	by	her	retainers	,	placed	on	board	her	ship	,
这	男生	曾是	捕获	经过	她	预付金	,	放置	在	木板	她	船	,

男孩被她的随从抓获，并被带上了她的船。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['preʃəs] ['bu:ti] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪlənd] [həʊm] .

and	with	this	precious	booty	she	made	haste	to	reach	her	island	home	.
和	和	这	宝贵的	赃物	她	制成	匆忙	到	抵达	她	岛	家	.

她带着这些珍贵的战利品，匆匆赶回了她的岛屿家园。

[greɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] ,

Great	,	we	may	well	believe	,
伟大的	,	我们	可能	出色地	相信	,

我们或许会认为，这很棒。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [rɔb]

was	the	anger	and	consternation	of	the	family	to	find	themselves	robbed
曾是	这	愤怒	和	惊愕	的	这	家庭	到	寻找	他们自己	被抢劫

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

of	their	son	and	heir	.
的	他们的	儿子	和	继承人	.

家人发现自己失去了儿子和继承人，心中充满了愤怒和震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ju:z] [ɪn] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

There	was	not	much	use	in	appealing	to	the	English	Government	,
那里	曾是	不是	很多	使用	在	上诉	到	这	英语	政府	,

向英国政府申诉作用不大。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] [rɪt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] “ [rʌn] ” [ɪn] ['westən] ['meɪəʊ][ɪn][ðə; ði]

for	the	Queen's	writ	could	hardly	be	said	to	“	run	”	in	Western	Mayo	in	the
为了	这	女王大学	写	可以	几乎	是	说	到	“	跑步	”	在	西	蛋黄酱	在	这

[deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

days	of	Elizabeth	,
天	的	伊丽莎白	,

在伊丽莎白时代，女王的法令几乎不可能在梅奥郡西部“生效”。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [naʊ] [ɪn] ['keri] [ɔ:(r)] ['gɔ:lweɪ] ,

any	more	than	it	sometimes	does	now	in	Kerry	or	Galway	,
任何	更多的	比	它	有时	做	现在	在	克里	或者	戈尔韦	,

这种情况在凯里郡或戈尔韦郡有时甚至更严重。

[səʊ] [rɪ'kɔ:s] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

so	recourse	had	to	be	had	to	negotiation	.
所以	追索权	有	到	是	有	到	谈判	.

因此，只能诉诸谈判。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , ['greɪnə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] ,

After	a	considerable	delay	,	Grana	consented	to	release	her	captive	,
后	一个	大量	延迟	,	格拉纳	同意	到	发布	她	俘虏	,

经过长时间的拖延，格拉娜最终同意释放她的俘虏。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [peɪd]

and	this	curious	condition	was	attached	to	a	substantial	sum	of	money	paid
和	这	好奇的	状况	曾是	随附的	到	一个	重大的	和	的	钱	有薪酬的

[æz; əz]['rænsəm] :

as	ransom	:
作为	赎金	:

而这一奇怪的条件还附带了一大笔赎金：

— [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ]['fæməli] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

—	Whenever	the	family	went	to	dinner	,	the	gates	of	the	Castle	were	to
—	每当	这	家庭	去	到	晚餐	,	这	大门	的	这	城堡	是	到

[biː; bi] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] ,

be	thrown	wide	open	,
是	抛掷	宽的	打开	,

——每当一家人外出用餐时，城堡的大门都必须敞开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [gest] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

and	a	place	was	to	be	laid	for	one	more	guest	than	was	expected
和	一个	地方	曾是	到	是	铺设	为了	一	更多的	客人	比	曾是	预期的

!

!
!

而且，还预留了一个位置，迎接比预期多一位的客人！

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

In	making	this	provision	,
在	制作	这	条款	,

在做出这项规定时，

[ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['weɪfeərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['empti] [ə'weɪ]

she	clearly	intended	that	no	subsequent	wayfarer	should	go	hungry	or	empty	away
她	清楚地	故意的	那	不	随后的	旅行者	应该	去	饥饿的	或者	空的	离开

[frɒm; frəm] [haʊθ] ['kɑːs(ə)l] .

from	Howth	Castle	.
从	霍斯	城堡	.

她显然是想确保之后任何路过霍斯城堡的人都不会挨饿受冻。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt]

This	curious	custom	was	,	I	believe	,	continued	in	the	family	down	to	quite	recent
这	好奇的	风俗	曾是	,	我	相信	,	持续	在	这	家庭	向下	到	相当	最近的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我相信，这种奇特的习俗在家族中一直延续到近代。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] ['straɪkɪŋ] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv]['greɪnə] [juːeɪl] .

This	was	the	last	striking	exploit	of	Grana	Uaile	.
这	曾是	这	最后的	引人注目	开发	的	格拉纳	乌艾尔	.

这是格拉纳·乌艾尔的最后一次惊人壮举。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd] [həʊm] , [ænd; ənd][daɪd] [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

She	lived	on	in	her	island	home	,	and	died	there	at	last	,
她	居住地	在	在	她	岛	家	,	和	死亡	那里	在	最后的	,

她继续住在岛上的家中，最终也在那里去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːməlaɪt] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

and	was	buried	on	the	island	,	in	the	ancient	Carmelite	Abbey	founded	in	1224	,
和	曾是	埋葬	在	这	岛	,	在	这	古老的	加尔默罗会	修道院	创立	在	-	,

他被安葬在岛上，葬于始建于1224年的古老加尔默罗会修道院内。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

the	ruins	of	which	are	still	to	be	seen	,
这	废墟	的	哪个	是	仍然	到	是	已见	,

其遗址至今仍可见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .

as	well	as	the	island	fortress	of	this	remarkable	woman	.
作为	出色地	作为	这	岛	堡垒	的	这	卓越	女士	.

以及这位杰出女性的岛屿堡垒。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [skʌl] , [wɪtʃ] ['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [hɜːz] ,

A	good	many	years	ago	a	skull	,	which	local	tradition	represented	as	hers	,
一个	好的	许多	年	前	一个	颅骨	,	哪个	当地的	传统	代表	作为	她的	,

很多年前，一个头骨，当地传说认为是她的，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][reə(r)] ['tʊərɪsts] [huː] ['vɪzɪtɪd] [kleə(r)] ['aɪlənd] ,

used	to	be	shown	to	the	rare	tourists	who	visited	Clare	Island	,
用过的	到	是	所示	到	这	稀有的	游客	WHO	到访	克莱尔	岛	,

过去只有少数到访克莱尔岛的游客才能参观这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

but	it	is	said	to	have	disappeared	.
但	它	是	说	到	有	消失	.

但据说它已经消失了。

[ðəʊz] [huːz] ['sʌmə(r)] ['wɒndərɪŋz] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]

Those	whose	summer	wanderings	lead	them	to	the	remote	parts	of	the	West
那些	谁	夏天	漫游	带领	他们	到	这	偏僻的	部分	的	这	西方

[ɒv; əv]['aɪələnd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

那些夏季游历到爱尔兰西部偏远地区的人，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt][maɪnd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tɒsɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɒf(ə)n] [rʌf] [siː] ,

and	who	do	not	mind	,	if	need	be	,	a	good	tossing	on	an	often	rough	sea	,
和	WHO	做	不是	头脑	,	如果	需要	是	,	一个	好的	抛掷	在	一个	经常	粗糙的	海	,

他们不介意在必要时经历在波涛汹涌的大海上颠簸。

[mait] [wel] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [kleə(r)] ['aɪlənd] ,

might	well	spend	a	pleasant	day	in	visiting	Clare	Island	,
可能	出色地	花费	一个	令人愉快的	天	在	访问	克莱尔	岛	,

或许可以在克莱尔岛度过愉快的一天。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] ['aʊə(r)] “ [ˌprɪn'ses]

and	seeing	for	themselves	the	ruins	of	the	Castle	where	our	“	Princess
和	看到	为了	他们自己	这	废墟	的	这	城堡	在哪里	我们的	“	公主

[ɒv; əv] ['θjʊli] ” [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] “ [gʊd] [kwiːn] [bes] . ” { - }

of	Thule	”	lived	and	died	in	the	days	of	“	Good	Queen	Bess	.	”	{	256	}
的	图勒	”	居住地	和	死亡	在	这	天	的	“	好的	女王	贝丝	.	”	{	-	}

他们亲眼目睹了“图勒公主”在“好女王贝丝”时代生活和去世的城堡遗址。{256}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS
答案	到	通讯员

答复读者来信

[wɜːk] .
WORK **.**
工作 .

工作。

['deɪzi] [griːn] . — [jɔː(r); jə(r)] ['braidzmeid] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] .
Daisy **Green** **.** **—** **Your** **bridesmaids** **should** **wear** **white** **gloves** **,** **and** **so** **should** **you** **.**
雏菊 绿色的 . — 你的 伴娘 应该 穿 白色的 手套 , 和 所以 应该 你 .

黛西·格林——你的伴娘应该戴白手套，你也应该戴。

[ðə; ði] [best] [mæn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [braɪd] .
The **best** **man** **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **bride** **.**
这 最好的 男人 有 没有什么 到 做 和 这 新娘 .

伴郎和新娘没有任何关系。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [stænd] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
He **has** **to** **bring** **the** **bridegroom** **to** **the** **church** **,** **stand** **by** **him** **at** **the**
他 有 到 带来 这 新郎 到 这 教会 , 站立 经过 他 在 这
['ɔːltə(r)] ,
altar **,**
坛 ,

他必须把新郎带到教堂，站在他身边主持婚礼。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ; ['ɔːlsəʊ] ,
and **see** **that** **he** **does** **not** **run** **away** **;** **also** **,**
和 看 那 他 做 不是 跑步 离开 ; 还 ,

并注意不要让他逃跑；另外，

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
he **has** **to** **attend** **to** **the** **accommodation** **of** **all** **the** **guests** **in** **their** **respective**
他 有 到 出席 到 这 住宿 的 全部 这 客人 在 他们的 各自
['kærɪdʒɪz] ,
carriages **,**
马车 ,

他必须安排好所有客人在各自车厢里的住宿事宜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braidzmeid] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz]
and **to** **devote** **himself** **specially** **to** **the** **bridesmaids** **,** **for** **whom** **he** **has**
和 到 奉献 他自己 特别 到 这 伴娘 , 为了 谁 他 有
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] ,
to **return** **thanks** **,**
到 返回 谢谢 ,

他还要特别照顾伴娘们，向她们表达他的感激之情。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [helθ] [biː; bi] [drʌŋk] .
should **their** **health** **be** **drunk** **.**
应该 他们的 健康 是 醉 .

他们的健康应该被喝掉吗?

[ðə; ði] [braɪd] [draɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]
The **bride** **drives** **to** **the** **church** **with** **her** **father** **,** **or** **whoever** **gives** **her**
这 新娘 驱动 到 这 教会 和 她 父亲 , 或者 谁 给予 她
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

新娘和她的父亲，或者任何牵着她走上红毯的人一起开车去教堂。

[ænd; ənd] [sɪts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and **sits** **facing** **the** **horses** **.**
和 坐着 面向 这 马匹 .

他面向马匹坐着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kærɪdʒ] , [send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['braidzmeid] ,

If	you	have	but	one	carriage	,	send	it	back	for	your	bridesmaids	,
如果	你	有	但	一	运输	,	发送	它	后退	为了	你的	伴娘	,

如果你只有一辆马车，那就把它送回去给你的伴娘们用吧。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][mʌst; məst] [draɪv] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

as	your	parents	must	drive	with	you	to	the	church	.
作为	你的	父母	必须	驾驶	和	你	到	这	教会	.

因为你的父母必须开车送你去教堂。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][kæn; kən] [wɔːk] .

The	men	of	your	family	can	walk	.
这	男人	的	你的	家庭	能	走	.

你家里的男人都能走路。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ][kæb] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][plæn][ɪn] ['reɪni]

If	they	can	hire	a	cab	,	it	would	be	the	more	economical	plan	in	rainy
如果	他们	能	聘请	一个	出租车	,	它	会	是	这	更多的	经济	计划	在	下雨

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

如果他们能租到出租车，雨天出行会是更经济的选择。

['dɒti] . — [wʌn] .

Dotty	.	—	1	.
多蒂	.	—	1	.

多蒂.—1.

[send] [ðə; ði]['mækrəmeɪ] [leɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnə(r)] .

Send	the	macramé	lace	to	a	cleaner	.
发送	这	花边	蕾丝	到	一个	清洁工	.

把这件编织蕾丝送去干洗。

[ðeə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['praɪvət] [həʊm] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

Their	appliances	are	better	than	private	home	ones	,	and	the	price	of
他们的	电器	是	更好的	比	私人的	家	一个	,	和	这	价格	的

['kliːnɪŋ] [ɪz] [ləʊ] . [ˌtuː'tuː] .

cleaning	is	low	.	2	.
打扫	是	低的	.	2	.

他们的清洁设备比私人家庭使用的还要好，而且清洁价格低廉。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['helən] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] " [eɪtʃ] " [ɪz]['æspəreɪtɪd] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd]

In	the	name	Helen	,	of	course	the	"	h	"	is	aspirated	,	otherwise	the	name	would
在	这	姓名	海伦	,	的	课程	这	"	h	"	是	送气	,	否则	这	姓名	会

[biː; bi] ['elən] .

be	Ellen	.
是	艾伦	.

在名字 Helen 中，“h”当然要送气，否则名字就应该是 Ellen 了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒkni] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [nems]

It	would	be	acting	like	a	Cockney	to	drop	it	and	confound	the	two	names
它	会	是	表演	喜欢	一个	伦敦东区口音	到	降低	它	和	混杂	这	二	姓名

.

:

.

如果把这两个名字混淆起来，那就太像个伦敦东区人了。

[prə'naʊns] ['məʊtsɑːt] " [məʊ] - [zɑːrt] .

Pronounce	Mozart	"	Mo	-	zart	.
发音	莫扎特	"	莫	-	扎特	.

莫扎特的发音是"莫-扎特"。

〃	['luːɪs]	.	—	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['eni]	[seɪl]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kə'kuːnz]	;
〃	**Louise**	**.**	**—**	**We**	**do**	**not**	**think**	**there**	**is**	**any**	**sale**	**in**	**England**	**for**	**cocoons**	**;**
〃	路易丝	.	—	我们	做	不是	思考	那里	是	任何	销售	在	英格兰	为了	茧	;

路易丝——我们认为英国根本没有蚕茧出售；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːl] [ðə; ði] [sɪlk] [ɒf] .

it	costs	so	much	to	reel	the	silk	off	.
它	成本	所以	很多	到	卷轴	这	丝绸	离开	.

抽取丝绸的成本非常高。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [pəˈhæps] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn]

If	you	have	a	large	number	you	might	perhaps	do	something	with	them	in
如果	你	有	一个	大的	数字	你	可能	也许	做	某物	和	他们	在

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

如果你有很多这样的钱，或许可以在美国利用它们做点什么。

[weə(r)] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [sɪlk] [ˈkʌltʃə(r)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪz] [wʌn] , - , [ˈtʃɛsˌnʌt]

where	the	address	of	the	Women's	Silk	Culture	Association	is	1	,	328	,	Chesnut
在哪里	这	地址	的	这	女性的	丝绸	文化	协会	是	1	,	-	,	栗子

- [striːt] , [ˌfɪləˈdelfiə] .

-	street	,	Philadelphia	.
-	街道	,	费城	.

妇女丝绸文化协会的地址是费城栗树街 1 号 328 号。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ˈɪntrəstɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈserɪˌkʌltʃə] .

Women	are	largely	interested	there	in	sericulture	.
女性	是	很大程度上	感兴趣的	那里	在	蚕业	.

当地女性对蚕桑养殖业兴趣浓厚。

[ˈmeəri] [iː] . [em] . — [wʌn] .

Mary	E	.	M	.	—	1	.
玛丽	E	.	M	.	—	1	.

玛丽·EM—1。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːn] - [ˈkʌləd] [gaʊn] [wɪl] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] [weə(r)] [ɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːk]

Your	fawn	-	coloured	gown	will	look	well	for	winter	wear	if	dyed	a	rich	dark
你的	讨好	-	有色	袍	将要	看	出色地	为了	冬天	穿	如果	染色	一个	富有的	黑暗的

[red] .

red	.
红色的	.

如果你把那件浅褐色的连衣裙染成浓郁的深红色，它会很适合冬天穿。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ,

Before	ordering	the	dyeing	,
前	订购	这	染色	,

在下令染色之前，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈweðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [məˈtɪərɪəl] [wɪl] [teɪk]

go	to	the	dyer	and	ascertain	from	him	whether	your	material	will	take
去	到	这	染工	和	探明	从	他	无论	你的	材料	将要	拿

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,

the	colour	you	desire	satisfactorily	,
这	颜色	你	欲望	令人满意地	,

去染坊问问你的布料是否能染出你想要的颜色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [peɪl] ['kʌləs] [wɪl] [nɒt][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][æn; ən]

because	some	pale	colours	will	not	do	so	,	and	should	be	seen	by	an
因为	一些	苍白	颜色	将要	不是	做	所以	,	和	应该	是	已见	经过	一个

[ɪk'spɪərɪənst] ['wɜːkmən] . [ˌtuː'tuː] .

experienced	workman	.	2	.
经验丰富的	工人	.	2	.

因为有些浅色颜料不会出现这种情况，应该由经验丰富的工人来判断。2.

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

With	reference	to	the	training	of	your	voice	,
和	参考	到	这	训练	的	你的	嗓音	,

关于你的嗓音训练，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['defnəs] ;

the	first	thing	to	be	done	is	to	effect	the	cure	of	your	deafness	;
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	影响	这	治愈	的	你的	耳聋	;

首先要做的是治好你的耳聋；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] — [æn; ən][ɪ'tæliən] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

then	take	a	few	lessons	from	a	good	teacher	—	an	Italian	,	if	possible	.
然后	拿	一个	很少	课程	从	一个	好的	老师	—	一个	意大利语	,	如果	可能的	.

然后找个好老师上几节课——如果可能的话，最好是意大利老师。

[bæd] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [ʌn'tɔːt] ['sɪŋəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [kləʊzd] [tiːθ] ,

Bad	tricks	are	formed	by	untaught	singers	,	such	as	singing	through	closed	teeth	,
坏的	技巧	是	形成	经过	未受过教育	歌手	,	这样的	作为	歌唱	通过	关闭	牙齿	,

一些不好的唱歌技巧是未经训练的歌手养成的，例如咬牙唱歌。

['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [vɔɪs] ,

taking	notes	in	a	wrong	voice	,
采取	笔记	在	一个	错误的	嗓音	,

用错误的声音记笔记，

[ɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] “ [en] . ” [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi][wʌns] [njuː] [juːst] [tuː; tə]

or	commencing	with	the	letter	“	n	.	”	A	gentleman	we	once	knew	used	to
或者	开始	和	这	信	“	n	.	”	一个	绅士	我们	一次	知道	用过的	到

[dɪ'strækt][ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] , “

distract	us	by	saying	,	“
转移	我们	经过	说	,	”

或者以字母“n”开头。我们以前认识的一位先生过去常常用这样一句话来分散我们的注意力：“

- [en] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	N	,	'	as	it	fell	upon	a	day	,	”	etc	.
-	N	,	-	作为	它	跌倒	之上	一个	天	,	”	ETC	.

“N，”就像某一天一样，“等等。”

[æn; ən] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][skræps][ɒv; əv]

An	Eldest	Daughter	.	—	One	of	the	best	methods	of	making	use	of	scraps	of
一个	长子	女儿	.	—	一	的	这	最好的	方法	的	制作	使用	的	碎屑	的

[klɒθ] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,

cloth	is	to	cut	them	into	pieces	the	size	of	a	penny	,
布	是	到	切	他们	进入	件	这	尺寸	的	一个	一分钱	,

大女儿说：利用碎布最好的方法之一就是把它们剪成一便士大小的布块。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm][ɒn] , [ˌəʊvə'læpɪŋ] [iːtʃ] ['lʌðə(r)] ,

taking	a	penny	as	a	model	,	and	sew	them	on	,	overlapping	each	other	,
采取	一个	一分钱	作为	一个	模型	,	和	缝	他们	在	,	重叠	每个	其他	,

以一便士硬币为模型，将它们缝上去，使它们相互重叠。

[ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪk] ['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .

on	a	piece	of	thick	canvas	for	a	foundation	,	for	the	hearthrug	.
在	一个	片	的	厚的	帆布	为了	一个	基础	,	为了	这	壁炉架	.

在一块厚帆布上作底，作为壁炉地毯。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ,

If	you	mark	out	a	pattern	on	this	,
如果	你	标记	出去	一个	图案	在	这	,

如果你在这上面标出一个图案，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

such	as	a	large	diamond	in	the	centre	and	a	small	diamond	on	either	side	,
这样的	作为	一个	大的	钻石	在	这	中心	和	一个	小的	钻石	在	任何一个	边	,

例如，中间镶嵌一颗大钻石，两侧各镶嵌一颗小钻石。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['kʌləs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [blæk] .

you	can	carry	them	out	in	colours	,	making	the	foundation	black	.
你	能	携带	他们	出去	在	颜色	,	制作	这	基础	黑色的	.

你可以用不同的颜色来涂抹，把底色涂成黑色。

[rʌb] [ðə; ði] ['aɪvəri] [wɪð] ['waɪtɪŋ] , ['slaɪtli] ['mɔɪsnd] .

Rub	the	ivory	with	whiting	,	slightly	moistened	.
擦	这	象牙	和	白鳕	,	轻微地	湿润	.

用略微沾湿的白垩粉擦拭象牙。

['niːnə] - [meɪ] [kliːn] [ðə; ði] ['zefə(r)] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɪð] ['tɪnsl] [mɪkst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɒt] [bræn] .

Nina	Kaselti	may	clean	the	zephyr	woollen	shawl	with	tinsel	mixed	in	it	in	hot	bran	.
妮娜	-	可能	干净的	这	和风	羊毛	披肩	和	箔	混合	在	它	在	热的	麸	.

妮娜·卡塞尔蒂可能会用热麸皮清洗混有金属丝的微风羊毛披肩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌb] ['veri] ['dʒentli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bræn] .

She	should	rub	very	gently	,	just	as	if	washing	it	in	the	bran	.
她	应该	擦	非常	轻轻地	,	只是	作为	如果	洗涤	它	在	这	麸	.

她应该非常轻柔地揉搓，就像用麸皮洗一样。

['flaʊə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['iːkwəli] [wel] .

Flour	would	answer	equally	well	.
面粉	会	回答	同样地	出色地	.

面粉也能很好地回答这个问题。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] . — ['ʃɪlɪŋ] ['nɪtɪŋ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] ['fænsi] [ʃɒp] .

A	Young	Mother	.	—	Shilling	knitting	books	are	to	be	obtained	at	nearly	every	fancy	shop	.
一个	年轻的	母亲	.	—	先令	针织	图书	是	到	是	获得	在	几乎	每一个	想要	店铺	.

一位年轻的母亲——几乎每家精品店都能买到价格低廉的编织书籍。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['redi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

You	can	also	get	the	little	combinations	in	Germany	ready	made	without	trouble	.
你	能	还	得到	这	小的	组合	在	德国	准备好	制成	没有	麻烦	.

在德国，你也可以很方便地买到现成的各种小组合。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

We	have	seen	them	.
我们	有	已见	他们	.

我们见过它们。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['læsi] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɪlɪnəri] ,

A	Poor	Country	Lassie	.	—	We	should	think	you	would	be	very	wise	to	learn	millinery	,
一个	贫穷的	国家	恋人	.	—	我们	应该	思考	你	会	是	非常	明智的	到	学习	女帽	,

一个贫穷的乡村姑娘——我们认为你学习制帽术是非常明智的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm]

as	it	is	a	very	nice	,	pleasant	business	,	and	you	would	not	suffer	from
作为	它	是	一个	非常	好的	,	令人愉快的	商业	,	和	你	会	不是	遭受	从

[fəˈtiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

因为这是一份非常好、令人愉快的工作，而且你不会感到疲劳。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[ʌnˈhæpi] [sɪs] . — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊpləs] [wʌn] .

Unhappy	Cis	.	—	The	subject	of	drunkenness	seems	a	very	hopeless	one	.
不开心	顺式	.	—	这	主题	的	酒醉	似乎	一个	非常	绝望	一	.

不快乐的Cis.——关于醉酒的话题似乎是一个非常无望的话题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən][kjʊə(r)] [ðəmˈselvz] [wɪð] [gɑːdz] [help] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]

Of	course	,	people	can	cure	themselves	with	God's	help	and	their	own
的	课程	,	人们	能	治愈	他们自己	和	神的	帮助	和	他们的	自己的

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

当然，人们可以凭借上帝的力量和自身的决心治愈自己。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siːk] ['liːg(ə)l] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [get] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

We	should	advise	your	mother	to	seek	legal	advice	and	get	protection	for
我们	应该	建议	你的	母亲	到	寻找	合法的	建议	和	得到	保护	为了

[hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

herself	and	her	children	.
她自己	和	她	孩子们	.

我们应该建议您母亲寻求法律咨询，为自己和孩子争取保护。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Such	a	step	might	bring	him	to	reason	.
这样的	一个	步	可能	带来	他	到	原因	.

这样做或许能让他恢复理智。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['drʌŋkəd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]

In	America	we	hear	that	drunkards	who	wish	to	cure	themselves	are	put	on	a
在	美国	我们	听到	那	醉汉	WHO	希望	到	治愈	他们自己	是	放	在	一个

['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] .

vegetable	diet	.
蔬菜	饮食	.

在美国，我们听说一些想要戒酒的酗酒者会接受素食治疗。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] ['sɪmpəθi] .

You	have	our	warmest	sympathy	.
你	有	我们的	最温暖	同情	.

我们向您致以最深切的慰问。

['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Kitten	should	use	a	drying	wash	for	her	hair	.
小猫	应该	使用	一个	烘干	洗	为了	她	头发	.

小猫应该用干洗剂清洗毛发。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

The	best	is	composed	of	a	quart	of	hot	water	,
这	最好的	是	由	的	一个	夸脱	的	热的	水	,

最好的配方是一夸脱热水，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌmp]
in **which** **a** **piece** **of** **carbonate** **of** **soda** **is** **dissolved** **and** **a** **piece** **of** **lump**
在 哪个 一个 片 的 碳酸盐 的 苏打 是 溶解 和 一个 片 的 块
[ə'məʊniə] ,
ammonia **,**
氨 ,

其中溶解了一块碳酸钠和一块块氨水，

[iːtʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɔːlnʌt] .
each **the** **size** **of** **a** **large** **walnut** **.**
每个 这 尺寸 的 一个 大的 核桃 .

每个都像一颗大核桃那么大。

[juːz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [wel] .
Use **the** **water** **warm** **,** **and** **dry** **the** **hair** **well** **.**
使用 这 水 温暖的 , 和 干燥 这 头发 出色地 .

用温水冲洗，并将头发彻底擦干。

[ˌaɪə'lænθi] . — [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [æn] ['fɑːðɪŋ] [ɪz] , [ə'læs] !
Iolanthe **.** **—** **The** **possession** **of** **a** **Queen** **Anne** **farthing** **is** **,** **alas** **!**
伊奥兰特 . — 这 拥有 的 一个 女王 安妮 法辛 是 , 唉 !

伊奥兰特——拥有一枚安妮女王四分之一便士，唉！

[nɒt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] - ['ænjuəl] [gəʊld] [maɪn] ,
not **equivalent** **to** **that** **of** **Miss** **Miggs's** **annual** **gold** **mine** **,**
不是 相等的 到 那 的 错过 - 年度的 金子 矿 ,

不及米格斯小姐每年获得的金矿那么丰厚，

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪə'lænθi] [biː; bi] “ [faʊnd] [ɪn] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ” [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
nor **will** **Iolanthe** **be** **“** **found** **in** **tea** **and** **sugar** **”** **by** **securing** **a** **purchaser** **for**
也不 将要 伊奥兰特 是 “ 成立 在 茶 和 糖 ” 经过 确保 一个 购买者 为了
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

也不会因为找到了买家就“在茶和糖里发现”伊奥兰特！

[pə'hæps] [sʌm; səm] [frend] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Perhaps **some** **friend** **might** **be** **induced** **to** **give** **a** **halfpenny** **for** **it** **in**
也许 一些 朋友 可能 是 诱导 到 给 一个 半便士 为了 它 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange **.**
交换 .

或许可以劝说某个朋友拿出半便士来交换。

['æni] ['lɔːri; 'lɒri] . — [wʌn] .
Annie **Laurie** **.** **—** **1** **.**
安妮 劳里 . — 1 .

安妮·劳瑞——1.

[ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [biː; bi] [mʌtʃ] [steɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
If **the** **books** **be** **much** **stained** **they** **should** **be** **taken** **to** **pieces** **and** **placed** **in**
如果 这 图书 是 很多 染色 他们 应该 是 已采取 到 件 和 放置 在
[ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv]['æləm][ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
a **decoction** **of** **alum** **and** **hot** **water** **.**
一个 汤 的 明矾 和 热的 水 .

如果书籍污渍严重，应将其拆解，放入明矾和热水的煎剂中浸泡。

[ðɪs] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dis´kʌləmənt] ;
This **may** **remove** **the** **discolourment** **;**
这 可能 消除 这 变色 ;

这样或许可以去除变色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][saɪz]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

but	the	book	should	be	passed	again	through	a	thin	solution	of	size	after	such
但	这	书	应该	是	通过了	再次	通过	一个	薄的	解决方案	的	尺寸	后	这样的

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [gɪv] ['bɒdi][ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

a	bath	to	give	body	and	firmness	to	the	paper	.
一个	洗澡	到	给	身体	和	硬度	到	这	纸	.

但是，经过这样的处理后，书本应该再次浸入稀浆溶液中，以使纸张变得有韧性和硬度。

[ɔːl'ðəʊ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

Although	telling	you	what	should	be	done	,
虽然	讲述	你	什么	应该	是	完毕	,

虽然我会告诉你应该怎么做，

[wiː; wi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['prəʊses] [jɔː'self] ,

we	by	no	means	advise	you	to	attempt	so	delicate	a	process	yourself	,
我们	经过	不	方法	建议	你	到	试图	所以	精美的	一个	过程	你自己	,

我们绝不建议您自行尝试如此精细的操作。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst]

and	recommend	you	to	place	the	volume	in	the	hands	of	an	experienced
和	推荐	你	到	地方	这	体积	在	这	双手	的	一个	经验丰富的

['baɪndə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

binder	.	2	.
活页夹	.	2	.

建议您将本书交给有经验的装订师进行装订。2.

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'dɔpt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [nems] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst]

The	origin	of	women	adopting	their	husbands	'	names	is	to	be	found	amongst
这	起源	的	女性	收养	他们的	丈夫们	-	姓名	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .

the	ancient	Romans	.
这	古老的	罗马书	.

女性随夫姓的习俗起源于古罗马。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] “ ['dʒuːljə][ɒv; əv] ['pɔmpi] , ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

They	were	distinguished	as	“	Julia	of	Pompey	,	”	and	so	forth	.
他们	是	杰出的	作为	“	朱莉娅	的	庞贝	,	”	和	所以	前进	.

她们被尊称为“庞培的朱莉娅”等等。

[wiː; wi][ə'mɪt][ðə; ði] “ [ɒv; əv] .

We	omit	the	“	of	.
我们	忽略	这	“	的	.

我们省略了“的”。

” ['gɜːtruːd] [tɛmpɜ·li] . — [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fiːlɪŋ]

”	Gertrude	Temperly	.	—	Your	little	suggestion	for	awakening	a	greater	feeling
”	格特鲁德	温和	.	—	你的	小的	建议	为了	唤醒	一个	更大的	感觉

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [rʌf] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

of	sympathy	between	our	rough	,	uneducated	,
的	同情	之间	我们的	粗糙的	,	未受过教育	,

“格特鲁德·坦珀利——你提出的这个小建议，旨在唤起我们这些粗犷、未受过教育的人之间更深层次的同情心，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'preɪvd] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] , [huː] [wʊd]

and	even	depraved	fellow	-	creatures	and	the	respectable	classes	,	who	would
和	甚至	堕落的	同伴	-	生物	和	这	可敬	课程	,	WHO	会

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] ,

endeavour	to	raise	their	moral	condition	,
努力	到	增加	他们的	道德	状况	,

甚至包括那些道德败坏的同类和体面的阶层，他们也会努力提升自己的道德水平。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'spektəbl]
is certainly well meaning ; but , in reference to a young girl of those respectable
是 当然 出色地 意义 ; 但 , 在 参考 到 一个 年轻的 女孩 的 那些 可敬
['klɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

当然，他的出发点是好的；但是，如果指的是出身名门的年轻女孩，

['mʌðəz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɔːlən]
mothers would be very wrong to allow their young daughters to visit the fallen
母亲们 会 是 非常 错误的 到 允许 他们的 年轻的 女儿们 到 访问 这 倒下
[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ,
and depraved ,
和 堕落的 ,

母亲们如果允许自己的幼女去拜访那些堕落败坏的人，那就大错特错了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ([mæg'netɪk] ?
and to elevate them by shaking hands with them , by the (magnetic ?
和 到 提升 他们 经过 摇晃 双手 和 他们 , 经过 这 (磁的 ?

并通过与他们握手来提升他们的地位，通过（磁性？）

) ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
) influence of " the touch of their hands .
) 影响 的 " 这 触碰 的 他们的 双手 .

) "他们双手的触碰"的影响。

" ['meəri][biː] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)]
" Mary B . — We could not take the responsibility of recommending a winter
" 玛丽 B . — 我们 可以 不是 拿 这 责任 的 推荐 一个 冬天
['rezɪdəns] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
residence if there is any complication of disease ;
住宅 如果 那里 是 任何 并发症 的 疾病 ;

"玛丽·B——如果出现任何疾病并发症，我们不能承担推荐冬季住所的责任；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
but we advise you to procure the Leisure Hour for October , 1886 ,
但 我们 建议 你 到 采购 这 闲暇 小时 为了 十月 , - ,

但我们建议您获取 1886 年 10 月的《休闲时光》杂志。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][æt; ət][peɪdʒ] - , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['wɪntə(r)] [maɪ'greɪʃn] .
and read the advice given at page 714 , in the article entitled " Winter Migration .
和 读 这 建议 给定 在 页 - , 在 这 文章 标题 " 冬天 迁移 .

请阅读第 714 页题为"冬季迁徙"的文章中给出的建议。

" ['pikwik] [klʌb] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hedeikiz] [ə'raɪz] ,
" Pickwick Club . — You should tell us from what cause your headaches arise ,
" 匹克威克 俱乐部 . — 你 应该 告诉 我们 从 什么 原因 你的 头痛 出现 ,

"匹克威克俱乐部——你应该告诉我们你的头痛是由什么原因引起的，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .
and then we might suggest a palliative , if not a means of cure .
和 然后 我们 可能 建议 一个 姑息治疗 , 如果 不是 一个 方法 的 治愈 .

然后，我们可能会建议采取缓解措施，即使不能治愈。

['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
Our correspondents forget that we are perfectly unacquainted with their respective
我们的 通讯员 忘记 那 我们 是 完美 不熟悉的 和 他们的 各自
[kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
constitutions , occupations , manner of living ,
宪法 , 职业 , 方式 的 活的 ,

我们的通讯员忘记了我们对他们各自的体质、职业、生活方式完全不了解。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] , ['remədiz] [ɔːl'redi] [traɪd] , [ænd; ənd][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts]

description	of	residence	,	remedies	already	tried	,	and	complications	of	complaints
描述	的	住宅	,	补救措施	已经	尝试	,	和	并发症	的	投诉

.

:

.

居住地描述、已尝试过的治疗方法以及病情并发症。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɒsəbli] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːk] [ɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ɪn][rɪ'plaɪ] ?

Could	we	possibly	do	more	than	speak	in	very	general	terms	in	reply	?
可以	我们	可能	做	更多的	比	说话	在	非常	一般的	条款	在	回复	?

我们除了泛泛而谈之外，还能做些什么呢?

['ɔːtəm] . — [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]

Autumn	.	—	The	style	of	address	employed	to	old	or	young	ladies	depends	on	the
秋天	.	—	这	风格	的	地址	受雇	到	老的	或者	年轻的	女士们	取决于	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'dresɪz] [ðem; ðəm] .

position	in	life	of	the	person	who	addresses	them	.
位置	在	生活	的	这	人	WHO	地址	他们	.

秋季——对年长女士或年轻女士的称呼方式取决于说话者的社会地位。

[ə; eɪ] [ʃɒp] [ə'tendənt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ ['mædəm] , ” [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n]

A	shop	attendant	should	say	“	madam	,	”	a	domestic	servant	or	poor	person
一个	店铺	服务员	应该	说	“	女士	,	”	一个	国内的	仆人	或者	贫穷的	人

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [mæm] .

should	say	“	ma'am	.
应该	说	“	女士	.

商店店员应该称呼“夫人”，家佣或穷人应该称呼“太太”。

” ['iːkwəlz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒentri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ['nevə(r)] [ɪm'plɔɪ] ['aɪðə(r)] [wɜːd]

”	Equals	in	position	amongst	the	gentry	of	the	upper	classes	never	employ	either	word
”	等于	在	位置	在	这	绅	的	这	上	课程	绝不	采用	任何一个	单词

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

“上层阶级的绅士阶层中地位相当的人，从不使用这两个词来称呼彼此。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [θriː] .

The	Emperor	Napoleon	III	.
这	皇帝	拿破仑	三、	.

拿破仑三世皇帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪm'pɪərɪəl] , [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] ['t͡ʃɪzəlhɜːst] .

and	his	son	,	the	young	Prince	Imperial	,	were	buried	at	Chislehurst	.
和	他的	儿子	,	这	年轻的	王子	帝国	,	是	埋葬	在	奇斯尔赫斯特	.

他的儿子，年轻的皇太子，被葬在奇斯尔赫斯特。

[ə; eɪ] ['buːtl] [gɜːl] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti]

A	Bootle	Girl	.	—	We	recommend	you	to	apply	to	the	Colonial	Emigration	Society
一个	布特尔	女孩	.	—	我们	推荐	你	到	申请	到	这	殖民	移民	社会

,

,

,

布特尔女孩——我们建议您向殖民地移民协会提出申请。

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] ['feɪθfəl] .

the	Manchester	branch	of	which	is	under	the	direction	of	Miss	Emily	Faithfull	.
这	曼彻斯特	分支	的	哪个	是	在下面	这	方向	的	错过	艾米丽	忠诚	.

曼彻斯特分部由艾米莉·费思富尔小姐负责管理。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət][naɪn] , ['ælbət] - [skweə(r)] ['mæntʃestə(r)] .

The	office	is	at	9	,	Albert	-	square	Manchester	.
这	办公室	是	在	9	,	阿尔伯特	-	正方形	曼彻斯特	.

办公室位于曼彻斯特阿尔伯特广场9号。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz]['əʊpən][frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , ['sætədeɪz] [ɪk'septɪd] ;

The	office	is	open	from	11	a	.	m	.	to	2	p	.	m	.	,	Saturdays	excepted	;
这	办公室	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	2	p	.	米	.	,	星期六	例外	;

办公室开放时间为上午 11 点至下午 2 点，周六除外；

['ɔːlsəʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋz] [frɒm; frəm]['sɛvən] [tɪl] [eit] .

also	on	Monday	evenings	from	7	till	8	.
还	在	周一	晚上	从	7	直到	8	.

周一晚上7点到8点也有。

[bəuθ] [friː] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd]

Both	free	and	assisted	passages	are	given	under	certain	circumstances	,	and
两个都	自由的	和	协助	段落	是	给定	在下面	肯定	情况	,	和

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n]['ɔːlsəʊ] .

the	best	advice	given	also	.
这	最好的	建议	给定	还	.

在特定情况下，我们会提供免费或资助的船票，并提供最好的建议。

['snəʊdrɒp] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] ['dentɪst] . [ˌtuː'tuː] .

Snowdrop	and	Ivyleaf	should	first	consult	a	doctor	and	next	a	dentist	.	2	.
雪花莲	和	常春藤叶	应该	第一的	咨询	一个	医生	和	下一个	一个	牙医	.	2	.

1. Snowdrop 和 Ivyleaf 应该先去看医生，然后再去看牙医。

[əʊld] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] . [θriː] .

Old	stamps	are	of	no	value	whatever	to	anyone	.	3	.
老的	邮票	是	的	不	价值	任何	到	任何人	.	3	.

旧邮票对任何人来说都没有任何价值。3.

[wiː; wi] [θɪŋk] ['hændl] [ɔː(r)]['haɪd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

We	think	Handel	or	Haydn	was	the	writer	.
我们	思考	亨德尔	或者	海顿	曾是	这	作家	.

我们认为作者是亨德尔或海顿。

['pɒli] ['pɜːrkɪnz] . — [wʌn] .

Polly	Perkins	.	—	1	.
波莉	珀金斯	.	—	1	.

波莉·帕金斯——1.

[kəʊld] [griːn] [tiː] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [staɪ] ;

Cold	green	tea	is	the	best	thing	to	use	for	the	eyelids	in	case	of	styes	;
寒冷的	绿色的	茶	是	这	最好的	事物	到	使用	为了	这	眼睑	在	案件	的	麦粒肿	;

患麦粒肿时，用冷绿茶敷眼是最好的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

but	you	would	do	well	to	consult	a	doctor	.	2	.
但	你	会	做	出色地	到	咨询	一个	医生	.	2	.

但你最好咨询一下医生。2.

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	must	advertise	for	such	a	situation	.
你	必须	广告	为了	这样的	一个	情况	.

你必须针对这种情况发布广告。

['siːwiːd] . — [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒər] ,

Seaweed	.	—	The	duties	of	a	stewardess	are	to	wait	on	the	lady	passengers	,
海藻	.	—	这	职责	的	一个	空中小姐	是	到	等待	在	这	女士	乘客	,

[help] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

help	to	dress	them	,
帮助	到	裙子	他们	,

海藻。——乘务员的职责是侍奉女乘客，帮助她们穿衣，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɔː(r)][ðeə(r)] [fuːd] [ɪf] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	bring	them	the	basin	or	their	food	if	too	ill	to	rise	from	their
和	带来	他们	这	盆地	或者	他们的	食物	如果	也	患病的	到	上升	从	他们的

[bɜːrθs] .

berths	.
泊位	.

如果他们病重到无法从铺位上起身，就给他们送去水盆或食物。

[ðə; ði] ['sæləri] [siːm] [tuː; tə] ['veəri] [wɪð] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɒv; əv] [s'tiːməz] .

The	salary	seems	to	vary	with	different	lines	of	steamers	.
这	薪水	似乎	到	各不相同	和	不同的	线条	的	蒸汽船	.

不同航线的轮船，工资似乎有所不同。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['iːvlin] [wʊd] [biː; bi] [bə'tænɪkli] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [plɑːnt] “

Eveline	would	be	botanically	more	correct	if	she	called	the	beautiful	English	plant	“
伊芙琳	会	是	植物学	更多的	正确的	如果	她	称为	这	美丽的	英语	植物	“

['sʌndjuː] .

sundew	.
茅膏菜	.

如果伊芙琳把这种美丽的英国植物称为“茅膏菜”，那么从植物学角度来说会更准确。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɒrən] “ ['viːnəsɪz] [flai] - [træp] ,

”	It	is	of	the	same	order	as	the	foreign	“	Venus's	fly	-	trap	,
”	它	是	的	这	相同的	命令	作为	这	外国的	“	金星的	飞	-	陷阱	,

它与外国的“捕蝇草”属于同一类植物。

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'trækt] [ænd; ənd] [kɪlz] [smɔːl] [flaɪz] .

”	and	also	attracts	and	kills	small	flies	.
”	和	还	吸引	和	杀戮	小的	苍蝇	.

而且还能吸引并杀死小苍蝇。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] — “ [tɜːnd] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ” .

Page	247	:	out	to	our	—	“	turned	our	faces	”	.
页	-	:	出去	到	我们的	—	“	转向	我们的	面孔	”	.

第 247 页：向我们——“转过脸去”。

[peɪdʒ] - : [f'laɪtræp][tuː; tə][flai] - [træp] — “ ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] - [træp] ” .]

Page	250	:	flytrap	to	fly	-	trap	—	“	specimen	of	the	fly	-	trap	”	.	]
页	-	:	捕蝇草	到	飞	-	陷阱	—	“	标本	的	这	飞	-	陷阱	”	.	]

第250页：捕蝇草到捕蝇草——“捕蝇草标本”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神